

# M200-107TC



Baltic

## Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

## Kasutusjuhend

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

## Naudojimo instrukcija

Prašome atydžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją ir, prieš naujodant įranga, įsitikinkite, kad esate viską supratę.

## Lietošanas instrukcijas

Lüdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

## Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

## Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei mașini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

<b>1</b>	Правила техники безопасности. Ohutusnõuded. Saugumo taisykles.	Drošības noteikumi. Указания за безопасност. Reguli de siguranță.	<b>3</b>
<b>2</b>	Сборка. Kokkupanek. Montažas.	Montēšana. Монтаж. Asamblare.	<b>19</b>
<b>3</b>	Функциональное описание. Funktsiooni kirjeldus. Veiksmu aprašas.	Funkcionālais apraksts. Описание на функциите. Descrierea funcționării.	<b>37</b>
<b>4</b>	Перед стартом. Enne käivitamist. Prieš užvedimą.	Pirms iedarbināšanas. Мерки преди стартране. Pregătiri.	<b>45</b>
<b>5</b>	Вождение. Sõitmine. Vairavimas.	Braukšana. Работа. Conducere.	<b>47</b>
<b>6</b>	Регулировки и техобслуживание. Hooldus, reguleerimine. Techninė priežiūra, reguliavimas.	Apkope, regulēšana. Поддръжка, Настройки. Întreținere, Reglaje.	<b>61</b>
<b>7</b>	Устранение неисправностей. Rikete otsimine. Gedimai.	Traucējumu meklēšana. Търсене на повреди. Remedierea defectiunilor.	<b>93</b>
<b>8</b>	Хранение. Hoiustamine. Laikymas.	Glabāšana. Съхранение. Păstrarea.	<b>96</b>

**Мы оставляем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.**

**Jätame endale õiguse teha muutusi, ilma sellest ette teatamata.**

**Mes pasiliekame sau teisę atlikti pakeitimų be išankstinių pranešimų.**

**Mēs paturam tiesības izdarīt izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.**

**Запазваме си правото за промени без предварително уведомяване**

**Ne rezervăm dreptul de a face modificări fără un aviz prealabil.**

**Manufactured By**  
**Husqvarna AB**  
**SE-561 82**  
**Husqvarna, Sweden**

**Original Instructions in English, all others are translations.**



# 1. Правила техники безопасности

## Инструкции по технике безопасности для тракторов-газонокосилок



**ВАЖНО:** ЭТО РЕЖУЩЕЕ УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К АМПУТАЦИИ ВЕРХНИХ И НИЖНИХ КОНЧЕСТЕЙ И ВЫБРОСУ ПРЕДМЕТОВ НА РАССТОЯНИЕ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТЕЛЕСНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ СМЕРТИ.

### (RU) I. ОБУЧЕНИЕ

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не разрешайте использовать машину детям и лицам, которые не ознакомлены с инструкциями. Законодательство страны может ограничить возраст пользователя.
- Никогда не работайте с машиной, если рядом находятся посторонние лица, особенно дети и домашние животные.
- Помните, что владелец или пользователь машины несет ответственность за ущерб, нанесенный третьим лицам или их имуществу.
- Запрещается возить пассажиров.
- Все водители должны пройти профессиональное и практическое обучение. Это обучение должно в особой мере акцентировать внимание на том, что:
  - при вождении трактора необходимо соблюдать осторожность и сосредоточенность;
  - при скольжении со склона тормоза не помогут восстановить управление трактором.
- Основные причины потери управления:
  - a) недостаточно крепкий захват руля;
  - b) вождение на слишком высокой скорости;
  - c) неправильное торможение;
  - d) тип машины не предназначен для решения конкретной задачи;
  - e) недостаточное представление об особенностях вождения на пересеченной местности, особенно на склонах.
  - f) неправильное присоединение навесного приспособления или распределение нагрузки.

### II. ПОДГОТОВКА

- Чтобы снизить риск пожара, перед каждым использованием, во время заправки и в конце каждого покоса осматривайте и снимайте скопившиеся на тракторе, косилке и на всех защитных приспособлениях мусор и грязь.
- При кошении всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- **ОСТОРОЖНО:** Бензин – это легковоспламеняющаяся жидкость:
  - храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях.
  - заправляйте топливо только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - заливайте топливо при выключенном двигателе. Нельзя снимать крышки топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - в случае проливания бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места проливания бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - прочно закрутите пробки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальную проверку оборудования на предмет повреждений. Заменяйте изношенные или поврежденные ножи и болты попарно в целях сохранения баланса.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других ножей.

### III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Перед запуском двигателя отключите сцепление всех ножевых навесных приспособлений и переключите передачу в нейтральное положение.
- Не используйте на склонах крутизной, превышающей 15°.
- Помните, что “безопасных” склонов не существует. Перемещение по травяным склонам требует особого внимания. Чтобы избежать переворачивания:
  - избегайте резких стартов и остановок при перемещении вверх или вниз по склону;
  - подключайте сцепление медленно, не перемещайтесь на холостом ходу, особенно, при движении вниз;
  - проходите склоны и крутые повороты на низкой скорости;
  - будьте внимательны к буграм, впадинам и другим скрытым препятствиям;
  - никогда не косите поперек поверхности склона, если косилка для этого не предназначена.
- Соблюдайте осторожность при перевозке грузов или использовании тяжелого оборудования.
  - Используйте только разрешенные точки сцепки
  - Ограничьте грузы только теми, которые вы можете безопасно контролировать.
  - Не поворачивайте резко. Соблюдайте осторожность при изменении направления движения.
  - Используйте противовес(ы) или колесную нагрузку в тех случаях, когда это рекомендуется в руководстве по эксплуатации.
- Следите за движением транспорта при работе вблизи дороги или при пересечении дороги.
- Остановите вращение ножей при пересечении поверхности без травяного покрова.
- При использовании любых приспособлений никогда не направляйте выброс материалов в сторону людей и не позволяйте кому-либо находиться вблизи работающей машины.
- Никогда не эксплуатируйте газонокосилку с неисправными защитными ограждениями, щитками или со снятыми защитными приспособлениями.
- Не изменяйте настройки регулятора хода двигателя, не работайте в режиме повышенных оборотов. Работа двигателя на чрезмерно высокой скорости повышает опасность получения травм.
- Перед тем, как покинуть рабочее место оператора:
  - отключите отбор мощности и опустите навесные приспособления;
  - переключите передачу в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз;
  - остановите двигатель и уберите ключ.
- Отключите навесные приспособления от привода, остановите двигатель и отсоедините провод(а) свечи зажигания или уберите ключ зажигания:
  - перед удалением закупорки или прочисткой желоба;
  - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонними предметами. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как запускать и эксплуатировать оборудование;
  - если машина начинает необычно вибрировать (проверьте немедленно).

- Отключите навесные приспособлений от привода при транспортировке или, когда они не используются.
- Остановите двигатель и отключите навесные приспособлений от привода
  - перед заправкой;
  - перед снятием травосборника;
  - Перед проведением регулировки высоты, если регулировка не выполняется оператором с его рабочего места.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ МОЖЕТ НАНЕСТИ ТРАВМЫ ДЕТЯМ.** Согласно рекомендациям Американской академии педиатрии к работе с пешеходной газонокосилкой могут допускаться лица старше 12 лет, а для работы с самоходной газонокосилкой - старше 16 лет.

- При погрузке или разгрузке данной машины максимальный рекомендуемый угол работы не должен превышать 15°.
- Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе с машиной, включая (как минимум) прочную обувь, защиту для глаз и слуха. Запрещено работать на газонокосилке в шортах и/или обуви с открытым носком.
- Уровни вибрации, приведенные в настоящем руководстве, не откорректированы с точки зрения вибрационной экспозиции работника. Работодатель должен рассчитать эквивалентное 8-часовое значение вибрационной экспозиции (A(8)) и соответствующим образом ограничить экспозицию, которой подвергается работник.
- Всегда предупреждайте кого-нибудь о том, что вы работаете на улице на газонокосилке.

#### **IV. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ**

- Для обеспечения безопасных условий работы все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед хранением в любом закрытом помещении.
- Чтобы снизить риск возгорания, двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина должны быть чистыми от травы, листьев и излишнего количества смазочных материалов.
- Часто проверяйте травосборник на предмет износа или повреждений.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других.
- При парковке машины, хранении или, если она остается без присмотра, опустите режущие приспособления, если не используется принудительный механический запор.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Всегда отсоединяйте провод свечи зажигания и помешайте его в месте, где он не может прийти в контакт со свечей зажигания, во избежания самопроизвольного запуска при настройке, транспортировке, регулировке или ремонте.



# 1. Ohutusnõuded



## Juhistmega muruniidukite ohutu kasutamine

**TÄHTIS:** ANTUD LÖIKEMASIN VÕIB PÖHJUSTADA KÄTE JA JALGADE AMPUTEERIMIST NING ESEMED VÕIVAD SELLEST HOOGA EEMALE PAISKUDA. ALLPOOLTOODUD OHUTUSNÕUETE EIRAMINE VÕIB PÖHJUSTADA TÖSISEID VIGASTUSI VÕI SURMA.

### I. I ÜLDIST

- Lugege juhisid tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtseadiste ja masina õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutele, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastub teistele inimestele pöhjustatud önnestuste või önnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Ärge sõidutage muruniidukil inimesi.
- Kõik juhid peaksid püüdma läbida professionaalsel tase-mel praktilise väljaõpppe. Sellise väljaõppe käigus tuleks rõhutada:
  - vajadust olla juhiistmega muruniidukitel töötades hoolikas ja tähelepanelik;
  - kui juhiistmega muruniiduk hakkab kallakust alla libisema, ei ole pidurdades võimalik masinat kontrolli alla saada.

Peamised juhitavuse kaotamise põhjused on:

- a) ratsaste ebapiisav haakumine;
- b) liiga kiiresti sõitmine;
- c) vale pidurdamine;
- d) antud tüüpi masin ei sobi konkreetse ülesande lahendamiseks;
- e) ei olda teadlik, milline mõju võib olla pinnasetingimustel, eriti kallakutel;
- f) haagise vale kinnitamine ja koorma ebaõige jaotus.

### II ETTEVALMISTUS

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige pöhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõögist öhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
  - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
  - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
  - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
  - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja võtke väljapääsuksid, kuni bensiiniaurud on hajunud.
  - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera põörlemine võib pöhjustada teiste terade põörlemist.

### III TÖÖTAMINE

- Ärge pange mootorit tööle väikeses ruumis, kuhu võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Enne kui püüate mootorit käivitada, vabastage kõik lõiketerade ühendused ja viige käigukang neutraalasendisse.
- Ärge kasutage rohkem kui 15° kallakutel.
- Pidage meeles, et ei ole olemas sellist asja nagu „ohutu“ kallak. Liikumine rohuga kaetud kallakutel nõub erilist ettevaatust. Ümbermineku vältimiseks:
  - võtke väljapääsuksid, kui liigutate mäest alla;
  - lülitage sidurit aeglaselt, jälgige, et käik oleks alati sees, eriti mäest alla liikudes;
  - kallakutel ja järskudel pööretel peaks masina kiirus peaks olema väike;
  - olge tähelepanelik kündastate ja aukude ning muude varjatud ohtude suhtes;
  - ärge kunagi niitke kallaku suunas risti, välja arvatud juhul, kui niiduk on selleks otstarbeks ette nähtud.
- Koormaid vedades või raskeid haagiseid kasutades olge ettevaatlik.
  - Kasutage ainult valmistaja poolt heaks kiidetud järelhaagise kinnitusi.
  - Vedage ainult selliseid koormaid, mida suudate kindlalt kontrollida.
  - Ärge pöörake järslult. Tagurdage ettevaatlikult.
  - Kasutage tasakaalustavaid raskusi või rattakaalu, kui seda kasutusjuhendis soovitatatakse.
- Maanteid ületades või nende lächedal töötades jälgige liiklust.
- Peatage lõiketerade liikumine, kui liigutate muudelel pinna peale muru.
- Kui kasutate lisaseadmeid, ärge kunagi väljutage materjali läheduses viibivate inimeste suunas ega lubage inimestel viibida töötava masina lächedal.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit kaitseeadmed on vigastatud või ohutusvahendid ei ole paigaldatud.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootori üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneda oht, et inimesed saavad vigu.
- Enne juhiistmelt lahkumist:
  - vabastage ülekandevöll ja laske lisaseadmed alla;
  - viige käigukang neutraalasendisse ja tömmake peale seisupidur;
  - peatage mootor ja võtke vöti ära.
- Vabastage lisaseadmed, peatage mootor ja ühendage süütekünlakaabel/kaablid lahti või eemaldage süütevöti.
  - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistustesse kõrvaldamist;
  - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
  - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskävitamist ja muruniidukiga töötamist;
  - kui muruniiduk hakkab liigelt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Masinat transportides või kui seda ei kasutata vabastage lisaseadmed.
- Ennetankimist peatage mootor ja vabastage lisaseadmed:
  - enne rohukoguja eemaldamist;
  - enne kõrguse reguleerimist, välja arvatud juhul, kui seda on võimalik teha juhiistmelt lahkumata.

- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.



**HOIATUS: LAPSED VÕIVAD SEDA SEADET KASUTADES VIGA SAADA.** Ameerika lastearstide akadeemia soovitab, et lapsed oleksid vähemalt 12-aastased, enne lükataava muruniitja kasutamist ja vähemalt 16-aastased enne murutraktori kasutamist.

- Selle seadme peale ja mahalaadimisel ei tohi ületada maksimaalset soovituslikku töönrurka, milleks on 15°.
- Käesoleva seadme kasutamisel kasutage kaitsevarustust, mille hulka kuulub vähemalt tugevad jalanõud, silmakaitsse ja kuulmiskaitse. Ärge niitke muru madalates ja/või avatud varvastega jalanõudes.
- Käesolevas juhendis toodud vibratsioonitasemed ei ole reguleeritud kasutaja vibratsiooniga kokkupuutumist arvestades. Kasutajad peaksid arvutama kokkupuute väärtsusi vastavalt 8-tunnisele tööpäevale (A(8)) ja piirama kokkupuudet vastavalt.
- Alati teavitage kedagi, kui hakkate õues niitma.

#### IV HOOLDUS JA HOIUSTAMINE

- Keerake köik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest ölist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib pöhjustada teiste terade pöörlemist.
- Kui kavatasete masinat parkida, selle hoiule panna või masina juurest lahkuda, laskelöiketerad alla, välja arvatud juhul, kui kasutate mehaanilist lukku.



**HOIATUS** Ühendage alati süüteküünla kaabel lahti ja asetage see nii, et kaabel ei saaks süüteküünalt puudutada; nii vältcite masina juhuslikku käivitumist, kui valmistate seda ette transportimiseks, reguleerimiseks või remonttööde ajal.



# 1. Saugumo taisyklos

## Saugaus darbo praktika vairuojamiems pjovimo agregatams.



**SVARBU:** ŠI PJOVIMO MAŠINA GALIAU MPUTUOTI RANKAS IR KOJAS IR SVIESTI UŽKLIUDYTUS DAIKTUS. SEKANČIŲ SAUGUMO TAISYKLŲ NESILAIKYMAS GALI RIMTAI SUŽALOTI ARBA SUKELTI MIRTĮ.

### (LT) I. APMOKYMAS

- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Įsidėmėkite apie valdymą ir teisingą įrangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti įrangą vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Atsižvelgiant į vietines aplinkybes, vartotojo amžius gali būti apribotas.
- Niekada nedirbkite su įranga kai šalia yra žmones, ypač vaikai, arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba pavoju, kas gresia kitiemis žmonėmis arba jų turtui.
- Nevežkite keleivius.
- Visi vairuotojai turi susieškoti ir įsigyti profesionalią ir praktišką instrukciją. Tokia instrukcija turi pabrėžti:
  - Atidumą ir koncentravimosi būtinumą, dirbant su vairuojamomis įrangomis;
  - Kai vairuojamoji įranga praranda kontrolę ir nebevaldoma naudojant stabdžius, tai slystant nuolydžiu.

Pagrindinės priežastys kontrolės praradimui yra sekančios:

- a) Nepakankamas vairo sutvėrimas;
- b) Per greitas važiavimas;
- c) Nepakankamas stabdymas;
- d) Įrangos tipas yra nepriatykas tokiems darbams;
- e) Informacijos stoka apie apdirbamos žemės paviršiaus pobūdį, ypač nuolydžių efektą;
- f) Neteisingas sukabinimas ir krovinių paskirstymas.

### II. PASIRUOŠIMAS DARBUI

- Dirbdami su įranga, visados dėvėkite uždara avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su įranga būdam i basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patirkinkite plotą, kur naudosite įranga, ir pašalinkite visus trukdančius daiktus.
- ĮSPĖJIMAS – benzinas yra lengvai užsiliepsnojantis skystis:
  - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
  - Pilkite degalus į baką tiktais po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
  - Pilkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada ne-nuimkite degalų bako dangtį arba nepilkite benziną kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaitęs.
  - Jeigu benzinas išsilieja, neméginkite užvesti variklį, bet per gabenkite įrangą toliau nuo išsiliejimo vietas ir pasitenkite išvengti užsidegimo pavojaus iki benzino garai išsisiklaidys.
  - Dėdami į vietą visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius, tuos kietai užsukite.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš įrangos naudojimą visada vizualiai patirkinkite, ar įrangos dalys ir detalės nėra nudilusios arba sugedusios. Pakeiskite nudilusius arba sugadintus elementus ir varžtų komplektą, kad įranga išsilaiķytų pusiausviroje.
- Naudodam daugiapeilines įrangas atsiminkite, kad sukant viena peilių gali suktis ir visi kiti.

### III. NAUDOJIMAS

- Nedirbkite su įranga uždarose patalpoje, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiktais dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Prieš bandant užvesti variklį, atjunkite visų peilių prijungimo sankabas ir perjunkite į neutralią padėtį.
- Nedirbkite ant nuolydžių, statesnių kaip 15°.
- Atsiminkite, kad nėra "saugų" šlaity. Važiuojant per žolęs šlaitys, reikia elgtis labai atsargiai. Kad apsaugoti nuo apsivertimo:
  - Staiga nesustabdykite ir neužveskite įrangą važiuojant į kalną arba nuo kalno;
  - Ijunkite sankabą lėtai, visados laikykite įrangą įjungtą, ypač važiuojant nuo kalno;
  - Įrangos greitis turi būti išlaikomas mažas ant šlaity ir siauruose posūkiuose;
  - Būkite budrūs apvažiuodami kauburius, jidubas ir kitas apslėptas pavojinės vietas;
  - Niekuo met nepjaukite skersai šlaity, jeigu tiktais žoliapovė nėra tam specialiai numatyta.
- Elkitės atsargiai kada traukiante krovinius arba naudojate sunkius įrengimus.
  - Naudokite tiktais užtvirtintas sukabinimo sujungimo vietas.
  - Apribokite krovinius, kad galėtumėte drąsiai kontroliuoti.
  - Nedarykite staigiai posūkių. Būkite atsargūs, kada apsisukate.
  - Naudokite atsvarą ir ratų atsvarą, kada patarta instrukcijoje.
- Stebékite eismą kada pervažiuojate skersai kelio arba kai važiuojate šalia kelio.
- Sustabdykite peilius, kad nesisuktu, kada nevažiuojate per žolę.
- Kada yra prikabinti žoliapovė, niekados neiškraukite medžiagą, kai šalia yra stovintys, ir neleiskite nevienam būti šalia įrango, kada ją naudojate.
- Niekados nedirbkite su žoliapovė, kuriai sugedę saugumo įrenginiai, skydai arba be saugumo apsaugos įrenginių savo vietoje.
- Nekeiskite savavališkai įrangos reguliavimą ir nedarbinkite per dideliu greičiu. Naudojant variklį perdaug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo įranga rizika.
- Prieš paliekant operatoriaus vietą:
  - Atjunkite maitinimo sistemą ir nuleiskite prikabintą įrangą;
  - Pasukite į neutralią padėtį bėgių svirtį ir įjunkite rankinį stabdį;
  - Sustabdykite variklį ir išimkite raktą iš uždegimo spynelės.
- Atjunkite prikabintos įrangos tiekiamajį laidą, sustabdykite variklį ir atjunkite uždegimo žvakės laidą arba išimkite uždegimo raktą:
  - Prieš išvalant įrangą arba dujų išmetimo angą;
  - Prieš patirkinant, išvalant arba nedirbant su žoliapovė;
  - Įtraukus svetimkūnį. Patirkinkite žoliapovę, ar nėra sugadintos detales ir ištaisykite prieš iš naujo paleidžiant ir naudojant įranga;
  - Žoliapovėi pradėjus nenormaliai vibrnuoti (patirkinkite nedelsiant).
- Atjunkite prikabintos įrangos tiekiamajį laidą kada transportuojate arba nenaudojate.

- Sustabdykite variklį:
  - Prieš degalų įpylimą;
  - Prieš žolės surinkėjo nuémimą;
  - Prieš aukštumo reguliavimą, išskyrus, jeigu tą numatyta reguliuoti nuo operatoriaus vienos.
- Sumažinkite droselio sklendės padėti kol variklis išsijungia ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.



**ISPĖJIMAS: VAIKAI ŠIA PRIEMONE GALI SUSIŽEISTI.** Amerikos pediatrų akademija rekomenduoja stumiamą žoliapjovę naudoti ne jaunesniems nei 12 metų vaikams, o savaeigę žoliapjovę vairuoti ne jaunesniems nei 16 metų vaikams.

- Pakraudami arba iškraudami mašiną neviršykite maksimalaus rekomenduojamo 15° darbinio kampo.
- Naudodamiesi šia mašina dévēkite tinkamas asmens apsaugos priemones (PPE), išskaitant (bent) tvirtą avalynę, akinių ir klausos apsaugą. Nepjaukite žolės avėdami trumpą ir (arba) atvirą avalynę.
- Šioje instrukcijoje nurodyti vibracijos lygai nėra apskaičiuoti pagal darbuotojams daromą poveikį. Darbdavai turėtų apskaičiuoti 8 valandoms lygiavertes vertes (A(8)) ir atitinkamai apraboti poveikį darbuotojams.
- Visada kam nors praneškite, kad pjaunate žolę.

#### IV. TECHNIKINĖ PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Sekite, kad visi sraigtais, veržlės ir varžtai būtų tvirtai prisuktū, kad užtikrinti visos įrangos saugū darbą.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje įrangą su benzinu bakė, nes benzino garai gali lengvai užsiliepsnoti nuo atviro liepsnos arba kibirkštis.
- Leiskite varikliui pravesti ir tiktais tada padékite uždaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, duslintuvą, akumulatorius skyrių bei benzino laikymo vietą švarias, neužterštas vegetatyvinėmis medžiagomis bei tepalais.
- Saugumo sumetimais pakeiskite nudėvétas ir sugadintas įrangos dalis.
- Jeigu reikia ištušinti ar išvalyti degalų baką, darykite tai tiktais po atviru dangumi.
- Naudojantis daugiapeiline įranga, elkitės atsargiai, nes sukant vieną peilių gali suktis ir visi kiti.
- Jeigu įrangą reikia pastatyti į stovėjimo aikštelę, laikytį arba palikti be priežiūros, nuleiskite pjovimo įrankius, jeigu nenaudojate saugū mechaninį užraktą.



**ISPĖJIMAS: Visados atjunkite uždegimo žvakę laidą ir padékite atokiau, kad tas negalėtų pasiekti uždegimo žvakę, kad išvengti netycinio išsijungimo paruošiant, transportuojant, reguliuojant arba remontuojant įrangą.**



# 1. Drošības noteikumi



## Braucamo pašgājēju plāvēju drošas ekspluatācijas noteikumi

**SVARĪGI:** ŠĪ GRIEŠANAS MAŠĪNA VAR AMPUTĒT KĀJAS UN ROKAS, UN MEST PRIEKŠMETUS. SEKOJOŠO DROŠĪBAS INSTRUKCIJU NEIEVĒROŠANA VAR IZRAISĪT NOPIETNUS IEVAINOJUMUS VAI NĀVI.

### (LV) I APMĀCĪBA

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas, lepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
  - Nekad neļaujiet izmantot zāles plāvēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
  - Nekad nepļaujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
  - Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.
  - Nepārvadājiet pasažierus.
  - Visiem vadītājiem ir jāapgūst profesionālas un praktiskas instrukcijas. Sīm instrukcijām ir jāakcentē:
    - Uzmanības un koncentrēšanās nepieciešamība, strādājot ar braucamājām pašgājēju mašīnām;
    - uz nogāzēm slidošu braucamo pašgājēju mašīnu kontroli nevar atgūt, piespiežot bremzes.
- Galvenie kontroles zaudēšanas iemesli ir sekojoši:
- a) Nepietiekama riteņu sakere;
  - b) Pārāk liels ātrums;
  - c) Neatbilstošs bremzēšanas veids;
  - d) Mašīnas modelis neatbilst dotajam uzdevumam;
  - e) Zemes ceļu, it īpaši nogāžu efekta neapzināšanās;
  - f) Nepareiza sakabe un kravas izvietojums.

### II SAGATAVOŠANĀS

- Plaujot zālienu, vienmēr valkājet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko mašīna var pasviest tālāk.
- BRĪDINĀJUMS – Benzīns viegli uzliesmo.
  - Glabājiet degvielu šim nolūkam īpaši paredzētos konteineros.
  - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet.
  - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
  - Ja benzīns ir izšķakstījies, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, tā vietā novietojiet mašīnu tālāk no vietas, kur benzīns ir izšķakstījies, un neizraisiet aizdedzes avotu, kamēr benzīna tvaiki nav izklīduši.
  - Kārtīgi novietojiet atpakaļ visas benzīna tvertnes un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus klusinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeni, asmenu skrūves un frēze nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietotus vai bojātus asmenus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanīties, rīkojoties ar daudzas asmenes mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.

### III EKSPLUATĀCIJA

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Plaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Pirms mēģināt iedarbināt dzinēju, atslēdziet visus asmenu piederumu kloķus un ielieciet pārnesumu neitrālā ātrumā.
- Nelietojiet mašīnu uz nogāzēm, kas stāvākas par 15°.
- Atcerieties – neviena nogāze nav „droša” nogāze. Esiet īpaši uzmanīgi, kustoties pa zālājiem klātām nogāzēm. Lai pasargātos no apgāšanās:
  - Neapstājieties un nesāciet darbināt motoru pēkšņi, braucot augšup vai lejup pa nogāzi.
  - Pies piediet sajūgu lēnām, vienmēr atstājot mašīnu pārnesumā, īpaši braucot lejup pa nogāzi;
  - Braucot lejup pa nogāzi un asos pagriezienos, pieturieties pie zema ātruma;
  - Uzmaniet paugurus, ieplakas un citus apslēptus riskus;
  - Nekad neplaujiet šķērsām pāri nogāzei, ja vien plāvējs nav paredzēts tieši šādam nolūkam.
- Esiet uzmanīgi, velcot kravas vai izmantojot smago tehniku.
  - Lietojiet tikai ražotāja izvēlētās jūgierīces vietas.
  - Pārvadājiet ikaitēs kravas, kurās jūs varat droši kontrolēt.
  - Nevelciet asus pagriezienus. Esiet uzmanīgi, braucot atpakaļgaitā.
  - Lietojiet pretsvarus vai riteņu svarus gadījumos, kad tas ir ieteikts lietošanas instrukcijās.
- Šķērsojot vai tuvojoties ielas braucamajai daļai, uzmanīties no satiksmes.
- Apstādiniet asmenu rotāciju, pirms šķērsojat virsmas, kas nav klātas ar zāli.
- Lietojiet jebkādus piederumus, nekad nenovirziet materiālu izvadīšanu skatītāju virzienā, kā arī neļaujiet nevienam atrasties tuvumā mašīnas ekspluatācijas laikā.
- Nekad nedarbiniet zāles plāvēju ar bojātu apvalku, aizsargu vai bez drošības aizsardzības iekārtām.
- Nemanīiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms atstājat vadītāja pozīciju:
  - Atslēdziet jaudas noņemšanas kārbu un nolaidiet piederumus;
  - Ielieciet ātrumpārslēgu neitrālā ātrumā un novelciet stāvbremzi.
  - Apstādiniet dzinēju un izņemiet atslēgu.
- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, apstādiniet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu(s) vai izņemiet aizdedzes atslēgu
  - Pirms tīrāt bloķētas vietas un tekni;
  - Pirms pārbaudāt, tīrāt vai darbināt zāles plāvēju;
  - Pēc uzduršanās svešķermenim. Pirms atkārtotas iekārtas ieslēgšanas un darbināšanas, pārbaudiet, vai zāles plāvējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos labošanas darbus;
  - Ja mašīna sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet neka vējoties).
- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, transportējot mašīnu vai arī, kad tā netiek lietota.
- Apstādiniet dzinēju un apstādiniet komplektējošās iekārtas
  - Pirms degvielas uzpildes;
  - Pirms zāles savācēja noņemšanas;
  - Pirms regulējat augstumu, ja vien regulēšanu nevar veikt no operatora pozīcijas.

- Samaziniet degvielas droseles iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar slēgventili, atslēdziet degvielu pļaušanas beigās.



**BRĪDINĀJUMS: ŠIS APRĪKOJUMS VAR SAVAINOT BĒRNUS.** Amerikas pediatrijas akadēmija iesaka, ka stumjamu zāles pļaujmašīnu drīkst lietot tikai no 12 gadu vecuma, bet pašgājēju zāles pļaujmašīnu, kas vadāma, sēžot operatora sēdeklī — tikai no 16 gadu vecuma.

- Pļaujot zāli vai to izmetot, nepārsniedziet ieteikto maksimālo darbības leņķi — 15°.
- Lietojot šo ierīci, izmantojet individuālās aizsardzības līdzekļus, tostarp izturīgus apavus, aizsargbrilles un pretrokšķja austiņas. Nepļaujiet zāli īsos apavos un/vai tādos, kuri nenosedz kāju pirkstus.
- Šajā rokasgrāmatā norādītie vibrācijas līmeni nav aprēķināti kā vibrāciju ietekme uz darbiniekiem. Darba devējiem jāaprēķina atbilstošās 8 stundu ietekmes vērtības (A(8)) un attiecīgi jäiерobežo darbinieku saskare.
- Dodoties pļaut zāli, vienmēr informējiet par to kādu.

#### IV APKALPE UN GLABĀŠANA

- Piegrieziet cieši visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drošā darba stāvoklī.
- Nekad neglabājiet iekārtu, kuras tvertnē ir benzīns, ēkā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
- Pirms noglabājat iekārtu nožogotā vietā, jaujiet dzinējam atdzist.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, gādājiet par to, lai dzinējā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk eļļaini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
- Ja degvielas tvertne ir jāiztukšo, tas jādara ārā.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzas mēnu mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.
- Kad mašīna tiek novietota stāvvietā, noglabāt vai atstāta bez uzraudzības, nolaidiet griešanas līdzekļus, ja vien jūs nelietojat atbilstošu mehānisko slēdzi.



**BRĪDINĀJUMS:** Vienmēr atvienojiet aizdedzes sveces vadu un nolieciet vadut tur, kurtas nevar saskarties ar aizdedzes sveci, lai izvairītos no nejaušas iedarbināšanas, sagatavojot, transportējot, regulējot vai veicot remontdarbus.



# 1. Указания за безопасност



## Указания за безопасност при работа с роторна косачка

**ВАЖНО:** ТАЗИ МАШИНА ЗАКОСЕНЕ НА ТРЕВА МОЖЕ ДА ОТРЕЖЕ РЪКА ИЛИ КРАК, ИЛИ ДА СРЕЖЕ ПОПАДНЯЛ В НЕЯ ПРЕДМЕТ. НЕСПАЗВАНЕТО НА СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО НАРАНЯВАНИЯ ДОРИ И ДО СМЪРТ.

### BG I. УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.
- Всички шофьори трябва да потърсят и получат професионална и практическа инструкция. Такава инструкция трябва да пдчертаете:
  - нуждата от грижа и концентрация при работа с движещи се машини;
  - контролът над движещата се машина, когато се движи по наклон не се осъществява с помощта на спирачката.

Основните причини за загуба на контрола са:

- a) недостатъчно сцепление на колелата;
- b) прекалено бързо каране;
- c) неправилно използване на спирачката;
- d) видът на машината е неподходящ за съответната работа;
- e) неосъзнат ефект, който може да бъде предизвикан от състоянието на почвата, особено при наклони;
- f) неправилно регулиране и разпределение на тежестта.

### II. ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

- С цел да се намали риска от пожар – преди употреба, при зареждане с гориво и при приключване на работата по косене – проверете и отстранете натрупванията от остатъчни частици в трактора, косачката и всички останали приспособления.
- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съръжението, и отстраниете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- ВНИМАНИЕ – Бензинът е силно запалително вещество.
  - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
  - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
  - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при разтворен капак.
  - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а из-теглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване – до разнасянето на бензиновите пари.
  - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
  - Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.
  - Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножо-вете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.

- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

### III. НАЧИН НА РАБОТА

- Не пускайте машината да работи в затворено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя..
- Не използвайте при наклони по-големи от 15°.
- Запомнете, че няма „безопасен“ наклон. Пътуването по тревисти наклони изисква особено внимание. За да не допускате преобръщане:
  - не спирайте и не тръгвайте изведнъж, когато се изкачвате или спускате по хълм;
  - включете бавно съединителя, машината винаги да е на скорост, особено когато се спускате по хълм;
  - скоростите на машината трябва да са ниски по наклоните и по време на трудни завои;
  - внимавайте за издатини и дупки или други скрити опасности;
  - никога на косете през лицевата част на наклона, освен ако този вид косачка не е направена специално за тази цел.
- Внимайте при теглене на тежести или при използване на тежки уреди.
  - Използвайте само доказани теглителни свръзки.
  - Ограничете тежестите до степен, в която можете спокойно да ги контролирате.
  - Не завивайте остро. Внимателно се движете назад.
  - Използвайте контратежести или тежести на колелата, когато това е препоръчано в наръчника с инструкции.
- Внимавайте за движение, когато пресичате или се движите близо до пътища.
- Спрете ножовете преди да пресечете нетревна площ.
- Когато използвате прикачен уред, никога не разтоварвайте материала в близост до други хора и не допускайте никой до машината по време на работа.
- Никога не работете с косачката с повредени предпазители, защити или без обезопасяващи защитни средства на място.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя, не форсирайте скоростта. Работа с двигателя при висока скорост може да увеличи опасността от нараняване.
- Преди да напуснете работното място:
  - освободете захранването за тръгване и снижете прикрепените уреди;
  - променете в неутрална позиция и включете ръчната спирачка;
  - спрете двигателя и махнете ключа.
- Освободете прикрепените уреди, спрете двигателя и откачете кабела на свеща или махнете ключа за запалване:
  - преди почистване на задръствания или отпускане на фунията;
  - преди проверка, почистване или работа върху косачката;
  - след спъване в чужд обект. Проверете косачката за повреди и поправете предизапалване или работата с уреда;
  - ако машината започне да вибрира необично (не забавно проверете).

- Освободете прикачените уреди преди преместване, или когато не ги използвате.
- Спрете двигателта и освободете прикачените уреди:
  - преди зареждане с гориво;
  - преди да махнете захващащото устройство за трева;
  - преди да регулирате височината, освен ако това регулиране неможе да бъде направено от мястото на оператора на машината
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ТОВА ОБОРУДВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНЯ НАРАНЯВАНИЯ НА ДЕЦА.** Американска педиатрична асоциация предупреждава, че спешеходна машина за косене могат да работят само деца, навършили 12 години, а със самоходна косачка - такива, които са навършили 16 години.

- При товаренето и разтоварването на тази машина не превишавайте максимално препоръчителния работен ъгъл от 15°.
- Носете подходящи предпазни средства, когато работите с тази машина, вкл. (поне) солидни обувки и защита за очите и ушите. Не работете с машината с леки или отворени обувки.
- В посочените в този наръчник нива на вибрации не се взема предвид степента на излагане на работника. Работодателите трябва да изчисляват стойностите, еквивалентни на 8-часово излагане (A(8)) и да ограничават излагането на работника по съответния начин.
- Винаги осведомявайте поне един човек, че сте навън и извършвате косене с машината.

#### IV. ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътрешността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оставите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумо-заглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.
- Внимавайте при машините с повече ножове, защото въртенето на едно острие може да предизвика въртенето на останалите.
- Когато трябва да паркирате машината, да я складирате или да я оставите без надзор, снижете режещите устройства, освен ако не използвате сигурно механично заключване.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги изключвайте кабела и го поставяйте далече от свеща, зада няма контакт с нея. Това се прави с цел да се избегне случайно включване на машината при настройване, транспортиране, регулиране или ремонт.



# 1. Reguli de siguranță

## Practici de Operare Sigură pentru Motocositoare



**IMPORTANT: ACEASTĂ MAȘINĂ DE TĂIERE POATE AMPUTA MĂINILE ȘI A PICIOARELE ȘI POATE AZVĂRLI OBIECTE. NESOCOTIREA URMĂTOARELOR REGULI DE SIGURANȚĂ POATE DUCE LA ACCIDENTE GRAVE SAU LA ACCIDENTE MORTALE.**

### RO I. ANTRENAMENT

- Citii cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenziile și cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu instrucțiunile folosirea motocositoarei. Reglementările locale pot restrângere vîrstă operatorului.
- Nu tundetă iarbă când se află persoane în apropiere, mai ales copii sau animale domestice.
- Nu uitați că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentarea sau pericolitarea integrității altor persoane sau a proprietăților lor.
- Nu luați pasageri la bord.
- Toți conducătorii trebuie să primească o instruire profesională și practică. Această instruire trebuie să pună accent pe:
  - necesitatea atenției și concentrării când se lucrează cu astfel de mașini;
  - ținerea sub control al acestor mașini, care dacă alunecă pe o pantă, nu se pot redresa prin apăsarea frânei.

Principalele cauze ale scăpării de sub control sunt:

- a) aderență insuficientă a roții;
- b) conducederea cu viteză mare;
- c) frânare neadecvată;
- d) tipul mașinii este nepotrivit sarcinii vizate;
- e) lipsa prevederii privind efectele condițiilor de teren, în special a pantelor;
- f) incorecta încărcare și distribuire a încărcăturii.

### II. PREGĂTIRI

- Pentru a reduce riscul de producere de incendii – înainte de utilizare, în cursul alimentării cu carburant și la sfârșitul fiecărei sesiuni de tuns iarbă – inspectați și înălăturați de pe tractor, de pe mașina de tuns iarbă și din spatele dispozitivelor de siguranță orice acumulări de reziduuri organice.
- În timpul cosirii, purtați întotdeauna încăltăminte rezistentă și pantaloni lungi. Nu folosiți desculți sau cu sandale deschise echipamentul.
- Faceți o inspecție amănuntită a suprafeței unde veți utiliza echipamentul pentru a îndepărta toate obiectele care pot fi aruncate de către mașină.
- ATENȚIE – Benzina este foarte inflamabilă.
  - Păstrați carburantul în recipiente special concepute pentru acest scop.
  - Realimentați cu carburant numai în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
  - Alimentarea cu carburant trebuie efectuată înaintea pornirii motorului. Nu îndepărtați niciodată capacul rezervorului sau nu faceți alimentarea cu benzină în timp ce motorul este pornit sau este fierbinte.
  - Dacă s-a vărsat benzina, nu încercați pornirea motorului, ci împingeți mașina mai departe de locul cu pricina și evitați crearea oricărei surse de aprindere, până când vaporii de benzină se evaporă.
  - Înlocuiți rezervoarele și capacele nesigure.
- Înlocuiți tobele defecte.
- Înainte de punerea în funcționare, faceți întotdeauna o inspecție vizuală pentru a vedea dacă lamele, bolțurile lamelor și ansamblul de tăiere sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți lamele sau bolțurile uzate ori deteriorate în seturi, pentru a păstra echilibrul ansamblului.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.

### III. EXPLOATARE

- Nu puneti în funcționare motorul în spații strâmte, unde poate avea loc o acumulare periculoasă de monoxid de carbon.
- Cosiți numai la lumina zilei sau într-un iluminat artificial corespunzător.
- Înainte de pornirea motorului, eliberați ambreiajele care țin de lame și puneti-le într-o poziție neutră.
- Nu-l folosiți pe pantă cu o înclinare mai mare de 15°.
- Nu uitați: nu există pantă "sigură". Înaintarea pe pantă este cu iarbă cere o grijă deosebită. Pentru a evita răsturnarea:
  - Nu opriți sau nu porniți brusc când urcați sau coborăți idealul;
  - Băgați mașina în viteză cu grijă și lăsați mașina întotdeauna în viteză, mai ales când coborăți o pantă;
  - Pe pantă sau în viraje strâmte, mașina trebuie să rămână într-o treaptă de viteză inferioară;
  - Fiți atenți la ridicăturile de pământ și la gropi, precum și la celelalte pericole;
  - Nu cosìți niciodată însprijne deal, în afară de cazul în care motocositoarea este proiectată astfel.
- Aveți grijă cînd tracăți diferite încărcături sau folosiți un echipament greu.
  - La bara de tractiune folosiți doar punctele de ancorare aprobate.
  - Limitați încărcătura la cea pe care o puteți controla în mod sigur.
  - Nu faceți viraje strâmte. Aveți grijă când dați cu spatele.
  - În cazurile sugerate în manualul de utilizare, folosiți contragreutăți sau greutăți atașate de roată.
- Fiți atenți la trafic când traversați un drum public sau vă apropiați de el.
- Opriti rotirea lamelor când traversați suprafețe care nu sunt acoperite cu iarbă.
- Atunci când utilizați echipamentele adiționale, nu goliti vegetația cosită direct spre persoanele aflate în zonă și nu permiteți nimănui să se apropie de mașină în timpul funcționării ei.
- Nu acionați motocositoarea dacă are apărătoare defecte sau dacă nu are montate echipamentele de protecție.
- Nu modificați setările care guvernează motorul și nu supratratăgi motorul. Folosirea unui motor supratratat poate duce la creșterea pericolului de accidentare.
- Înainte de a părasi locul operatorului mașinii:
  - Decuplați transmisia și coborăți echipamentele atașate;
  - Schimbați treapta de viteză în cea neutră și trageți frâna de mână;
  - Opriti motorul și scoateți cheia de contact.
- Decuplați acțiunea echipamentelor adiționale, opriti motorul, deconectați cablurile bujiilor sau scoateți cheia de contact
  - Înainte de curățirea sau deblocarea jgheaburilor;
  - Înainte de verificarea, curățirea sau intervenția la motocositoare;
  - După ciocnirea cu un obiect străin. Inspectați motocositoarea pentru depistarea avariilor și efectuați reparații înainte de a reîncepe lucrul și a acționa echipamentul;
  - Dacă mașina începe să vibreze în mod anormal (verificați imediat cauza).
- În timpul transportului sau după folosire decuplați acțiunea echipamentului adițional.
- Opriti motorul și decuplați acțiunea echipamentului adițional
  - Înainte de realimentare;
  - Înainte de îndepărtarea deflectorului de iarbă;
  - Înainte de a face reglajele de înălțime, în afară de cazul în care acestea se pot efectua de pe locul operatorului.

- După oprirea motorului puteți modifica reglajul supapei de admisie, iar dacă motorul este prevăzut cu o supapă de întrerupere, opriți alimentarea cu carburant la terminarea cositului.



**AVERTIZARE: COPIII POT FI RĂNIȚI DE ACEST ECHIPAMENT.** Academia Americană de Pediatrie (American Academy of Pediatrics) recomandă ca vârsta copiilor să fie de minimum 12 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarba cu operator pedestru și de minimum 16 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarba cu operator ambarcat.

- Când încărcați sau descărcați mașina, nu depășiți unghiul maxim de utilizare recomandat de 15°.
- Purtăți Echipament de protecție individuală (EPI) când utilizați această mașină, inclusiv (cel puțin) pantofi rezistenți, ochelari de protecție și echipament de protecție pentru urechi. Nu tăiați iarba dacă purtați pantaloni scurți și/sau încăltăminte care lasă piciorul descoperit.
- Nivelurile de vibrații indicate în acest manual nu sunt ajustate pentru expunerea lucrătorului la vibrații. Angajatorii trebuie să calculeze valorile pentru expunerea echivalentă pe o perioadă de 8 ore (A(8)) și să limiteze expunerea lucrătorilor în consecință.
- Informați întotdeauna pe cineva că vă aflați afară și tăiați iarba.

#### **IV. ÎNTREȚINERE ȘI PĂSTRARE**

- Pentru a fi siguri că echipamentul rămâne în condiții perfecte de funcționare, strângeți bine toate piulițele, bolțurile și șuruburile.
- Nu lăsați mașina cu benzină în rezervor în clădiri în care vaporii de benzină pot fi aprinși de o flacără neprotejată sau de scântei.
- Înainte de a lăsa mașina într-un spațiu închis, lăsați să i se răcească motorul.
- Pt. a reduce riscul incendiilor, păstrați motorul, toba de eșapament, compartimentul acumulatorului și locul de păstrare al combustibilului curățate de iarbă, frunze și exces de unsoare.
- Verificați în mod frecvent uzura sau deteriorarea deflectorului de iarbă.
- Pt. siguranța Dvs., înlocuiți părțile uzate sau deteriorate.
- Dacă rezervorul de carburant trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.
- Atunci când mașina trebuie parcată, păstrați sau lăsată fără supraveghere, coborâți agregatul de tăiere, în afara cazului când se folosește un blocaj mecanic adecvat.



**ATENȚIONARE:** Deconectați întotdeauna cablul bujiei și amplasați cablul în aşa fel încât el să nu poată intra în contact cu bujia, prevenind astfel pornirea accidentală în timpul pregătirilor, transportului, reglajelor fine sau reparațiilor.

**(RU)** Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристики изделия, и поправкам к ним.

- \* Номинальная мощность, декларируемая изготовителем двигателя - это средняя мощность брутто типичного серийного двигателя (при указанном значении об/мин) для определенной модели двигателя, измеренная в соответствии со стандартами SAE по измерению мощности брутто двигателей. За подробностями прошу обращаться к изготовителю двигателя.

**(EE)** Vastav toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

- \* Mootori valmistaja poolt deklareeritud nimivõimsus on antud mudeli korral tüüpilise mootori keskmise täisvõimsuse (gross power) määratud pööretel, mõõdetuna vastavalt täisvõimust käsitlevatele SAE standarditele. Üksikasju vt mootori tootja poolt väljaantud materjalidest.

**(LT)** Atitinka direktyvu ir standartu, nurodytu gaminio veiksmingumo schemae, nuostatas ir esamas pataisas.

- \* Vardinė galia, kuriaj deklaruojama variklio gamintojas – tai tipinės gamybos variklio vidutinė bendroji išėjimo galia, esant nurodytiems sūkiams per minutę, išmatuota tam tikro modelio variklyje naudojant SAE variklio bendrosios galios standartus. Daugiau informacijos suteikti variklio gamintojas.

**(LV)** Atbilst izstrādājuma veiktspējas tabulā iekļauto direktīvu un standartu nosacījumiem un spēkā esošajiem papildinājumiem (labojumiem).

- \* Dzinēja ražotāja norādītie jaudas parametri ir konkrēta dzinēja modeļa sērijei dažojuma dzinēja vidējā radītā jauda pie norādītā apgriezienu skaita (RPM), parametrus mērot pēc dzinēja kopējās jaudas noteikšanai paredzētajiem SAE standartiem. Lai iegūtu papildinformāciju, lūdzu, vērsieties pie dzinēja ražotāja.

**(BG)** Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показани в таблицата с работните показатели на продукта.

- \* Декларираната от производителя на двигателя номинална мощност е средната пълна мощност при указаните об./мин. на типичен работещ двигател от съответния модел, измерена чрез SAE стандартите за пълна мощност на двигателя. Обърнете се към производителя на двигателя за подробности.

**(RO)** Este conform cu prevederile și cu amendamentele curente din Directivele și Standardele indicate în fișă cu prestațiile produsului. Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turatia specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

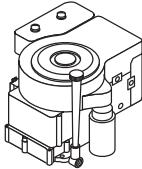
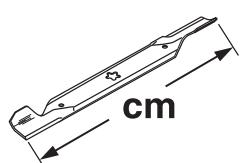
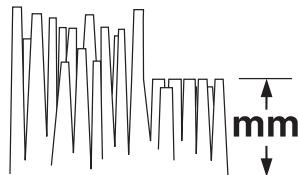
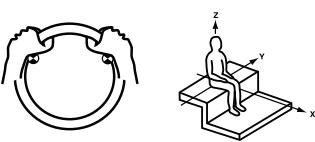
- \* Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turatia specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

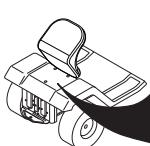
**Notified Body**  
**SNCH**  
**11, Route de Luxembourg**  
**L-5230 Sandweiler**  
**TUV Rheinland**  
**No. 0499**

MODEL	PNC	ML	SERIAL NO.
CATALOGUE NO.	KW	KG	RPM
MADE IN U.S.A. ORANGEBURG, SC 29116 2005			

D

**M200-107TC**

	15,55/11,60
	0 - 6,7
	107
	38 - 102
	250
<b>2006/42/EC</b> <b>EN 836+A4</b>	
<b>EMC 2004/108/EC</b> <b>ISO 14982</b>	
<b>2005/88/EC</b> <b>ISO 3744</b> <b>ISO 11094</b>	LpA < 83 dBa LwA < 99 dBa
	Aw = 2.86 Aw = 0.07
<b>2002/42/EC</b> <b>EN 1032</b> <b>EN 1033</b>	
<b>m/s<sup>2</sup></b>	



**RU** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.

**EE** Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks

**LT** Šie simbolai gali būti pavaizduoti ant jūsų īrangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jų reikšmę.

**LT** Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.

**BG** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.

**RO** Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.

R	N	H	L			D	
ЗАДНИЙ ХОД TAGASIĀK ATBULINĒ EIGA ATPĀKAĻGAITA Заден ход ĪNAPOI	НЕЙТРАЛЬНЫЙ TŪHIKĀIK NEUTRALI NEITRĀLI Неутрален ход POZIĒE NEUTRĀ	ВЫСОКИЙ KÖRGE AUKŠTAS AUGSTS Высоко ĪNĀLTĪMEA	НИЗКИЙ MADAL ŽEMAS ZEMS Ниско DEBLOCAT	БЫСТРО KIIRESTI GREITAI ĀTRI Бърз ход VITEZĀ MARE	МЕДЛЕННО AEGLAISELT LĒTAI LĒNI Бавен ход VITEZĀ REDUSĀ	ФАРЫ ВКЛЮЧЕНЫ TULED PEAL ŠVIESOS JUNGOTOS GAISMAS IESELĒGTAS Запалване фарове LUMINILE APRINSE	ЗАЖИГАНИЕ SÜUDE PALEIDIMAS AIZDEDZE Запалване APRINDERE
ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛЮЧЕН МООТОР ТÖÖTAB VARIKLIS IŠJUNGtas IZSLĒGTS DZINĒJS Изключен двигател MOTOR OPRIT	ДВИГАТЕЛЬ ВКЛЮЧЕН МООТОР VÄLJAS VARIKLIS JUNGATS IESLĒGTS DZINĒJS Работещ двигател MOTOR PORNIT	ПУСК ДВИГАТЕЛЯ MOOTORI KÄIVITAMINE VARIKLIO UŽVEDIMAS DZINĒJA STARTS Пускане на двигателя START MOTOR		ROS ON ROS ON ROS IŠJUNGtas ROS IZSLĒGTS ROS "ВКЛЮЧЕНО" ROS "ON"	СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ SEISUPIDUR RANKINIS STABDYS STÄVBREMZE Ръчна спирачка FRÂNA DE MÂNĂ	ОТКЛЮЧЕН LUKUSTAMATA IŠJUNGtas NESASLĒGTS Деблокиране DESCUIA	СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ ПОДКЛЮЧЕН SEISUPIDUR LUKUSTATUD RANKINIS STABDYS JUNGATS STÄVBREMZE SASLĒGTA Блокирана FRÂNA DE MÂNĂ BLOCATĀ
ВОЗДУШНАЯ ЗАСЛОЖКА STARTER STARTERIS GAISA DROSELE Стартова клапа SOC	ТОПЛИВО KÜTUS DEGALAI DEGVIELA Гориво CARBURANT	ДАВЛЕНИЕ МАСЛА ÖLIRÖHK ALYVU SLĒGIS ELLAS SPIEDIENS Налягане масло PRESIUNE ULEI	БАТАРЕЯ AKU AKUMULATORIUS AKUMULATOR Акумулятор ACUMULATOR	ЗАДНИЙ ХОД TAGASIĀK ATBULINĒ EIGA ATPĀKAĻGAITA Заден ход ĪNAPOI	ПЕРЕДНИЙ ХОД EDASIKĀIK TIESIOGINĒ EIGA UZ PRIEKŠU Преден ход ĪNAINTE	ВЫСОТА КОСИЛКИ NIITEKÖRGUS PJOVIMO īRANGOS AUKŠTIS Рѣвѣја AUGSTUMS Височина на косачиното устройство ĪNĀLTĪMEA DE TĀIERE	
СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ПОДКЛЮЧЕНО LISAVARUSTUSE ÜHENDUS ÜHENDETUD PRIEKABU SVIRTIS JUNGTA KOMPLEKTEJOŠAS IEKARTAS SAJÜGS IESLĒGTS Съединител за агрегат включен MBREIAJUL ECHIPAMENTULUI ADIITIONAL CUPLAT	СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ОТКЛЮЧЕНО LISAVARUSTUSE ÜHENDUS LAHTI PRIEKABU SVIRTIS ATJUNTA KOMPLEKTEJOŠAS IEKARTAS SAJÜGS IZSLĒGTS Съединител за агрегат изключен AMBREIAJUL ECHIPAMENTULUI ADIITIONAL DECUPLAT	ОСТОРОЖНО ETTEVAATUST DEMÉSIO BRĪDINĀJUMS Внимание ATENȚIE	ВНИМАНИЕ: ОТБРАСЫВАЕМЫЕ ПРЕДМЕТЫ HOIDUGE LENDU PAISKUNUD ESEMEST EEST SAUGOKITÉS METAMUDAIKTU SARGIETIES NO SVIESTIEM PRIEKŠMETIEM Внимание катапултираны предметы FITI ATENȚI, POATE ZVĀRLI OBIECTE!	НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ÄRGE LUBAGE KÖRVALISI ISIKUID MASINA LÄHEDALE NELEISKITE PRIEITI PAČALINIAMS SKATĀTĀJIEM JÄIEVĒRO DISTANCE Дръжте зрителите настрана TINETI TRECATORII ДЕПАРТЕ	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ HOIATUS DEMÉSIO BRĪDINĀJUMS Внимание ATENTIONARE		
ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ TULISED PINNAD KARŠTI PAVIRŠIAI KARSTAS VIRSMAS Гореща повърхност SUPRAFETE FIERBINȚI	НАГРУЗКА ТЯГИ ПРИЦЕПА JÄRELHAAGISE LAADIMINE PRIEKABOS IKROVIMAS JÜGKÄSA UZLÄDĒŠANA Товар на теглича CUPLAREA BAREI DE TRACȚIUNE	ПЕДАЛЬ ТОРМОЗА/СЦЕПЛЕНИЯ PIDURI- / SIDURIPEDAAL STABDŽIO/SANKABOS PEDĀLIS BREMzes/SAJÜGA PEDĀLIS Педал спирачка/съединител PEDALA DE FRÂNĂ/AMBREIAJ	УРОВЕНЬ ШУМА MÜRATASE TRIUKSMO LYGIS SKANAS JAUDAS LÍMENIS Ниво на шума NIVELUL ZGOMOTULUI	НЕОБХОДИМО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЗАЩИТНЫМИ НАУШНИКАМИ KÖRVAKLAPID KOHUSTUSLIKUD REIKALINGA AUSU AIZSARGLĪDZEKĻI НЕОБХОДИМА Е ЗАЩИТА ЗА СЛУХА SUNT NECESARE CĂȘTILE DE PROTECȚIE			

- (RU)** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.
- (EE)** Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks
- (LT)** Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų īrangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jū reikšmę.
- (LT)** Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.
- (BG)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.



НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ  
КРУТИЗНОЙ БОЛЕЕ 15°  
ÄRGE TÖÖTAGE ROHKEM  
KUI 15° KALLAKUTEL  
NENAUUDOKITE ANT ŠLAITU  
STATESNIŲ KAIP 15°  
NESTRĀDA UZ NOGĀZĒM  
VAIRĀK PAR 15°  
Да не се работи на  
наклони по големи  
от 15° градуса  
NU-L FOLOSIȚI PE PANTE  
MAI ABRUPTE DE 15° GRADE



ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО  
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ  
LUGEJYE  
KASUTUSJUHENDIT  
PERŠKAITYKITE NAUDOJIMO  
INSTRUKCIJĄ  
IZLASIET LIETOŠANAS  
INSTRUKCIJU  
Прочтите упътването  
за работа  
CITIȚI MANUALUL  
DE UTILIZARE



ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО  
БЕЗОПАСНОСТИ МАШИННОГО  
ОБОРУДОВАНИЯ  
EUROOPA MÄSİNADIREKTIIV  
EUROPINÉIRENGIMU  
SAUGUMO DIREKTYVĀ  
EIROPAS DIREKTIVA PAR  
MĀŠINU DROŠĪBU  
Европейска директива  
за безопасност на машините  
DIRECTIVA EUROPEANĂ  
PENTRU SIGURANȚĂ



Обратитесь к Руководству  
по безопасной работе  
Ohutu tööviisi kasutamiseks  
juhindungi käsiraamatust  
Apie saugr naudojimfis tr. vadove.  
Izlasiet rokasgrāmatā drošas  
eksploatācijas ietekumus  
Обърнете се към  
Ръководството за безопасност  
Consultăți manualul privind  
Practicile de operare sigură



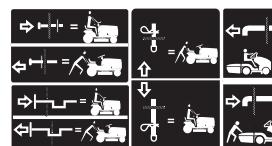
Риск пожара из-за  
скоплений мусора  
Tulekahjuoht niitmisjäädide  
kuhjumise tõttu  
Gaisro pavojus dēl  
susikaupusif likuciř.  
Ugunsbilstamības risks  
grūžu sakrāšanas dēļ  
Съществува риск от пожар,  
причинен от натрупване на  
остатъчни частици  
Risc de incendiu datorat acumulării  
de reziduuri organice



ПОДЪЕМ КОСИЛКИ  
NIIDUKI TÖSTMINE  
PJOVIMO īRANGOS PAKĒLIMAS  
PLĀVĒJA PACELŠANA  
Ход на косачного устройства  
RIDICAREA AGREGATULUI DE COSIRE



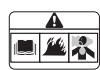
ОПАСНОСТЬ: ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ  
ОНТ, HOIDKE KÄED JA JALAD EEMAL  
DÉMESIO, LAIKYKITE RANKAS IR KOJAS ATOKIAI  
BÍSTAMI, TURIET ROKAS UN KĀJAS TĀLĀK  
Опасность, Пазете ръцете и краката  
PERICOL, ȚINEȚI DEPARTE MÂINILE ȘI PICIOARELE



КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА  
VABAJOOKS  
TUŠČOJI EIΓΑ  
BRĪVGAITA  
Изпреварващ съединител  
ROATA LIBERĂ



НЕЛЬЗЯ РАБОТАТЬ БЕЗ ТРАВОСБОРНИКА ИЛИ ДЕФЛЕКТОРА  
ÄRGE TÖÖTAGE ILMA ROHUKOGUJATA VÕI DEFLEKTORIT  
NENAUUDOKITE BEZ SURINKĘJO ARBA DEFLEKTORIAUS  
NEDARBINĀT BEZ GROZA TURETĀJA VAI NOVIRZITĀJA  
He работете без кош или дефлектор  
NU-L FOLOSIȚI FĂRĂ COLECTOR SAU DEFLECTOR



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочтите руководство пользователя на двигатель.  
Опасность возгорания. Ядовитые пары или токсичные газы  
HOIATUS: Lugege mootori omaniku käsiraamatut –  
Tuleohutus – Mürgiseid aurud või mürkgaasid  
PERSPĒJIMAS: Perskaitykite variklio naudojimo instrukciją –  
gaisro pavojus – nuodingi garai arba toksiskos dujos  
BRĪDINĀJUMS: Izlasiet Motora ietotāja instrukciju –  
Alziedganās risks – Indīgi izgarojumi vai toksiskas gāzes  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочтите Наръчника на потребителя на двигател –  
Опасност от пожар – Отровни изпарения или токсични газове.  
AVERTISMENT: Cititi Manualul utilizatorului motorului –  
Pericol de incendiu – Vapori otrăvitori sau gaze toxice



ОСТОРОЖНО: Ременная передача. Опасность затягивания пальцев и рук  
ETTEVAATUST: Sõrmede või käe vahelejäämine – hammaskirsim  
ATSARGIAI! Pirdīt arba rankā atraukimo pavojus – dirīnē pavara  
BRĪDINĀJUMS: Var iespūst pirksti un rokas – siksnes pievads  
ВНИМАНИЕ: Опасност от оплитане на пръсти или ръка  
АТЕНȚIE: Prindere degete sau mâna – acționare curea

# ⚠ DANGER/POISON

3-3908



**SHIELD EYES.**  
**EXPLOSIVE GASES**

CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.

PROTEGER LES YEUX.  
GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.



**NO**

- SPARKS
- FLAMES
- SMOKING
- ÉLOIGNER
- ÉTINCELLES
- FLAMMES
- CIGARETTES



**SULFURIC ACID**

CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.  
ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

**FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.**

RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.



Mfg. by/Fabriqué par:  
**EPM Products**  
**Baltimore, MD 21226**

MADE IN U.S.A.  
FABRIQUÉ AUX É.-U.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.  
DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**

01738

**MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.  
NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!**

(RU)



**ЗАЩИТИТЕ ГЛАЗА  
В З Р Й В О О П А С Н Ы Е  
Г А З Ы**  
МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К  
ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ  
ТРАВММ



**ЗАПРЕЩЕНО**

- ИСКРЫ
- ОГОНЬ
- СИГАРЕТЫ



**СЕРНАЯ КИСПОТА**  
МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К  
ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ  
ТЯЖЕЛЫМ ОЖОГАМ



**НЕМЕДЛЕННО  
ПРОМЫТЬ ГЛАЗА  
ВОДОЙ.  
БЕЗ ПРОМЕД-  
ЛЕНИЯ ОБРАТИТЬСЯ К**

(EE)

**KAITSKE SILMI  
PLAHVATUSOHTLIKUD  
GAASID  
VÕIVAD PÖHJUSTADA  
PIMEDAJSJÄMIST VÕI  
VIGASTUSI**

**VÄLTIGE:**

- SÄDEMEID
- TULD
- SUITSETAMIS-TLOPUTAGE

**PIMEDAJS JÄÄMIST VÕI  
RASKEID PÖLETUSI.  
HOIDKE LASTELE KÄTTESAAM TUS KOHAS**

**OTSEK HE SILMI VEGA.  
PÖÖRDUGE KOHESEL-T  
ARSTI POOLEVÄÄVEL-  
HAPEVÖIB PÖHJUSTADA**

(LT)

**SAUGOKITE AKIS  
SPROGSTANČIOS  
DUJOS**

**NE**

- KIBIRKŠTIS
- LIEPSNA
- RŪKYMAS

**SIEROS RŪGŠTIS  
GALI APAKINTI ARBA  
NUDEGINTI**

**NEDELSIANT  
IŠSKALUOKITE AKIS VAN-DENIU. NEDELSIANT  
KREIPKITÈS Į MEDIKUS**

(LV)

**AIZSAGĀJIET ACIS  
UZLIESMOJOŠAS  
GĀZES**  
VAR IZRAISĪT REDZ-  
ES ZAUDĒŠANU VAI  
SAVAINOJUMU.

**NEKĀDAS**

- DZIRKSTELES
- LIESMAS
- SMĒKĒŠANA

**SĒRSKĀBE**  
VAR IZRAISĪT REDZES  
ZAUDĒŠANU VAI SMA-GUS APDEGUMUS

**NEKAVĒJOETIES  
IZSKALOJIET ACIS  
AR ŪDENI. UZREIZ  
MEKLĒJIET MEDIĶA  
PALĪDZĪBU**

(BG)

**ОПАСНОСТ, ЕКСПЛО-  
ЗИВНИ ГАЗОВЕ, МО-  
ГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО  
ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НА-  
РАНЯВАНЕ**

**ДА СЕ ПАЗИ ОТ**

- ОГЪНЬ
- ИСКРИ
- ЦИГАРИ

**СЯРНА КИСЕЛИНА, МО-  
ГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО  
ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НА-  
РАНЯВАНЕ.**

**ИЗПЛАКНЕТЕ ВЕДНАГА  
ОЧИТЕ С ВОДА. ПО-  
ТЪРСЕТЕ ВЕДНАГА ЛЕКАР.**

(RO)

**SAU VĂ POATE PROVOCA  
RÂNI GRAVE CLĂȚIȚI-VĂ  
OCHII**

**NU**

- LICĂRIRE
- FLACĂRĂ
- ABURI

**FĂRĂ SCÂNTEI,  
FLĂCĂRI, FUMAT  
ACIDUL SULFURIC POA-  
TE CAUZA ORBIRE SAU  
ARSURI SERIOASE.**

**IMEDIAT CU APĂ ȘI  
CEREȚI NEÎNTÂRZIAT AJU-  
TORUL MEDICULUI**

**ВРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.**

**HOIDKE LASTE KÄEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.**

**SAUGOKITE NUO VAIKU. NEAPVERSTI. NEATIDARYTI AKUMULATORIŲ. ANTRINIS ŽALIAVŲ PERDIRBIMAS**

**GLABĀJIET BĒRNIEM NEPIEEJAMĀ VIETĀ. NENOLIECIET. NEATVERIET AKUMULATORU**

**ПАЗЕТЕ НЕДОСТЬПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛаторА.**

**ȚINEȚI COPILII LA DISTANȚĂ. NU RĂSTurnați și nu deschideți acumulatorul.**

## 2. Сборка. 2. Kokkupanek. 2. Montāžas. 2. Montēšana. 2. Mohtажен. 2. Montare.

### Не установленные детали

Перед эксплуатацией трактора необходимо провести монтаж некоторых частей, которые для облегчения транспортировки поставляются в разобранном виде.

### Lahtivõetud detailid

Enne kui traktorit on võimalik kasutada, tuleb mõned komponendid kokku panna, mis transpordi lihtsustamiseks on eraldi pakendile lisatud.

### Nesurinktos dalys

Prieš naudojant traktorių, reikia sumontuoti atitinkamas dalis, kurios transportavimo metu yra supakuotos.

### Neuzstādītās detaļas

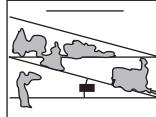
Pirms traktoru var sākt lietot, atsevišķas detaļas ir jāsamontē, tā kā transportēšanas nolūkā tās ir pievienotas iepakojumā.

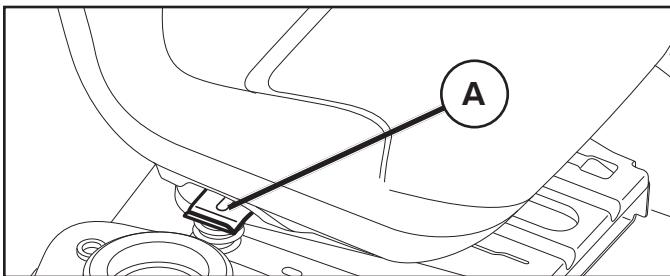
### Несглобени части

Преди използването на косачката трябва да се монтират определени детайли, които са немонтирани заради транспорта или опаковката.

### Pieselete neasamblate

Înainte ca tractorul să poată fi utilizat, mai trebuie montate pe el acele părți componente, care din rațiuni legate de transport au fost incluse separat în pachet.

 Болты Poldid Varžtai Skrūves Болтове Suruburi	 Гайки Mutrid Veržlės Uzgriežņi Гайки Piulīte			
<b>Аккумулятор</b> <b>Aku</b> <b>Akumulatorius</b> <b>Akumulators</b> <b>Акумулятор</b> <b>Baterie</b>	<b>Маслосливная трубка</b> <b>Öli väljalasketoru</b> <b>Alyvos išleidimo vamzdis</b> <b>Eļjas aizvades caurule</b> <b>Тръба за източване на масло</b> <b>Conducta de evacuare a uleiului</b>	<b>Ключи</b> <b>Võtmel</b> <b>Raktais</b> <b>Atslēgas</b> <b>Ключове</b> <b>Cheile</b>	<b>Лист измерения склона</b> <b>Kallete leht</b> <b>Nuolydžio lapas</b> <b>Nogāzes informācijas lapa</b> <b>Лист за наклон</b> <b>Placă înclinare</b>	



#### **(RU) РЕГУЛИРОВКА СИДЕНЬЯ**

Поднимите рукоятку регулировки (A) и установите сиденье в удобное для вас положение, обеспечивающее нормальное управление педалью сцепления/тормоза. Чтобы зафиксировать сиденье в нужном положении, отпустите рукоятку.

#### **(EE) REGULEERIGE ISTE**

Keritage reguleerimishooba (A) ja libistage istet kuni mugava asendi saavutamiseni, mis võimaldab teile siduri- ja piduripedaali kogu ulatuses alla suruda. Istme lukustamiseks antud asendisse vabastage hoop.

#### **(LT) SUREGULIUOKITE SĒDYNĒ**

Pakelkite reguliuojamąjį svirtį (A) ir pastumkite sēdynē į patogią padėtį, kad galėtumėte be vargo iki galio nuspausti sankabos / stabdžio pedalą. Svirtį atleiskite, kad sēdynē užsifikuotų.

#### **(LV) NOREGULĒJIET SĒDEKLI**

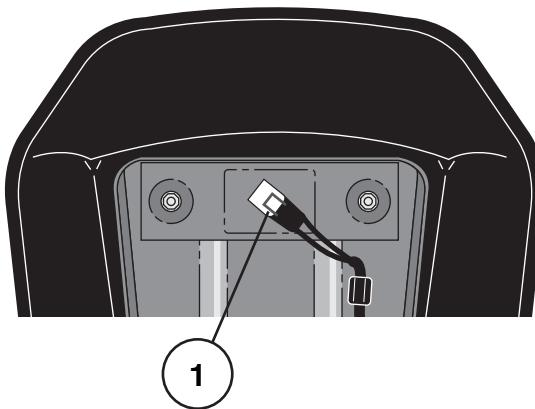
Paceliet regulēšanas sviru (A) un pārvietojet sēdekli, līdz tas atrodas ērtā pozīcijā, lai jūs līdz galam varat piespiest sajūga/bremžu pedāli. Atlaidiet sviru, lai sēdeklis paliktu jums vēlamā pozīcijā.

#### **(BG) РЕГУЛИРАНЕ НА СЕДАЛКАТА**

Повдигнете лоста за регулиране (A) и плъзнете седалката до постигане на удобна позиция, при която можете да натискате съединителния/спирачния педал до долну. Освободете лоста, за да заключите избраната позиция на седалката.

#### **(RO) REGLAȚI SCAUNUL**

Ridicați maneta de reglaj (A) și glisați scaunul până ce obțineți o poziție confortabilă și care vă permite să apăsați pedala de ambreiaj/frână până la podea. Coborâți maneta pentru a fixa scaunul în poziție.



#### **(RU) ПРИМЕЧАНИЕ:**

Убедитесь, что гибкий трос правильно подсоединен к предохранительному выключателю (1) на опоре сидения.

#### **(EE) MÄRKUS:**

Kontrollige, et kaabel oleks õigesti ühendatud turvalülitiga (1) istme alusel.

#### **(LT) PASTABA:**

Patikrinkite, kad saugos diržas būtų teisingai sujungtas su saugumo jungikliu (1) ant sėdynės atramos.

#### **(LV) IEVĒROJET:**

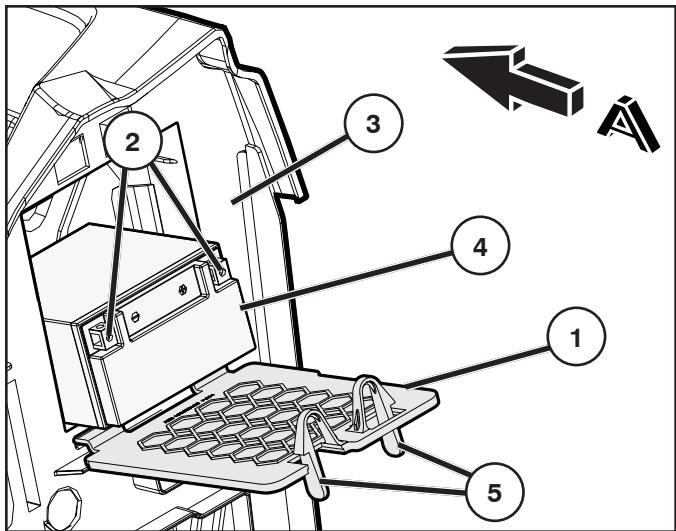
Pārbaudiet, vai elektrības vads ir pareizi savienota ar drošības slēdzi (1) uz sēdekļa turētāja.

#### **(BG) УКАЗАНИЕ:**

Проверете дали е свързан правилно кабелът към защитния прекъсвач (1) на държача на седалката.

#### **(RO) OBSERVAȚIE:**

Verificați dacă cablul este conectat corect la întrerupătorul de siguranță (1) aflat pe suportul scaunului.



- RU**
1. Задний щиток
  2. Полюс батареи
  3. Крыло
  4. Батарея
  5. Держатели заднего щитка
  6. Провод
  7. Провод
  - A. Передняя часть трактора

- LV**
1. Aizmugurējā plāksne
  2. Akumulatora spailis
  3. Aizsargrežģis
  4. Akumulators
  5. Mugurpuses plāksnes turētāji
  6. Kabelis
  7. Kabelis
  - A. Traktora priekšgals

- EE**
1. Tagaplaat
  2. Akuklemm
  3. Kaitseplekk
  4. Aku
  5. Tagaplaadi hoidjad
  6. Kaabel
  7. Kaabel
  - A. Traktori esikülg

- BG**
1. Задна пластина
  2. Полюс на акумулатора
  3. Защитен капак
  4. Акумулатор
  5. Държачи на задната пластина
  6. Кабел
  7. Кабел
  - A. Предна част на косачката

- LT**
1. Galinė plokštė
  2. Akumuliatoriaus gnybtas
  3. Apsauginė plokštė
  4. Akumuliatorius
  5. Galinės plokštės laikikliai
  6. Kabelis
  7. Kabelis
  - A. Akumuliatoriaus įdėjimas priekyje

- RO**
1. Placă posterioară
  2. Bornă acumulatorului
  3. Aripă
  4. Acumulator
  5. Elementele de susținere ale placii posterioare
  6. Cablu
  7. Cablu
  - A. Partea frontală a tractorului

## УСТАНОВКА БАТАРЕИ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** перед тем, как устанавливать батарею, снимите металлические браслеты, часы, кольца и т.д. Соприкасание этих предметов с батареей приводит к получению ожогов.

**ОСТОРОЖНО!** Не ставьте аккумулятор на дверцу аккумулятора. Поместите аккумулятор в аккумуляторный отсек и поставьте внутри него, чтобы подсоединить кабеля аккумулятора.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Заряжайте аккумулятор не менее часа при 6-10 амперах.

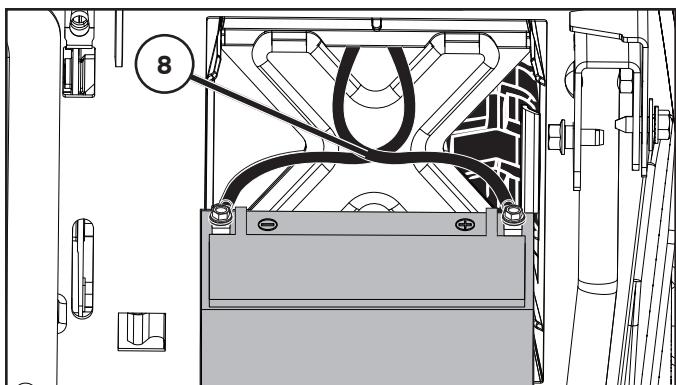
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Для того, чтобы предупредить образование искр в результате случайного заземления, необходимо вначале подсоединить положительный полюс. Снимите колпачки полюсов и выбросьте их. Подсоедините красный провод к + и затем черный заземляющий провод к -. Крепко привинтите провода. Смажьте полюса батареи вазелином для защиты от коррозии.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Размещайте аккумулятор прямо перед тем, как поместить в аккумуляторный отсек.

Возьмите красный и черный кабели аккумулятора и протяните к центру аккумулятора, скрестив кабели (8). Поместите аккумулятор в аккумуляторный отсек, удерживая кабеля вместе.

**ОСТОРОЖНО!** Убедитесь, что кабеля аккумулятора находятся в аккумуляторном отсеке во избежание их контактирования с шинами.

Закройте дверцу аккумулятора.



## (EE) AKU PAIGALDAMINE

**HOIATUS:** Enne aku paigaldamist võtke ära metallist käevõrud, metallist kellarihma, sõrmused jms. Kui need esemed akuga kokku puutuvad, võite te põletushaavu saada.

**ETTEVAATUST:** Ärge pange akut akukambri uksesse. Aku kaablite ühendamiseks asetage aku akukambrisse.

**MÄRKUS:** Laadige akut minimaalselt ühetunni 6-10 ampriga.

**HOIATUS:** Esmalt tuleb ühendada positiivne klemm, et vältida lühist.

Eemaldage ühendusklemmid katted ja visake need minema. Ühendage punane kaabel + poolusega ja seejärel must maanduskaabel (-) poolusega. Kravige kaablid kinni. Korrosiooni vältimiseks määrite aku klemme vaseliiniga.

**MÄRKUS:** Enne akukambrisse panemist keerake aku õiget pidi.

Võtke kinni punasest ja mustast akukaablist ja tömmake need aku keskelle ristates kaablid (8). Asetage aku akukorpusesse hoides kaableid koos.

**ETTEVAATUST:** Tagage, et aku kaablid oleksid akukambris selleks, et aku kaablid ei puutuks kokku ratastega.

Sulgege akukambri uks.

## (LT) IDĒKITE AKUMULATORIŪ

**ISPEJIMAS:** Prieš dēdami akumulatoriū, nuimkite nuo savęs metalines apyrankes, rankinius laikrodžius, žiedus ir kitus metalinius daiktus. Šiu daiktų prisilietimas prie akumulatoriaus gali sukelti nudegimą.

**DĒMESIO!** Nedēkite akumulatoriaus ant akumulatoriaus durelių. Nuleiskite ir padēkite akumulatoriū akumulatoriaus skyriuje, tada prijunkite laidus.

**PASTABA:** Akumulatoriū kraukite bent vieną valandą naudodami 6-10 A srovę.

**ISPEJIMAS:** Pliuso gnybtas turi būti prijungtas pirma, kad išvengti kibirkšties netycia ižeminus (užtrumpinės sujungimą). Nuimkite gnybtų dangčius ir atjunkite. Prijunkite raudoną kabelį prie + ir po to juodą ižeminimo kabelį prie -. Kruopščiai priveržkite kabelius. Patepkite akumulatoriaus polius su vazelinu, kad išvengti korozijos.

**PASTABA:** Prieš dēdami į akumulatoriaus skyrių akumulatoriū pastatykite viršumi aukštyn.

Paimkite už raudono ir juodo akumulatoriaus kabelių ir patraukite juos akumulatoriaus centro link sukrýtiuodami kabelius (8). Laikydami kabelius idēkite akumulatoriū į jam skirtą skyrių.

**DĒMESIO!** Akumulatoriaus kabeliai turi būti akumulatoriaus skyriuje, kad nesusiliestų su padangomis.

Uždarykite akumulatoriaus dangtį.

## (LV) AKUMULATORA UZSTĀDIŠANA

**BRĪDINĀJUMS:** Pirms akumulatora uzstādišanas, noņemiet metāla rokassprādzes, rokas pulpsteņus, gredzenus u.t.t. Ja šie priekšmeti pieskarsies akumulatoram, jūs varat apdedzināties.

**UZMANĪBU!** Nenovietojiet akumulatoru uz akumulatora pārsegā. levietojiet to paredzētajā nodalījumā, lai pievienotu akumulatora kabeļus.

**PIEZĪME.** Uzlādējiet akumulatoru vismaz vienu stundu 6-10 A režīmā.

**BRĪDINĀJUMS:** Positīvā spaile ir jāpievieno no sākuma, lai dzirkstelis nejauši neiezemētos.

Noņemiet un izņemiet ārā termināla vāciņus. Pievienojiet sarkano kabeli + un tad melno zemes kabeli -. Kārtīgi pieskrūvējiet kabeļus. Ieļlojiet akumulatora polus ar vazelīnu, lai novērstu koroziju.

**PIEZĪME.** levietojiet akumulatoru tam paredzētajā nodalījumā stateniski.

Satveriet sarkano un melno akumulatora kabeli un velcet virzienā uz akumulatora centru, izvietojot kabeļus krusteniski (8). levietojiet akumulatoru tā nodalījumā, vienlaikus turot kabeļus kopā.

**UZMANĪBU!** Lai nepieļautu akumulatora kabeļu saskari ar riepām, sekojiet, lai akumulatora kabeļi tiktū ievietoti akumulatora nodalījumā.

Aizveriet akumulatora vāku.

## (BG) МОНТАЖ НА АКУМУЛАТОРА

**ВНИМАНИЕ:** Преди монтажа на акумулатора свалете метални кайшки на часовници, пръстени и подобни. При допир на тези предмети с акумулатора може да се предизвикат изгаряния.

**ВНИМАНИЕ:** Не оставяйте акумулатора върху капака на акумулатора. Поставете акумулатора долу във вътрешността на отделението, за да свържете кабелите на акумулатора.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Зареждайте акумулатора за поне един час при 6-10 ампера.

**ВНИМАНИЕ:** За да предотвратите късо съединение първо трябва да свържете положителния полюс.

Свалете защитните капачки от клемите. Първо свържете червения кабел към + и след това черния кабел към -. Стегнете здраво кабелите. Смажете клемите на акумулатора със смазка, несъдържаща вода (вазелин), за да избегнете корозия.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Дръжте акумулатора в изправено положение, преди да го сложите в отделението.

Вземете червения и черния кабел на батерията и ги издърпайте към центъра й, като ги кръстосате (8). Поставете батерията в отделението й, като задържате кабелите заедно.

**ВНИМАНИЕ:** Уверете се, че кабелите на батерията са в отделението й, за да не допуснете те да влязат в контакт с гумите.

Затворете капака на батерията.

## (RO) MONTAREA ACUMULATORULUI

**ATENȚIONARE!** Înainte de instalarea acumulatorului, scoateți de pe Dvs. brățările metalice, ceasurile cu brățări metalice, inelele, etc. Contactul acestor obiecte cu acumulatorul poate duce la arsuri.

**ATENȚIE:** Nu sprijiniți bateria pe ușa bateriei. Puneți bateria jos în interiorul compartimentului bateriei pentru a conecta cablurile bateriei.

**NOTĂ:** Încărcați bateria cel puțin o oră, la 6-10 amp.

**ATENȚIONARE!** Borna pozitivă trebuie conectată prima, pentru a evita scânteile care pot să apară la o pământare accidentală.

Îndepărtați capacele bornelor. Conectați cablul roșu la +, apoi cablul negru la -. Fixați bine clemele cablurilor. Pentru prevenirea coroziei, gresați bornele acumulatorului cu vaselină.

**NOTĂ:** Mențineți bateria pe verticală înapoi de a o pune în compartimentul bateriei.

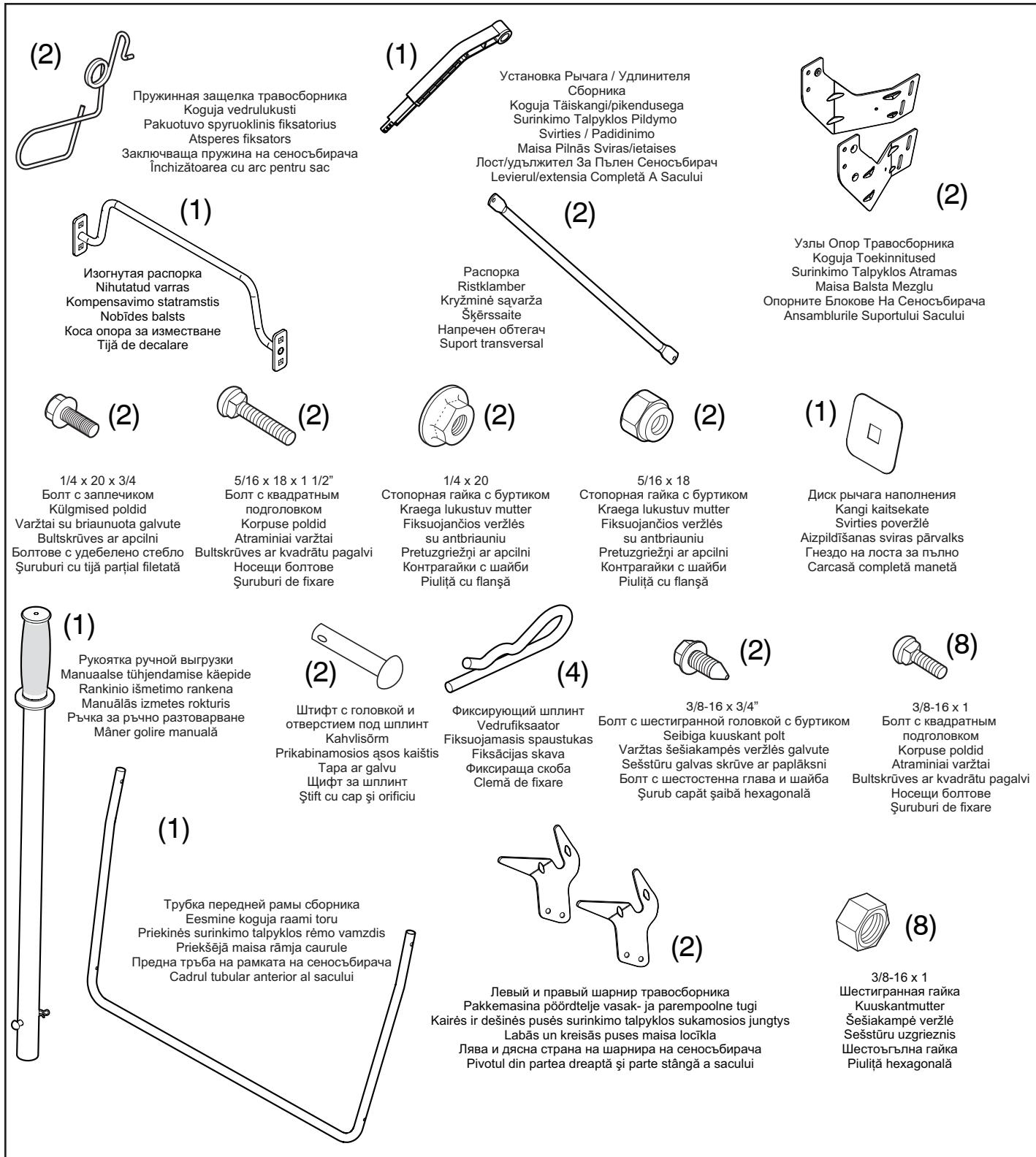
Apucăți cablurile de baterie roșu și negru și trageți spre mijlocul bateriei, încrucișând cablurile (8). Puneți bateria în compartimentul pentru baterii, în timp ce țineți cablurile împreună.

**ATENȚIE:** Verificați cablurile, ca să fie în compartimentul pentru baterii, astfel încât să nu poată veni în contact cu anvelopele.

Închideți ușa de la baterii.

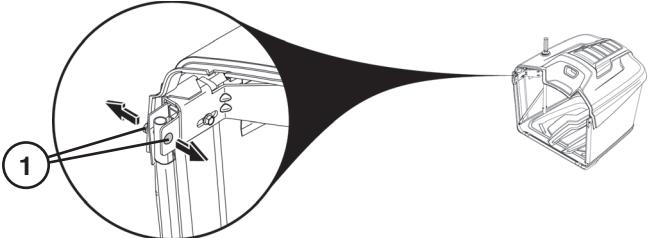
(RU) КРЕПЕЖНЫЕ ДЕТАЛИ СБОРНИКА  
 (EE) PAKKEMASINA OSAD  
 (LT) PAKUOTUVO DALYS

(LV) MAISU PILDĪTĀJA DETAĻAS  
 (BG) ЧАСТИ НА БАГЕРА  
 (RO) PIESE PENTRU COLECTORUL DE IARBA



## (RU) МОНТАЖ ТРАВОСБОРНИКА

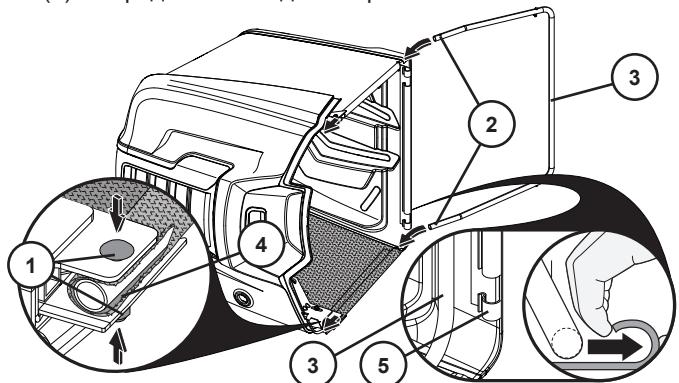
- Разверните сборник и поставьте лицевой стороной вверх.
- Снимите болты с квадратным подголовком (5/16-18 x 1,5) и гайки (1) спереди верхней рамки.



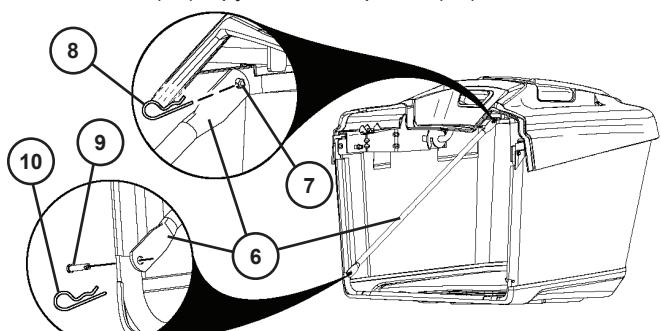
- Расположив блок травосборника с правильной стороны, проденьте концы передней рамки травосборника (2) в тканевые кулиски с каждой стороны сборника.
- Для того чтобы соединить переднюю рамку с верхней рамкой, установите обратно болты с квадратным подголовком и гайки (1), продев их через ткань травосборника (4). Тщательно затяните.

**ОСТОРОЖНО!**: Не превышайте 100 дюймов/фунт (11,2 Н·м).

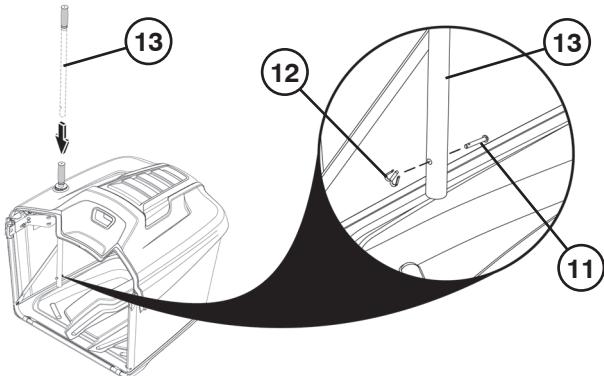
- Зашелкните дно передней рамки сборника (3) защелкой (5) в передней части dna сборника.



- Снимите распорки (6) внутри блока травосборника.
- Наденьте распорку (6) на штырь (7) за верхней рамкой сборника и закрепите шплинтом (8).
- Наденьте распорку (8) на штырь (9) перед рамкой сборника и закрепите шплинтом (10).
- Повторите то же самое на противоположной стороне.
- Снимите штифт с головкой и отверстием под шплинт (11) и шплинт (12) с рукоятки сборника (13).



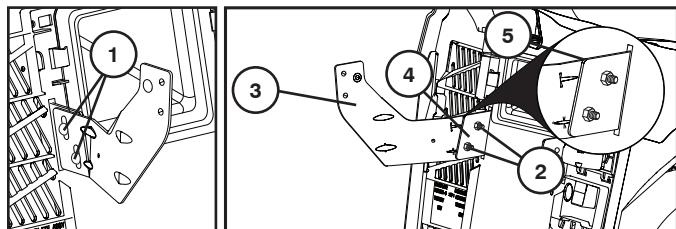
- Сдвиньте рукоятку сборника (13) вниз сквозь отверстия в крышке сборника и рамки.
- Установите обратно штифт с головкой и отверстием под шплинт (11) через отверстие внизу рукоятки сборника (13) и проталкивайте шплинт (12) через отверстие в конце штифта с головкой (11), пока он не встанет на место.



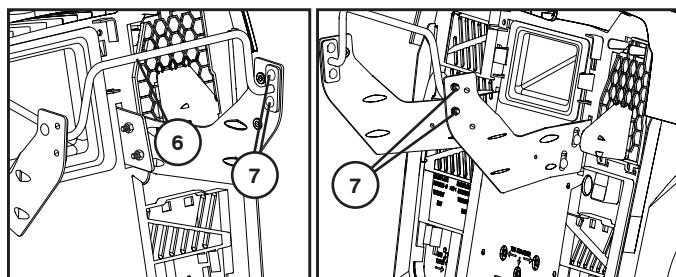
## УСТАНОВКА ОПОРЫ ТРАВОСБОРНИКА

- Двумя болтами с квадратным подголовком (1) и двумя гайками (2) прикрепите левую среднюю скобу (3) к левой передней скобе (4), как показано на рисунке. Средние скобы должны находиться снаружи передних скоб. Повторите то же самое на противоположной стороне.

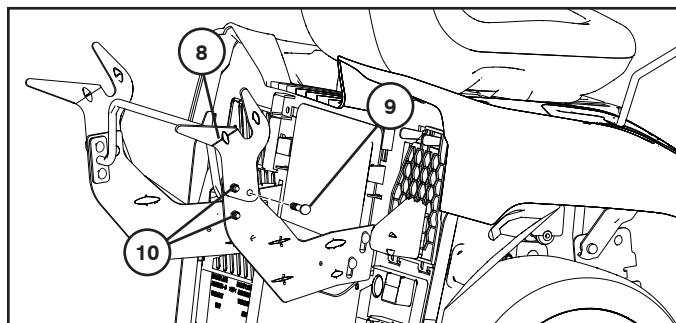
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Номинальным положением (5) считается положение, в котором края скоб выравнены так, как показано на рисунке.



- Прикрепите распорку (6) к левой и правой средней скобе, используя с каждой стороны по два болта с квадратным подголовком (7). Пока не прикручивайте гайки.



- Установите левый шарнир травосборника (8) с помощью одного винта (9) и одной гайки (10), как показано на рисунке. Повторите то же самое на противоположной стороне.

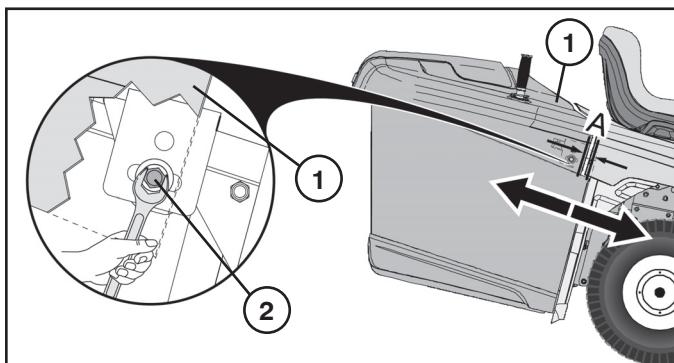


## РЕГУЛИРОВКА ТРАВОСБОРНИКА

### ГОРИЗОНТАЛЬНАЯ РЕГУЛИРОВКА

При поставке трактора с завода блок сборника установлен в фиксированном положении. При необходимости данное положение можно регулировать для поддержки постоянного зазора (A) между крылом и верхом блока травосборника. Оптимальный зазор составляет около 0,25" (6 мм).

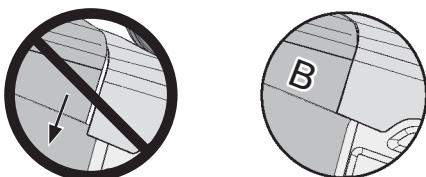
- Вставьте ключ 1/2" (13 мм) под верхнюю часть блока травосборника (1). НЕ снимайте, а только ослабьте регулировочный болт (2). Повторите то же самое на противоположной стороне.
- Задвиньте блок травосборника в правильное положение.



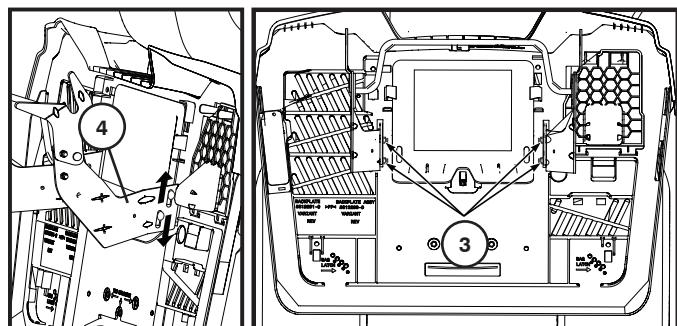
- Когда он окажется в правильном положении, затяните регулировочные болты (2) с обеих сторон до 100 дюйм/фунт (11,2 Н·м). Не затягивайте слишком сильно.
- При необходимости повторите регулировку.

### ВЕРТИКАЛЬНАЯ РЕГУЛИРОВКА

При необходимости можно отрегулировать вертикальное положение блока травосборника для правильного выравнивания (B) между крылом и верхом блока травосборника.



- Снимите блок травосборника.
- НЕ снимайте, только ослабьте гайки (3).
- Поднимите или опустите опорные скобы травосборника (4) до необходимого положения и снова затяните гайки (3).



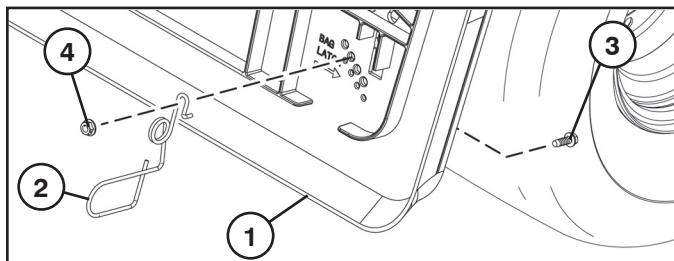
- Поместите блок травосборника обратно на опоры (4).
- При необходимости повторите регулировку.

### УСТАНОВКА ПРУЖИННОЙ ЗАЩЕЛКИ ТРАВОСБОРНИКА

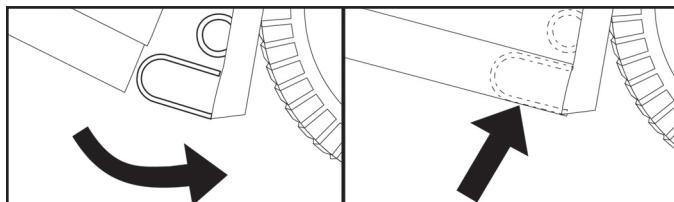
Пружинные защелки травосборника расположены на заднем щитке (1) - по одной в каждом из его нижних углов.

Перед установкой заглушите двигатель трактора и включите стояночный тормоз.

- Установите каждую пружинную защелку травосборника петлевым концом (2) вниз и обращенным в сторону узла травосборника.
- Вставьте крепежный болт (3) через задний щиток. Поместите изогнутый конец пружинной защелки сборника на крепежный болт (3) и закрепите его гайкой (4), как показано на рисунке. Плотно затяните гайку.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** Дно узла травосборника должно касаться петлевого конца защелки для обеспечения надежной фиксации в закрытом состоянии.

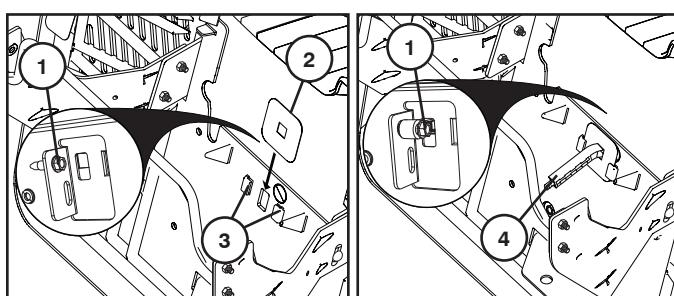


**ПРИМЕЧАНИЕ:** если выполнена регулировка высоты узла сборника, может потребоваться отрегулировать пружинную защелку сборника. Для осуществления регулировки снимите гайку (4) и переместите пружинную защелку сборника в соответствующее отверстие на заднем щитке (1), убедившись в том, что узел сборника будет надежно закрыт. Снова прочно затяните гайку.

### УСТАНОВКА РЫЧАГА / УДЛИНИТЕЛЯ СБОРНИКА

Перед установкой или регулировкой заглушите двигатель трактора и поставьте его на стояночный тормоз.

- Снимите центральный желоб. (См. главу "Съем центрального желоба" в разделе 6 данного руководства.)
- Снимите болт (1) с шасси. Вставьте крышку (2) в проемы (3) на заднем щитке. Удерживая крышку на месте, вставьте рычаг (4) в прорезь и установите обратно болт (1). При необходимости отрегулируйте.



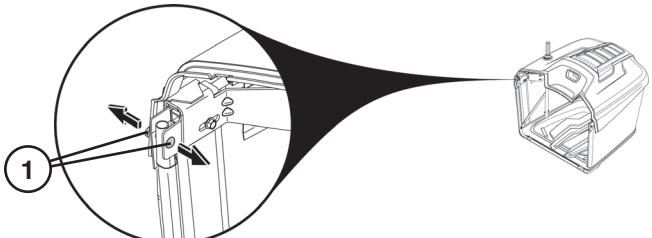
### РЕГУЛИРОВКА РУКОЯТКИ/ЗАСЛОНКИ ЗАПОЛНЕНИЯ СБОРНИКА

Сместите полностью расширение сборника в нужное положение (4).

- Если трава тяжелая/влажная, полностью задвиньте расширение.
- Если трава легкая/сухая, полностью выдвиньте расширение.

## KOGUJA KOKKUPANEMINE

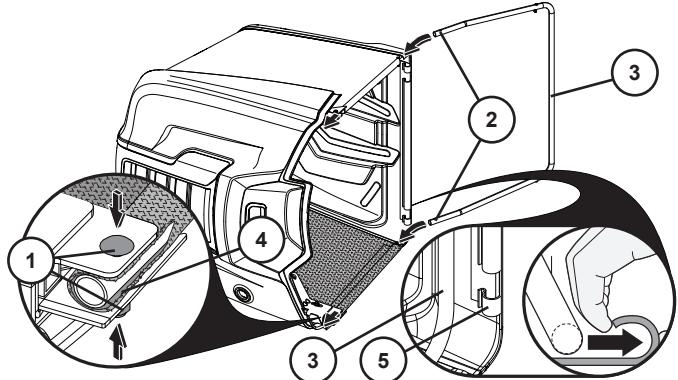
- Voltige kott lahti ja asetage õiget pidi.
- Eemalda ülemise raami esiosast kaks (5\16"-18 x 1,5") kinnituspolti ja mutrit (1).



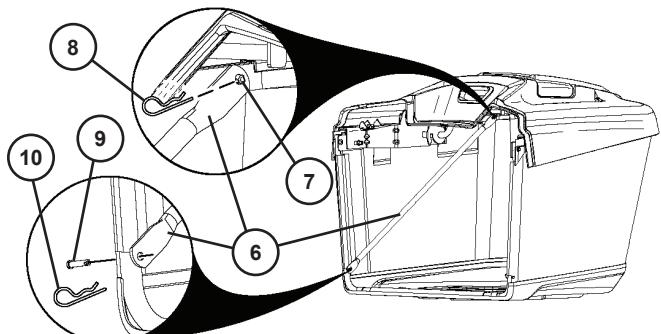
- Hoides koguja sõlme küljel, juhituge eesmised koguja raami otsad (2) läbi kangast silmuste mõlemalt poolt pakkemasinat.
- Paigaldage kinnituspoldid ja mutrid (1) raami eesosa kinnitamiseks ülemise raami külge, lükates need läbi koguja kanga (4). Pingutage poltliide.

**ETTEVAATUST:** Ärge ületage 100 In-Lbs/11,2 Nm.

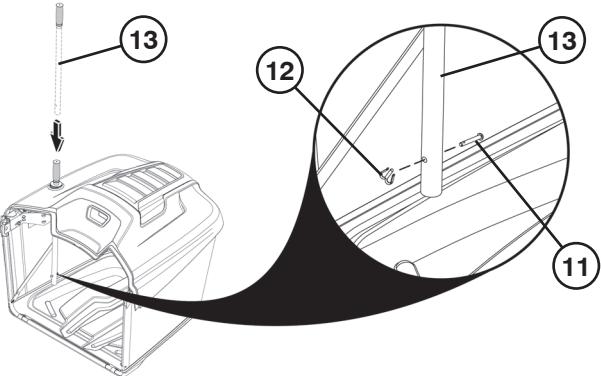
- Suruge pakkemasina eesmise raami alumine osa (3) õnarusse (5) pakkemasina põhja esiosas.



- Eemalda risttoed (6) koguja seest.
- Lükake risttugi (6) tihvile (7) koguja ülemise raami tagumises osas ja kinnitage vedrufiksaatoriga (8).
- Lükake risttugi (6) tihvile (9) koguja raami eesmises osas ja kinnitage vedrufiksaatoriga (10).
- Korrale protseduuri vastasküljel.
- Eemalda pakkemasina käepidemelt (11) tiht (12) ja stopperivedru (13).



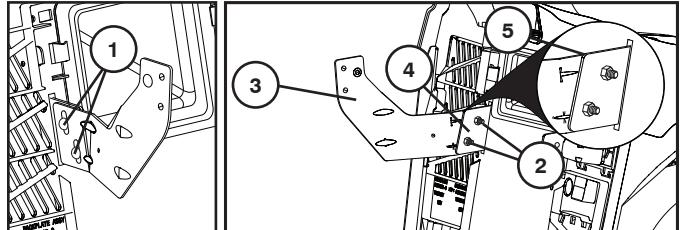
- Lükake pakkemasina käepide (13) alla läbi pakkemasina katte ja raami aukude.
- Lükake tiht (11) läbi pakkemasina käepideme (13) all oleva augu tagasi ja lükake stopperivedru (12) läbi tihtvi (11) otsas oleva augu kuni see paika lukustub.



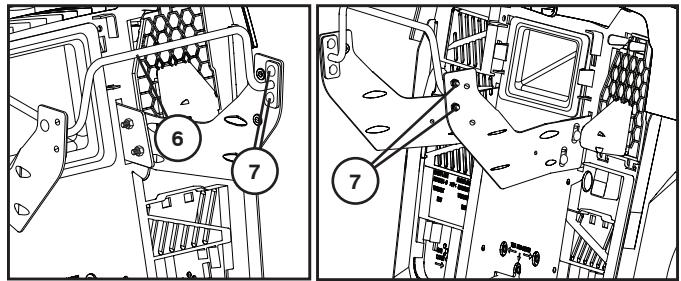
## KOGUJA TOE PAIGALDAMINE

- Kasutades kaht kinnituspolti (1) ja kaht mutrit (2), kinnitage vasakpoolne keskmise klamber (3) vasakpoolse eesmisse klambri külge joonisel näidatud viisil (4). Keskmised klambrid peavad olema väljaspool eesmisi klambreid. Korrale protseduuri vastasküljel.

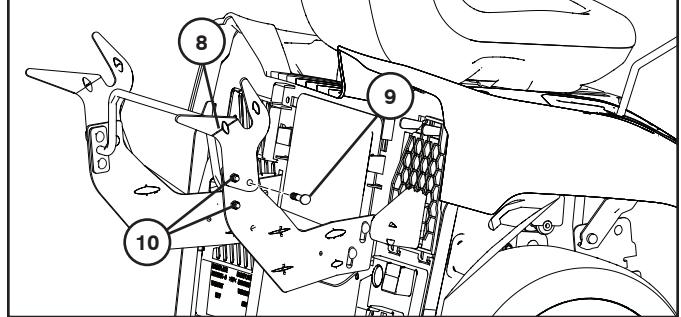
**MÄRKUS:** Nominaalseks asukohaks (5) loetakse olukorda, kus klambrite servad on joondatud näidatud viisil.



- Ühendage varras (6) vasak- ja parempoolse keskmise klambriga, kasutades kummalgi pool kaht kinnituspolti (7). Ärge paigaldage sel etapil mutreid.



- Paigaldage vasakpoolne pakkemasina pöördtelje tugi (8) ühe kruvi (9) ja ühe mutriga (10) näidatud viisil. Korrale protseduuri vastasküljel.

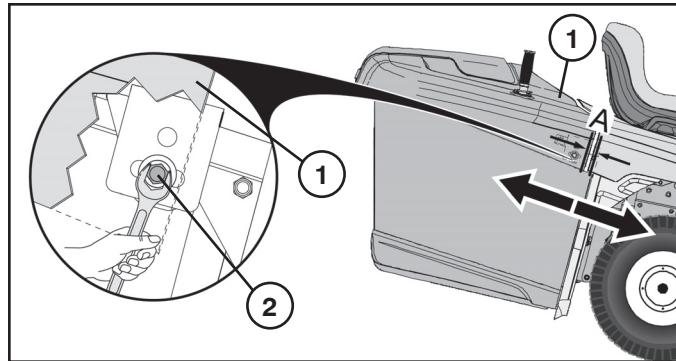


## KOGUJA REGULEERIMINE

### HORISONTAALNE REGULEERIMINE

Traktori koguja on tehases paigaldatud põhiasendisse. Vajadusel on võimalik seda asendit muuta konstantse vahе (A) säilitamiseks katte ja kogujasüsteemi ülemise osa vahel. Ideaalseks vaheks on umbes 6 mm (2,5 tolli).

- Sisestage koguja ülemise osa (1) alla 13 mm (1/2-tolline) mutriivöti. ÄRGE eemaldage reguleerimispolti (2) vaid lihtsalt keerake see lahti. Korake protseduuri vastasküljel.
- Lükake koguja korrektesse asendisse.



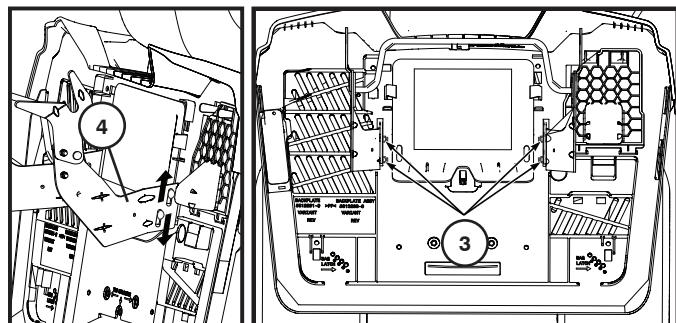
- Kui koguja on õies asendis, siis keerake kinni reguleerimispoldid (2) mõlemaal küljel tugevusega 11,2 Nm. ÄRGE üle pingutage.
- Vajadusel reguleerige uuesti.

### VERTIKAALNE REGULEERIMINE

Vajadusel on võimalik reguleerida koguja vertikaalset asendit selleks, et tagada korrektnie joondumine (B) põrkeraua ja koguja ülemise osa vahel.



- Eemaldage koguja.
- ÄRGE eemaldage mutreid (3), keerake need lihtsalt lahti.
- Tõstke või langetage koguja tugiklambreid (4) õige asendi saamiseks ja keerake mutrid (3) kinni.



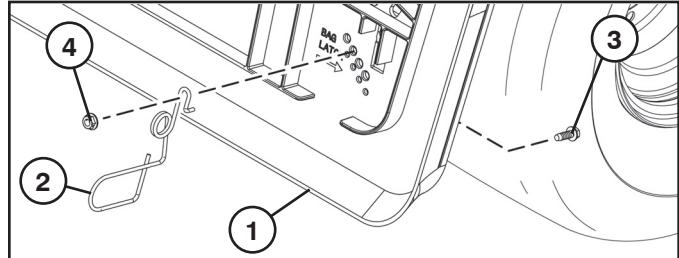
- Paigaldage koguja tagasi koguja tagedele (4).
- Vajadusel reguleerige uuesti.

## KOGUJA VEDRULUKUSTI PAIGALDAMINE

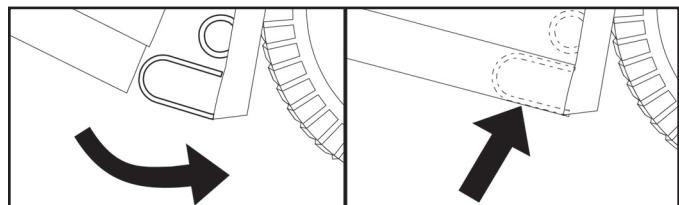
Kogujavedrulukustidasuvat tagumisel plaadi (1) mõlemasnurgas.

Enne paigaldamist, peab traktori mootor olema väljalülitud ja käspidur peale pandud.

- Paigaldage mõlemad vedrulukustid nii, et silmusega ots (2) oleks suunaga alla ja koguja korpuse poole.
- Viige kinnituspolt (3) läbi tagaplaadi. Asetage koguja vedrulink paigalduspoldile (3) ja kinnitage see mutriga (4) nagu joonisel näidatud. Keerake mutter korralikult kinni.



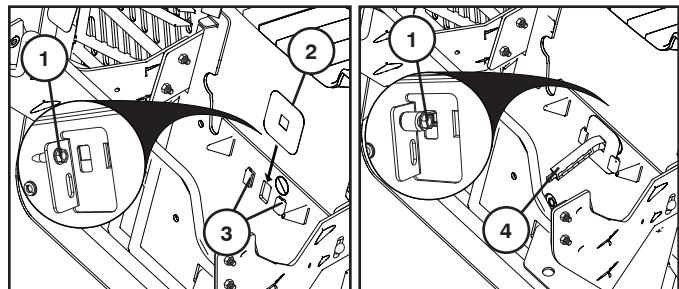
**MÄRKUS:** Koguja korpuse alumine osa peaks minema vastu silmest nii, et see oleks suletuna korralikult paigal.



**MÄRKUS:** Pakkemasina sõlme kõrguse reguleerimisel võib osutuda vajalikuks reguleerida pakkemasina vedrulinki. Reguleerimiseks eemaldage mutter (4) ja nihutage pakkemasina vedrulink sobivasse avasse tagaplaadis (1), jälgides, et pakkemasina sõlm oleks kindlasti suletud. Keerake mutter uuesti kinni.

**KOGUJAPAIGALDAMISEKSTÄISKANGI/PIKENDUSEGA**  
Enne paigaldamist või reguleerimist, peab traktori mootor olema väljalülitud ja käspidur peale pandud.

- Eemaldage keskmise väljastuskanal. (Vt "Keskkanal eemaldamine" selle juhendi osas 6.)
- Eemaldage polt (1) raami küljest. Asetage kate (2) tagaplaadi (3) piludesse. Hoides katet paigal, asetage hoob (4) läbi pilu ja paigaldage polt (1) uuesti. Reguleerige vastavalt vajadusele.

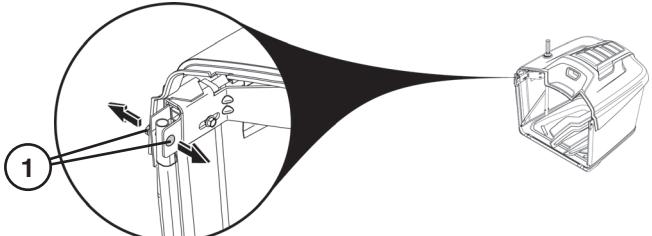


**PAKKEMASINA REGULEERIMISEKS TÄISKANGIGA**  
Libistage koguja pikendus soovitud asendisse (4).

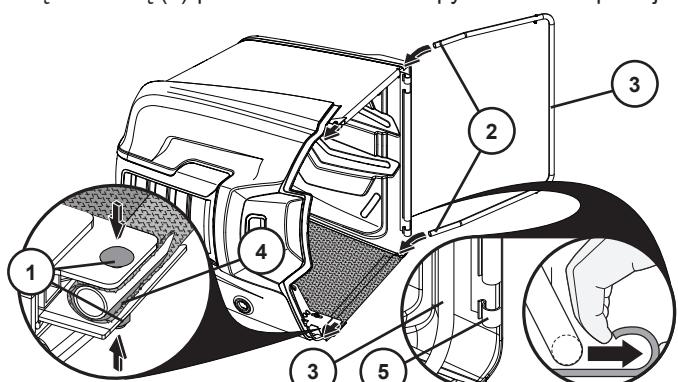
- Raskema/märja rohu puhul, tömmake pikendus täiesti sisse.
- Kergema/kuiva rohu puhul tömmake pikendus täiesti välja.

## (LT) SURINKIMO TALPYKLOS SURINKIMAS

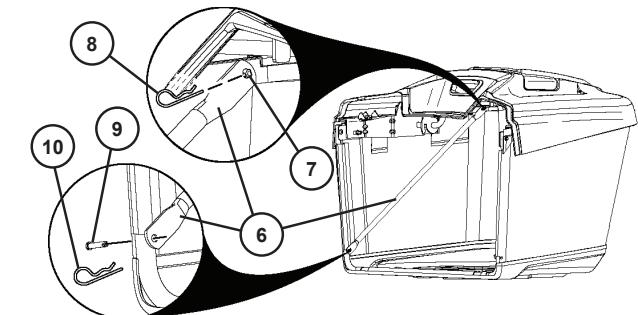
- Atidarykite talpyklą ir pastatykite dešiniaja puse aukštyn.
- Išsukite tvirtinimo varžtus (5/16-18 x 1,5) ir nusukite veržles (1) nuo priekinės viršutinio rémo dalies.



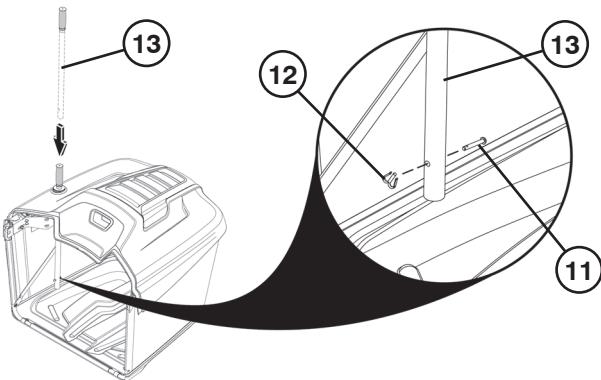
- Paguldę surinkimo talpyklą ant šono, perkiskite priekyje esančius talpyklos rémo galus (2) per medžiagos kilpas abiejose jos pusėse.
  - Išsukite tvirtinimo varžtus ir veržles (1), kad sujungtumėte priekinę rémo dalį su viršutine, perkisdam i per surinkimo talpyklos medžiagos kilpas (4). Tvirtai prisukite.
- DĖMESIO!**: Nepriveržkite didesniu nei 100 in-lb/11,2 Nm sukimo momentu.
- Išstatykite apatinę priekinio surinkimo talpyklos rémo dalį (3) į fiksatorių (5) prikinės surinkimo talpyklos dalies apačioje.



- Išimkite skersinius sutvirtinimus (6) iš surinkimo talpyklos vidaus.
- Stumkite skersinį sutvirtinimą (6) iki kaiščio (7), esančio viršutinio surinkimo talpyklos rémo gale, ir užfiksukite jį naudodami fiksatoriaus spruoklės spaustuką (8).
- Stumkite skersinį sutvirtinimą (6) iki kaiščio (9), esančio surinkimo talpyklos rémo priekyje, ir pritvirtinkite jį naudodami fiksatoriaus spruoklės spaustuką (10).
- Veiksmus pakartokite priešingoje pusėje.
- Išimkite prikabinamosios ąsos kaištį (11) ir fiksatoriaus spruoklę (12) iš surinkimo talpyklos rankenos (13).



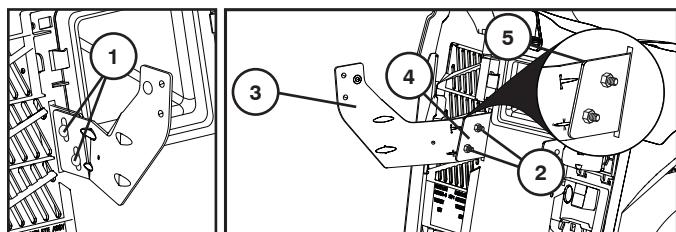
- Stumkite surinkimo talpyklos rankeną (13) žemyn per surinkimo talpyklos dangti ir rémo skyles.
- Išstatykite prikabinamosios ąsos kaištį (11) kišdami per angą surinkimo talpyklos rankenos (13) apačioje ir išstumkite fiksatoriaus spruoklę (12) į angą prikabinamosios ąsos kaiščio (11) gale, kad užsifiksuočiate.



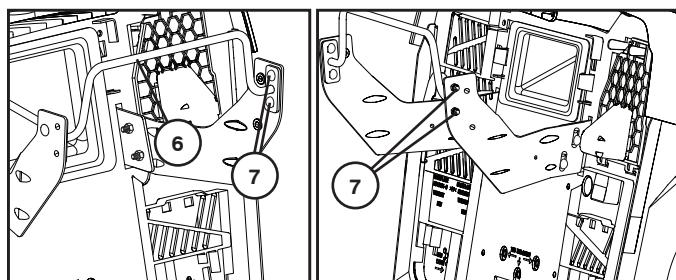
## SURINKIMO TALPYKLOS ATRAMOS TVIRTINIMAS

- Kaip parodyta, dviem tvirtinimo varžtais (1) ir dviem veržlėmis (2) pritvirtinkite kairės pusės vidurinę gembę (3) prie kairės pusės priekinės gembės (4). Vidurinė gembė turi būti išorinėje priekinių gembų pusėje. Veiksmus pakartokite priešingoje pusėje.

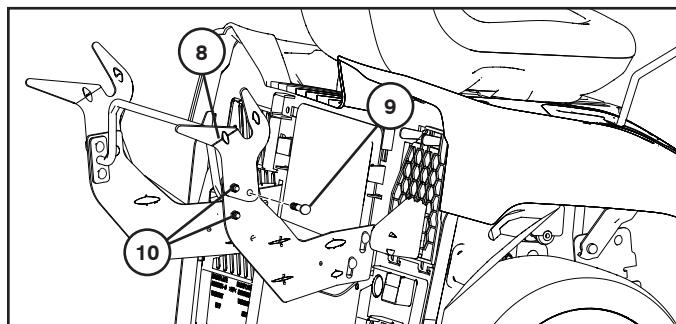
**PASTABA:** Pradinė padėtis (5) – kai gembų kraštai sulygiuojamai, kaip parodyta.



- Prijunkite statramstį (6) prie kairės ir dešinės pusės vidurinių gembų naudodami po du tvirtinimo varžtus (7) kiekvienoje pusėje. Atlirkdami šį veiksmą nesukite veržlių.



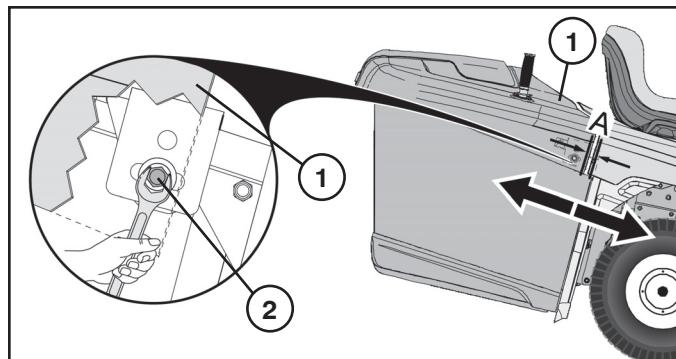
- Kaip parodyta, išstatykite kairės pusės surinkimo talpyklos sukamąją jungtį (8) ir pritvirtinkite vieną varžtu (9) ir veržle (10). Veiksmus pakartokite priešingoje pusėje.



## SURINKIMO TALPYKLOS REGULIAVIMAS HORIZONTALUSIS REGULIAVIMAS

Pristačius traktorių iš gamykos surinkimo talpykla būna nustatyta į fiksuojamą padėtį. Prieikus šiai padėtį galima pakeisti, kad būtų išlaikytas reikiamas tarpas (A) tarp sparno ir surinkimo talpyklos mechanizmo viršaus. Tinkamas tarpas yra apytiksliai 0,25 in (6 mm).

- Įstatykite 1/2 in (13 mm) raktą po viršutine surinkimo talpyklos dalimi (1). NENUIMKITE; tik atlaisvinkite reguliavimo varžtą (2). Veiksmus pakartokite priešingoje pusėje.
- Stumkite surinkimo talpyklą į reikiamą padėtį.



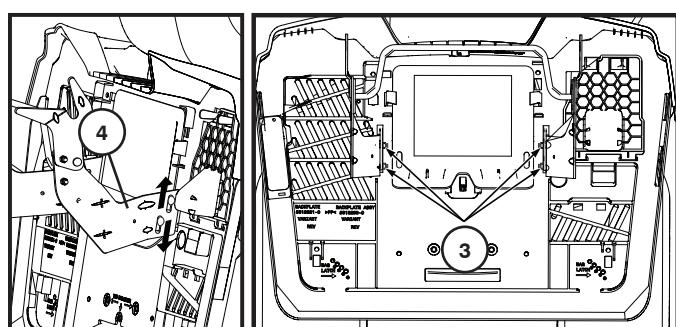
- Nustatę reikiama surinkimo talpyklos padėtį, abiejose pusėse priveržkite reguliavimo varžtus (2) iki 11,2 Nm sukimo momento. NEPRIVERŽKITE per daug.
- Jei reikia, sureguliuokite iš naujo.

## VERTIKALUSIS REGULIAVIMAS

Prieikus galite sureguliuoti vertikaliąjai surinkimo talpyklos padėtį, kad išlaikytumėte reikiamą lygiavimą (B) tarp sparno ir surinkimo talpyklos viršutinės dalies.



- Nuimkite surinkimo talpyklos mechanizmą.
- NENUIMKITE; tik atlaisvinkite reguliavimo veržles (3).
- Pakelkite arba nuleiskite surinkimo talpyklos atramines gembes (4) iki reikiamos padėties ir priveržkite veržles (3).



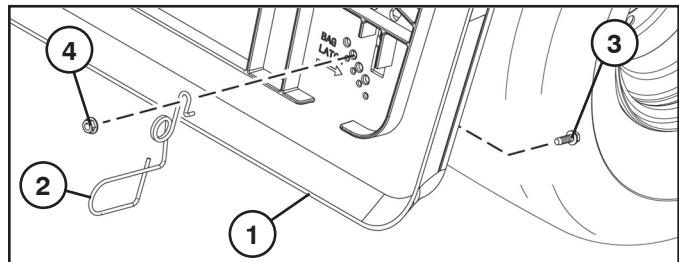
- Pritvirtinkite surinkimo talpyklą prie atramų (4).
- Jei reikia, sureguliuokite iš naujo.

## PAKUOTUVONO SPYRUOKLINIO FIKSATORIAUS TVIRGINIMAS

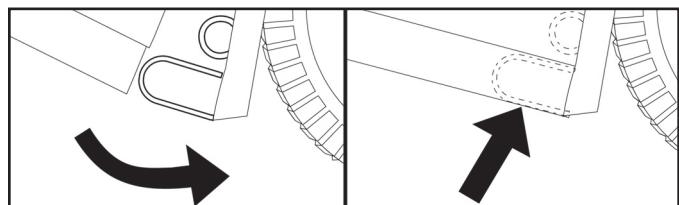
Pakuotuvono spyruokliniai fiksatoriai tvirtinami prie užpakalinės plokštės (1), po vieną kiekviename apatiname kampe.

Prieš tvirtinant reikia išjungti traktoriaus variklį ir įjungti stovėjimo stabdį.

- Įstatykite kiekvieną pakuotuvono spyruoklinį fiksatorių galą su kilpa (2) nukreipdami žemyn ir pakuotuvono mechanizmo link.
- Tvirtinimo varžtą (3) perkiškite per galinę plokštę. Užlenktajį surinkimo talpyklos spyruoklinio fiksatoriaus galą užmaukite ant tvirtinimo varžto (3) ir priveržkite veržlę (4), kaip parodyta. Stipriai priveržkite.



**PASTABA:** Pakuotuvono mechanizmo apatinė dalis turi liestis prie galio su kilpa, kad uždarius ji laikytuosi tvirtai.

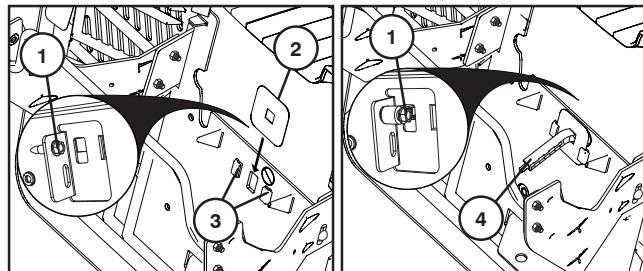


**PASTABA:** jei sureguliuojamas surinkimo talpyklos mechanizmo aukštis, gali tekti reguliuoti ir surinkimo talpyklos spyruoklinį fiksatorių. Kad jis sureguliuotumėte, išsukite veržlę (4) ir perkelkite surinkimo talpyklos spyruoklinį fiksatorių į reikiamą skylę galinėje plokštėje (1). Patirkinkite, ar surinkimo talpyklos mechanizmas tinkamai užsidaro. Tvirtai priveržkite veržlę.

## SURINKIMO TALPYKLOS PILDYMO SVIRTIES / PADIDINIMO TVIRGINIMAS

Prieš tvirtinant ar reguliuojant reikia išjungti traktoriaus variklį ir įjungti stovėjimo stabdį.

- Nuimkite centrinių išmetimo latakų. (Žr. šio vadovo 6 skyriaus dalį „Centrinio latako nuėmimas“.)
- Išsukite varžtą (1) iš važiuoklės. Įstatykite dangtį (2) į angas (3) galinėje plokštėje. Prispaudę dangtį įstatykite svirtį (4) kišdami per angą ir vėl išsukite varžtą (1). Nustatykite reikiamą padėtį.



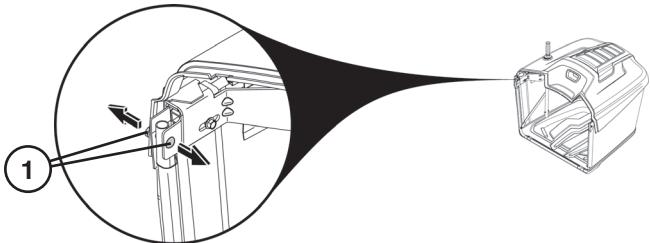
## NORINT SUREGULIUOTI PAKUOTUVONO UŽPILDYMO SVIRTĮ / MENTEΛĘ

Ištraukite surinkimo talpyklą ir padidinkite iki reikiamos padėties (4).

- Pjaunant sunkią ar šlapią žolę didinamąjai surinkimo talpyklos dalį visiškai sustumkite.
- Pjaunant lengvą ar sausą žolę didinamąjai surinkimo talpyklos dalį visiškai ištraukite.

## (LV) MAISA MONTĀŽA

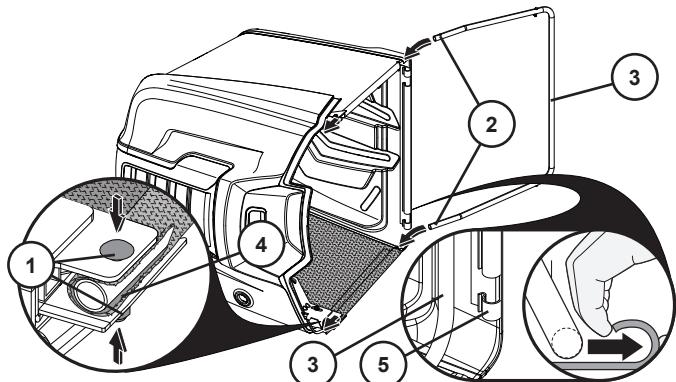
- Atlokiet maisu un nostājieties labajā pusē.
- Izskrūvējiet bultskrūves (5/16-18 x 1,5) un uzgriežņus (1) no augšējā rāmja priekšpuses.



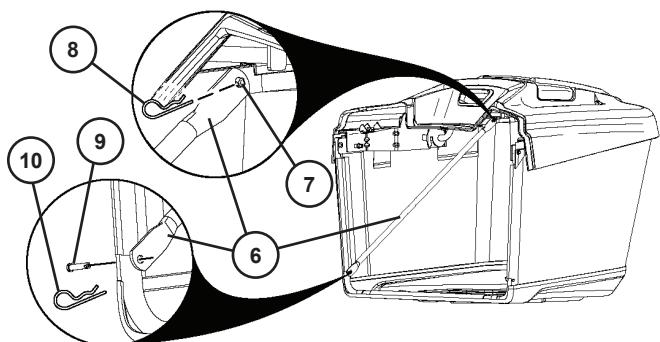
- Maisa sistēmu novietojot uz sāniem, ievietojiet priekšējos maisa rāmja galus (2) cauri auduma cilpām katrā maisa pusē.
- Ieskrūvējiet atpakaļ bultskrūves un uzgriežņus (1), izbīdot tos cauri maisam un maisa audumam (4), lai piestiprinātu priekšējo rāmi augšējam. Cieši pievelciet.

**UZMANĪBU!**: Nepārsniedziet 100 In-Lbs/11,2 Nm.

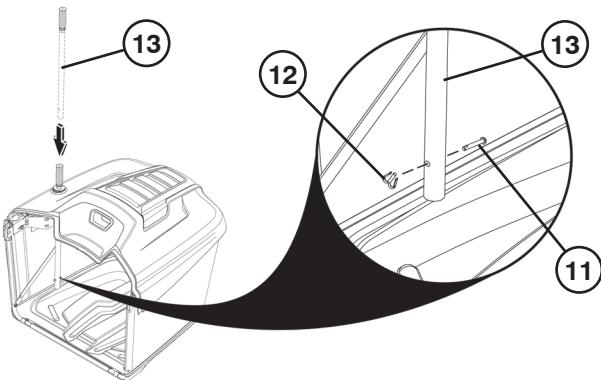
- Nofiksējiet maisa priekšējā rāmja apakšpusi (3) maisa apakšpusē esošajā fiksācijas elementā (5).



- Iznemiet no maisa sistēmas šķērssaites (6).
- Uzbīdiet šķērssaiti (6) uz tapas (7) maisa rāmja aizmugurē un nostipriniet ar fiksācijas atsperes skavu (8).
- Uzbīdiet šķērssaiti (6) uz tapas (9) maisa rāmja priekšpusē un nostipriniet ar fiksācijas atsperes skavu (10).
- Veiciet tādas pašas darbības zāles plāvēja otrā pusē.
- Iznemiet no maisa roktura (11) locīkliskrūvi (12) un savilcējatsperi (13).



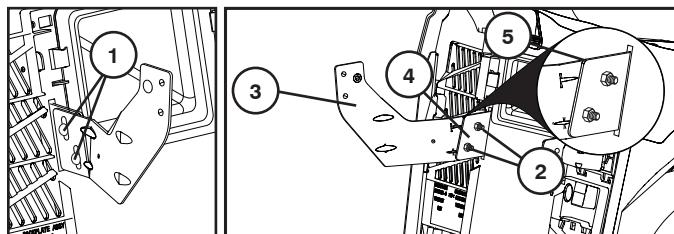
- Iebīdiet maisa rokturi (13) maisa vākā un rāmja atverēs.
- Ievietojiet atpakaļ locīkliskrūvi (11) caur maisa roktura (13) apakšpusēs atveri, un iebīdiet locīkliskrūves (12) galā esošajā atverē savilcējatsperi (11), līdz tānofiksējas paredzētā vietā.



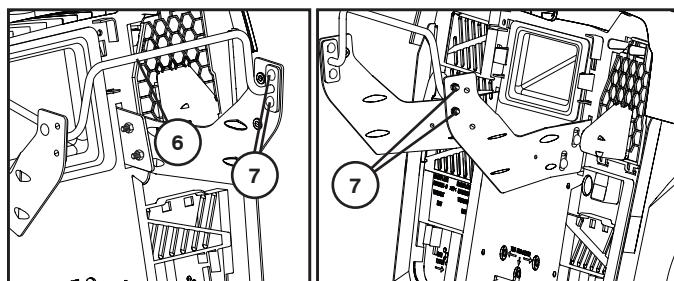
## MAISA BALSTA UZSTĀDĪŠANA

- Izmantojot divas bultskrūves (1) un divus uzgriežņus (2), nostipriniet kreisās pusēs vidējo kronšteinu (3) pie kreisās pusēs priekšējā kronšteina (4), kā parādīts. Vidējiem kronšteiniem jāatrodas ārpus priekšējiem kronšteiniem. Veiciet tādas pašas darbības zāles plāvēja otrā pusē.

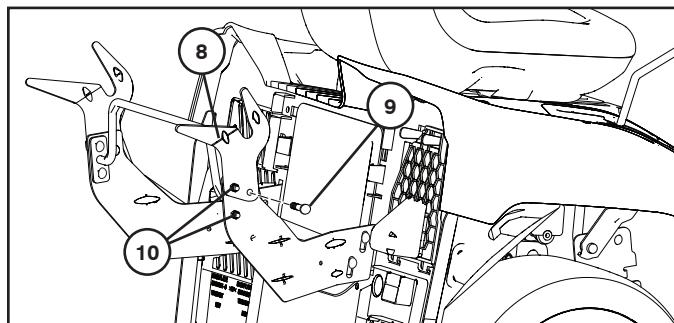
**PIEZĪME:** Nominālā pozīcija (5) ir šāda: kronšteinu malas salāgojas, kā parādīts.



- Piestipriniet kreisajam un labajam vidējam kronšteinam balstu (6), katrā pusē izmantojot divas bultskrūves (7). Pagaidām vēl neuzstādījet uzgriežņus.



- Uzstādījet kreiso maisa locīklu (8), lietojot vienu skrūvi (9) un vienu uzgriezni (10), kā parādīts. Veiciet tādas pašas darbības zāles plāvēja otrā pusē.

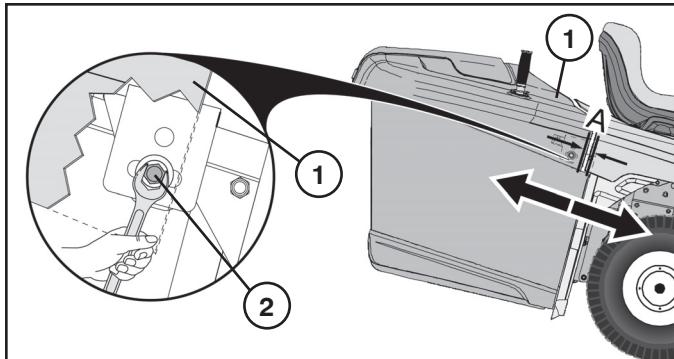


## MAISA REGULĒŠANA

### HORIZONTĀLA REGULĒŠANA

Zāles pjāvēja maisa mezgls rūpnīcā uzstādīts fiksētā stāvoklī. Ja nepieciešams, šo stāvokli var mainīt, lai nodrošinātu nemanīga lieluma atvērumu (A) starp aizsargēži un maisa sistēmas augšpusi. Piemērotākais atvēruma lielums ir aptuveni 0,25 collas (6 mm).

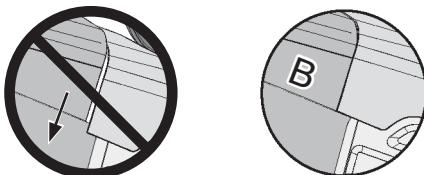
- Zem maisa sistēmas augšējās daļas (1) ievietojet 1/2 collu (13 mm) uzgriežņatlsēgu. NEIZSKRŪVĒJET regulēšanas skrūvi (2), tikai atlaidiet to. Veiciet tādas pašas darbības zāles pjāvēja otrā pusē.
- Uzbīdīt maisa sistēmu pareizā stāvoklī.



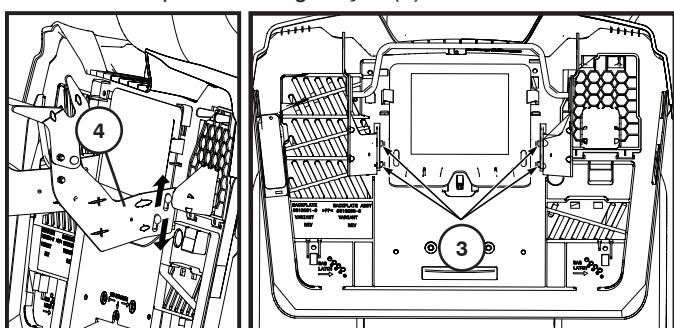
- Kad maisa sistēma atrodas pareizā stāvoklī, abās pusēs pievelciet regulēšanas skrūves (2) līdz 11,2 Nm. NEPĀRVELCIET!
- Ja nepieciešams, regulējiet vēlreiz.

### VERTIKĀLA REGULĒŠANA

Ja nepieciešams, pareiza savietojuma (B) nodrošināšanai starp aizsargēži un maisa sistēmas augšpusi, var regulēt maisa sistēmas vertikālo stāvokli.



- Noņemiet maisa sistēmu.
- NENONEMIET to pilnībā, tikai atlaidiet uzgriežņus (3).
- Paceliet vai nolaidiet maisa balsta kronšteinus (4) pareizā stāvoklī un pievelciet uzgriežņus (3).



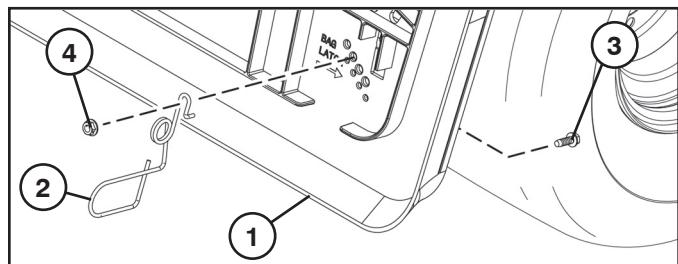
- Uzstādīt maisa sistēmu atpakaļ uz maisa balsti (4).
- Ja nepieciešams, regulējiet vēlreiz.

## MAISA ATSPERES FIKSATORA UZSTĀDĪŠANA

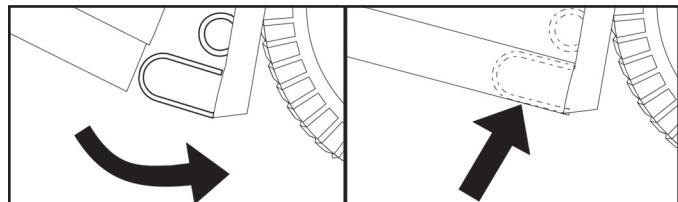
Maisa atsperes fiksatori atrodas uz aizmugurējās plāksnes (1) — pa vienam katrā apakšējā stūri.

Pirms uzstādīšanas izslēdziet zāles pjāvēja motoru un nos piediet stāvbremzi.

- Uzstādīt katru maisa atsperes fiksatoru ar cilpas galu (2) uz leju un vērstu pret maisa sistēmu.
- Izbīdīt regulēšanas skrūvi (3) cauri balstplāksnei. Novietojiet maisa atsperes fiksatora izliektos galus uz stiprinājuma skrūves (3) un cieši pievelciet ar uzgriezni (4), kā parādīts attēlā. Cieši pievelciet.



**APIEŽĪME.** Maisa sistēmas apakšpusei jāsaskaras ar cilpas galu, lai, aizverot, tas tiku cieši nostiprināts.

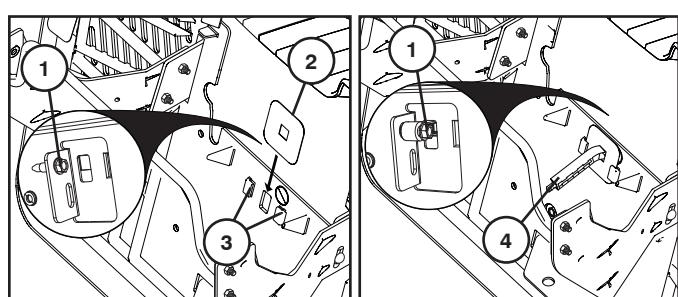


**APIEŽĪME.** Ja tiek regulēts maisa sistēmas augstums, iespējams, būs jāregulē arī maisa atsperes fiksators. Lai veiktu regulēšanu, noskrūvējiet uzgriezni (4) un pārvietojet maisa atsperes fiksatoru uz atbilstošu balstplāksnes (1) atveri, gādājot, lai maisa sistēma tiku droši noslēgtā. Atkal cieši pievelciet uzgriezni.

## MAISA PILNĀS SVIRAS/IETAISES UZSTĀDĪŠANA

Pirms uzstādīšanas vai regulēšanas izslēdziet zāles pjāvēja motoru un pievelciet stāvbremzi.

- Noņemiet centrālo izvades sistēmu (skatiet „Centrālās izvades sistēmas noņemšana” šīs rokasgrāmatas 6. sadajā).
- Izskrūvējiet no šasisas skrūvi (1). Ievietojet balstplāksnes atverēs (3) pārsegū (2). Turot pārsegū paredzētajā vietā, ievietojet cauri atverei sviru (4) un ieskrūvējiet atpakaļ skrūvi (1). Regulējiet pēc vajadzības.



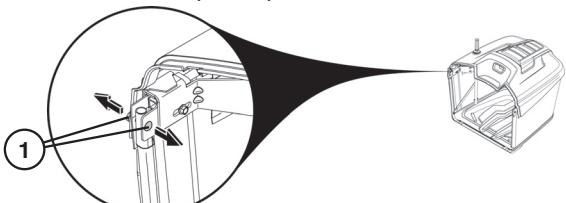
## MAISA SVIRAS/AIZVARA PIELĀGOŠANA

Bīdet maisa sistēmas pilno paplašinājumu līdz vajadzīgajam stāvoklim (4).

- Ja jāpjauj smaga/mitra zāle, iebīdīt paplašinājumu līdz galam.
- Ja jāpjauj vieglā/sausa zāle, izbīdīt paplašinājumu līdz galam.

## (BG) ЗА СГЛОБЯВАНЕ НА СЕНОСЪБИРАЧА

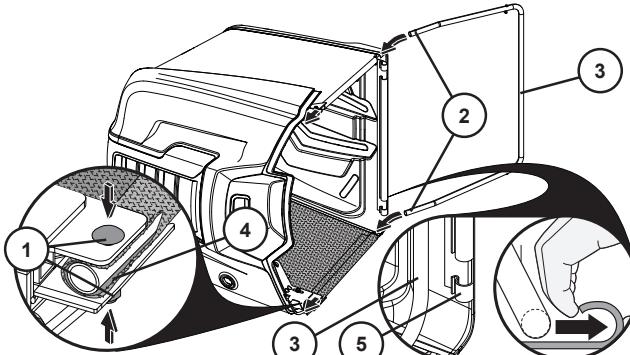
- Разгънете сеноносъбирака и застанете от дясната страна.
- Свалете носещите болтове (5/16-18 x 1.5) и гайките (1) от предната част на горната рамка.



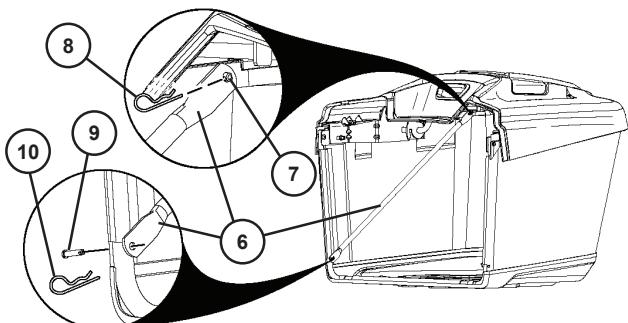
- С блок на сеноносъбирака, поставен отстрани, прекарайте краищата на предната рамка на сеноносъбирака (2) през платнените гайки от всяка страна на сеноносъбирака.
- Монтирайте отново носещите болтове и гайките (1), за да свържете предната рамка с горната рамка, като ги прекарате през плата на сеноносъбирака (4). Затегнете здраво.

**ВНИМАНИЕ:** Не надвишавайте 100 инч-фунта/11,2 нютон-метра.

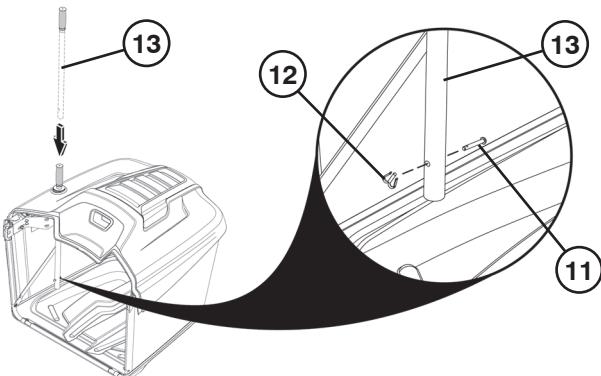
- Натиснете до щракване дъното на предната рамка на сеноносъбирака (3) в пластмасовия фиксатор (5) отпред на дъното на сеноносъбирака.



- Свалете напречните обтегачи (6) от вътрешността на блока на сеноносъбирака.
- Пълзнете напречния обтегач (6) на щифта (7) в задната част на горната рамка на сеноносъбирака и го обезопасете с фиксиращата скоба (8).
- Пълзнете напречния обтегач (6) на щифта (9) в предната част на рамката на сеноносъбирака и го обезопасете с фиксираща скоба (10).
- Повторете действията от противоположната страна.
- Свалете щифта с глава и отвор (11) и задържащата пружина (12) от дръжката на сеноносъбирака (13).



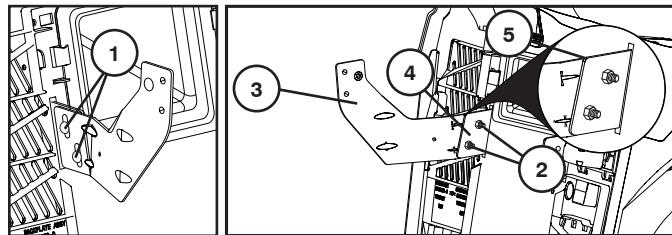
- Пълзнете дръжката на сеноносъбирака (13) надолу през капака на сеноносъбирака и отворите на рамката.
- Поставете отново щифта с глава и отвор (11) през отвора в долната страна на дръжката на сеноносъбирака (13) и вкарайте задържащата пружина (12) в отвора в края на щифта с глава и отвор (11), докато се заключи на място.



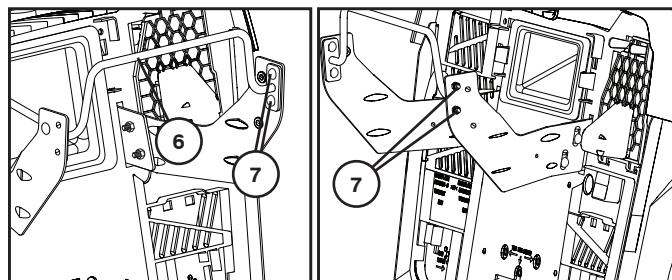
## ЗА ДА ИНСТАЛИРАТЕ ОПОРНИЯ БЛОК НА СЕНОСЪБИРАЧА

- С помощта на двата носещи болта (1) и двете гайки (2) обезопасете средната скоба отляво (3) към лявата предна скоба (4), както е показано. Средните скоби трябва да бъдат от външната страна на предните скоби. Повторете действията от противоположната страна.

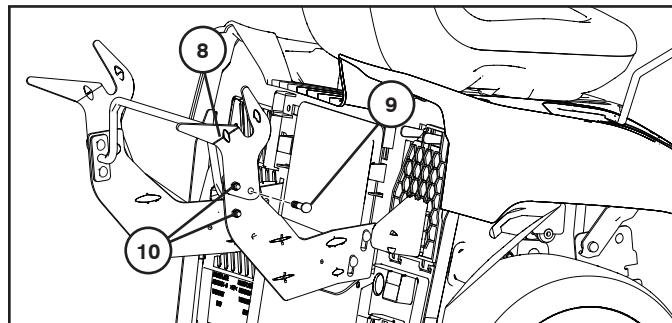
**ЗАБЕЛЕЖКА:** Нормалното положение (5) е с подравнени ръбове на скобите, както е показано.



- Свържете косата опора (6) към лявата и дясната средна скоба с помошта на двата носещи болта (7) от всяка страна. Не поставяйте гайките на този етап.



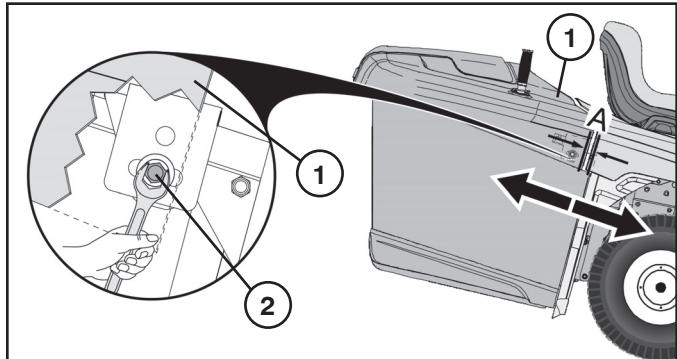
- Монтирайте левия шарнир на сеноносъбирака (8), като използвате един винт (9) и една гайка (10), както е показано. Повторете действията от противоположната страна.



## ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА СЕНОСЪБИРАЧА ХОРИЗОНТАЛНО РЕГУЛИРАНЕ

Тракторът се доставя от завода с блок на сеносьбирача в предварително определена фиксирана позиция. Ако е необходимо, тази позиция може да се регулира, за да се поддържа постоянна хлабина (A) между бронята и горната част на блока на сеносьбирача. Идеалната хлабина е прибл. 0,25" (6 mm).

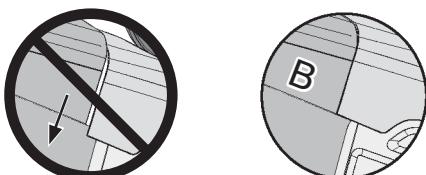
- Вкарайте гаечен ключ 1/2" (13 mm) под горната част на блока на сеносьбирача (1). НЕ сваляйте, а само разхлабете регулиращия болт (2). Повторете действията от противоположната страна.
- Пълзнете блока на сеносьбирача в правилното положение.



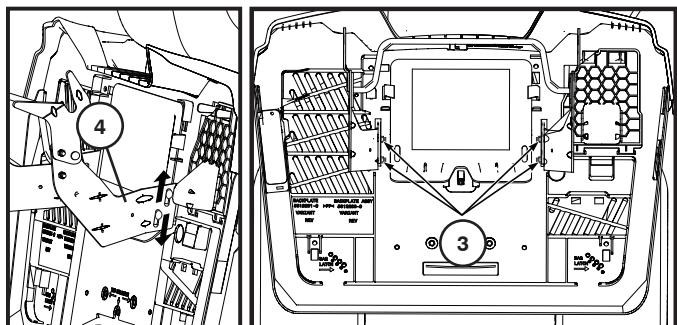
- След като блокът на сеносьбирача се намести в правилното положение, затегнете регулиращите болтове (2) от двете страни на 100 инч-фунта/11,2 нютон-метра. Не затягайте прекомерно.
- Регулирайте отново при необходимост.

## ВЕРТИКАЛНО РЕГУЛИРАНЕ

Ако е необходимо, вертикалното положение на блока на сеносьбирача може да се регулира, за да се поддържа правилно подравняване (B) между бронята и орната част на блока на сеносьбирача.



- Свалете блока на сеносьбирача.
- DHE сваляйте, а само разхлабете гайките (3).
- Вдигнете или спуснете скобите на опорите на сеносьбирача (4) до правилното положение и отново затегнете гайките (3).



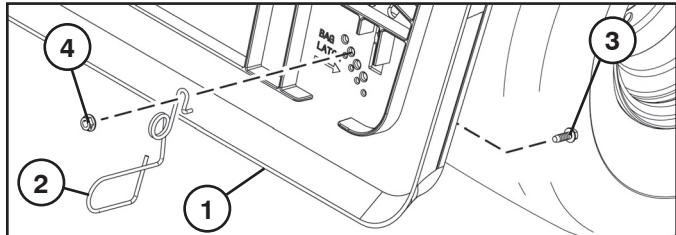
- Върнете блока на сеносьбирача на опорите му (4).
- Регулирайте отново при необходимост.

## ЗА ДА ИНСТАЛИРАТЕ ЗАКЛЮЧВАЩА ПРУЖИНА НА СЕНОСЪБИРАЧА

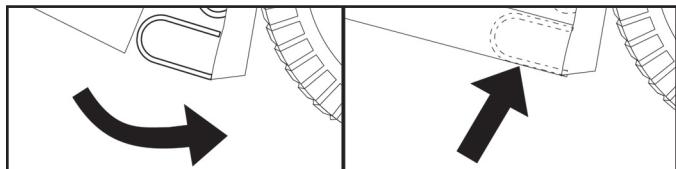
Заключващите пружини на сеносьбирача се намират на задната пластина (1), по една във всеки долн ъгъл.

Преди инсталацието двигателят на трактора трябва да се изключи и да се задейства ръчната спирачка.

- Монтирайте всяка заключваща пружина с края с отвора (2) надолу и обръната към блока на сеносьбирача.
- Поставете монтажния болт (3) през задната пластина. Поставете извития край на заключващата пружина на монтажния болт (3) и го закрепете с гайката (4), както е показано. Затегнете здраво.



**ЗАБЕЛЕЖКА:** Дъното на блока на сеносьбирача трябва да е в контакт с отвора, така че безопасно да се задържа при затварянето му.

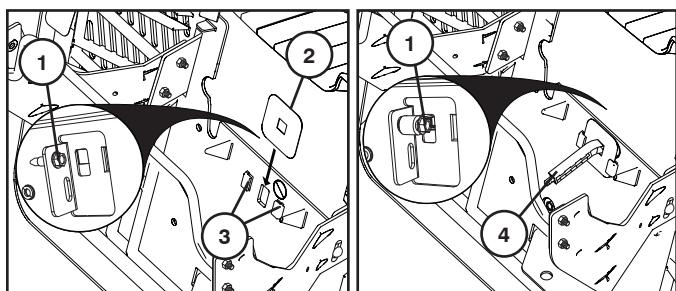


**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако височината на блока на сеносьбирача се регулира, може да се наложи да се регулира и заключващата пружина на сеносьбирача. За да регулирате, свалете гайката (4) и преместете заключващата пружина на сеносьбирача към подходящия отвор в задната пластина (1), като проверите дали блокът на сеносьбирача е добре затворен. Отново затегнете здраво гайката.

## ИНСТАЛИРАНЕ НА ЛОСТ/УДЪЛЖИТЕЛ ЗА ПЪЛЕН СЕНОСЪБИРАЧ

Преди монтаж или регулиране двигателят на трактора трябва да се изключи и да се включи ръчната спирачка.

- Свалете централния улей за разтоварване. (Вж. "Сваляне на централния улей" в раздел "настоящото водство".)
- Извадете болта (1) от шасито. Поставете капака (2) в прорезите (3) в задната пластина. Придържайки капака на мястото му, прекарайте лоста (4) през прореза и монтирайте болта (1). Регулирайте съобразно нуждите.



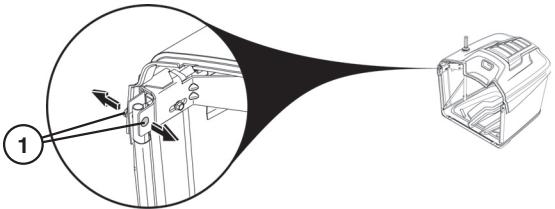
## РЕГУЛИРАНЕ НА ЛОСТ/ТАБЛО ЗА ПЪЛЕН СЕНОСЪБИРАЧ

Пълзнете удължителя за пълен сеносьбирач до желаното положение (4).

- При събиране на тежка/мокра трева пълзнете удължителя напълно навътре.
- При събиране на лека/суха трева пълзнете удължителя напълно навън.

## (RO) PENTRU A MONTA SACUL

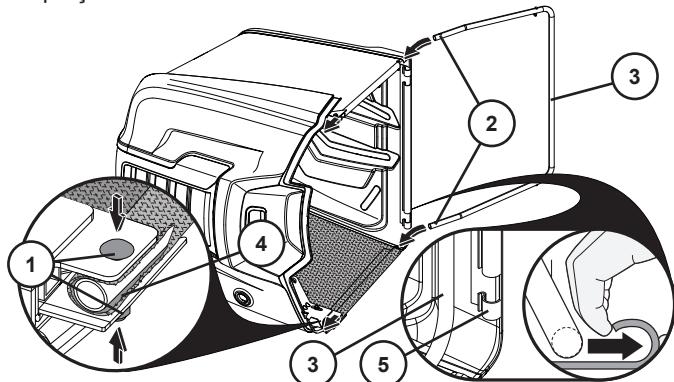
- Desfaceți sacul și puneți-l cu partea din dreapta în sus.
- Desfaceți șuruburile de fixare (5/16-18 x 1,5) și piulițele (2) din partea din față a cadrului superior.



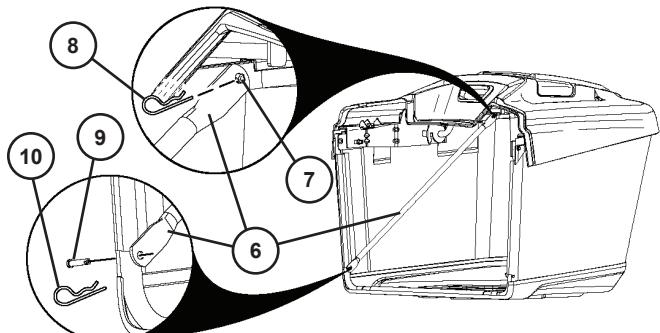
- Cu ansamblul sacului așezat pe-o parte, montați capetele frontale ale cadrului sacului (2) prin înțelele din material textil de pe fiecare parte a sacului.
- Montați la loc șuruburile și piulițele de fixare (1) pentru a conecta cadrul anterior la cadrul superior, trecând prin materialul textil al sacului (4). Strângeți foarte bine.

**ATENȚIE:** Nu depășiți 100 In-Lbs/11,2 Nm.

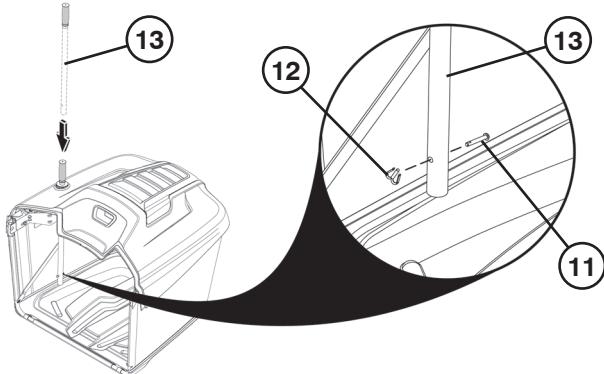
- Introduceți prin apăsare partea inferioară a cadrul anterior al sacului (3) în suportul de fixare (5) din partea anteroară a părții inferioare a sacului.



- Scoateți suporturile transversale (6) din interiorul ansamblului sacului.
- Faceți să alungece suportul transversal (6) pe șiftul (7) din partea posterioară a cadrului superior al sacului și fixați cu agrafa de fixare (8).
- Faceți să alungece suportul transversal (6) pe șiftul (9) din partea anteroară a cadrului sacului și fixați cu agrafa de fixare (10).
- Repetați pe latura opusă.
- Scoateți șiftul de fixare (11) și arcul de blocare (12) de pe mânerul sacului (13).



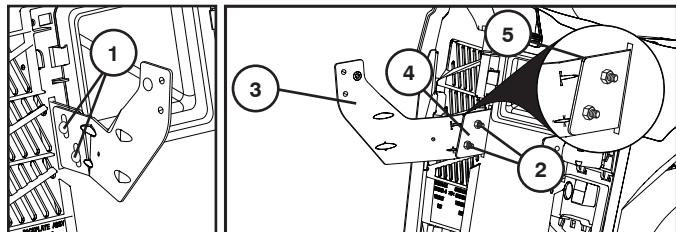
- Împingeți mânerul sacului (13) în jos prin capacul sacului și prin orificiile din cadru.
- Montați la loc șiftul de fixare (11) prin orificiul din partea inferioară a mânerului sacului (13) și introduceți arcul de blocare (12) în orificiul din capătul șiftului de fixare (11), până când se fixează bine.



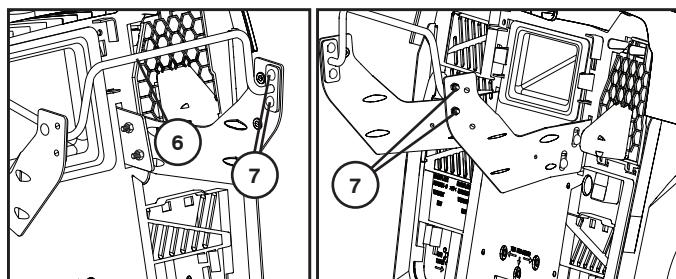
## PENTRU A MONTA ANSAMBLUL-SUPORT AL SACULUI

- Folosind două șuruburi (2) și două piulițe de fixare (1), fixați suportul din mijloc stânga (3) la suportul frontal din stânga (4), conform ilustrației. Suporturile din mijloc trebuie să se afle în exterior față de suporturile frontale. Repetați pe latura opusă.

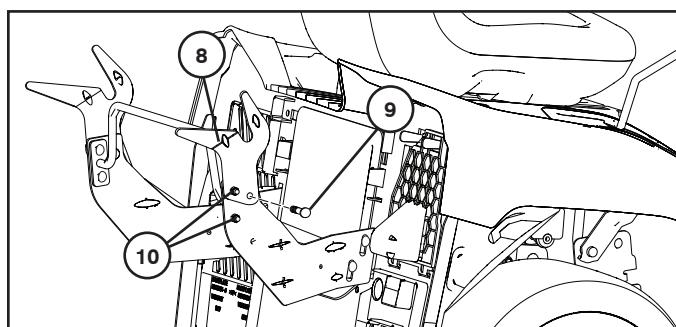
**NOTĂ:** Poziția normală (5) este obținută când marginile suporturilor sunt aliniate ca în ilustrație.



- Conectați tija (6) la suporturile din mijloc din dreapta și din stânga, folosind șuruburi de fixare (7) pe fiecare parte. Nu montați piulițe în această etapă.



- Montați pivotul din stânga al sacului (8) folosind un șurub (9) și o piuliță (10), ca în ilustrație. Repetați pe latura opusă.

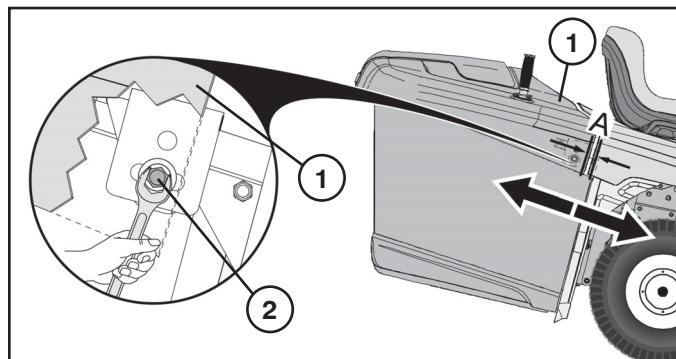


## REGLAREA SACULUI

### REGLAREA PE ORIZONTALĂ

Tractorul este livrat din fabrică având ansamblul sacului stabilit într-o poziție fixă. Dacă este necesar, această poziție poate fi reglată pentru a menține o distanță constantă (A) între apărătoare și partea de sus a ansamblului sacului. Distanța ideală este de aproximativ 0,25" (6 mm).

- Introduceți o cheie de 1/2" (13 mm) sub partea superioară a ansamblului sacului (1). NU scoateți; doar slăbiți boltul de reglare (2). Repetați pe latura opusă.
- Faceți să alunece ansamblul sacului în poziția adecvată.



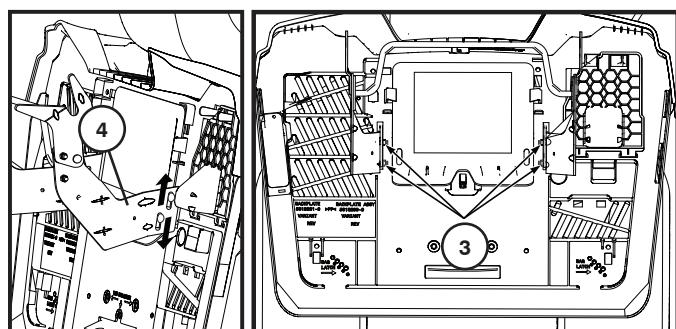
- Când ansamblul sacului este în poziția adecvată, strângeți bolturile de reglare (2) de pe ambele laturi la 11,2 Nm. NU le strângeți excesiv.
- Reglați din nou, dacă este necesar.

### REGLAREA PE VERTICALĂ

Dacă este necesar, poziția verticală a ansamblului sacului poate fi reglată, pentru a menține o aliniere corectă (B) între apărătoare și partea superioară a ansamblului sacului.



- Scoateți ansamblul sacului.
- NU scoateți; doar slăbiți piulițele (3).
- Ridicați sau coborâți suporturile de sprijin ale sacului (4) până în poziția adecvată și strângeți din nou piulițele (3).



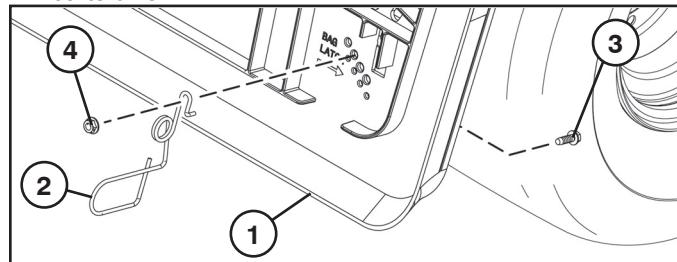
- Puneți la loc ansamblul sacului pe suporturile sacului (4).
- Reglați din nou, dacă este necesar.

## PENTRU A MONTA ÎNCHIZĂTOAREA CU ARC PENTRU SAC

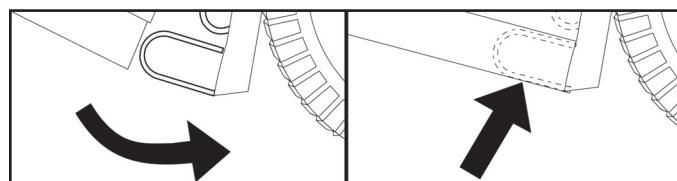
Închizătorile cu arc pentru sac sunt situate pe placa posteroară (1), câte una în fiecare dintre colțurile inferioare.

Înainte de montare, motorul tractorului trebuie să fie închis, iar frâna de mână trebuie să fie trasă.

- Montați fiecare închizătoare cu arc pentru sac cu partea cu bucla (2) în jos și cu fața către ansamblul sacului.
- Puneți boltul de montare (3) prin placa posteroară. Puneți capătul curbat al închizătorii cu arc a sacului pe boltul de montare (3) și fixați cu piulița (4) aşa cum se arată. Strângeți foarte bine.



**NOTĂ:** Partea inferioară a ansamblului sacului trebuie să fie în contact cu capătul cu bucla, astfel încât să fie bine fixată atunci când este închisă.

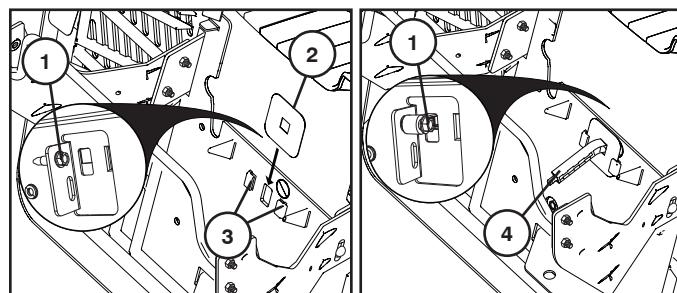


**NOTĂ:** Dacă se regleză înălțimea ansamblului sacului, poate fi necesar să se regleze închizătoarea cu arc pentru sac. Pentru a regla, scoateți piulița (4) și mutați închizătoarea cu arc pentru sac în orificiul corespunzător din placa posteroară (1), având grijă ca ansamblul sacului să fie închis foarte bine. Strângeți din nou piulița foarte bine.

## PENTRU A INSTALA LEVIERUL/EXTENSIA COMPLETĂ A SACULUI

Înainte de instalare sau de reglare, motorul tractorului trebuie să fie închis, iar frâna de mână trebuie să fie trasă.

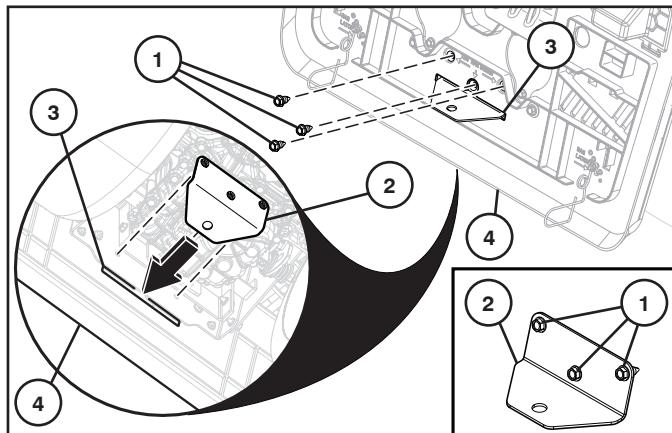
- Scoateți tubul central de evacuare. (Vezi "Pentru a scoate tubul central de evacuare" din secțiunea 6 din acest manual.)
- Scoateți șiftul (1) din șasiu. Montați carcasa (2) în lăcașurile (3) de pe placa din spate. Ținând carcasa în poziție, introduceți maneta (4) prin lăcaș și montați la loc șiftul (1). Reglați după necesitate.



## PENTRU A REGLA LEVIERUL COMPLET/PALETA SACULUI

Faceți să alunece prelungitorul complet al sacului în poziția dorită (4).

- Pentru iarbă grea/udă, faceți prelungitorul să alunece complet înăuntru.
- Pentru iarbă mai ușoară/uscată, trageți prelungitorul complet în afară.



#### **(RU) УСТАНОВКА ТЯГОВО-СЦЕПНОГО УСТРОЙСТВА**

- Снимите винты (1) с тягово-сцепного устройства (2). Отложите их: они понадобятся в дальнейшем.
- Проденьте тягово-сцепное устройство (2) через паз (3) в заднем щитке (4), как показано на рисунке.
- Совместите отверстия тягово-сцепного устройства (2) с отверстиями в заднем щитке (4). Вставьте обратно винты (1) через задний щиток, как показано на рисунке. Тщательно затяните.

#### **(EE) HAAGISKLAMBRI PAIGALDAMINE**

- Eemaldage haagisklambri (2) küljest kruvid (1). Jätke tulevikku tarbeks alles.
- Asetage haagisklamber (2) läbi tagaplaadil (4) oleva pilu (3) nagu joonisel näidatud.
- Joondage haagisklambri (2) augud tagaplaadi (4) aukudega. Pange kruvid (1) tagasi läbi tagaplaadi nagu joonisel näidatud. Keerake korralikult kinni.

#### **(LT) VILKIMO KABLIO TVIRTINIMAS**

- Išsukite varžtus (1) iš vilkimo kablio (2). Pasidėkite varžtus, jų reikės vėliau.
- Kaip parodyta, perkiškite vilkimo kablių (2) per angą (3) galinėje plokštėje (4).
- Sulygiuokite vilkimo kablio (2) ir galinės plokštės (4) skyles. Kaip parodyta, įsukite varžtus (1) per galinę plokštę. Tvirtai prisukite.

#### **(LV) VILKŠANAS MEZGLA UZSTĀDĪŠANA**

- Izskrūvējiet skrūves (1) no vilkšanas mezglā (2). Nolieciet tās turpmākai lietošanai.
- Izbīdīet vilkšanas mezglu (2) cauri balstplāksnes (4) atverei (3), kā parādīts attēlā.
- Savietojiet vilkšanas mezglā (2) atveres ar balstplāksnes (4) atverēm. Ievietojet atpakaļ skrūves (1) cauri balstplāksnei, kā parādīts attēlā. Cieši pievelciet.

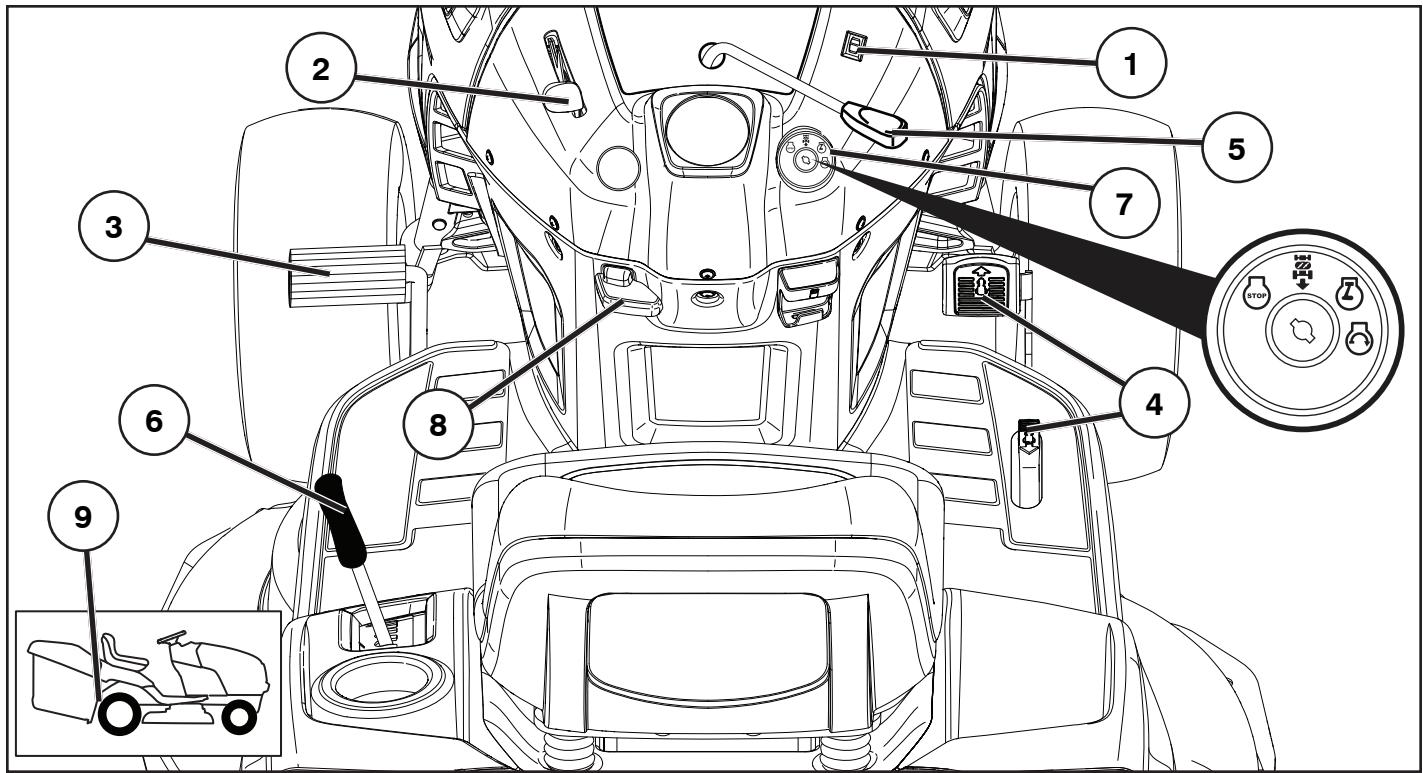
#### **(BG) МОНТИРАНЕ НА ТЕГЛИЧА**

- Свалете винтовете (1) от теглича (2). Запазете ги, за да ги използвате по-късно.
- Пълзнете теглича (2) през отвора (3) в задната пластина (4), както е показано.
- Подравнете отворите в теглича (2) с отворите в задната пластина (4). Поставете отново винтовете (1) през задната пластина, както е показано. Затегнете здраво.

#### **(RO) PENTRU A MONTA CUPLAJUL DE REMORCARE**

- Scoateți șuruburile (1) din cuplajul de remorcare (2). Păstrați-le pentru a le folosi ulterior.
- Introduceți cuplajul de remorcare (2) prin fanta (3) în placă posterioară (4), aşa cum se arată.
- Aliniați orificiile din cuplajul de remorcare (2) cu orificiile din placă posterioară (4). Montați din nou șuruburile (1) prin placă posterioară, aşa cum se arată. Strângeți foarte bine.

**3. Функциональное описание. 3. Funktsiooni kirjeldus.**  
**3. Veikimo aprašas. 3. Funktionālais apraksts.**  
**3. Описание на функциите. 3. Descrierea funcționării.**

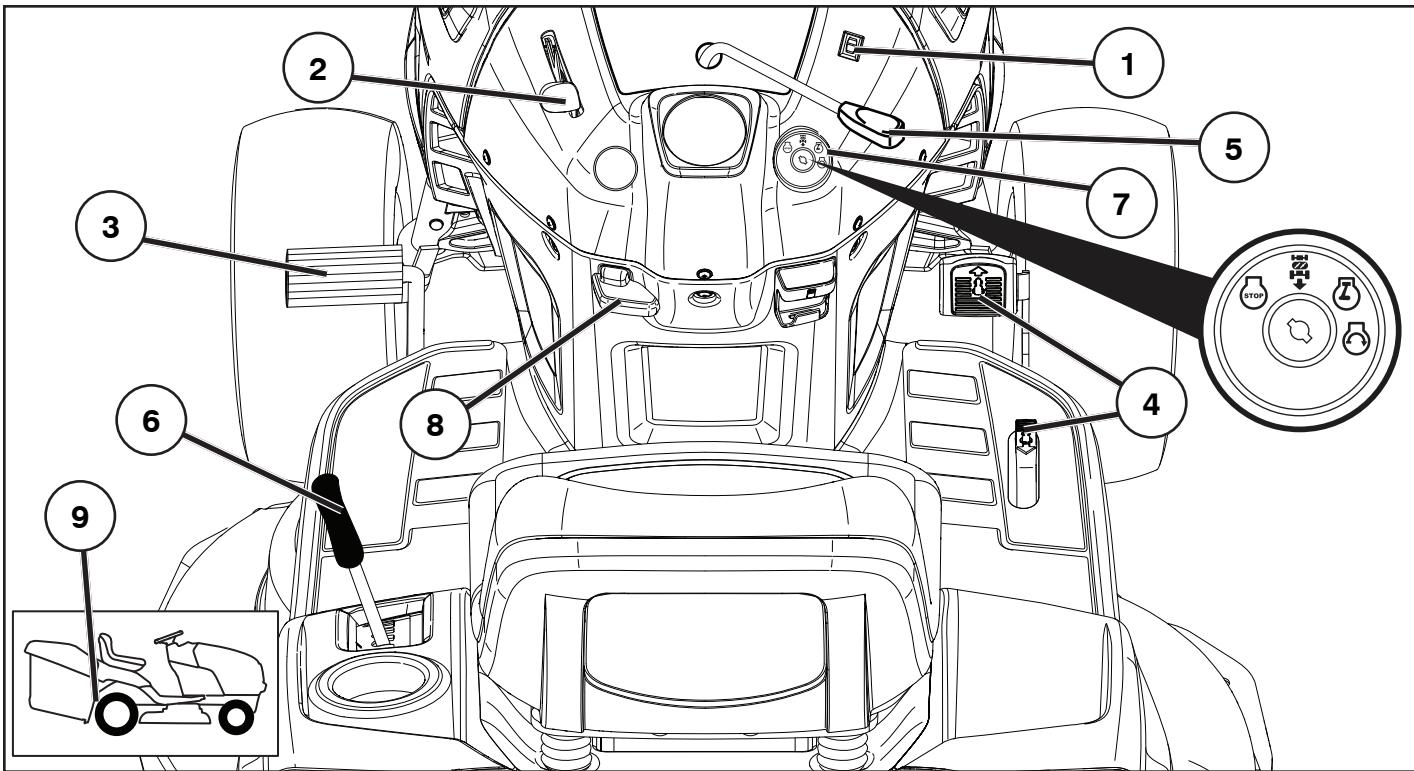


**(RU) Расположение органов управления**

1. Выключатель фар
2. Регулятор дроссельной/воздушной заслонки.
3. Педаль тормоза и сцепления.
4. Педаль переднего/заднего хода.
5. Подключение/отключение блока косилки.
6. Быстрый подъем/опускание блока косилки.
7. Ключ зажигания.
8. Стояночный тормоз.
9. Рычаг управления колесами свободного хода

**(EE) Juhtseadiste paigutus**

1. Tulede lülitri.
2. Gaasi- ja külmkäivitushoob.
3. Piduri- ja siduripedala.
4. Edasi-/tagasikäigu pedaal.
5. Löikeseadme sisse-/väljalülitamine.
6. Löikeseadme kiire tõstmine ja langetamine.
7. Süütelukk.
8. Seisupidur.
9. Vabajooksu lülituskang.



#### LT Kontrolių pozicijas

1. Šviesos jungiklis.
2. Droselio/paleidimo varikliuko kontrolė.
3. Bremzes pedālis
4. Tiesioginės/atbulinės eigos pedalas.
5. Griešanas ierīces pievienošana/atkienošana.
6. Ątra griešanas ierīces pacelšana/nolaišana.
7. Aizdedzes slēdzene.
8. Stāvbremze.
9. Tuščios eigos svirtis.

#### BG Разположение на устройствата за обслужване

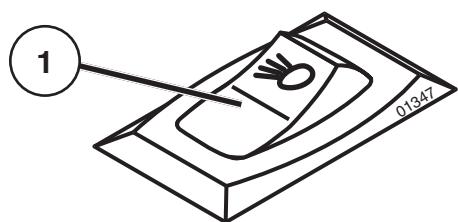
1. Ключ за светлините
2. Лост на газта/смукача
3. Педал на съединителя/спирачката
4. Педал за преден/заден ход
5. Включване/изключване на косачния агрегат
6. Бързо вдигане/сваляне на косачния агрегат
7. Контакт за запалване
8. Ръчна спирачка
9. Включване/изключване на изпреварващия съединител(фрайлауф)

#### LV Vadības ierīču izvietojums

1. Gaismas slēdzis.
2. Degvielas/gaisa droseles vadība.
3. Bremžu un sajūga pedālis.
4. "Uz priekšu/atpakaļ" kustības pedālis.
5. Grieđanas ierīces pievienođana/atkienođana.
6. Ątra grieđanas ierīces pacelđana/holaiđana.
7. Aizdedzes slēdzene.
8. Stāvbremze.
9. Brīgaitas vadības svira.

#### RO Poziția comenziilor

1. Întrerupătorul luminilor.
2. Comanda admisiei/ocului.
3. Pedala de frână și de ambreiaj.
4. Pedala de mers înainte și înapoi.
5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere.
6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere.
7. Broasca contactului de aprindere.
8. Frâna de mână.
9. Maneta de comandă a roții libere.



**(RU) 1. Положение переключателя фар.**

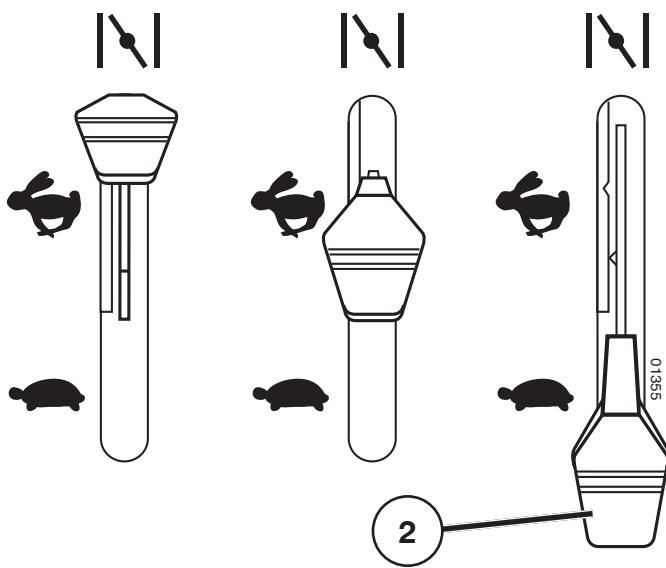
**(EE) 1. Tulede lülitri asend.**

**(LT) 1. Šviesos jungiklio pozicija.**

**(LV) 1. Gaismas slēdža pozīcija**

**(BG) 1. Ключ за светлините.**

**(RO) 1. Întrerupătorul luminilor.**



**(RU) 2. Регулятор дроссельной и воздушной заслонки**

Регулятор ускорения регулирует скорость двигателя и скорость вращения ножей. Когда рычаг регулятора находится в переднем положении, подключается воздушная заслонка. Когда рычаг находится в заднем положении, двигатель работает в режиме минимальных оборотов. Полный газ находится между этими двумя положениями.

**(EE) 2. Gaasi- ja külmkäivitushoob**

Gaasihoovast reguleeritakse mootori pöörrete arvu ja seega niidukiterade pöörlemiskiirust. Kui hoob on kõige eespoolses asendis, on külmkäivituse funktsioon sisse lülitatud. Kui hoob on kõige tagumises asendis, töötab mootor tühikäigul. Nende kahe asendi vahel on täisgaas.

**(LT) 2. Droselio ir starterio kontrolė**

Akseleratoriaus kontrolė reguliuoja variklio greitį ir peilių sukimosi greitį. Jeigu svirtis yra priekinėje pozicijoje starterio funkcija yra prijungta. Jeigu svirtis yra užpakalinėj pozicijoje variklis yra neutralioje. Pilnas greitis yra tarp šiuo dvejų pozicijų.

**(LV) 2. Degvielas droseles un gaisa droseles vadība**

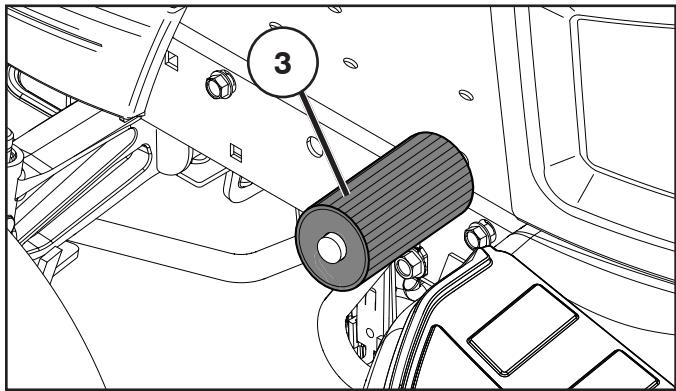
Akseleratora vadība regulē dzinēja ātrumu, kā arī asmeņu ātrumu. Ja kloķis atrodas priekšējā pozīcijā, gaisa droseles funkcija ir pieslēgta. Ja kloķis atrodas aizmugurējā pozīcijā, dzinējs ir neitrālā ātrumā. Pilns ātrums atrodas starp šim divās pozīcijām.

**(BG) 2. Лост на газта/смукача**

Чрез лоста на газта се регулират оборотите на двигателя, с което се регулира и скоростта на въртене на режещите ножове. Функцията за студено запалване се включва, когато лостът се намира в най-предно положение. Когато лостът е в най-задно положение двигателят работи на празен ход. Между тези две положения се намира положението пълна газ.

**(RO) 2. Comanda admisiei și a șocului**

Comanda acceleratiei (admisiei) reglează viteza motorului, precum și viteza lamelor. Dacă maneta este împinsă înainte, funcția șocului nu este conectată. Dacă maneta este trasă complet înapoi, motorul se află în poziția neutră. Viteza maximă se atinge între aceste două poziții.



**(RU) 3. Педаль сцепления/тормоза**

Используется для выключения сцепления и торможения трактора, а также для пуска двигателя.

**(EE) 3. Siduri- ja piduripedaal**

Kasutatakse siduri lahtiühendamiseks ja traktori pidurdamiseks ning mootori käivitamiseks.

**(LT) 3. Sankabos / stabdžio pedalas**

Jis naudojamas sankabai atjungti, traktoriui sustabdyti ir varikliui užvesti.

**(LV) 3. Bremžu un sajūga pedālis.**

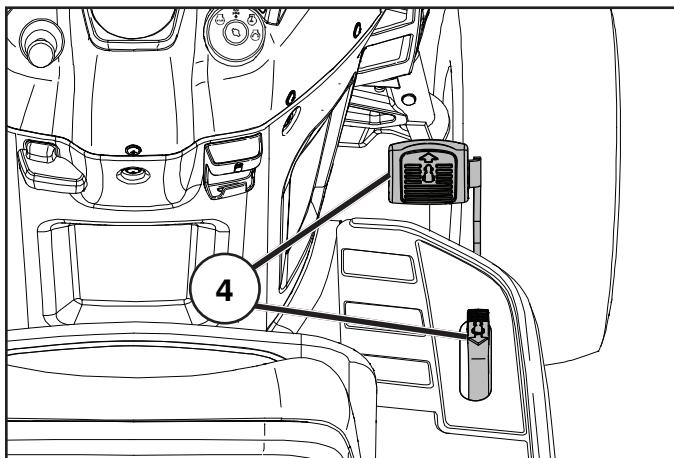
Kad pedālis ir izspiests, tiek iedarbināta bremze un dzinējs atslēdzas.

**(BG) 3. Съединителен/спирачен педал**

Използва се за освобождаване на съединителя и за спиране на трактора, както и за запалване на двигател.

**(RO) 3. Pedala de ambreiaj/frână**

Se folosește pentru debreierea și frânarea vehiculului și pentru pornirea motorului.



**(RU) 4. Педаль переднего/заднего хода.**

Направление и скорость движения регулируются педалями переднего и заднего хода.

**(EE) 4.Edasi-/tagasikäigu pedaal.**

Liikumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaalla.

**(LT) 4. Judėjimo į priekį/atgal pedalas.**

Judėjimo kryptį ir greitį kontroliuojame su judėjimo į priekį ir atbulinės eigos pedalais.

**(LV) 4. "Uz priekšu/atpakaļ" kustības pedālis.**

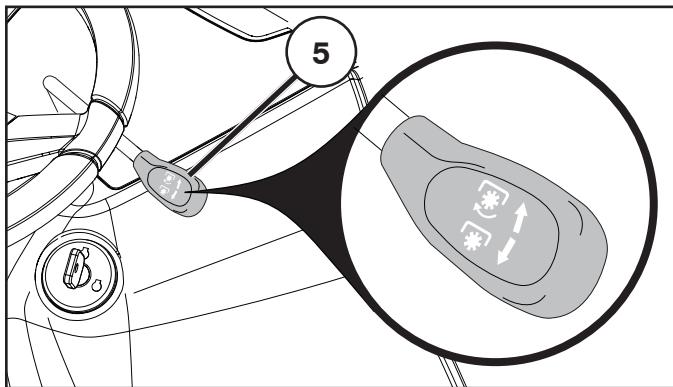
Kustības virzienu un ātrumu kontrolē gaitas un atpakaļgaitas piedziņas pedālis.

**(BG) 4. Педал за преден/заден ход**

Посоката и скоростта на движение се управляват чрез педалите за преден/заден ход.

**(RO) 4. Pedala de mers înainte/înapoi.**

Directia și viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte și înapoi

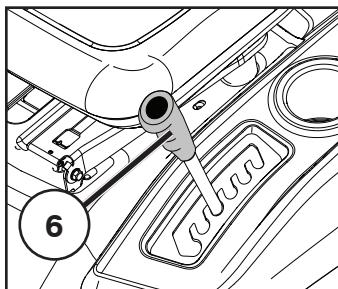


## **RU 5. Подключение/отключение режущего блока.**

Переместите рычаг вперед для подключения привода к режущему блоку, в результате ремень натягивается и ножи начинают вращаться. При перемещении рычага назад привод отсоединяется и вращение ножей замедляется под воздействием тормозных колодок, установленных на шкиве. Если сборник не закрыт полностью, при переводе рычага вперед ножи вращаться не будут, а двигатель будет выключен. Если во время резания сборник отсоединен, двигатель выключится.

## **EE 5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine**

Niiduki ajami ühendamiseks viige hoob ette. Seejuures pingutub veorihm ja rihmad hakkavad pöörlema. Kui hoob tagasi tömmatakse, lahutatakse ajam ja terade pöörlemist pidurdavad rihamullidele paigutatud piduriklotsid. Kui pakkemasin pole täiesti kinni ei haaku terad kangi lükkamisel ettepoole ja mootor lülitub välja. Kui pakkemasin tuleb niitmise ajal lahti, lülitub mootor välja.



## **RU 6. Быстрый подъем/опускание режущего блока**

Потяните рычаг назад для того, чтобы быстро поднять режущий блок при прохождении бугров и т.д. При транспортировке режущий блок должен находиться в крайнем верхнем положении.

## **EE 6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine**

Tõmmake hoob tagasi, et lõikeseade näit. üle ebatasaste kohtade sõites kiiresti üles tõsta. Transportimisel peab lõikeseade olema kõige kõrgemaks asendis.

## **LT 5. Pjaunamosios dailies prijungimas/atjungimas**

Pastumkite svirtį į priekį kad prijungti sankabą prie pjaunamosios dailies, ko pasekoje pavaroš diržas įsitempia ir peilių pradedė suktis. Jeigu svirtis yra patraukta atgal, pavara tiks atjungta ir sustabdytas, stabdžio trinkelei prisispaudžiant prie veleno. Jei pakuo tuvas nėra iki galio uždarytas, peilių nebus įjungti, kai svirtis yra perkelta į priekį, o variklis išsi jungs. Jei pakuo tuvas piovimo metu atsikabino, variklis išsi jungs.

## **LV 5. Griešanas ierīces pievienošana/atvienošana.**

Pārbīdiet kloķu uz priekšu, lai savienotu piedziņu ar griešanas iekārtu, kad piedziņas siksna ir nostiepta un asmeni sāk griezties. Ja kloķis tiek pavirzīts atpakaļ, piedziņa tiks atvienota un asmeni griešanās palēninās bremzes kluci, iedarbojoties uz rulli. Ja maiss nav pilnīgi aizvērts, asmenus nevarēs iedarbināt, kad svira tiek pavilkta uz priekšu, un dzinējs izslēgsies. Ja plaušanas laikā maiss atkabinās, dzinējs izslēgsies.

## **BG 5. Вклъчване/изключване на косачния агрегат**

Придвижете лоста напред, за да включите съединителя на задвижването на косачката. При това се обтяга задвижващият ремък и трансмисията започва да се върти. Когато лостът се издърпа назад се изключва съединителят на задвижването и въртенето на ножовете се спира чрез намиращите се на ремъчните шайби спирачки накладки. Ако сено събирачът не е напълно затворен, ножовете може да не са напълно зацепени, когато лостът се премести напред, и двигателят ще се изключи. Ако сено събирачът се откачи при рязане, двигателят ще се изключи.

## **RO 5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere**

Împingeți maneta înainte pentru a cupla transmisia agregatului de tăiere. Dacă ati reușit, cureaua de transmisie va fi întinsă și lamele încep să se rotească. Dacă maneta este trasă înapoi, transmisia va fi decuplată și rotația lamelor va fi încreștinată de către plăcuțele de frână de pe roata de curea. Dacă sacul nu este complet închis, lamele nu se vor activa când levierul este deplasat înainte, iar motorul se va stinge. Dacă sacul se dezactivează în timpul tăierii ierbii, motorul se va stinge.

## **LT 6. Greitas piovimo agregato pakėlimas/nuleidimas**

Patraukite svirtį atgal kad greitai pakeltu piovimo agregatą kada važiuojate per nelygumus vejoje ir kitur. Transportuojant piovimo agregatas turi būti aukščiausioje pozicijoje.

## **LV 6. Ātra griešanas ierīces pacelšana/nolaišana**

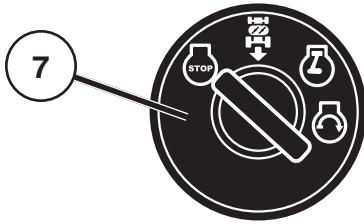
Pavelciet kloķi atpakaļ, lai ātri paceltu griešanas iekārtu, braucot pāri neregulāriem zālāja rajoniem, u.t.t. Transportēšanas laikā griešanas ierīcei jābūt augstākajā pozīcijā.

## **BG 6. Бързо повдигане/свалияне на косачния агрегат**

Издърпайте лоста назад, за да повдигнете бързо косачния агрегат по време на движение, например при преминаване през неравни места на ливадата. При транспорт косачният агрегат трябва да се намира в най-високо положение.

## **RO 6. Ridicare/coborârea rapidă a agregatului de tăiere**

Când treceți peste iregularități ale gazonului, etc., pentru a ridica rapid agregatul de tăiere, trageți maneta în spate. În timpul transportului agregatul de tăiere trebuie să se afle în poziția cea mai înaltă.



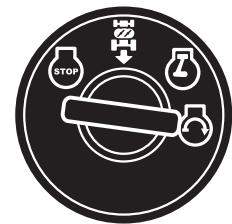
OFF



ROS ON



ON



START

### **RU 7. Ключ зажигания**

Имеются четыре различных положения ключа зажигания:

OFF	Все электрические цепи разомкнуты.
ROS ON	С системой управления задним ходом (ROS)
ON	Электрические цепи замкнуты.
START	Пусковой электродвигатель включен.

Система управления задним ходом (ROS) - Позволяет управлять механизмом косилки или другим приводным приспособлением во время заднего хода (См. раздел 5 - "Управление трактором")

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Никогда не оставляйте ключ в замке зажигания, оставляя машину без присмотра.

### **EE 7. Süütelukk**

Süütevõtmel on neli erinevat asendit:

OFF	Vool on välja lülitatud.
ROS ON	Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) ühendatud
ON	Vool on sisse lülitatud.
START	Starter on sisse lülitatud.

Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) – Võimaldab töötada niuduorganiga või muu motoriseeritud lisaseadmega tagurdamise käigus (vt lõik 5 - "Juhtimine")

#### **HOIATUS!**

Ärge kunagi jätkke võtit süütelukku, kui lahkute masina juurdest.

### **LT 7. Uždegimo jungiklis**

Uždegimo raktui yra tris skirtinės pozicijos:

OFF	Elektrinė srovė nutraukta
ROS ON	Veikimo atbuline eiga sistema (ROS) prijungta
ON	Elektrinė srovė įjungta
START	Starteris įjungtas

Dėl veikimo atbuline eiga sistemos (ROS), šienapajovė ar kitas varomas padargas gali veikti judėdamas atbuline eiga (žr. 5 skyrių – „Važiavimas“)

#### **ISPĖJIMAS!**

Niekados nepalikite uždegimo raktą spynelėje, kai paliekate īrangą be priežiūros.

### **LV 7. Aizdedzes slēdzene**

Aizdedzes atslēgai ir četras dažādas pozīcijas:

IZSLĒGTS	Visa elektriskā strāva pārtraukta.
ROS IESLĒGTS	Reversa operācijas sistēma (ROS) pieslēgta
IESLĒGTS	Elektriskā strāva pieslēgta.
STARTS	Starta dzinējs pieslēgts.

Reversa Operācijas Sistēma (ROS) – Dod iespēju darbināt pādāvīja korpusu vai citu nomaināmo aprīkojumu, pārsīļdzoties reversā (Skatīt nodādu 5 - "Vadīšana")

#### **UZMANĪGI!**

Nekad neatstājiet atslēgu aizdedzes slēdzenē, atstājot mašīnu bez uzraudzības.

### **BG 7. Контакт за запалване**

Има четири различни позиции на ключа за запалване.

OFF	Токът е изключен
ROS ON	Системата за Обратно Задвижване (ROS) е свързана
ON	Токът е включен
START	Стартиране на стартера

Система за Обратно Задвижване (ROS) - Позволява да се работи с косачката или други задвижвани от двигателя приставки по време на движение на машината на заден ход (Виж раздел 5 - "Управление")

#### **ВНИМАНИЕ!**

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта за запалване, ако ще оставите машината без надзор.

### **RO 7. Contactul de aprindere**

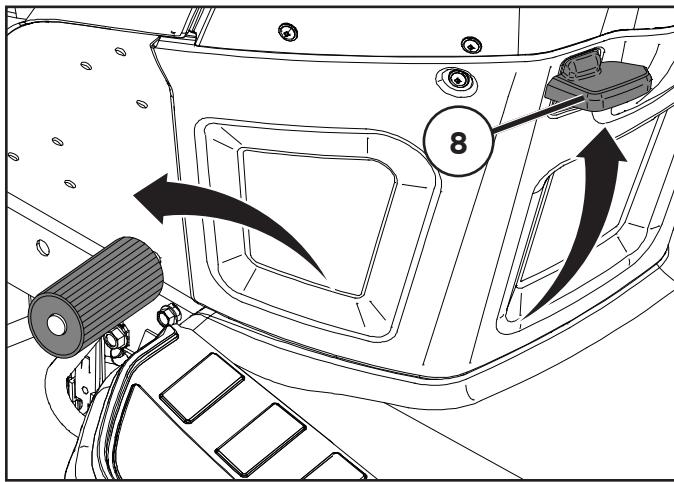
Există patru poziții diferite pentru cheia de contact:

OFF	Întreruperea alimentării cu curent electric
ROS ON	Sistem de Operare in Marsarier (ROS) conectat
ON	Conecțarea alimentării cu curent electric
START	Conecțarea starterului motorului

Sistem de Operare in Marsarier (ROS) - Permite operarea in marsarier a seceratoarei sau a altor piese atasate alimentate cu curent electric (vezi sectiunea 5 - "Conducere")

#### **ATENȚIONARE!**

Nu lăsați niciodată cheia în contact când lăsați mașina nesupravegheată.



### **(RU) 8. Стояночный тормоз**

Подключите стояночный тормоз следующим образом:

1. Нажмите на педаль тормоза.
2. Поднимите вверх рычаг стояночного тормоза, удерживайте его в этом положении.
3. Отпустите педаль тормоза..

Для того, чтобы отключить стояночный тормоз, нужно всего навсего нажать на педаль тормоза.

### **(EE) 8. Seisupidur**

Seisupidur tömmatakse peale järgmisel viisil:

1. Vajutage piduripedaal põhja.
2. Viige seisupiduri hoob üles ja hoidke selles asendis.
3. Vabastage piduripedaal.

Seisupiduri vabastamiseks tuleb ainult piduripedaal alla vajutada.

### **(LT) 8. Rankinis stabdys**

Ijunkite rankinį stabdį sekantiū būdu:

1. Nuspauskite stabdžio pedalą į apatinę poziciją.
2. Pakelkite rankinio stabdžio svirtį ir išlaikykite šioje pozicijoje.
3. Atleisti stabdžio pedalą.
4. Norint atleisti rankinį stabdį tereikia nuspausti stabdžio pedalą.

### **(LV) 8. Stāvbremze**

Novelciet stāvbremzi sekojoši:

1. Piespiediet bremzes pedāli līdz galam.
2. Pavelciet stāvbremzes kloķi uz augšu un turiet šādā pozīcijā.
3. Atlaidiet bremzes pedāli.

Lai atlaistu stāvbremzi, nepieciešams tikai piespiest uz leju bremzes pedāli.

### **(BG) 8. Ръчна спирачка**

Ръчната спирачка се използва както следва:

1. Натиснете докрай педала на спирачката
2. Преместете лоста на ръчната спирачка нагоре и го задръжте в това положение.
3. Освободете педала на спирачката.

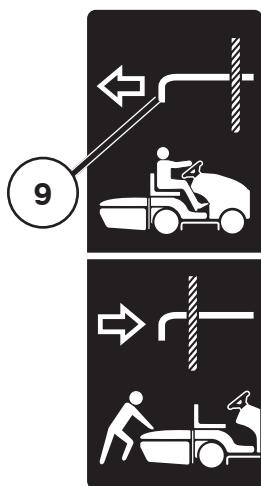
Ръчната спирачка се освобождава отново чрез леко натискане на педала на спирачката.

### **(RO) 8. Frâna de mâna**

Frâna de mâna se cuplăză astfel:

1. Apăsați până la refuz pedala de frână.
2. Trageți maneta frânei de mâna în sus și țineți-o în poziția aceasta.
3. Eliberați pedala de frână.

Pentru eliberarea frânei de mâna ajunge să apăsați până la refuz pedala de frână.



**(RU) 9. Рычаг управления колесами свободного хода**

Для буксировки или перемещения трактора без использования двигателя ручка управления муфтой свободного хода должна быть нажатой. Для езды на тракторе ручка управления муфтой свободного хода должна быть выдвинута и заблокирована в соответствующем положении.

**(EE) 9. Vabajooksu lülituskang**

Traktori vedamiseks või liigutamiseks ilma mootori abita, peab vabakäigu juhtnupp olema sisselükatud. Traktoriga sõitmiseks tuleb vabakäigu juhtnupp välja tõmmata ja lukustada asendisse.

**(LT) 9. Tuščiosios eigos kontrolės svirtis**

Jei traktorių norite vilkti arba stumti neveikiant varikliui, laisvosios eigos valdymo svirtį reikia pastumti į išjungimo padėtį. Norint važiuoti traktoriumi laisvosios eigos valdymo rankenelę reikia pastumti į išjungimo padėtį ir užfiksuoti.

**(LV) 9. Brīvgaitas vadības kloķis**

Lai vilktu zāles plaujmašīnu tauvā vai pārvietotu to, neiedarbinot dzinēju, jānospiež brīvgaitas vadības regulators. Lai vadītu zāles plaujmašīnu, brīvgaitas vadības regulators jāizbīda uz āru un jānobloķē paredzētajā vietā.

**(BG) 9. Включване/изключване на изпреварвация съединител (фрайлауф)**

За да теглите или придвижвате трактора без двигател, ключът за управление на свободен ход трябва да бъде натиснат. За да карате трактора, ключът за управление на свободен ход трябва да бъде изведен навън и във фиксирано положение.

**(RO) 9. Maneta de comandă a roții libere**

Pentru a remorca sau a deplasa tractorul fără ajutorul motorului, butonul de control al roții libere trebuie să fie apăsat. Pentru a conduce tractorul, butonul de control al roții libere trebuie să fie scos în afară și blocat pe poziție.

## **4. Перед стартом. 4. Enne Käivitamist. 4. Prieš užvedimą. 4. Pirms iedarbināšanas. 4. Мерки преди стартране. 4. Pregātīri.**

### **(RU) Заправка**

Двигатель должен работать на чистом (не смешанным с маслом) неэтилированном бензине. Не заливайте бензин выше уровня нижней кромки заправочного отверстия. Не превышайте максимального уровня заправки.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Бензин - это легковоспламеняющаяся жидкость. Соблюдайте осторожность и проводите заправку на открытом воздухе. Не курите при заправке и не заправляйте при теплом двигателе. Не переполняйте бензобак, т.к. бензин подвержен тепловому расширению и может переливаться. После заправки тщательно закрутите пробку бензобака. Храните бензин в прохладном месте в специальном контейнере для машинного топлива. Проверяйте состояние бензобака и трубопроводов.

### **(EE) Tankimine**

Mootoris peab kasutama puuhast, pliivaba bensiini (mitte öliga segatud). Bensiin tohib ulatuda maksimaalselt sissevalamisava alumise servani.

Ärge täitke maksimumtaseest kõrgemale.

#### **HOIATUS!**

Bensiin on väga kergesti süttiv: Toimige ettevaatlikult ja tankige värskes õhus. Ärge sutisetage tankides. Ärge tankige, kui mootor on kuum. Ärge tankige paaki liiga täis, sest bensiin võib paisuda ja üle voolata. Pärast tankimist veenduge, et bensiinikork on korralikult kinni. Säilitage bensiini jahedas kohas ja mootorikütuse hoidmiseks ettenähtud mahutis. Kontrollige bensiinipaaki ja voolukuid regulaarselt.

### **(LT) Užpildymas**

Varikliui reikia naudoti švaru (be alyvu priemaišos) be švino priemaišos benzina. Nepilkite už užpildymo angos apatinio krašto. Nepilkite virš max lygio.

#### **ISPĒJIMAS!**

Benzinas yra lengvai užsiliepsnojantis. Elkitės atsargiai ir užpildykite su benziniu po atviro dangumi. Jokiu būdu nerūkykite kol užpildote su benziniu ir neužpildykite kol variklis yra užkaitęs. Neprispilkite per pilnų baką todėl kad benzinas gali išsiplėsti ir išsilieti. Įsitikinkite, kad benzino bako dangtelis yra kietai užsuktas po užpildymo. Laikykite benzina vésioj vietoj ir atitinkamame variklio degalų konteineryje. Patirkinkite benzino baką ir vamzdžius.

### **(LV) Uzpildīšana ar degvielu**

Dzinēju jādarbina ar tīru (nevis eillas sajaukuma) benzīnu bez svina piejaukuma. Neuzpildiet tālāk par uzpildīšanas cauruma apakšējo malu. Neuzpildiet augstāk par maksimālo atzīmi.

#### **UZMANĪGI!**

Benzīns viegli uzliesmo. Rīkojieties uzmanīgi un uzpildiet benzīnu ārā. Degvielas uzpildes laikā nesmēkējet, kā arī neuzpildiet degvielu, kad dzinējs ir silts. Nepārpildiet degvielas tvertni, jo benzīns var izplesties un pārplūst. Pēc uzpildes pārliecinieties, ka degvielas tvertnes vāks ir cieši pieskrūvēts. Glabājiet degvielu vēsā vietā dzinēja degvielai atbilstošā konteinerā. Pārbaudiet benzīna tvertni un caurules.

### **(BG) Зареждане с гориво**

Двигателят трябва да работи с чист, безоловен бензин (без примес на масло). Бензинът да се пълни най-много до долния ръб на гърловината за пълнене.

#### **ВНИМАНИЕ!**

Бензинът е леснозапалим. Бъдете внимателни и пилнете резервоара само на открито. При пълнене не пушете. Не зареждайте с бензин, когато двигателят е топъл. Не препълвайте резервоара, защото бензинът може да се разшири и да прелее. Обърнете внимание на това, капачката на резервоара да бъде добре стегната след зареждането. Съхранявайте бензина на хладно място в туби за бензин. Проверявайте редовно резервоара и горивопроводите.

### **(RO) Alimentarea**

Motorul trebuie să funcționeze cu benzină fără plumb, în stare pură (fără ulei). Nu alimentați cu carburant sub limita minimă sau peste limita maximă admisă.

#### **ATENȚIONARE!**

Benzina este foarte inflamabilă. Procedați cu grijă și faceți realimentarea în aer liber. Nu fumați în timpul alimentării cu benzina și nu faceți alimentarea cât timp motorul este cald. Nu umpleți rezervorul peste măsură, deoarece benzina se poate dilua și se poate surgen din rezervor. După terminarea alimentării, asigurați-vă că ati strâns bine capacul rezervorului. Păstrați benzina într-un loc răcoros, într-un recipient adecvat păstrării carburantului. Verificați periodic rezervorul de benzină și țevile/furtunile adiacente.

## RU Уровень масла

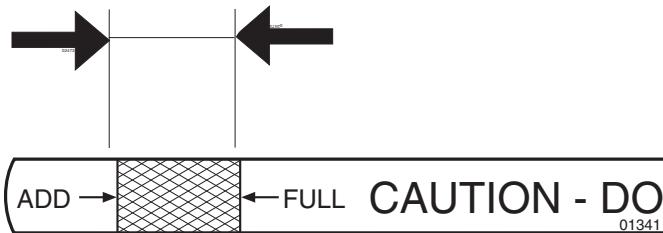
Поднимите капот, чтобы получить доступ к пробке маслозаправочного отверстия и масляному щупу. Проверяйте уровень масла перед каждым запуском двигателя. Убедитесь, что трактор находится в горизонтальном положении. Отвинтите масляный щуп и протрите его. Установите на место масляный щуп и плотно закрутите. Затем извлеките и проверьте уровень масла.

## EE Ölitas

Mõõtvardaga kombineeritud õli sissevalamisava korgi juurde pääseb, kui kapotikaas on üles tööstetud. Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida mootori ölitaset. Veenduge, et traktor seisab horisontaalselt. Kruvige õli mõõtvarras välja ja pühkige puhtaks. Pange mõõtvarras tagasi ja keerake kinni. Võtke varras teist korda välja ja vaadake ölitaset.

## LT Alyvų lygis

Kombinuota alyvų įpylimo dangčių ir alyvų lazdelę gali prieiti kada kapotas yra pakeltas. Variklio alyvų lygi reikia tikrinti prieš katra užvedimą. Išsitinkite kad traktorius yra ant horizontalinio paviršiaus. Išsukite alyvų lazdelę ir nušluostykite. Idėkite atgal ir kietai priveržkite. dar karta išimkite ir patirkinkite alyvų lygi.



RU Уровень масла должен находиться между двумя отметками на масляном щупе. Для дозаправки залейте масло SAE 30 до отметки "FULL" (ПОЛНЫЙ). Зимой (при температуре ниже нуля) используйте масло SAE 5W-30.

EE Öli tase peaks olema õlivarda kahe märgi vahel. Kui õli ei ole piisavalt, lisage SAE 30 õli kuni märgini "FULL": Talvel (temperatuuridel alla 0° C) kasutage SAE 5W-30 õli.



## RU Давление в шинах

Регулярно проверяйте давление в шинах. Давление должно составлять 1 бар (14 PSI) и 0.8 бар (12 PSI) соответственно в передних и задних шинах.

## EE Rehviröhk

Kontrolligeregulaarselt rehviröhkku. Eesmiste rehvideröhk peaks olema 1 bar'i (14 PSI) ja 0,8 bar'i (12 PSI) tagumistes rehvides.

## LV Eljas līmenis

Apvienotas eljas uzpildes vāciņš un eljas stienītis ir pieejami, kad pārsegis ir pacelts uz priekšu. Eljas līmeni dzinējā ir jāpārbauda pirms katras lietošanas reizes. Pārliecinieties, ka traktors atrodas horizontālā stāvoklī. Atskrūvējet eljas stienīti un kārtīgi noslauciet to. Uzlieciet atpakaļ eljas stienīti un kārtīgi uzskrūvējet. Noņemiet atkal un pārbaudiet līmeni.

## BG Ниво на маслото

Комбинираният с измервателна пръчка капак на отвора за наливане на масло е достъпен след вдигане на капака на двигателя. Проверявайте нивото на маслото на двигателя преди всяко пътуване. Обърнете внимание на това, при проверката машината да е на равно място. Извадете измервателната пръчка и я изтрийте. Завийте отново здраво измервателната пръчка, извадете я пак и отчетете нивото на маслото.

## RO Nivelul uleiului

Capacul de realimentare combinat cu joja de ulei devine accesibil atunci când capota este ridicată. Nivelul uleiului în motor trebuie verificat înainte de fiecare cursă. Fiți siguri că tractorul se află în poziție orizontală. Deșurubați joja de ulei și ștergeți-o până devine curată complet. Puneti-o la loc și înșurubați-o bine. Scoateți-o din nou și reverificați nivelul.

LT Alyvų lygis turi būti tarp dvejų atžymiu antalyvu lazdeles. Jeigu reikia pripilti alyvą, pripilkite SAE 30 alyva iki atžymas "FULL". Alyvą SAE 5W-30 reikia naudoti žiemą (po užšalimo tašku).

LV Eljai jābūt starp divām atzīmēm uz eljas stienīša. Ja nepieciešams pielet vairāk eljas, pielejiet SAE 30 elju līdz atzīmei „FULL” (Pilns). Ziemā (kad gaisa temperatūra noslīd zem 0 C0) ir jālieto SAE 5W-30 elju.

BG Нивото на маслото трябва да се намира между двата белега на измервателната пръчка. Ако това не е така, допълнете моторно масло SAE 30 до белега "FULL". През зимата (при опасност от замръзване) да се използва моторно масло SAE 5W-30.

RO Nivelul uleiului trebuie să fie între cele două semne de pe joja de ulei. Dacă uleiul mai trebuie completat, adăugați ulei de motor marca SAE 30 până la semnul "FULL". Iarna (sub temperaturi de îngheț) trebuie utilizat uleiul de motor marca SAE 5W-30.

## LT Oro slēgis padangose

Reguliariai tikrinkite slēgi padangose. Priekinéje padangoje slēgis turétu būti 1 baras (14 SKM), o galinéje padangoje - 0.8 baro (12 SKM).

## LV Riepu gaisa spiediens

Regulāri pārbaudiet gaisa spiedienu riepās. Spiedienam priekšējā riepā ir jābūt 1 bārs (14 PSI) un 0.8 bārs (12 PSI) aizmugurējās riepās.

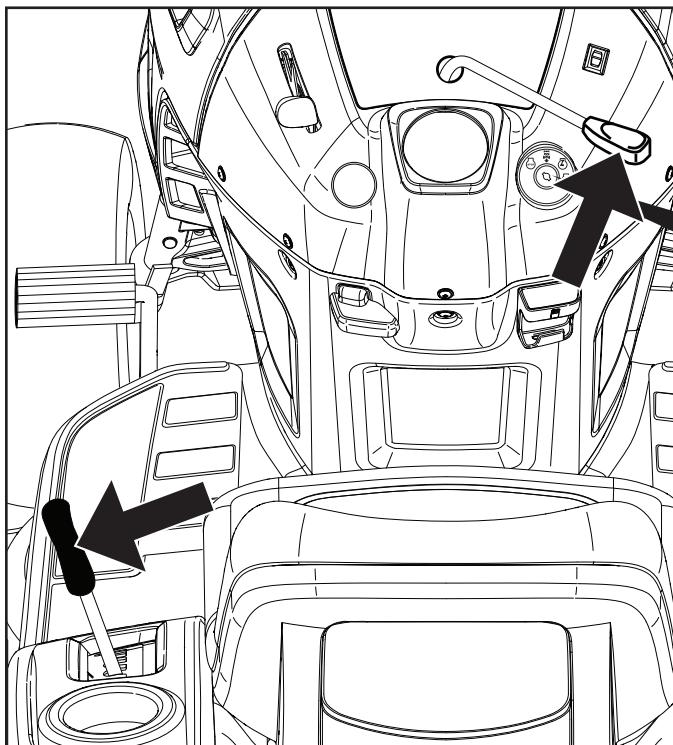
## BG Налягане на гумите

Редовно проверявайте въздушното налягане в гумите. Налаягането в предните гуми трябва да е 1 bar (14 PSI), а на задните гуми трябва да е 0.8 bar (12 PSI).

## RO Presiunea din pneuri

Verificați în mod regulat presiunea din pneuri. Presiunea pneuriilor din față trebuie să fie de 1 bar, în cele din spate de 0,8 bari.

## 5. Вождение. 5. Sõitmine. 5. Valdymas. 5. Braukšana. 5. Работа. 5. Conducere.



### **RU Запуск двигателя**

Сядьте на сидение в рабочем положении, нажмите на педаль тормоза и подключите стояночный тормоз. Убедитесь, что режущий блок находится в положении для транспортировки (верхнее положение), и что рычаг подключения/отключения режущего блока находится в отключенном положении.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ!**

Машина оборудована предохранительным выключателем, который немедленно обесточивает двигатель, если водитель оставляет сидение при работающем двигателе и при рычаге подключения/отключения, установленным в "подключенным" положение. Ваша машина также оборудована системой, которая блокирует работу косилки, если травосборник или дополнительный задний дефлектор выброса не установлены правильно.

### **EE Mootori käivitamine**

Istuge tööasendis istmele, vajutage piduripedaal alla ja tõmmake peale seiuspidur. Veenduge, et lõikeseadme oleks transpordiasendis (ülemine asend) ning et lõikeseadme sisse-/väljalülitamise hoob oleks väljalülitamise asendis.

#### **MÄRKUS!**

Masin on varustatud turvalülitiga, mis katkestab koheselt mootori töö, kui juht lahkub istmelt ajal, mil mootor töötab, ning jätab seejuures lõikeseadme lülitushooava asendisse „sisse lülitatud“. Teie masin on varustatud ka süsteemiga, mis ei lase niidukil töötada, kui koguja või täiendav tagumine deflektor ei ole korralikult paigaldatud.

### **LT Variklio užvedimas**

Atsisėskite ant sėdynės operatoriaus vietoje, nuspauskite stabdžio pedalą ir įjunkite rankinį stabdį. Išsitikinkite, kad pjovimo dalis yra transportavimo pozicijoje (viršutinėje pozicijoje) ir pjovimo dalies sujungimo/atjungimo svirtis yra atjungtoje pozicijoje.

#### **PASTABA!**

Įranga yra įrengta su saugumo jungikliu, kuris nedelsiant atjungs srovę nuo variklio, jeigu vairuotojas atsikels nuo sėdynės, esant užvestam varikliui, ir su sujungimo/atjungimo svirtimi pozicijoje "sujungta". Jūsų įranga taip pat yra įrengta su sistema, kas neleidžia naudoti pjovėja, jeigu surinktuvas arba užpakalinis iškrovimo deflektorius néra teisingai įdėti.

### **LV Dzinēja iedarbināšana**

Apsēdieties sēdeklī operatora pozicijā, nospiediet bremzes pedāli un novelciet stāvbremzi. Pārliecinieties, ka griešanas ierīce ir transportēšanas pozīcijā (augšējā pozīcijā) un ka griešanas ierīces pievienošanas/atvienošanas kloķis ir atvienošanas pozīcijā.

#### **IEVĒROJET!**

Mašīna ir apgādāta ar drošības slēdzi, kas nekavējoties pārtrauc strāvas padevi dzinējam, ja vadītājs pamet savu sēdeklī, kamēr dzinējs darbojas un pievienošanas/atvienošanas kloķim esot „pievienošanas“ pozīcijā. Jūs mašīna ir aprīkota arī ar sistēmu, kas neļaus plāvējam darboties, ja groza turētājs vai cita aizmugurējās izsviedes novirzītājierīce nav pareizi uzstādīta.

### **BG Пускане на двигателя**

Седнете в работна позиция на седалката, натиснете педала на спирачката и освободете ръчната спирачка. Обърнете внимание на това, косачният агрегат да се намира в транспортно положение (горно положение) и лостът за включване и изключване на косачния агрегат да се намира на „изключен“.

#### **УКАЗАНИЕ!**

Машината е оборудване със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигател, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция включен. Вашата машина е обо-рудвана със система, която не позволява пускане на косачката, ако контейнерът или допълнителната тръба за посоката на дефлектора не са монти-рани правилно..

### **RO Pornirea motorului**

Luați loc pe scaunul operatorului, apăsați pedala de frână și trageți frâna de mână. Asigurați-vă că agregatul de tăiere se află în poziție de transport (poziția superioară), iar maneta de cuplare/decuplare al agregatului de tăiere se află în poziția "Decuplat".

#### **OBSERVAȚIE!**

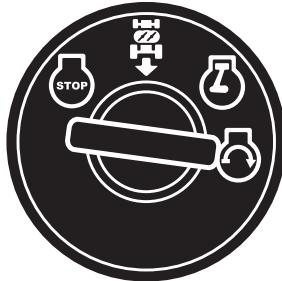
Maina este echipată cu un întrerupător de siguranță, care întrerupe imediat alimentarea cu curent electric a motorului, dacă conducerătorul tractorului își părăsește scaunul având motorul pornit, respectiv lăsând maneta de cuplare/decuplare lăsată în poziția "cuplat". Mașina Dvs. este echipată și cu un sistem care împiedică funcționarea cositoarei dacă balotorul sau deflectorul posterior optional de golire nu sunt montate corespunzător.



- (RU) Холодный двигатель: приведите регулятор газа в крайнее положение choke (↗).
- (EE) Külm mootor Viige gaasihooib lõpp-asendisse (↗).
- (LT) Šaltas variklis: Pastumkite benzino kontrole iki galo į droselio poziciją (↗).
- (LV) Auksts dzinējs: Spiediet gāzes vadību uz augšu uz galējo pozīciju - gaisa droseli (↗).
- (BG) При студен двигател: Издърпайте лоста на смукача в крайна позиция (↗).
- (RO) Motor rece: Împingeți în sus comanda admisiei, până la poziția "Șoc" (↗).



- (RU) Разогретый двигатель: переместите регулятор газа на пол-пути в положение полного газа “↗”.
- (EE) Soe mootor: Viige gaasihooib täisgaasi asendisse “↗”.
- (LT) Šiltas variklis: Pastumkite benzino kontrole iki puses į pilno gazo poziciją “↗”.
- (LV) Silts dzinējs: Spiediet gāzes vadību līdz pusei pilnas gāzes pozīcijas “↗” virzienā.
- (BG) При топъл двигател: Поставете лоста за газта на символа за “пълна газ” “↗”.
- (RO) Motor cald: Apăsați comanda admisiei până la jumătatea cursei care duce în poziția admisie/accelerație maximă “↗”.



(RU) Поверните ключ зажигания в положение “START”.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Не запускайте пусковой электродвигатель более чем на 5 секунд. Если двигатель не запускается, подождите 10 секунд и затем попробуйте еще раз.

(EE) Keerake süütevõti asendisse “START”.

#### MÄRKUS

Ärge korrake käivitamist rohkem kui 5 sek. vältel. Kui mootor ei käivitu, oodake umbes 10 sek. enne järgmist katset.

(LT) Pasukite uždegimo raktą į “START” poziciją.

#### PASTABA

Norint užvesti variklį, nesukite starterį ilgiau kaip 5 sekundes per viena užvedimą. Jeigu variklis neužsiveda, palaukite panašiai 10 sekundes prieš sekantį bandymą.

(LV) Pagrieziet aizdedzes atslēgu uz “START” pozīciju

#### IEVĒROJET

Nedarbiniet starteri vairāk par 5 sekundēm vienā reizē. Ja dzinējs nesāk darboties, nogaidiet 10 sekundes pirms nākošā mēģinājuma.

(BG) Завъртете ключа за запалването на “СТАРТ”.

#### УКАЗАНИЕ!

Не задържайте стартера повече от пет секунди. Ако двигателят не заработи изчакайте 10 секунди преди следващия опит за пускане.

(RO) Rotiți cheia de contact până în poziția “START”.

#### OBSERVAȚIE!

Nu lăsați în funcțiune starterul motorului mai mult de 5 secunde. Dacă motorul refuză să pornească, așteptați cca 10 secunde înainte de a încerca din nou.



(RU) После запуска двигателя оставьте ключ зажигания в положении “ON”. Установите регулятор газа на нужную скорость. Для кошения: полный газ

(EE) Laske süütevõti tagasi „ON” asendisse, kui mootor käivitus. Seadke gaasihooib soovitud mootori põõrete arvule. Niitmiseks: täisgaas.

(LT) Varikliui uzsivedus, gražinkite uždegimo raktą į “ON” poziciją. Pastumkite benzino kontrolę į norimą greitį. Pjovimui: pilnas gazas.

(LV) Laujiet aizdedzes atslēgai atgriezties „ON” (leslēgtā) pozīcijā, kad dzinējs ir iedarbināts. Nospiediet gāzes vadību līdz vēlamajam ātrumam. Griešanai: pilna gāze.

(BG) След пускане на двигателя оставете ключа на запалването да се върне на положение “ON”. Върнете лоста на смукача, така че двигателят да работи равномерно. Поставете лоста на газта на желаните обороти. При косене: пълна газ.

(RO) După ce motorul a pornit, readuceți cheia de contact în poziția “ON”, iar dacă motorul a început să funcționeze lin, împingeți înapoi comanda şocului. Așezati comanda admisiei/accelerației în treapta de viteza dorită. Pentru tăiere, resp. cosire: admisie/accelerație maximă.

## (RU) ПРОЧИСТКА ПЕРЕДАЧИ

Для обеспечения безотказной работы и высоких эксплуатационных показателей, рекомендуется прочистить систему передачи перед первой эксплуатацией трактора. Эта процедура удалит из системы передачи все воздушные пробки, которые могли образоваться во время транспортировки трактора.

**ВАЖНО:** ЕСЛИ СИСТЕМА ПЕРЕДАЧИ ДЕМОНТИРУЕТСЯ В ЦЕЛЯХ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ ЗАМЕНЫ, ТО ПОСЛЕ ЕЕ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ УСТАНОВКИ И ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ТРАКТОРА СИСТЕМУ ПЕРЕДАЧИ НУЖНО ПРОЧИСТИТЬ.

- Остановите трактор на ровной поверхности так, чтобы он не мог скатиться в каком-либо направлении. Стояночный тормоз должен быть отключен для описанной ниже процедуры.
- Выберите из сцепления систему передачи, установив регулятор колес свободного хода в положение свободного хода.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение “медленно”. Проверьте, чтобы стояночный тормоз не был подключен.
- Нажмите до упора на педаль прямого движения, удерживайте пять (5) секунд и отпустите педаль. Нажмите до упора на педаль заднего хода, удерживайте пять (5) секунд и отпустите педаль. Повторите данную операцию три (3) раза.
- Остановите трактор, повернув ключ зажигания в положение “OFF”.
- Подключите систему передачи, переместив регулятор колес свободного хода в рабочее положение.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение “медленно”.
- Проедьте на тракторе вперед приблизительно 1-2 метра (5 футов) и затем назад 1-2 метра (5 футов).
- Теперь Ваш трактор готов к нормальной работе.

## (EE) KÄIGUKASTI ÕHUTAMINE

Et tagada käigukasti nõuetekohane ja laitmatu töö, tuleks seda enne traktori esmakordset kasutuselevõttu õhutada. See protseduur eemaldab kogu õhu, mis traktori transpormise ajal võis käigukasti moodustuda.

**TÄHTIS:** JUHULKUIKÄIGUKASTTULEB HOOLDUSTÖÖDE VÕI VÄLJAVAHETAMISE KÄIGUS MAHA MONTEERIDA, PEAKS SEDA PÄRAST UUESTI PAIGALDAMIST ÕHTAMA, ENNE KUI SEE KASUTUSELE VÕETAKSE.

- Parkige traktor tasasele pinnale, et see veerema ei hakka. Järgneva protseduuri jaoks ei tohi seisupidurit peale tõmata.
- Lahutage käigukast, lülitades vabajooksu hoova vabajooksu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse. Veenduge, et seisupidurit ei oleks peal.
- Vajutage edasisöödu pedaal täiskäigu asendisse, hoidke viis (5) sekundit ja vabastage. Vajutage tagasisöödu pedaal täis tagasikäigu asendisse, hoidke viis (5) sekundit ja vabastage. Korrake seda protseduuri kolm (3) korda.
- Lülitage traktor välja, keerates süütevõti asendisse „OFF“.
- Ühendage käigukast, lülitades vabajooksu hoova sõidu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse.
- Sõitke traktoriga umbes 1,50 m edasi ja siis umbes 1,50 m tagasi. Korrake sõitmist (3) korda.
- Traktor on nüüd normaalseks tööks valmis.

## (LT) TRANSMISIJOS VALYMAS

Kad garantuotu teisinga nudavimą ir rezultatą, rekomenduojama išvalyti transmisiją prieš naudojant traktorių pirmą kartą. Ši procedūra pašalins orą iš transmisijos, kuris ten gali būti pakliuvęs jūsų traktoriaus transportavimo metu.

**SVARBU:** JEIGU TRANSMISIJAI BUVO REIKALINGAS DEMINTAŽAS SEVISUI ARBA PAKEITIMAS, JA REIKIA IŠVALYTI PO ĮDĖJIMA IR PRIEŠ TRAKTORIAUS NAUDOJIMĄ.

- Pastatykite traktorių ant lygaus paviršiaus, kad jis neriedėtų. Atliekant šiuos darbus reikia išjungti stovėjimo stabdį.
- Atjunkite transmisiją nustatę laisvosios eigos valdiklį į laisvosios eigos padėtį.
- Užveskite variklį ir nustatykite droselį į nedidelių apsukų padėtį. Patirkrinkite, ar stovėjimo stabdys tikrai išjungtas.
- Iki galo nuspauskite priekinės eigos pedalą, palaiykite penkias (5) sekundes ir atleiskite. Iki galo nuspauskite atbulinės eigos pedalą, palaiykite penkias (5) sekundes ir atleiskite. Pakartokite šiuos veiksmus tris (3) kartus.
- Sustabdykite traktorių pasukdami užvedimo raktelį į padėtį OFF (išjungta).
- Ijunkite transmisiją nustatę laisvosios eigos valdikli į važiavimo padėtį.
- Užveskite variklį ir nustatykite droselį į nedidelių apsukų padėtį.
- Pavažiuokite traktoriumi priekine eiga apie metrą (penkias pėdas), tada tiek pat pavažiuokite atgal. Pakartokite šiuos veiksmus tris kartus.
- Dabar traktorius yra parengtas naudoti.

## (LV) TRANSMISIJAS TĪRŠANA

Lai nodrošinātu pareizu ekspluatāciju un sniegumu, ir ieteicams tīrt transmisiju pirms traktors tiek darbināts pirmo reizi. Šī procedūra atbrīvos visu gaisu, kas ir iesprostota transmisijā, kas varēja rasties jūsu traktora transportēšanas laikā.

**SVARĪGI:** JA JŪSU TRANSMISIJA IR JĀNONEM APKOPES LAIKĀ VAI LAI TO NOMAINĪTU, TO IR NĒPIECIEŠAMS TĪRT PĒC ATKALUZSTĀDĪŠANAS PIRMS TRAKTORA DARBINĀŠANAS.

- Novietojiet traktoru stāvvietā uz līdzennes virsmas tā, lai tas neripotu nevienā virzienā. Stāvbremzei ir jābūt nolaistai, lai veiktu sekojošo procedūru:
- Atvienojiet transmisiju, ieliekot brīvgaitas vadību brīvgaitas pozīcijā.
- Iedarbiniet dzinēju un ielieciet sajūga vadības kloki lēnā ātrumā. Pārliecinieties, ka stāvbremze nav novilkta.
- Nos piediet pedāli braukšanai uz priekšu līdz galam, turiet to nospiestupiecas (5) sekundes, un pēc tam atlaidiet. Atkārtojiet šo darbību trīs (3) reizes.
- Apstādiniet traktoru, apgriežot aizdedzes atslēgu uz „OFF“ (izslēgt) pozīciju.
- Ieslēdziet transmisiju, ieliekot brīvgaitas vadības kloki kustības pozīcijā.
- Iedarbiniet dzinēju un ielieciet sajūga vadības kloki lēnā ātrumā.
- Brauciet ar traktoru uz priekšu aptuveni 1,5 m un tad atpakaļ 1,5 m. Atkārtojiet šo darbību trīs reizes.
- Jūsu traktoru tagad var normāli darbināt.

## (BG) ОБЕЗВЪЗДУШАВАНЕ НА СКОРОСТНАТА КУТИЯ

За да се осигури работа съгласно предписанията и безупречна функция на скоростната кутия, тя трябва да се обезвъздушши преди първото пускане на трактора в експлоатация. Потози начин се осигурява отстраняването на всички въздушни меухи, които са се образували в скоростната кутия по време на транспорта на трактора.

**ВАЖНО:** В СЛУЧАЙ, ЧЕ СКОРОСТНАТА КУТИЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ДЕМОНТИРАНА ЗА ОПРЕДЕЛЕНИ РАБОТИ ПО ПОДДРЪЖКАТА ИЛИ ЗА СМЯНА, ТО СЛЕД МОНТАЖА НА ТРАКТОРА ТЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ОБЕЗВЪЗДУШЕНА ПРЕДИ ТОЙ ДА БЪДЕ ПУСКАТ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.

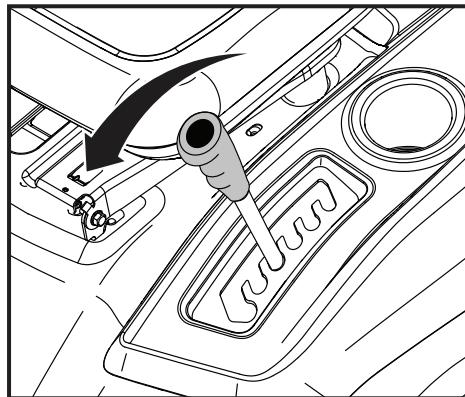
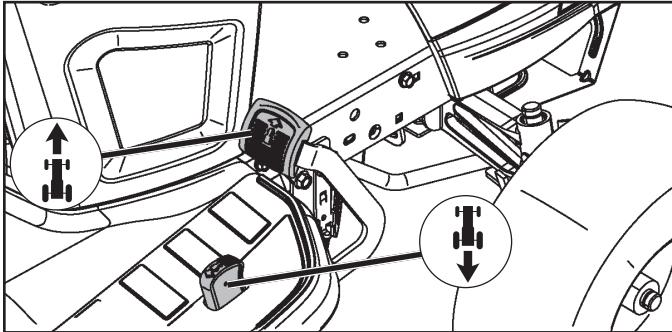
- Тракторът се спира на равна повърхност, като се осигурява против произволно тръгване. В този случай не може да се използва ръчната спирачка.
- Изключете скоростната кутия, като включите на свободна скорост.
- Пуснете двигателя и поставете лоста на газта на бавен празен ход. Убедете се, че ръчната спирачка не е включена.
- Натиснете напълно педала за движение напред, задръжте пет (5) секунди и освободете педала. Натиснете напълно педала за движение назад, задръжте пет (5) секунди и освободете педала. Повторете тази процедура три (3) пъти.
- Изгасете трактора като завъртите ключа за запалването в позиция "AUS" (OFF).
- Поставете включването на изпреварващ съединител (фрайлауф) в положение на ход, за да включите скоростната кутия.
- Пуснете двигателя и поставете лоста за газта на бавен празен ход.
- Придвижете трактора около 1,50 (5 ft) метра напред и след това около 1,50 (5 ft) метра назад. Повторете тази процедура 3 пъти.
- Сега тракторът е готов за нормална работа.

## (RO) PURJAREA TRANSMISIEI

Pentru a asigura funcționarea și performanțele corecte, se recomandă ca transmisia să fie purjată înainte de a pune în funcțiune tractorul pentru prima oară. Prin această procedură se va îndepărta aerul rămas eventual în interiorul transmisiei, format în urma expedierii tractorului.

**IMPORTANT:** ÎN CAZUL ÎN CARE TRANSMISIA DV, TREBUIE SĂ FIE SCOASĂ PENTRU A FI REPARATĂ SAU ÎNLOCUITĂ, DUPĂ CE ESTE MONTATĂ LA LOC TREBUIE SĂ FIE PURJATĂ, ÎNAINTE DE A PUNE TRACTORUL ÎN FUNCȚIUNE.

- Parcați tractorul pe o suprafață plană, pentru a nu se deplasează în nici o direcție. Pentru procedura următoare frâna de mână trebuie să fie inactivă.
- Decuplați transmisia prin plasarea comenzi roții libere în poziția roții libere.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția încet. Asigurați-vă că frâna de mână nu este activată.
- Apăsați pe pedala de mers înainte, până la capăt, țineți-o apăsată timp de cinci (5) secunde și apoi eliberați-o. Apăsați pe pedala de marșarier, până la capăt, țineți-o apăsată timp de (5) secunde și apoi eliberați-o. Repetați această procedură de trei (3) ori.
- Opriti tractorul prin aducerea cheii de contact în poziția (OFF).
- Cuplați transmisia prin plasarea comenzi roții libere în poziția de marș.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția încet.
- Conduceți tractorul înainte și înapoi cca 1,50 m (5 ft). Repetați această procedură de condus de trei ori.
- Tractorul Dvs. este gata pentru o exploatare normală.



## **RU Передний и задний ход**

Направление и скорость перемещения регулируются с помощью педалей переднего и заднего хода.

- Запустите машину и освободите стояночный тормоз.
- Медленно нажмите на педаль переднего или заднего хода для того, чтобы начать движение. Чем больше вы нажимаете на педаль, тем больше увеличивается скорость перемещения.

### **Кошение**

Опустите режущий блок, переместив рычаг подъема вперед, и подключите режущий блок. Выберите скорость вождения в зависимости от характеристик земной поверхности и требуемых результатов кошения.

## **EE Edasi-tagasi liikumine**

Liikumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.

- Käivitage traktor ja vabastage seisupidur.
- Liikumise alustamiseks vajutage edasi-/tagasikäigu pedaal aeglaselt alla. Kiirus kasvab, mida rohkem pedaali alla vajutatakse.

### **Niitmine**

Laske lõikeseadle alla, viies hoova ette, ja ühendage lõikeseadle. Valige kiirus, mis sobib maastikuga ja soovitud niitmistulemusega.

## **LT Judėjimas á prieki ir atbuline eiga**

Judėjimo kryptis ir greitá kontroliuojam su judējimo á prieká ir atbulinës eigos pedalais.

- Užveskite traktori ir atleiskite rankiná stabdá.
- Létai nuspauskite judējimo á prieká arba atbulinës eigos pedalí kad pradéti judējimf. Pagrindinis greitis padidéja kuo daugiau yra nuspaustas pedalas.

### **Pjovimas**

Nuleiskite pjovimo dalá pastumiant pakëlimo svirtá á prieká ir prijunkite pjovimo dalá. Pasirinkite vairavimo greitá, kas atitinka temes pavirdiaus reliefui ir pageidaujamam pjovimo rezultatui.

## **LV Lai kustctos uz priekdu un atpakadgaitā**

Kustibas virzienu un ātrumu kontrolē gaitas un atpakaļgaitas piedziņas pedālis.

- Iedarbiniet traktoru un nolaidiet stāvbremzi.
- Lēnām piespiediet gaitas vai atpakaļ braukšanas pedāli, lai uzsāktu kustību. Jo dzīlāk pedālis tiek nospiests, jo lielāks kļūst reālais ātrums.

### **Grieđana**

Nolaidiet griešanas iekārtu, pavirzot pacelšanas kloķi uz priekšu un pievienojiet griešanas iekārtu. Izvēlieties braukšanas ātrumu, kas atbilst augsnē un nepieciešamajiem griešanas rezultātiem.

## **BG Преден и заден ход**

Посоката на движние и скоростта се управляват чрез педалите за преден и заден ход.

- Запалете трактора и освободете ръчната спирачка.
- Натиснете бавно педала за преден или заден ход, зада започне движението. Основната скорост се увеличава колкото повече се натиска педалът надолу.

### **Косене**

Свалете косачния агрегат чрез преместване на лоста напред. Включете съединителя на косачния агрегат. Изберете скорост, подходяща за терена и за желания резултат от косенето.

## **RO Mersul înainte și înapoi**

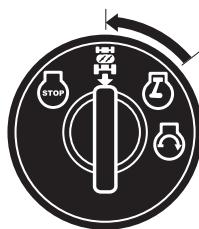
Directia și viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte și înapoi.

- Porniți tractorul și eliberați frâna de mână.
- Apăsați încreț pe pedala de mers înainte sau înapoi pentru a vă pune în mișcare. Viteza de deplasare crește cu gradul de apăsare a pedalei.

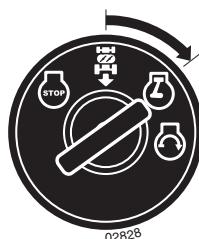
### **Täiere**

Prin împingerea în față a manetei de ridicare coborâți agregatul de täiere și cuplați-l. Alegeți o viteză de deplasare care corespunde terenului dat și rezultatelor de täiere/cosire așteptate.

Положение системы ROS “ON”  
ROS “ON”  
ROS iļjunga  
ROS ieslēgts  
ROS “ВКЛЮЧЕНО”  
ROS “ON”



Положение двигателя “ON”  
(обычная работа)  
Engine “ON” (normaalne töötamine)  
Veikiantis variklis (normalus veikimas)  
Dzīncijs ieslēgts (Normālais darba stāvoklis)  
Двигател “ВКЛЮЧЕН” (нормально работает)  
Motor “ON” (Functionare normala)



## RU Система управления задним ходом (ROS)

Ваш трактор оборудован системой управления задним ходом (ROS). При любой попытке оператора выполнить задний ход при включенном сцеплении приспособления двигатели будут выключаться до тех пор, пока ключ зажигания не будет повернут в положение системы ROS “ON”.

**ВНИМАНИЕ!** Задний ход при включенном сцеплении приспособления во время косьбы строго крайне не желателен. Поворот ключа зажигания в положение системы ROS “ON” для выполнения заднего хода при включенном сцеплении приспособления следует выполнять только тогда, когда оператор решит, что необходимо переставить машину вместе с присоединенным приспособлением. **Не выполняйте косьбу при движении назад, если в этом нет крайней необходимости.**

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ROS

- При работающем двигателе поверните ключ зажигания против часовой стрелки в положение системы ROS “ON”.
- Прежде чем начать задний ход, посмотрите вниз и назад.
- Чтобы начать движение, плавно выжмите педаль реверсивного привода.
- Если использование системы ROS больше не требуется, поверните ключ зажигания в положение двигателя “ON”.

## EE Revers-operatsioonisüsteem (ROS)

Teie traktor on varustatud reevers-operatsioonisüsteemiga (ROS). Juhि katse tagurdada, kui lisaseadme sidur on raken-datud, lülitab mootori välja, väljaarvatud juhul, kui süütevõti on asendis ROS “ON”.

**HOIATUS!** Rakendatud lisaseadme siduriga tagurdamine niitmise käigus on äärmiselt mittesoovitatav. ROS-i sis-selülitamine (“ON”), et võimaldada reevers-operatsiooni rakendatud lisaseadme siduriga, peaks toimuma ainult juhul, kui juht peab vajalikuks rakendatud lisasedamega masinat ümber paigutada. **Ärge niitke tagurdamise käigus ilma äärmise vajadusesta.**

### ROS-i KASUTAMINE

- Mootori töötades keerake süütevõtit vastupäeva asendisse ROS “ON”.
- Enne tagurdamist vaadake alla ja taha.
- Liikumise alustamiseks vajutage aeglasealt tagasisöidu-pedaali.
- Kui tarividust ROS-i kasutada enam pole, keerake süüt-evõtit päripäeva asendisse Engine “ON”.

## LT Veikimo atbuline eiga sistema (ROS)

Traktoriuje árengta veikimo atbuline eiga sistema (ROS). Bet koks operatorius bandymas judëti atbuline eiga esant ájungtai padargo sankabai, utgesins variklá, jei tik uþvedimo raktelis nebus perjungtas á ájungtos ROS padëtä.

**PERSPËJIMAS!** Rekomenduojama dienaujant nevaþuoti atbuline eiga esant ájungtai padargo sankabai. ROS ájungi-mas, leidytantis vaþuoti atbuline eiga esant ájungtai padargo sankabai, turéti bùti naudojamas tik tuomet, kai operatorius nusprendia, kad bùtina pakeisti maðinos buvimo vietë esant ájungtam padargui. **Nedienaukite atbuline eiga, jei tai nera absoliučiai bùtina.**

### ROS NAUDOJIMAS

- Veikiant varikliui, pasukite uþvedimo raktelá prieð laikrodþio rodyklc á ROS ájungimo padëtä.
- Prieð vaþuodami atbuline eiga apsiþiúrekite, kas yra uþ ir po agregatu.
- Ið leþo atleiskite reversiná traukos pedalí ir judëjimas prasidës.
- Kai ROS neberekalinga, pasukite uþvedimo raktelá pagal laikrodþio rodyklc á veikiančio variklio padëtä.

## LV Reversa Operācijas Sistēma (ROS)

Jūsu traktors ir apríkots ar reversa operācijas sistēmu (ROS). Ja aizdedzes atslēga nav novietota stāvoklī ROS, mēcinājums pârvietoties atpakaðgaitā ar ieslēgtu nomaināmā apríkojuma sajūgu izslēgs dzinču.

**BRIDINĀJUMS!** Pdauðanas laikā pârvietoðanâs atpakaðgaitā ar ieslēgtu nomaināmā apríkojuma sajūgu ir kategoriski nevclama. ROS ieslēgt, lai dotu iespēju pârvietoties atpakaðgaitā ar ieslēgtu nomaināmā apríkojuma sajūgu, var tikai tad, ja operators uzskata par nepiecieðamu mainīt maðinas stâvokli ar ieslēgtu nomaināmā apríkojuma sajūgu. **Nepðaujet atpakaðgaitā, ja vien tas nav absolūti nepiecieðams.**

### ROS LIETOŠANA

- Dzinčam darbojoties, pagrieziet aizdedzes atslēgu pret pulksteñrâdítāja kustibas virzienu uz stâvokli ROS.
- Paskatieties zem maðinas un uz aizmuguri, pirms sâkat kustibu atpakaðgaitā.
- Lai sâktu kustibu, lçnâm nos piediet atpakaðgaitas pedâli.
- Kad ROS vairs nav nepiecieðams, pagrieziet aizdedzes atslēgu pulksteñrâdítāja kustibas virzienâ uz stâvokli “dzinčjs ieslēgts”.

## (BG) Система за Обратно Задвижване (ROS)

Тракторът Ви е оборудван със Система за Обратно Задвижване (ROS). Докато ключа за запалване не бъде завъртян в позиция “ВКЛЮЧЕНО” на Системата за Обратно Задвижване (ROS), всеки опит от страна на оператора на машината да потегли в обратна посока, когато е включен съединителят към прикачения инвентар, ще доведе до изключване на мотора.

**ВНИМАНИЕ!** Движението в обратна посока по време на косене, с включен към косачката съединител, е изключително непропоръчително. Включването на Системата за Обратно Задвижване ROS с цел позволяване на движение в обратна посока с включен към косачката съединител, следва единствено и само да става, в случаите при които оператора на машината установи, че се налага преместването на косачката назад с включена прикачена приставка. **Не косете на заден ход, освен когато това е абсолютно наложително.**

### ПРИЛОЖЕНИЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ROS

- При работещ двигател, завъртете ключа за запалване в посока обратна на часовниковата стрелка до преминаване в позиция “ВКЛЮЧЕНО” на ROS
- Погледнете надолу и назад преди връщане.
- Бавно натиснете педала за обратно движение, за да задвижите.
- В случаите, при които повече не е необходимо използването на системата ROS, то завъртете ключа за запалване в посока на часовниковата стрелка до позиция “ВКЛЮЧЕНО”.

## (RO) Sistem de Operare în Marsarier (ROS)

Tractorul este echipat cu un Sistem de Operare în Marsarier (ROS). Orice încercare a operatorului de a intra în marsarier cu seceratoarea pornită va opri automat motorul în afara cazului în care cheia de contact este plasată în poziția ROS “ON”.

**ATENȚIE!** Se recomanda să nu se intre în marsarier în timp ce seceratoarea este pornită. Aducerea ROS în poziția “ON”, pentru a permite operațiunile de marsarier cu seceratoarea în funcțiune trebuie efectuată numai atunci când operatorul decide că este necesară repozitionarea mașinii în timpul funcționării seceratorii. **Nu secerati în marsarier decat daca este absolut necesar.**

### FOLOSIREA ROS

- Cu motorul pornit, întoarceti cheia de contact în sensul acelor de ceasornic pana in pozitia ROS “ON”.
- Priviti in jos, apoi in spate, inainte de a porni in marsarier.
- Apăsați ușor pedala de marsarier pentru a începe deplasarea.
- Cand nu mai este nevoie sa se foloseasca ROS, intotdeauna cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia Motor “ON”.

## (RU) Советы по кошению

- Очистите газон от камней и других предметов, которые могут быть отброшены ножами на расстояние.
- Определите и отметьте местоположение больших камней и других неподвижных предметов, чтобы избежать столкновения.
- Начинайте косить с большой высотой скашивания и затем уменьшайте ее до достижения нужного результата.
- Оптимальные результаты при кошении достигаются при высокой скорости двигателя и низкой ступени передачи (машина двигается медленно). Если трава не слишком высокая и толстая, ходовую скорость можно увеличить, либо выбрав повышенную передачу, либо подняв обороты двигателя. Результат работы от этого не ухудшится.
- Для получения хорошего газона траву следует косить часто. Срез получается более ровным и скошенная трава более равномерно распределяется по газону. Вам не придется потратить больше времени, поскольку вы можете увеличить скорость перемещения, не влияя при этом на качество кошения.
- Избегайте косить на мокрой траве. Вы не получите желаемых результатов, т.к. колеса будут погружаться в мягкую почву.
- После использования промойте режущий блок струями воды снизу.

## (EE) Näpunäiteid lõikamiseks

- Eemaldage murult kivid ja muud esemed, kuna muidu võivad lõiketerad need suure hooga eemalale paisata.
- Tähistage suured kivid ja uud esemed niidetaval alal, et vältida kokkupõrget.
- Alustage suure niitmiskõrgusega ja vähendage sedasiis, kuni saavutate soovitud tulemuse.
- Niitmistulemus on köige parem, kui mootori rõörete arv on suur (terad pöörlevad kiiremini) ja traktor liigub madala käiguga (masin sõidab aeglaselt). Juhul kui rohi pole väga kõrge ja paks, võib ajami kiirust suurendada kõrgema käigu abil või suurendades mootori kiirust seejuures niitmistulemust mõjutamata.
- Köige ilusam muru saadakse, kui niidetakse tihti. Rohtu niidetakse seeläbi ühtlasemaltja niidetud rohi jaotub ühtlaselt kogu niidetavale pinnale. Kogu ajakulu ei ole suurem, kuna on võimalik valida suurem sõidukiirus, ilma et niitmistulemus halveneks.
- Vältige märja rohu lõikamist. Niitmistulemus on halvem, kuna rattad vajuvad pehmesesse pinnasesse ja niidukorpus ummistub.
- Pärast iga niitmiskorda loputage lõikeseadet alt veega, ärge kasutage selleks survepesurit!

## LT Patarimai pjovimui

- Pašalinkite nuo vejos akmenis ir kitus objektus, kuriuos peiliai gali užkliudyti ir nusvesti.
- Atraskite ir pažymėkite akmenis it kitus objektus, kad išvengtumėte susidūrimų.
- Pradėkite su dideliu pjovimo aukščiu ir sumažinkite aukštį kol gaunate norimus pjovimo rezultatus.
- Pjovimo rezultatai yra geriausi, dirbant dideliu variklio greičiu (peiliai greitai sukas) ir žema pavara (iranga važiuoja lėtai). Jei žolė nėra per aukšta ar tanki, važiavimo greitį galima padidinti pasirinkus aukštesnę pavarą arba padidinus variklio apskas - tai neturės įtakos pjovimo kokybei.
- Geriausiai veja nupjaunama, jeigu žolė yra pjaunama dažnai. Pjovimas pasidaro lygesnis ir nupjauta žolė lygiau išsisiklaido ant paviršiaus. Iš viso pjovimui panaudotas laikas nepadidėja, todėl kad galima pasirinkti didesnį vairavimo greitį, nepakeičiant pjovimo rezultatą.
- Venkite pjauti šlapią žolę. Pjovimo rezultatas bus blogesnis, todėl kad ratai įklimps minkštoje vejoje.
- Baigus darbą, nupurkštite pjovimo agregato apačia vandeniu.

## LV Padomi griešanai

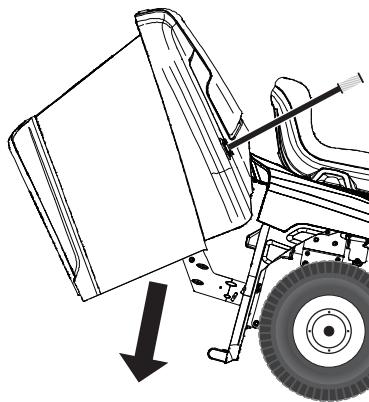
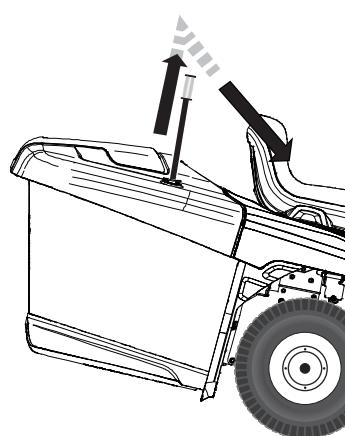
- Attīrietzālāju no akmeniem un citiem priekšmetiem, kurus asmeņi var pasiest tālāk.
- Nosakiet un atzīmējiet akmeni un citu nostiprinātu priekšmetu atrašanās vietu, lai izvairītos no sadursmes.
- Sāciet ar augstu griešanas augstumu un samaziniet to, līdz ir sasniegts vēlamais griešanas augstums,
- Labāks griešanas rezultāts ir sasniedzams ar lielāku dzinēja ātrumu (asmeņi rotē ātri) un zemu pārnesumu (mašīna kustas ātri). Ja zāle nav par garu un par biezu, varat palielināt piedziņas ātrumu, izvēloties lielāku pārnesumu vai palielinot motora ātrumu, kas neietekmē zāles griešanas rezultātu.
- Vislabākais mauriņš ir iegūstams, ja zāle tiek griezta bieži. Griešana klūst līdzīgā un nogrieztā zāle tiek vienmērigāk izsēta uz virsmas. Kopsummā patērietais laiks nepieaug, tā kā ir iespējams izvēlēties lielāku braukšanas ātrumu, neietekmējot griešanas rezultātus.
- Centrieties negriezt slapju zāli. Griešanas rezultāts būs sliktāks, jo riteņi iegrīms mīkstajā zālājā.
- Apsmidziniet griešanas ierīces apakšu ar ūdeni pēc lietošanas.

## BG Съвети за косене

- Отстранете камъни и други предмети от ливадата, тъй като в противен случай ще бъдат катапултираны от режещите ножове
- Обозначете големи камъни и други предмети в зоната на косене, за да избегнете сблъсък.
- Започнете с по-голяма височина на косене и след това я намалете докато се постигне желания резултат.
- Резултатът от косенето е най-добър когато се работи с високи обороти на двигателя (остриетата се движат с по-голяма скорост) и на ниска скорост (машината върви по-бавно). Ако тревата не е прекалено дълга или пътна, скоростта на движение може да се увеличи, като се избере по-висока предавка или се увеличи скоростта на мотора; това не влияе на качеството на рязане.
- Ливадата става най-красива, когато се коси често. По този начин тревата се коси по-равномерно и окосената трева се разпределя по-равномерно по повърхността. Не се увеличава общото необходимо време, тъй като може да бъде избрана по-висока скорост на хода без да се влошава качеството на косенето.
- Ако е възможно не косете ливадата, когато е мокра. Резултатът от косенето е по-лош, тъй като колелата потъват в меката ливада.
- След всяка употреба изплаквайте косачния агрегат отдолу с вода.

## RO Idei de tăiere/cosire

- Curățați gazonul de pietre și alte obiecte care pot fi aruncate de lame.
- Pentru a evita ciocnirea cu ele, localizați și semnalizați stâncile și celealte obiecte fixe.
- Începeți cu o înălțime de tăiere/cosire mai ridicată și reduceți-o până când obțineți rezultatul dorit.
- Cel mai bun rezultat de tăiere se obține cu o turătie mare a motorului (lamele se rotesc rapid) și într-o treaptă inferioară de viteza (mașina se daplasează încet). Dacă iarba nu este prea lungă și prea deasă, se poate mări viteza de deplasare, selectând o viteza mai mare sau măringind viteza motorului, fără ca rezultatele tăierii să fie afectate.
- Cel mai bun gazon se obține dacă iarba este tăiată/tunsă des. Tăierea devine mai uniformă și iarba tăiată este distribuită mai uniform pe suprafața dată. Timpul total nu se mărește, deoarece se poate selecta o viteza de deplasare mai ridicată, fără a afecta rezultatele tăierii.
- Evitați tăierea ierbii ude. Rezultatele tăierii se vor înrăutăti, deoarece roțile se vor afunda în gazonul moale.
- După folosire, străpuiți cu apă dedesubtul aggregatului de tăiere.



### Опорожнение травосборника (Только ручное опорожнение)

Ваш трактор оснащен сигнализацией заполнения мешка-травосборника. Для выключения сигнализации переведите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение "Выкл".

- Расположите трактор в месте выгрузки травы.
- Поместите рычаг управления скоростью в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз.
- Поднимите разгрузочную рукоятку в крайнее верхнее положение. Переместите рукоятку вперед для поднятия травосборника и выгрузки скошенной травы.
- Для того чтобы продолжить скашивание, переместите устройство вперед, чтобы убедиться, что травосборник полностью опущен и находится в надлежащем рабочем положении, обеспечивая правильную работу косилки.



### Rohukoguja tühjendamine (Ainult manuaalne tühjendamine)

Teie traktoril on koguja tühjendamise alarm. Alarmsi väljalülitamiseks vabastage lisaseadme sidurimehhanism.

- Sõitke traktoriga kohale, kuhu te soovite konteineri tühjendada.
- Seadke juhthoob neutraaliasendisse ja tömmake peale seisupidur.
- Tömmake konteineri tühjendamise käepide lõpuni üles. Tömmake seejärel käepide täiesti ette, et rohukoguja ümber läheks ja niitudet rohi välja kukuks.
- Niitmise jätkamiseks, liigutage niidukit edasi selleks, et koguja oleks alumises asendis ja niiduki kasutamiseks korrektses tööasendis.



### Iškrauti surinktuvą (Tik rankinio surinkimo sistemoms)

Jūsų traktoriuje yra sumontuotas surinkimo krepšio signalas. Jei signalą norite išjungti, perjunkite ašmenų nuleidimo valdiklį į padėtį „Išjungta“.

- Padékite traktorių vietoje kur norite ištuštinti surinktuvą.
- Padékite judėjimo kontroles svirtį į Neutralia poziciją ir ižunkite rankinį stabdį.
- Pakelkite ištuštinimo rankeną į aukščiausią poziciją. Paspauskite rankeną į priekį kad pakelti surinktuvą ir išmesti žolę.
- Norėdami toliau pjauti, pastumkite įrenginių į priekį ir išsitinkinkite, kad surinkimo talpykla yra visiškai nuleista ir tinkamoje padėtyje, leidžiančioje naudotis vejapjove.



### Lai izbērtu turētāju (Tikai manuālai savāktās zāles izmešanai)

Zāliena plaujmašīna ir aprīkota ar savāktās zāles izmešanas brīdinājuma sistēmu. Lai izslēgtu brīdinājuma signālus, atvienojiet pierīces uzmaivas vadības funkciju.

- Novietojiet traktoru vietā, kur jūs vēlaties izbērt turētāju.
- Ielieciet kustības vadības kloki Neitrālā pozīcijā un novelciet stāvbremzi.
- Paceliet izbēršanas rokturi līdz augstākajai pozīcijai. Pavelciet rokturi uz priekšu, lai paceltu groza turētāju un izbērtu nopjauto zāli.
- Lai turpinātu plaušanu, virziet ierīci uz priekšu, lai panāktu, ka maiss tiek pilnībā nolaists un atrodas pareizā darba stāvoklī, nodrošinot pareizu plāvēja darbību.



### Изправзване на кутията за събиране на тревата (Само при ръчно разтоварване)

Вашият трактор е оборудван с аларма за разтоварване на контейнера. За да изключите алармата, изключете регулатора на съединителя.

- Закарайте трактора на мястото, където искате да изправзите кутията.
- Поставете лоста на скоростите на „Neutral“ и дръпнете ръчната спирачка.
- Издърпайте ръкохватката за изправзване на кутията за събиране на тревата в крайно горно положение.
- За да продължите косенето, преместете устройството напред, за да сте сигурни, че сено събирачът е напълно спуснат и в правилно положение за работа.



### Descărcarea colectorului (Numai golire manuală)

Tractorul dv. este echipat cu o Alarmă pentru sacul de colectare. Pentru a dezactiva alarma, dezactivați comanda ambreiajului accesoriului.

- Mergeti cu tractorul în locul unde vreti să descărcați colectorul.
- Plasați maneta de comandă a mișcărilor în poziție „Neutră” și trageți frâna de mână.
- Ridicați mânerul de descărcare în poziția cea mai înaltă. Împingeți înainte mânerul pentru a ridica colectorul și a goli iarba tăiată.
- Pentru a continua operația de tundere a ierbii, deplasați aparatul în față, pentru a vă asigura că sacul este complet coborât și că este în poziția corectă de funcționare, ceea ce va permite mașinii de tuns iarba să funcționeze.

## (RU) Переналадка косилки:

(для переналадки в режим мульчирования или заднего выброса необходимо приобрести соответствующие принадлежности).

### Мульчирование

- Переведите деку в верхнее положение резки.
- Снимите сборники или опциональный задний дефлектор для выброса.
- Вставьте блок вставки через задний щиток в адаптер желоба деки косилки.
- Удерживайте блок вставки, соединив два ремня и зацепив в предусмотренные отверстия на опорных рычагах сборника.
- Замените сборник или опциональный задний дефлектор для выброса, чтобы косилка смогла работать.

Теперь можно начать мульчирование.

### Выброс сзади:

- Переведите деку в верхнее положение резки.
- Снимите сборник, опору блока сборника и вставку мульчирования (если установлено).
- Вставьте выпускной желоб через задний щиток и продвиньте над адаптером деки.
- Прикрепите желоб с помощью двух барашковых гаек к фланцу желоба.
- Установите дефлектор для выброса на задний щиток путем закручивания четырех (4) барашковых винтов в резьбовые втулки заднего щитка.
- Плотно затяните барашковые винты.

### Режим травосборника

- Переведите деку в верхнее положение резки.
- Снимите задний дефлектор для выброса или вставку для мульчирования.
- Вставьте выпускной желоб через отверстие заднего щитка на адаптер деки косилки.
- Прикрепите желоб к трактору путем крепления двух барашковых гаек к фланцу желоба.
- Установите травосборник на трактор.

## (EE) Niiduki ümberseadistamine:

(Seadistamine multšimiseks või tagant väljastamiseks, vajab järgnevate lisaseadmete ostmist.)

### Multšimiseks

- Viige kate ülemisse lõikeasendisse.
- Eemaldage koguja või lisaseadmeiks olev tagant väljastamise suunaja.
- Sisestage pistiku ja kangi süsteem läbi tagaplaadi ja niiduki katte šahti adapterile.
- Toetage pistikut ühendades kaks kinnitust aukudesse, mis asuvad koguja tugilattidel.
- Niiduki kasutamiseks pange koguja või lisaseadmeiks olev tagant väljastuse suunaja tagasi.

Nüüd olete valmis multšimiseks.

### Tagant väljastus

- Viige kate ülemisse lõikeasendisse.
- Eemaldage koguja, koguja toestus ja multšimiskott (juhul kui see on paigaldatud).
- Paigaldage väljastusšaht läbi tagaplaadis oleva avause ja libistage üle katte adapteri.
- Kinnitage šaht keerates šahti äärikule kaks tiibmutrit.
- Paigaldage väljastuse suunaja tagaplaadile keerates neli (4) tiibpolti tagaplaadil asuvatele keermestatud au-kudesse.
- Keerake tiibpoldid korralikult kinni.

### Kogija

- Viige kate ülemisse lõikeasendisse.
- Eemaldagetagumine väljastusesuunaja või multšimispistik.
- Sisestage väljastusšaht tagaplaadi avausse ja niiduki katte adapterile.
- Kinnitage šaht traktori külge keerates šahti äärikule kaks tiibmutrit.
- Paigaldage koguja traktorile.

## (LT) Vejapjovės režimų keitimas:

(Norint naudotis mulčiavimo arba išmetimo per galą režimais reikia įsigyti šiuos priedus.)

### Mulčiavimas

- Nustatykite pagrindą į aukštą pjovimo padėtį.
- Nuimkite surinkimo talpyklą arba papildomą galinio išmetimo deflektorių.
- Ikiškite kaiščių per galinę plokštę ir vejapjovės dugne esančią latako adapterį.
- Pritvirtinkite kaiščio mechanizmą sujungdami dvi juostas ir užkabindami jas už skylių, esančių surinkimo talpyklos atramose.
- Uždékite surinkimo talpyklą arba papildomą galinio išmetimo deflektorių, kad galėtumėte naudotis vejapjove. Dabar galite pradėti mulčiuoti.

### Išmetimas per galą

- Nustatykite pagrindą į aukštą pjovimo padėtį.
- Nuimkite surinkimo talpyklą, jos atramą ir mulčiavimo kaiščių (jei įstatytas).
- Išmetimo lataką įstatykite per galinės plokštės angą ir užmaukite ant dugno adapterio.
- Pritvirtinkite lataką prie jungės į prisukdami dviem varžtais su sparneliais.
- Pritvirtinkite išmetimo deflektorių prie galinės plokštės keturis (4) varžtus su sparneliais įsukdami į skyles su sriegiu, esančias galinėje plokštėje.
- Tvirtai priveržkite varžtus su sparneliais.

### Surinkimas

- Nustatykite pagrindą į aukštą pjovimo padėtį.
- Nuimkite išmetimo per galą deflektorių arba mulčiavimo kaiščių.
- Įstatykite išmetimo lataką į galinėje plokštėje esančią angą ir užmaukite ant vejapjovės pagrindo adapterio.
- Pritvirtinkite lataką prie traktoriaus įsukdami dvi veržles su sparneliais ant latako jungės.
- Uždékite ant traktoriaus surinkimo talpyklą.

## (LV) Lai pārveidotu zāles pjāvēju:

(Iai pārveidotu mulčēšanas vai aizmugures izvades režīmā vajadzēs iegādāties papildu piederumus.)

### Mulčēšanas režīms

- Iestatiet pamatni augsta griezuma stāvoklī.
- Nonemiet maisa sistēmu vai papildu aizmugurējās izvades deflektoru.
- Cauri aizmugurējai plāksnei un uz pjaušanas pamatnes adapteri uzstādīet spraudņa mehānismu.
- Nofiksējiet spraudņa mehānismu, ievietojot divas skavas maisa sistēmas balsta izvirzījumu atverēs.
- Uzstādīet atpakaļ maisa sistēmu vai papildu aizmugurējās izvades deflektoru, lai jautu plāvējam darboties.

Tagad varat sākt mulčēšanu.

### Aizmugurējā izvade

- Iestatiet pamatni augsta griezuma stāvoklī.
- Nonemiet maisu, maisa balsta mehānismu un mulčēšanas noslēgu (ja tāds ir).
- Uzstādīet izvades sistēmu cauri aizmugures plāksnei un būdīt to pāri pamatnes adapterim.
- Uzstādīet izvades sistēmu, tās nostiprināšanai pie izvades atloka lietojot divus spārnuzgriežus.
- Nostipriniet izvades sistēmas deflektoru pie aizmugures plāksnes, ieskrūvējot tās vītnotajās atverēs četrās (4) spārniskrūves.
- Pievelciet spārniskrūves.

### Maisa sistēmas lietošana

- Iestatiet pamatni augsta griezuma stāvoklī.
- Nonemiet aizmugurējās izvades deflektoru vai mulčēšanas spraudni.
- Ievietojiet izvades sistēmu cauri aizmugures plāksnes atvērumam uz pjāvēja pamatnes adapteri.
- Piestipriniet izvades sistēmu zāles pjaujmašīnai, izvades sistēmas atlokam izmantojot divus spārnuzgriežus.
- Uzstādīet maisa sistēmu uz zāles pjaujmašīnas.

## (BG) За адаптиране на косачката за други дейности:

(За да адаптирате косачката за разпръскване на слама или за задно разтоварване, ще трябва да закупите съответните приспособления.)

### За разпръскване на слама

- Поставете платформата в горно положение за рязане.
- Свалете сеносьбирача или допълнителната направляваща преграда за задно разтоварване.
- Поставете блока на пробката през задната пластина в адаптера на улея на платформата на косачката.
- За да задържите блока на пробката, свържете двата ремъка в предвидените отвори на опорните рамена на сеносьбирача.
- Върнете сеносьбирача или допълнителната направляваща преграда за задно разтоварване по мястата им, за да може косачката да започне работа.

Сега можете да започнете разпръскването на слама.

## За задно разтоварване

- Поставете платформата в горно положение за рязане.
- Свалете сеносьбирача, опорния блок и пробката за разпръскване на слама (ако е монтирана).
- Монтирайте улея за разтоварване през отвора в задната пластина и плъзнете върху адаптера на улея на платформата.
- Монтирайте улея към фланеца с помощта на двете крилчати гайки.
- Монтирайте направляващата преграда към задната пластина, като завинтите четирите (4) винта с крилчата глава във втулките с резба на задната пластина.
- Затегнете здраво винтовете.

## За събиране на сено

- Поставете платформата в горно положение за рязане.
- Свалете направляващата преграда за задно разтоварване или пробката за разпръскване на слама.
- Поставете улея за разтоварване в отвора в задната пластина и на адаптера на платформата на косачката.
- Монтирайте улея към фланеца с помощта на двете крилчати гайки.
- Монтирайте сеносьбирача на трактора.

## (RO) Pentru a converti mașina de tuns iarba:

(Convertirea în mașină de măruntit iarba sau pentru evacuare posterioară va necesita cumpărarea acestor accesorii.)

### Pentru măruntirea ierbii

- Puneți mecanismul în poziția de tăiere superioară.
- Scoateți sacul sau deflectorul optional pentru evacuare posterioară.
- Introduceți ansamblul capacului prin placă posterioară și prin adaptorul pentru tubul de evacuare al mecanismului mașinii de tuns iarba.
- Imobilizați ansamblul capacului fixând cele două chingi în orificiile prevăzute în brațele de susținere ale sacului.
- Puneți la loc sacul sau deflectorul optional de evacuare posterioară pentru ca mașina de tuns iarba să poată funcționa.

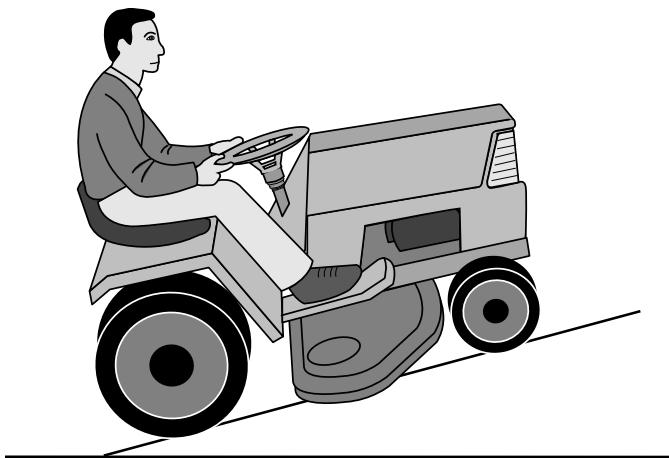
Acum puteți începe operațiunea de măruntit iarba.

### Pentru evacuare posterioară

- Puneți mecanismul în poziția de tăiere superioară.
- Scoateți sacul, ansamblul-suport al sacului și capacul pentru măruntit iarba (dacă este instalat).
- Montați tubul de evacuare prin deschiderea din placă posterioară și faceți-l să alunecă peste adaptorul mecanismului.
- Fixați tubul de evacuare aplicând cele două piulițe-fluture pe manșonul tubului.
- Montați deflectorul de evacuare pe placă posterioară înșurubând cele patru (4) șuruburi-fluture în orificiile filetate care se află în placă posterioară.
- Strângeți bine șuruburile-fluture.

### Pentru colectarea ierbii în sac

- Puneți mecanismul în poziția de tăiere superioară.
- Scoateți deflectorul de evacuare posterioară sau capacul pentru măruntirea ierbii.
- Introduceți tubul de evacuare în deschiderea din placă posterioară și în adaptorul pentru mecanismul mașinii de tăiat iarba.
- Fixați tubul de evacuare pe tractor, aplicând cele două piulițe-fluture pe manșonul tubului.
- Montați sacul pe tractor.



(RU)

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Не работайте с трактором на склонах, крутизна которых превышает  $15^{\circ}$ . Трактор может перевернуться назад.
- На крутых склонах существует риск опрокидывания.
- Избегайте запускать и останавливать трактор на склонах.

(EE)

**HOIATUS!**

- Ärge sõitke suurema kaldegamaastikul kui maks.  $15^{\circ}$ . Vastasel korral on mäest üles sõites olemas oht, et masin kukkub tagurpidi ümber.
- Ärge sõitke risti kallaku suunas, kuna masin võib küljeli kukkuda.
- Vältige kallakul peatumist ja sõidu alustamist.

(LT)

**ISPĒJIMAS!**

- Nevažiuokite per paviršių kurio nuolydis yra didesnis negu max.  $15^{\circ}$ . Yra didelė rizika, kad įranga gali apsiversti.
- Ant stačių šlaitų dirbant, yra gana didelė apsivertimo rizika.
- Išvenkite sustabdymo ir užvedimo ant stataus paviršiaus.

(LV)

**UZMANĪGI!**

- Nebrauciet pa nogāzi, kuras leņķis pārsniedz  $15^{\circ}$ . Pastāv liels risks, ka jūs varat apgriezties atmuguriski.
- Uz stāvām nogāzēm pastāv ievērojams risks zaudēt līdzsvaru.
- Centieties neiedarbināt mašīnu un neapstāties uz nogāzēm.

(BG)

**ВНИМАНИЕ!**

- Не карайте в местност с наклон, по-голям от  $15^{\circ}$  градуса. В този случай при качване нагоре съществува опасност машината да се преобрънне назад.
- Не карайте странично по наклона, тъй като машината може да се обърне странично.
- Избягвайте да карате по наклони или да спирате там.

(RO)

**ATENȚIONARE!**

- Nu vă deplasați pe terenuri cu o înclinare mai mare de  $15^{\circ}$ . Riscul deteriorării spatelui tractorului este ridicat.
- Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.
- Evitați oprirea și pornirea pe un teren înclinat.



#### **(RU) Отключение двигателя**

Переместите рычаг управления сцепкой навесного устройства в выключенное положение. Переместите рычаг управления дросселем в положение медленного хода. Поднимите узел резки и поверните ключ зажигания в положение "STOP".

#### **(EE) Mootori seiskamine**

Viige lisaseadme sidurikang rakendamata asendisse. Viige lisaseadme sidurikang aeglase käigu asendisse. Tõstke lõikeseade üles ja keerake süütevõti asendisse „STOP“.

#### **(LT) Variklio išjungimas**

Prijungto įrenginio sankabos valdiklį nustatykite į išjungimo padėtį. Droselio valdiklį nustatykite į lėtos eigos padėtį. Pakelkite pjovimo įrenginį ir pasukite degimo rakteli į padėtį STOP (sustabdyti).

#### **(LV) Dzinēja izslēgšana**

Pārvietojiet palīgierīces sajūga sviru atvienošanas stāvoklī. Pārvietojiet akseleratora sviru lēnas darbības stāvoklī. Paceliet uz augšu griešanas mezglu un pagrieziet aizdedzes atslēgu stāvoklī „STOP“ (Apturēt).

#### **(BG) Изключване на двигателя**

Преместете органа за управление на приспособлението в изключено положение. Преместете дроселната клапа в положение за бавен ход. Повдигнете режещия модул и завъртете ключа на запалването в положение "СТОП" ("STOP").

#### **(RO) Oprirea motorului**

Puneți maneta de cuplare/decuplare a uneltei atașate în poziția „decuplat”. Puneți maneta de acceleratie în poziția „încet”. Ridicați unealta de tăiere și rotiți cheia de contact în poziția „STOP”.

#### **(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не оставляйте ключ зажигания в машине, когда она не используется, чтобы предотвратить запуск двигателя детьми или другими посторонними лицами.

#### **(EE) HOIATUS!**

Ärge jätkage süütevõtit masinasse, kui seda ei kasutata. Nii ei ole lastel ja kõrvalistel isikutel võimalik mootorit käivitada.

#### **(LT) ISPĖJIMAS!**

Nepalikite uždegimo raktą įrangoje kada ja nenaudojate, kad negalėtų vaikai arba kiti nekompetentingi asmenys užvesti variklį.

#### **(LV) UZMANĪGI!**

Neatstājiet aizdedzes atslēgu mašīnā, kad tā netiek lietota, lai atturētu bērnus un citus nekompetentus cilvēkus no dzinēja iedarbināšanas

#### **(BG) ВНИМАНИЕ!**

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта, ако ще оставите машината без надзор, за да не могат деца или неоторизирани лица да пуснат двигателя.

#### **(RO) ATENȚIONARE!**

Când nu folosiți mașina, nu lăsați cheia în contact, pentru a preveni pornirea motorului de către copii sau de către persoane neautorizate.

## **6. Техобслуживание, регулировки. 6. Hooldus, reguleerimine 6. Techninė priežlūra, reguliavimas. 6. Apkope, regulēšana. 6. Поддръжка, Настройки. 6. Întreținere, ajustare.**

### **(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед тем, как приступить к обслуживанию двигателя или режущего блока, необходимо выполнить следующие операции:

- Выжмите педаль сцепления/тормоза и подключите рычаг стояночного тормоза.
- Приведите рычаг подключения/отключения в отключенное положение.
- Выключите двигатель.
- Снимите провод со свечи зажигания.

### **(EE) HOIATUS!**

Enne masina või lõikeorgani hooldustöid tuleb:

- Suruge alla siduri-/piduripedaal ja tömmake peale seisupidur.
- Viige ühendushoob vabasse asendisse.
- Lülitage mootor välja.
- Võtke süutekünlal kaabel ära.

### **(LT) ISPĖJIMAS!**

Prieš variklio arba pjovimo agregato dalies priežiūrą reikia atliliki sekantius veiksmus:

- Nuspauskite sankabos/stabdžio pedalą ir išjunkite rankinio stabdžio svirtį.
- Pastumkite sujungimo/atjungimo svirtį kad išjungta poziciją.
- Išjunkite variklį.
- Išimkite uždegimo kabelį nuo uždegimo žvakės.

### **(LV) UZMANĪGI!**

Pirms dzinēja vai griešanas ierīces apkopes nepieciešams veikt sekojošās darbības:

- Piespiediet sajūga/bremzes pedāli un novelciet stāvremzes kloķi.
- Pārslēdziet pievienošanas/atvienošanas kloķi uz brīvo pozīciju.
- Izslēdziet dzinēju.
- Noņemiet aizdedzes kabeli no aizdedzes sveces.

### **(BG) ВНИМАНИЕ!**

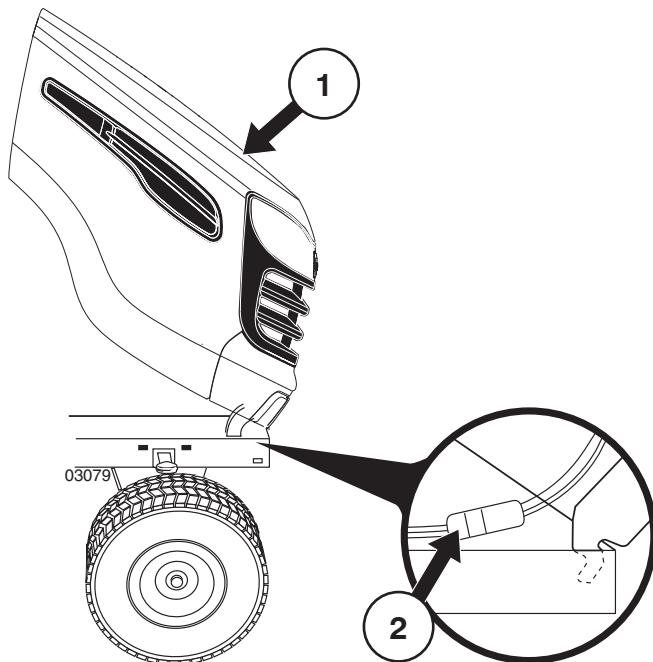
Преди извършване на дейности по поддръжката на двигателя или косачния агрегат трябва да се извършат следните дейности:

- Натиснете педала на съединителя/на спирачката и дръпнете ръчната спирачка.
- Поставете лоста на косачния агрегат в положение на изключен съединител.
- Спрете двигателя.
- Свалете кабела на запалването от запалителната свещ.

### **(RO) AVERTIZARE!**

Înaintea executării unor lucrări de reparații la motor sau la subansamblu de cosit , întreprindeți următoarele:

- Apăsați pedala ambreiajului/frânei și trageți frâna de mână.
- Decuplați pârghia mecanismului de acționare.
- Oprîți motorul.
- Debranșați fișa bujieei.



**(RU)** (1) Капот

(2) Соединитель проводов фар

**(EE)** (1) Kapotikaas

(2) Prožektori ühendus

**(LT)** (1) Gaubtas

(2) Priekinio žibinto laido jungtis

**(LV)** (1) Pārsegs

(2) Priekšējo lukturu vada savienojums

**(BG)** (1) Капак на двигателя

(2) Свързване на фаровете

**(RO)** (1) Capotă

(2) Conectorul de racordare pentru faruri

**(RU)** **Капот двигателя**

- Поднимите капот
- Разъедините соединитель проводов фар.
- Встаньте перед трактором. Возьмитесь руками за капот с двух сторон, наклоните вперед и поднимите и снимите с трактора.
- Для установки капота, вставьте шарнирные кронштейны капота в прорези на раме.
- Подсоедините соединитель проводов фар и закройте капот

### **EE** Kapotikaas

- Tõstke kapotikaas üles.
- Tehke lahti prožektori ühendus.
- Seiske traktori ette. Võtke kapotikaane külgedest kinni, kallutage seda ette ja tõstke traktori küljest maha.
- Uuesti tagasipanemiseks lükake kapotikaane tugiklambrid raamis olevatesse avadesse.
- Ühendage uuesti prožektor ja sulgege kapotikaas.

### **LT** Variklio gaubtas

- Pakelkite gaubtą.
- Atsklepkite priekinio žibinto laido jungtį.
- Atsistokite traktoriaus priekyje. Sugriebkite gaubtą šonuose, palenkite į priekį ir iškelkite ji iš traktoriaus.
- Norėdami ji sugražinti į vietą, įkiškite ašies kronštaineus į plyšius, esančius korpuose.
- Vėl prijunkite priekinio žibinto laido jungtį ir uždarykite gaubtą.

### **LV** Dzinēja pārsegs

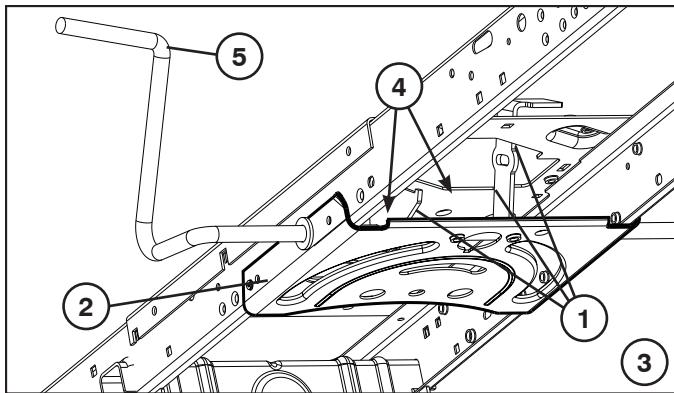
- Paceliet pārsegū
- Atspraudiet priekšējo lukturu vadu savienojumu.
- Nostājieties traktora priekšā. Satveriet pārsegū pie sānu malām, paceliet uz augšu un noceliet nost no traktora.
- Lai uzliktu atpakaļ, iestumiet pārsegā eņģu kronštaineus mašīnas rāmja gropēs.
- Savienojiet priekšējo lukturu vadu savienojumu un aiztaisiet pārsegū.

### **BG** Капак на двигателя

- Вдигнете капака на двигателя.
- Откачете връзката за фаровете.
- Минете пред косачката. Хванете капака на двигателя отстрани, наклонете го напред и го изтеглете от косачката.
- При обратното му поставяне вкарайте опорните стремена на капака на мотора в шлиците на рамата.
- Отново свържете фаровете и затворете капака на двигателя.

### **RO** Capota motorului

- Ridicați capota.
- Debraňașați cablul farului.
- Stați în fața tractorului. Prindeți capota de cele două margini, ridicați-o către față și scoateți-o.
- Pentru a o remonta introduceți ghidajele capotei în orificiile de ancoraj aflate pe șasiu.
- Reconectați cablurile farurilor și închideți capota.



## RU Техобслуживание

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Периодическое обслуживание должно проводиться регулярно для того, чтобы обеспечить безотказную работу Вашего трактора.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Отсоедините провод свечи зажигания во избежание случайного запуска перед проведением любых проверок, операций техобслуживания или ремонта.

### Перед каждым использованием:

- Проверьте уровень масла.
- Проверьте правильное положение и затяжку всех болтов, гаек и штифтов.
- Проверьте батарею, клеммы и вентиляционные отверстия.
- Если необходимо, медленно зарядите батарею при 6 Амп.
- Трактор должен быть чистым от грязи и травы во избежание повреждения двигателя или перегрева.
- Проверьте работу тормоза

### Чистка

Не рекомендуется мыть трактор из садового шланга или с помощью мойки высокого давления: для этого необходимо накрыть двигатель и коробку передач для защиты от попадания воды. Попадание воды в двигатель и трансмиссию сокращает срок службы трактора. Для удаления травы, листьев и мусора с трактора и косилки используйте сжатый воздух или пневматический уборщик листьев.

### Чистка Рулевой Пластины:

- Удалите обрезки с рулевой пластины. Обрезки могут препятствовать движению вала педали тормоза/сцепления с последующей пробуксовкой ремня и потерей тяги.

**▲ ВНИМАНИЕ:** Избегайте мест защемления и движущихся деталей.

### ▲ 1. ОСТОРОЖНО! МЕСТА ЗАЩЕМЛЕНИЯ.

2. Рулевой Пластины.
3. Рулевая система, приборная доска, крыло и газонокосилка на рисунке не показаны.
4. Прочистите верхнюю сторону.
5. Педаль сцепления/тормоза

## EE Hooldus

**MÄRKUS:** Et traktor hästi töötaks, tuleb seda regulaarsete ajavahemike tagant hooldada.

**▲ HOIATUS:** Et vältida mootori juhuslikku käivitumist, ühendage enne ülevaatust, remont- või hooldustöid lahti süüteküünla kaabel.

### Enne igakordset kasutamist:

- Kontrollige öli.
- Veenduge, et kõik poldid, mutrid ja kinnitustihvid oleksid kohal ja korralikult kinni.
- Kontrollige akuklemme ja aku ventilaatorit.
- Vajaduse korral laadige aeglaselt 6 A juures.
- Hoidke traktori puhtana porist ja rohupurust, et vältida mootori kahjustumist või ülekuumenemist.
- Kontrollige pidurite tööd.

### Puhastamine

Traktori puhastamisel aiavooliku või survepesuriga peaksid mootor ja ülekanne olema kinni kaetud, et vesi neisse sisse ei pääseks. Vesi võib mootorisse ja ülekaandesse sattudes lühendada masina kasulikku eluiga. Muru, lehtede ja prügi eemaldamiseks traktorilt ja niidukilt kasutage suruõhku või lehepuhurit.

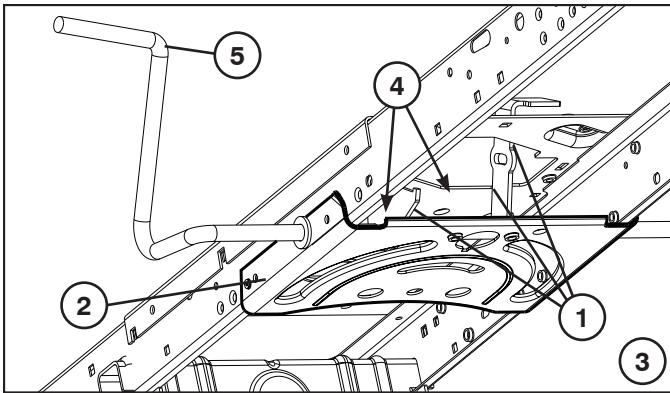
### Juhtseadme Plaadi Puhastamine:

- Eemaldage mustus juhtseadme plaadilt. Mustus võib takistada siduri/piduri pedaali võlli liikumist, mispeale hakkab rihm libisema ja tekib võimsuse kadu.

**▲ ETTEVAATUST:** Vältige kõiki detailide omavahelisi puutekohti ja liikuvaaid osi.

### ▲ 1. ETTEVAATUST: PUUTEKOHAD

2. Juhtseadme Plaadi.
3. Juhtimissüsteemi, armatuuri, põrkerauda ja niidukit pole näidatud.
4. Puhastage ka pealmine pind.
5. Siduri- ja piduripedaal



## Priežiūra

**PASTABA:** Įsprastai atliekama periodiška priežiūra gerai savo traktoriaus darbinei būklei išlaikyti.

**DĖMESIO:** Atjunkite degimo žvakės laidą, kad išvengtumėte netycinio užvedimo prieš pradedant bet kokį remontą ar priežiūrą.

### Prieš kiekvieną naudojimą:

- Jeigu reikia, patirkinkite tepalą, tepimo ašies taškus.
- Patirkinkite, kad visi varžtai, veržlės ir kiti fiksuojamieji vielokaiščiai būtų savo vietose ir patikimi.
- Patirkinkite akumulatorių, gnybtus ir angas.
- Jeigu reikia, lėtai pakraukite 6 amperų stiprumo srove.
- Išvalykite oro filtru.
- Traktorių laikykite švaru ir be atliekų, kad išvendtumėte variklio gedimo ar perkaitimo.
- Patirkinkite stabdžių veikimą.

### Valymas

Traktoriaus nerekomenduojame plauti sodo žarna ar slėginiu plovimo įrenginiu, nebent variklį ir transmisiją uždengtumėte, kad į juos nepatektų vandens. Į variklį ar transmisiją patekės vanduo sutrumpins traktoriaus eksploataavimo laiką. Žolę, lapus ir šiuksles nuo traktoriaus ir žoliapjovės pašalinkite suslegtu oru ar lapų pūstuvu.

### Valomoji Vairo Mechanizmo Plokštė:

- Nuvalykite apnašas nuo vairo mechanizmo plokštės. Apnašos gali trukdyti judėti sankabos / stabdžių pedalams. Dėl to gali nuslysti diržas ir išsijungti pavara.

**PERSPĒJIMAS:** Venkite visų galinčių prispausti vietų ir judančių dalių.

### 1. PERSPĒJIMAS: VIETOS GALINČIOS PRISPAUSTI

2. Vairo Mechanizmo Plokštė
3. Vairo mechanizmo sistema, sklendė, sparnas ir vejapjovė nerodomi
4. Švari viršutinė dalis
5. Sankabos / stabdžio pedalas

## Apkope

**IEVĒROJET:** Periodiska apkope ir jāveic regulāri, lai jūsu traktors būtu labā darba stāvoklī.

**BRĪDINĀJUMS:** Atvienojiet aizdedzes sveces vadu, lai novērstu nejaušu aizdedzi, pirms remontdarbu, inspekcijas vai apkopes veikšanas.

### Pirms katras lietošanas:

- Pārbaudiet eļļu, ieeļļojiet eņģes, ja nepieciešams.
- Pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgriežni un atspēru tapas atrodas savā vietā un ir labi nostiprināti.
- Pārbaudiet akumulatoru, spailes un atveres.
- Uzlādējiet lēnām pie 6 A, ja nepieciešams.
- Notīriet gaisa filtru.
- Rūpējties, lai traktors būtu tīrs, lai tas nepārkarstu un neradītu dzinēja bojājumus.
- Pārbaudiet bremžu darbību.

### Tirišana

Zāles plaujmašīnas tirišanai nav ieteicams izmantot dārza šūteni, ja vien pirms tam netiek pārkļāta transmisija un dzinējs. Dzinējā vai transmisijā iekļuvis ūdens samazinās zāles plaujmašīnas kalpošanas laiku. Lai attīrtu zāles plaujmašīnu no zāles, lapām un gružiem, izmantojiet saspieštu gaisu vai lapu pūtēju.

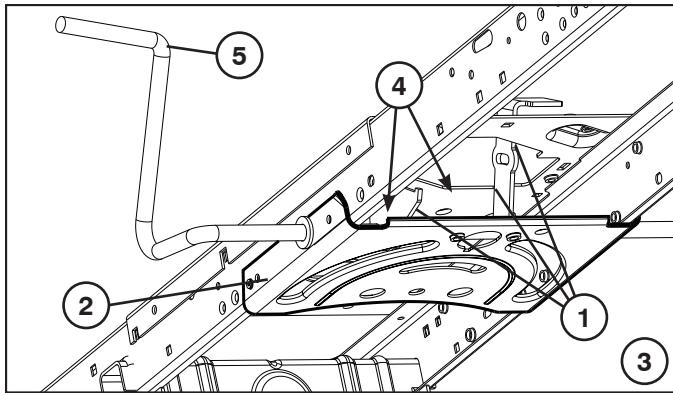
### Stūrēšanas Plāksnes Tirišana:

- Novāciet šķembas no stūrēšanas plāksnes. Šķembas var traucēt sajūga/bremžu pedāļa kāta kustībai, izraisot siksnes izslīdi vai jaudas zudumu.

**UZMANĪBU:** Uzmaniet visas vietas ar saspiešanas bīstamību un kustīgās dajās.

### 1. UZMANĪBU: VIETAS AR SASPIEŠANAS BĪSTAMĪBU

2. Stūrēšanas Plāksnes.
3. Stūrēšanas sistēma, instrumentu panelis, spārns un plaujmašīna, kas nav redzama attēlā.
4. Notīriet augšpusi.
5. Bremžu un sajūga pedālis.



## (BG) Поддръжка

**УКАЗАНИЕ:** Косачката трябва да се поддържа редовно, за да се осигури безупречната и работа.

**▲ ВНИМАНИЕ:** Преди ремонтни и инспекционни работи и дейности по поддръжката трябва да се свали кабела към свещите, за се предотврати внезапно стартирана на косачката.

### Преди работа:

- Проверете нивото.
- Проверете да ли всички болтове, гайки и осигурителни щифтове са на мястото си и дали са стегнати.
- Проверете клемите и отворите за обезвъздушаване на акумулатора.
- Ако е необходимо заредете бавно акумулатора със сила на тока 6A.
- Остранявайте от косачката замърсяване и окосене трева, за да избегнете повреда на двигателя или прегряване.
- Проверявайте функционирането на спирачките.

### Почистване

Не препоръчваме използване на градински маркуч или водна струя под налягане за почистване на трактора, освен ако двигателят и трансмисията не са покрити, за да не достига вода до тях. Наличие на вода в двигателя и трансмисията ще съкрати полезната живот на трактора. Използвайте състен въздух или духалка за листа за отстраняване на трева, листа и отпадъци от трактора и косачката.

### Управление на почистващата пластина:

- Почистете остатъците от управляващата пластина. Наличие на остатъци може да ограничи движението на вала на педала на съединителя/спирачката, като това ще причини изхлуване на ремъка и загуба на тяга.

**▲ ВНИМАНИЕ:** Избягвайте всички точки на защищване и подвижни части.

## ▲ 1. ВНИМАНИЕ: ТОЧКИ НА ЗАЩИПВАНЕ

2. Пластина
3. Системата за управление, таблото, бронята и косачката не са показани
4. Чиста горна страна.
5. Съединителен/спирачен педал

## (RO) Întreținere

**NOTĂ:** Lucrările de întreținere la tractor trebuie executate periodic pentru a asigura o stare excelentă de funcționare a acestuia.

**▲ AVERTIZARE:** Înaintea oricărei încercări de reparare, verificare și întreținere debranchați bujia în vederea prevenirii accidentelor.

### Înaintea punerii în funcțiune:

- Verificați uleiul.
- Verificați ca toate șuruburile, piulițele și bolțurile asigurate cu cui spintecat să fie la locul lor și strânsse.
- Verificați bateria, clemele bateriilor și ventilul de aer.
- La nevoie reîncărcați încet la 6 Amperi.
- Aveți grijă ca pe tractor să nu se depună murdărie sau pleavă pentru a feri motorul de deteriorare și supraîncălzire.
- Verificați modul de funcționare a frânei.

### Curățare

Nu recomandăm utilizarea unui furtun de grădină sau a unui dispozitiv cu apă sub presiune pentru curățarea tractorului, decât dacă motorul și transmisia sunt acoperite pentru a nu permite pătrunderea apei. Apa ce pătrunde la motor și la transmisie poate reduce durata de viață utilă a tractorului. Folosiți aer comprimat sau un aparat de suflat frunzele pentru a îndepărta iarba, frunzele și mizeria de pe tractor și mașina de tuns.

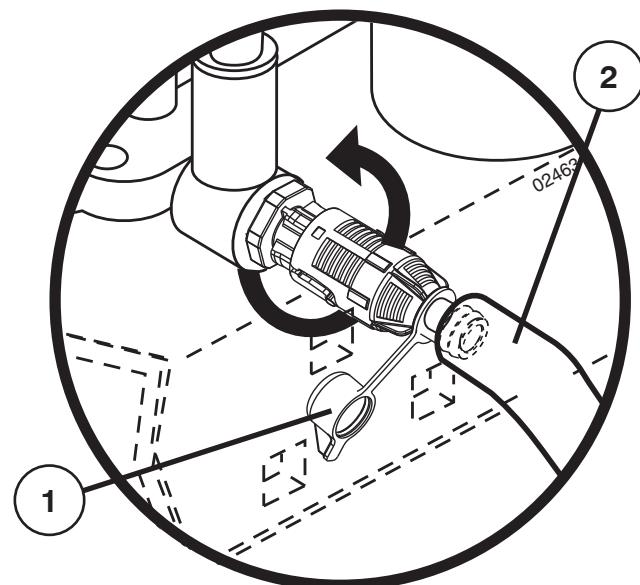
### Curățarea plăcii de direcție:

- Curățați resturile de pe placă de direcție. Resturile pot împiedica mișcarea pedalei de ambreiaj/frână, cauzând alunecarea curelei și pierderea de putere.

**▲ ATENȚIE:** Evitați toate punctele de contact și piesele în mișcare.

## ▲ 1. ATENȚIE: PUNCTE DE CONTACT

2. Plăcii de direcție.
3. Sistemul de direcție, bara, apărătoarea și mecanismul de tăiat iarba nu sunt arătate.
4. Curățați partea de sus.
5. Pedala de ambreiaj/frână



## (LT) ALYVOS KEITIMAS

### Tepalo vamzdelio ventilis

- Nuimkite dangtelį ir įtaisykite vamzdelio tūbelę.
- Norédami atsukti ventili, lengvai spustelėkite, pasukite prieš laikrodžio rodyklę ir ištraukite.
- Norédami užsukti ventili, įkiškite ir pasukite pagal laikrodžio rodyklę.
- Remove drain tube and install cap. Išimkite vamzdelio tūbelę ir įtaisykite dangtelį.
- 1. Dangtelis
- 2. Vamzdelio tūbelė

## (LV) EĻLAS MAINA

### Eļjas notece ventilis

- Noņemiet vāku un uzstādīet notecei cauruli.
- Lai attaisītu ventili, iespiediet to viegli uz iekšu, pagrieziet pretejā pulksteņa rādītāja virzienam un izvelciet ārā.
- Lai aizvērtu ventili, iespiediet iekšā un pagrieziet pulksteņa rādītāja virzienā.
- Noņemiet notecei cauruli un uzstādīt vāku.
- 1. Vāks
- 2. Notecei caurule

## (BG) СМЯНА НА МАСЛОТО

### Вентил за източване на масло

- Свалете капака и пъхнете маркуча за източване.
- За да отворите вентила го натиснете леко надолу, завъртете го в посока, обратна на часовниковата стрелка и го издърпайте.
- За да затворите вентила го натиснете и го завъртете в посока по часовниковата стрелка.
- Издърпайте маркуча за източване и отново поставете капака.
- 1. Капак
- 2. Маркуч за източване

## (RO) PENTRU A SCHIMBA ULEIUL

### Supapa de golire a uleiului

- Scoateți capacul și montați furtunul de golire.
- Pentru a deschide supapa, apăsați-o ușor, răsuciți-o în sens invers mersului acelor de ceasornic și scoateți-o.
- Pentru a închide supapa, apăsați-o înăuntru și răsuciți-o în sensul mersului acelor de ceasornic.
- Scoateți furtunul de golire și repuneți capacul.
- 1. Capac
- 2. Furtun de golire

## (RU) ЗАМЕНА МАСЛА

### Клапан слива масла

- Снимите колпачок и установите сливной шланг.
- Для открытия клапана слегка надавите на него, поверните против часовой стрелки и потяните на себя.
- Для закрытия клапана, нажмите на него и поверните по часовой стрелке.
- Снимите сливной шланги установите колпачок.
- 1. Колпачок
- 2. Сливной шланг

## (EE) ÕLI VAHETAMINE

### Õli väljalaske ventiil

- Võtke kork ära ja paigaldage väljalaskevoolik.
- Ventiili avamiseks suruge seda kergelt alla, keerake vastupäeva ja tõmake välja.
- Ventiili sulgemiseks suruge sedasisse ja keerake päripäeva.
- Võtke väljalaskevoolik ära ja pange kaas tagasi peale.
- 1. Kork
- 2. Väljalaskevoolik

**ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ**

Заносите в журнал даты проведения периодического техобслуживания.

	как нужно	Каждые 8 часов	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов
Замена моторного масла (без масляного фильтра) .....			•			
Замена моторного масла с масляным фильтром).....				•		
Смазка поворотных точек .....			•			
Проверка работы тормоза .....	•					
Чистка воздушного экрана.....		•				
Чистка воздушного фильтра и предочистителя .....		•				
Замена бумажного фильтрующего элемента воздухоочистителя .....				•		
Чистка охлаждающих ребер двигателя.....				•		
Смена свечи зажигания .....					•	
Проверка давления шин .....	•					
Смена топливного фильтра .....						•
Чистка батареи и полюсов.....			•			
Проверка глушителя.....				•		
Смазка шарнирных соединений.....					•	

**HOOLDUSRAAMAT**

Пärast regulaarse hoolduse teostamist märkige lahtisse kuupäev.

	Vastavalt vajadusele	Iga 8 tunni järel	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel	Iga 200 tunni järel
Mootori õlivahetus (ilma õlifiltrita) .....			•			
Mootori õlivahetus (õlifiltriga) .....				•		
Määrdeniplite määrimine .....			•			
Pidurite töö kontroll .....	•					
Õhuvõre puhastamine .....		•				
Õhufiltr ja eelpuhasti puhastamine .....		•				
Õhufiltr paberkasseti vahetamine .....					•	
Mootori jahutuslamellide puhastamine .....				•		
Süütekünlal vahetamine .....					•	
Rehvirohu kontrollimine .....	•					
Kütusefiltri asendamine .....						•
Aku ja akuklemmid puhastamine .....			•			
Summuti kontrollimine .....				•		
Kuullaagrite määrimine .....					•	

**PRIEŽIŪROS SĀRAŠAS**

Irašykitė reguliaros techninių priežiūros atlikimo datas.

	Kada reikalinga	Po katr 8 valandř	Po katr 25 valandř	Po katr 50 valandř	Po katr 100 valandř	Po katr 200 valandř
Pakeisti variklio alyvą (be alyvos filtro) .....			•			
Pakeisti variklio alyvą (su alyvos filtru).....				•		
Patepti ašies taškus.....			•			
Patikrinti stabdžiu darbą .....	•					
Nuvalyti oro ekrana.....		•				
Išvalyti oro filtrą ir priesfiltrą .....		•				
Pakeisti oro filtro popierinj kartridžą.....					•	
Išvalyti variklio aušinimo plokštės .....				•		
Pakeisti uždegimo žvakę .....					•	
Patikrinti spaudimą padangose.....	•					
Pakeisti degalų filtrą.....						•
Išvalyti akumulatorių ir gnybtus.....			•			
Patikrinti duslintuvą.....				•		
Patepti guolinius šarnyrus.....					•	

**APKOPES REĒISTRS**

Aizpildiet datumus, kad jūs veicat regulāru apkopi.

	Pēc nepie- ciešamības	Katras 8 stundas	Katras 25 stundas	Katras 50 stundas	Katras 100 stundas	Katras 200 stundas
Nomainiet dzinēja eļļu (bez eļļas filtra).....			•			
Nomainiet dzinēja eļļu (ar eļļas filtru) .....				•		
Ieļļojiet eņģes .....			•			
Pārbaudiet bremžu darbību.....	•					
Notīriet gaisa filtru .....		•				
Notīriet gaisa filtru un pirms-filtru.....		•				
Nomainiet gaisa attīrtāja Papīra kaseti .....					•	
Iztīriet motora dzesētājšķautnes .....				•		
Uzlieciet atpakaļ aizdedzes sveci.....					•	
Pārbaudiet spiedienu riepās.....	•					
Nomainiet degvielas filtru .....						•
Notīriet akumulatoru un spailes.....			•			
Pārbaudiet trokšņa slāpētāju .....				•		
Ieļļojiet stūres šarnīra Savienojumu vietas .....					•	

BG ПРОТОКОЛ ЗА ПОДДРЪЖКАТА

Попълнете датата след приключване на поддръжката

	При необходимост	На 8 ч	На 25 ч	На 50 ч	На 100 ч	На 200 ч
Смяна на маслото на двигателя (без маслен филтър).....			•			
Смяна на маслото на двигателя (с маслен филтър).....				•		
Смазване на пробките .....			•			
Проверка на работата на спирачките .....	•					
Почистване на решетката за въздух .....		•				
Почистване на въздушния филтър и предварителния филтър .....		•				
Смяна на хартиения патрон на въздушния филтър .....				•		
Почистване на охлаждащите ребра на двигателя.....				•		
Смяна на свещта за запалване.....					•	
Проверка на налягането на гумите .....	•					
Смяна на горивния филтър .....						•
Почистване на акумулатора и клемите на акумулатора .....			•			
Проверка на ауспуха .....				•		
Смазване на лагерите.....					•	

RO EVIDENȚA LUCRĂRILOR DE ÎNTREȚINERE

Treceți datele în care s-au întreprins lucrările regulate de întreținere

	Când se Fiecare impune	După 8 ore	După 25 ore	După 50 ore	După 100 ore	După 200 ore
Schimbarea uleiului motorului (fără schimbarea filtrului de ulei) .....			•			
Schimbarea uleiului motorului (cu schimbarea filtrului de ulei) .....				•		
Lubrifierea punctelor de articulație .....			•			
Verificarea modului de funcționare a frânei .....	•					
Curățarea filtrului de aer .....		•				
Curățarea filtrului de aer și precurățare .....		•				
Înlocuirea filtrului de aer .....					•	
Curățarea paletelor ventilatorului .....				•		
Înlocuirea bujiei .....					•	
Verificarea presiunii pneurilor .....	•					
Înlocuirea filtrului de ulei .....			•			
Curățarea bateriei și a clemelor .....				•		
Verificarea tobei de eșapament .....					•	
Verificarea articulațiilor sferice .....						•

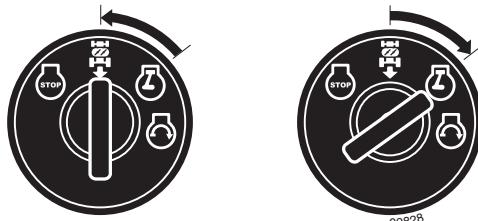
**(RU) Система присутствия оператора и система обратного хода (ROS)**

Убедитесь, что системы присутствия оператора и обратного хода работают надлежащим образом. Если Ваш трактор не работает, как описано выше, немедленно устраним неполадку.

- Двигатель не следует запускать до тех пор, пока педаль тормоза не будет полностью нажата, а рычаг сцепления приспособления не будет перемещен в выключенное положение.

**ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА:**

- При работающем двигателе, если оператор попытается покинуть сиденье, не включив сначала стояночный тормоз, двигатель будет выключен.
- При работающем двигателе и включенном сцеплении приспособления, если оператор попытается покинуть сиденье, двигатель будет выключен.
- Сцепление приспособления никогда не будет работать до тех пор, пока оператор не займет свое место на сиденьи.



**ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ УПРАВЛЕНИЯ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS):**

- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении двигателя "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.
- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении системы ROS "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.

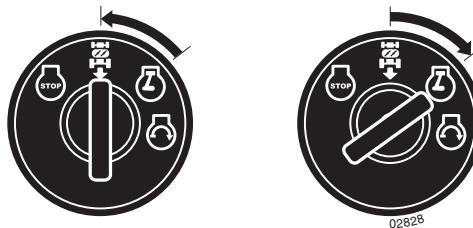
**(EE) Juhi kohaloleku kontrollsüsteem ja reevers-operatsioonisüsteem (ROS)**

Veenduge, et juhi kohaloleku kontrolli ja reevers-operatsioonisüsteemid töötavad korralikult. Kui teie traktor ei funksioneerib kirjeldatud moel, lahendage see probleem koheselt.

- Mootor ei tohiks käivituda, kui piduripedaal pole täielikult alla vajutatud ning lisaseadme sidur rakendamata asendis.

**JUHI KOHALOLEKU KONTROLLSÜSTEEMI KONTROLL:**

- Kui mootor töötab, põhjustab juhi lahkumiskatse juhiistmelt, eelnevalt seisupidurit rakendamata, mootori seiskumise.
- Kui mootor töötab ja lisaseadme sidur on rakendatud, peaks juhi lahkumiskatse juhiistmelt põhjustama mootori seiskumise.
- Lisaseadme sidur ei tohiks kunagi töötada, kui juhti juhiistmel pole.



**REEVERS-OPERATSIOONISÜSTEEMI (ROS) KONTROLL:**

- Kui mootor töötab, süütelülit on asendis Engine "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootori seisikama.
- Kui mootor töötab, süütelülit on asendis ROS "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, EI peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootorit seisikama.

**(LT) Operatoriaus buvimo darbo vietoje sistema ir veikimo atbuline eiga sistema (ROS)**

Įsitikinkite, kad operatoriaus buvimo darbo vietoje ir veikimo atbuline eiga sistemos veikia tinkamai. Jei traktorius veikia ne taip, kaip aprašyta, tuoju pat sutarkykite gedimą.

- Variklis neturėtų užsivesti esant visiškai nenuspaustum stabdžiu pedalui ir padargo sankabos valdikliui nesant išjungtoje padėtyje.

**PATIKRINKITE OPERATORIAUS BUVIMO DARBO VIETOJE SISTEMA:**

- Veikiant varikliui, bet koks operatoriaus bandymas paliki sėdynę neįjungus stovėjimo stabdžio, turėtų užgesinti varikli.
- Veikiant varikliui ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas paliki sėdynę turėtų užgesinti varikli.
- Padargo sankaba turėtų neveikti, jei operatorius nesedi sėdynėje.



**PATIKRINKITE VEIKIMO ATBULINE EIGA SISTEMA (ROS):**

- Veikiant varikliui, užvedimo rakteliui esant veikančio variklio padėtyje ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas įjungti atbulinės eigos pavarą turėtų užgesinti varikli.
- Veikiant varikliui, užvedimo rakteliui esant įjungtos ROS padėtyje ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas įjungti atbulinės eigos pavarą turėtų NEUŽGESINTI variklio.

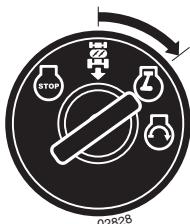
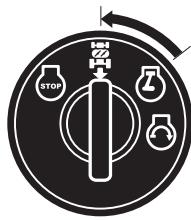
## (LV) Operatora klātbūtnes sistēma un reversa operācijas sistēma (ROS)

Pārliecinieties, vai operatora klātbūtnes un reversa operācijas sistēmas darbojas normāli. Ja Jūsu traktors nedarbojas atbilstoši aprakstam, nekavējoties novērsiet problēmu.

- Dzīncis nedrīkst sākt darboties, ja bremzes pedālis nav nospiests līdz galam un nomaināmā aprīkojuma sajūgs nav izslēgti.

### PĀRBAUDIET OPERATORA KLĀTBŪTNES SISTĒMU:

- Ja, dzīncjam darboties, operators mēcina pamest sēdekli, iepriekš neieslēdzot stāvbremzi, dzīncjam ir jāizslēdzas.
- Ja, dzīncjam darboties ar nomaināmā aprīkojuma sajūgu ieslēgtā stāvoklī, operators mēcina pamest sēdekli, dzīncjam ir jāizslēdzas.
- Nomaināmā aprīkojuma sajūgs nedrīkst ieslēgties, ja operators nav sēdekļi.



### PARBAUDIET REVERSA OPERĀCIJAS SISTĒMU (ROS):

- Kad dzīncis darbojas ar aizdedzes atslēgu "dzīncis ieslēgti" stāvoklī un nomaināmā aprīkojuma sajūgs ir ieslēgti, mēcīnot ieslēgti reversu, dzīncjam ir jāizslēdzas.
- Kad dzīncis darbojas ar aizdedzes atslēgu stāvoklī ROS un nomaināmā aprīkojuma sajūgs ir ieslēgti, mēcīnot ieslēgti reversu, dzīncjam NAV jāizslēdzas.

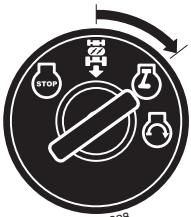
## (BG) Система за Присъствие на Водача и Система за Обратно Движение (ROS)

Уверете се, че системата за присъствие на водача и системата за обратно движение работят правилно. Ако тракторът Ви не функционира по описания по-горе начин, то отстранете проблема незабавно.

- Двигателят няма да запали, докато педала на спирачките не е натиснат до максимално крайно положение и педалът на съединителя не е освободен

### ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ПРИСЪСТВИЕ НА ВОДАЧА НА МАШИНАТА

- Когато двигателът работи, то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място, без преди това да е включен ръчната спирачка, ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Когато двигателът работи и е включен съединителят към приставката (косачката), то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Съединителят към приставния инвентар не трябва да бъде оставен включен в отсъствие на оператора на машината.



### ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ОБРАТНО ЗАДВИЖВАНЕ (ROS)

- Когато двигателът работи и ключа на запалването е поставен в позиция "ВКЛЮЧЕНО" и съединителят към приставния инвентар е включен, то всеки опит на оператора на машината да напусне мястото си ще доведе до изгасване на двигателя.
- Когато двигателът работи и ключа на запалването е в позиция "ВКЛЮЧЕНО", по отношение на ROS, и съединителят към приставките е включен, то всеки опит от страна на оператора да превключи на заден ход НЕ БИ ТРЯБВАЛО да доведе до изгасване на двигателя

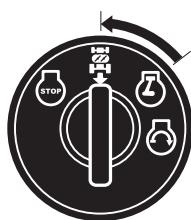
## (RO) Sistem de Prezență Operator și Sistem de Operare în Marsarier (ROS)

Asigurati-vă ca Sistemul de Prezență Operator și Sistemul de Operare în Marsarier funcționează corespunzător. Dacă tractorul nu funcționează după cum este descris mai sus, remediați problema imediat.

- Motorul nu trebuie pornit decât după ce pedala de frana a fost apasată la maximum și după ce aparatul de control al seceratoarei este atașat în poziția de ne-funcționare.

### VERIFICAREA SISTEMULUI DE PREZENTA OPERATOR:

- Când motorul este pornit, orice încercare a operatorului să a-si parasi banceta fără sa fi pus frana de parcare trebuie să opreasca automat motorul.
- Când motorul este pornit și seceratoarea este pornita, orice încercare a operatorului de a-si parasi banceta trebuie să opreasca automat motorul.
- Seceratoarea nu trebuie să funcționeze niciodată dacă operatorul nu este pe banceta.



### VERIFICAREA SISTEMULUI DE OPERARE IN MARSARIER (ROS):

- Când motorul este pornit și butonul de contact este în poziția Motor "ON" iar seceratoarea e pornita, orice încercare a operatorului de a intra în marsarier trebuie să opreasca automat motorul.
- Când motorul este pornit butonul de contact este în poziția ROS "ON" iar seceratoarea e pornita, orice încercare a operatorului de a intra în marsarier NU trebuie să opreasca automat motorul.

- ⚠ ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.
- ⚠ ЕТЕЕВААТУСТ!** Terad on teravad. Kaitse oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugevriie.
- ⚠ ATSARGIAI!** Pjaunamieji ašmenys yra aštūs. Saugodami rankas užsimaukite pirštines ir / arba ašmenis apvyniokite storu audeklu.

- ⚠ UZMANĪBU:** Asmenī ir asi. Sargiet savas rokas ar cimdiem un/vai ietiniet asmenus biezā drānā.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с пътна материя.
- ⚠ PRECAUȚIUNE:** Lamele sunt foarte ascuțite. Protejați-vă mâinile cu mănuși și/sau înfășurați lama cu un țesut gros.

## (RU) Ножи

Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи. Для заточки можно использовать напильник или шлифовальный круг.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** для поддержания баланса очень важно обеспечить одинаковую степень заточки обоих ножей.

## (EE) Lõiketerad

Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Teritamine on võimalik viisi või lihvimiskettaga.

**MÄRKUS:** On väga tähtis, et mölemad lõiketerad oleksid vördselt teravad. Nii vältide tasakaalustamatust.

## (LT) Peiliai

Kad gautusi geriausi rezultatai, pjovimo agregato peiliai turi būti aštrūs. Užaštrinti peilius galima su dildę arba su šlifavimo disku.

**PASTABA:** Yra labai svarbu, kad abu peiliai būtu užaštrinti vienodai, kad išvengti disbalanso.

## (LV) Asmeņi

Lai gūtu labākus rezultātus, plaujot, asmeņiem jābūt asiem. Asināšanu var veikt ar vīli vai slīpēšanas ripu.

**IEVĒROJET:** Ir svarīgi, lai abi asmeņi būtu noasināti vienādi, lai novērstu nelīdzsvarotību.

## (BG) Ножодържач

За най-добри резултати от косене ножо-държачите трябва да са винаги опти-малко шлифовани. Те се заточват с по-мощна на пила или диск за шлайфане.

**УКАЗАНИЕ:** За да се избегне дебаланс двете страни на ножодържачите трябва да се заточват равномерно и да се проверят за дебаланс.

## (RO) lamele

Lamele trebuie să fie ascuțite pentru a asigura cele mai bune rezultate la . Ascuțirea lamelor se poate face cu o pilă sau pe disc de şlefuit.

**NOTĂ:** Este foarte important ca ascuțirea celor două lame să se facă uniform, pentru a se evita dezechilibru.

## (RU) Уход за ножами

**ВАЖНО:** Ножи косилки отличаются друг от друга и должны устанавливаться с правильной стороны. Рекомендуется устанавливать ножи по отдельности, по одному за раз, для того, чтобы обеспечить правильность сборки компонентов.

## (EE) Terade hooldamine

**TÄHTIS:** Niiduki lõiketerad ei ole ühesugused, seetõttu tuleb jälgida, et need paigaldatakse õigele poole. Soovitatakse töötada korraga ainult ühe lõiketeraga. Nii on tagatud komponentide õige paigaldamine.

## (LT) Peiliu priežiūra

**SVARBU:** Peiliai ant jūsų pjovimo agregato nėra vienodi ir turi būti įdedami į teisingas puses. Patariame atkreipti į tai, dirbant su vienu peiliu, kad užtikrinti teisingą komponentų surinkimą.

## (LV) Asmeņu kopšana

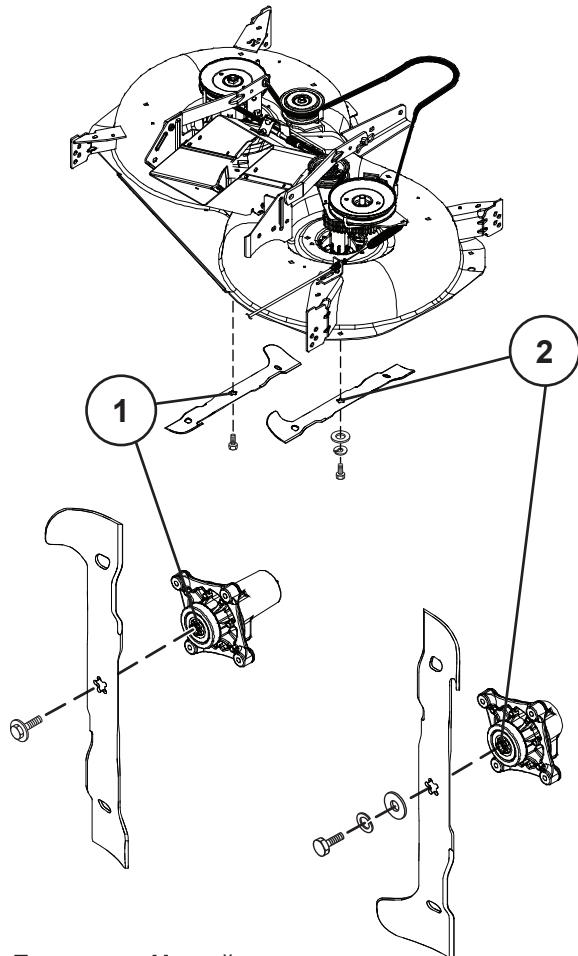
**SVARĪGI:** Jūsu plāvēja asmeņi nav vienādi un tie ir jāuzstāda uz pareizajām pusēm. Ir iesicams strādāt no sākuma ar vienu asmeni un tad ar otru, lai nodrošinātu pareizu sastāvdaļu montāžu.

## (BG) Поддръжка на ножовете

**ВАЖНО:** Двата ножодържача на вашия трактор не са идентични и затова трябва да бъдат монтирани на съответно правилната страна. Препоръчва се ножовете да се монтират един след друг, за да се осигури коректен монтаж на ножодържачите.

## (RO) Îngrijirea lamelor

**IMPORTANT:** Cele două lame ale cositorii nu sunt identice și fiecare trebuie instalată pe partea corectă. Este recomandat să montați odată doar o lamă pentru a asigura o montare corectă a componentelor.



### (RU) Демонтаж Ножей:

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение, чтобы получить доступ к ножам.
- Извлеките болт крепления ножа.
- Установите новый или заточенный нож так, чтобы режущая кромка была обращена вверх по направлению к деке, как показано на рисунке.

**ВАЖНО:** чтобы обеспечить правильность сборки, центральное отверстие на ноже должно совпадать со звездочкой на оправке.

**ВАЖНО:** Болт ножа прошел термообработку класса 8.

#### 1. Нож с крепежным отверстием в форме 5-конечной звезды

Центральное отверстие этого ножа имеет форму 5-конечной звезды. Болт крепления этого ножа имеет обычную правостороннюю резьбу; таким образом, он ослабляется при повороте (↗) против часовой стрелки и затягивается при повороте (↘) по часовой стрелке.

- Установите болт крепления ножа на место и плотно затяните (момент затяжки 62-75 Нм.).

#### 2. Нож с крепежным отверстием в форме 5-конечной звезды

Центральное отверстие этого ножа имеет форму 5-конечной звезды. Болт крепления этого ножа имеет левостороннюю резьбу; таким образом, он ослабляется при повороте (↗) по часовой стрелке и затягивается при повороте (↘) против часовой стрелки.

- Установите на место болт с шестигранной головкой, стопорную шайбу и плоскую шайбу в порядке, строго соответствующем рисунку.
- Плотно затяните болт (момент затяжки 62-75 Нм.).

### (EE) Lõiketerade Eemaldamine:

- Tõstke niiduk kõige kõrgemasse asendisse, et lõiketeradele oleks võimalik juurde pääseda.
- Eemaldage polt, mis tera kinni hoiab.
- Pange uus või teritatud lõiketera kohale, nii et selle tagumine serv (abilõiketera) oleks suunatud üles platvormi poole nagu joonisel kujutatud.

**ТÄHTIS:** Et tagada õige paigaldus, peab lõiketera keskel olev auk olema kohakuti spindlit oleva tähega.

**ТÄHTIS:** Spetsiaalne lõiketera polt on 8. astme kuumtöödeldud

#### 1. 5-nurkse kinnitusega tera

Selle tera kinnitusava on viisnurkne (5). Selle tera kinnitamiseks möeldud poldil on tavaline paremkeere, mille lahtikeeramine (↗) käib vastupäeva ja kinnikeeramine (↖) päripäeva.

- Paigaldage tera polt ja keerake see korralikult kinni (62–75 Nm.).

#### 2. 5-nurkse kinnitusega tera

Selle tera kinnitusava on viisnurkne (5). Selle tera kinnitamiseks möeldud poldil on vasakpoolne keere, mille lahtikeeramine (↗) käib päripäeva ja kinnikeeramine (↖) vastupäeva.

- Paigaldage tagasi kuusnurk peaga polt, kontraseib ja lameseibi täpselt näidatud järjekorras.
- Keerake polt korralikult kinni (62–75 Nm.).

### (LT) Peilių Nuėmimas

- Pakelkite pjovėją į aukščiausią poziciją kad geriau prieiti prie peilių.
- Nuimkite hex varžtą, kontraveržlę ir plokšcia poveržlę kas sulai ko peilių.
- Iđekite naują arba užaštrintą peilių su užpakaline briauna į viršų į korpusą kaip parodyta piešinyje.

**SVARBU:** Kad teisingai sumontuoti, peilio centrinė skylė turi sutapti su žvaigžde ant veleno dalies.

**SVARBU:** Peilio varžtas turi 8 kategorijos terminų apdorojimą.

#### 1. Peilis su 5 kampu žvaigždutės formos skyle

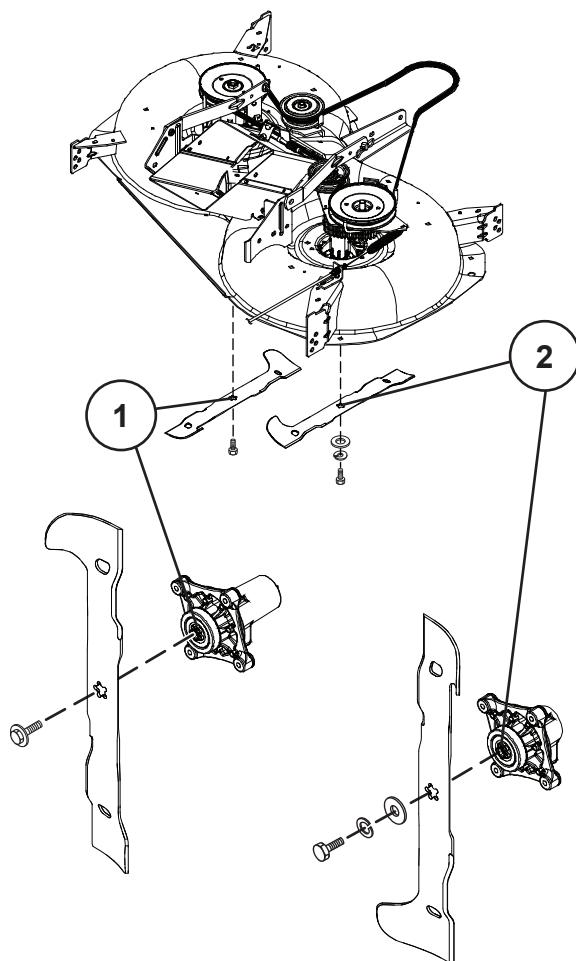
Šio peilio centre yra penkiakampės (5) žvaigždutės formos skylė. Šio peilio tvirtinimo varžtas yra įprastinio dešinio sriegio, todėl jis atskumas sukant (↗) prieš laikrodžio rodyklę, o priveržiamas sukant (↖) pagal laikrodžio rodyklę.

- Įsukite peilio varžtą ir ji stipriai priveržkite (62–75 Nm.).

#### 2. Peilis su 5 kampu žvaigždutės formos skyle

Šio peilio centre yra penkiakampės (5) žvaigždutės formos skylė. Varžto, kuriuo tvirtinamas šis peilis, sriegis yra kairinis, todėl jis atskuktis galite sukdami (↗) pagal laikrodžio rodyklę, o priveržti – sukdami (↖) prieš laikrodžio rodyklę.

- Šešiakampį varžtą, fiksuojamają poveržlę ir plokščiąją poveržlę sudėkite tiksliai tokia tvarka, kaip parodyta.
- Stipriai priveržkite varžtą (62–75 Nm).



## (LV) Asmeni Noņemšana:

- Paceliet plāvēju uz augstāko pozīciju, lai varētu piekļūt pie asmeniem.
- Noņemiet asmens skrūvi, kas nostiprina asmeni.
- Uzlieciet jaunu vai uzasinātu asmeni ar aizmugurējo malu korpusa virzienā, kā tas ir parādīts.

**SVARĪGI:** Lai nodrošinātu pareizu montāžu, asmens centra caurumam ir jāatrodas vienā līmenī ar zvaigzni vai samontēto serdeni.

**SVARĪGI:** Speciālai asmens skrūvei jābūt 8. pakāpes karstuma apstrādei.

### 1. 5 zvaigžņu formas asmens

Šī asmens centrā ir piecu (5) zvaigžņu forma. Skrūvei, kas fiksē šo asmeni, ir parastas labās puses vītnes; skrūve tiek izskrūvēta, griežot to (↗) pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienā un pievilkta, griežot (↖) pulksteņrādītāju kustības virzienā.

- Ievietojet atpakaļ asmens skrūvi un cieši pievelciet (62–75 Nm.).

### 2. 5 zvaigžņu formas asmens

Šī asmens centrā ir piecu (5) zvaigžņu forma. Skrūvei, kas fiksē šo asmeni, ir kreisās puses vītnes, kas tiek izskrūvēta, griežot (↖) pulksteņrādītāju kustības virzienā un pievilkta, griežot (↗) pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienā.

- Ieskrūvējiet atpakaļ sešstūru galvas skrūvi, fiksācijas starpliku un plakano starpliku tādā secībā, kā parādīts.
- Cieši pievelciet skrūvi (62–75 Nm).

## (BG) Смяна На Ножодържачите:

- Вдигнете устройството за косене в най-горна позиция, за да си осигурите достъп до ножодържачите.
- Развийте осигурителния винт, който фиксира ножа.
- Монтирайте новия, респективно заточения ножодържач, при което задния (помощен) режещ ръб трябва да сочи нагоре към платформата както е показано.

**ВАЖНО:** За да се осигури правилен монтаж центриращия отвор на ножодържача трябва да съвпада със захващането за ножовете.

**ВАЖНО:** Специалният осигурителен винт е 8. клас термично обработен.

### 1. Нож със звезда с 5 лъча

Центърът на този нож е с форма на звезда с пет (5) лъча. Болтът, с който е закрепен този нож, е с нормална дясна резба и се разхлабва при завъртане на (↗) обратно на часовниковата стрелка, а се затяга при завъртане на (↖) по посока на часовниковата стрелка.

- Сглобете отново болта на ножа и го затегнете здраво (62–75 Nm.).

### 2. Нож със звезда с 5 лъча

Центърът на този нож е с форма на звезда с пет (5) лъча. Болтът, с който е закрепен този нож, е с лява резба и се разхлабва при завъртане на (↖) часовниковата стрелка, а се затяга при завъртане на (↗) обратно на часовниковата стрелка.

- Сглобете отново шестостенния болт, осигурителната шайба и плоската шайба в точния ред, както е показано.
- Затегнете здраво болта (62–75 Nm.).

## (RO) Demontarea lamei:

- Ridicați cositoarea cât mai sus pentru a avea acces la lame.
- Desfaceți șurubul care fixează lama.
- Montați lama nouă sau cea ascuțită cu muchia tăietoare către platformă, precum se arată în figură.

**IMPORTANT:** Pentru a asigura o montare corespunzătoare orificiul din centrul lamei trebuie să se alinieze la punctul de fixare în formă de stea aflat pe ansamblul mandrinei.

**IMPORTANT:** Șurubul special al lamei este tratat termic.

### 1. Lamă în stea cu 5 colțuri

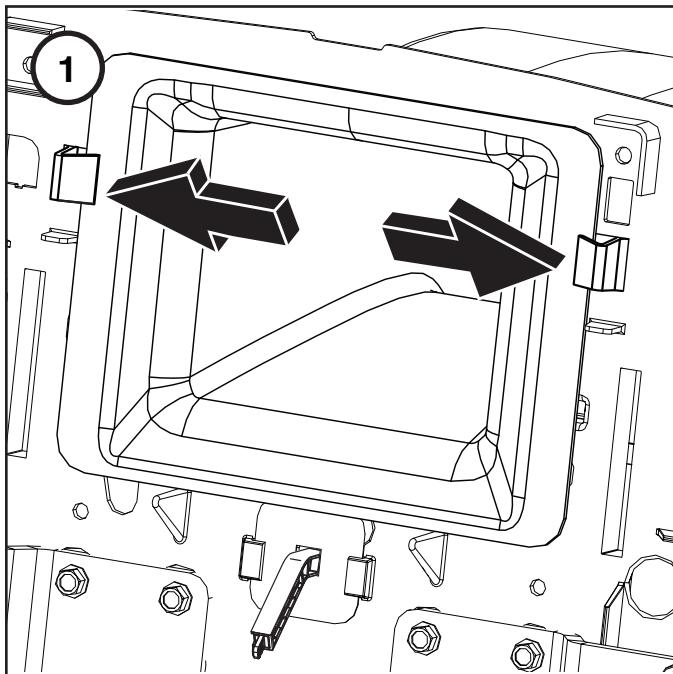
Centrul acestei lame este în formă de stea cu cinci (5) colțuri. Șurubul de fixare al acestei lame are filet normal pe partea dreaptă, care se desface rotind (↗) în sens antiorar și se strânge rotind (↖) în sens orar.

- Montați la loc șurubul lamei și strângeți bine (62–75 Nm.).

### 2. Lamă în stea cu 5 colțuri

Centrul acestei lame este în formă de stea cu cinci (5) colțuri. Șurubul de fixare al acestei lame are filet pe partea stângă, care se desface rotind (↖) în sens orar și se strânge rotind (↗) în sens antiorar.

- Asamblați la loc șurubul hexagonal șaiba de blocare și șaiba plată, urmând cu stricte ordinea indicată.
- Strângeți bine șurbul (62–75 Nm).



RU Снятие центрального выпускного желоба

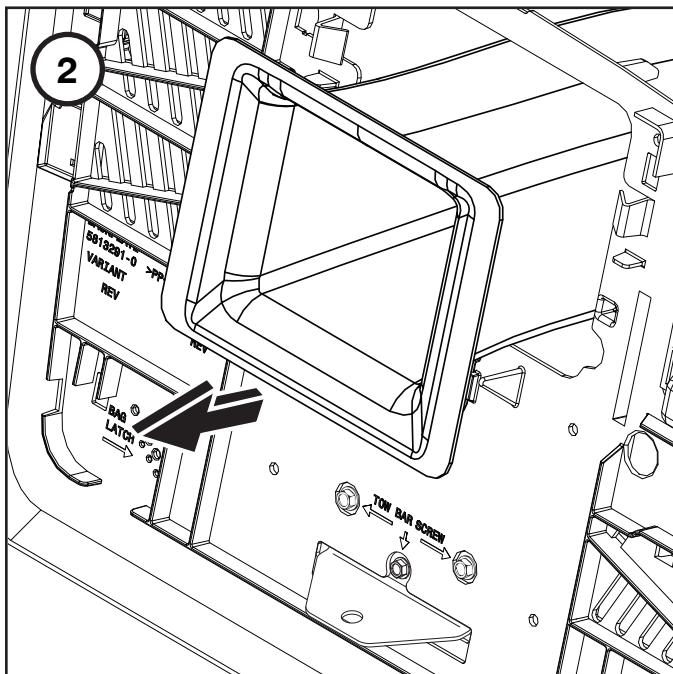
EE Keskmise šahti eemaldamine

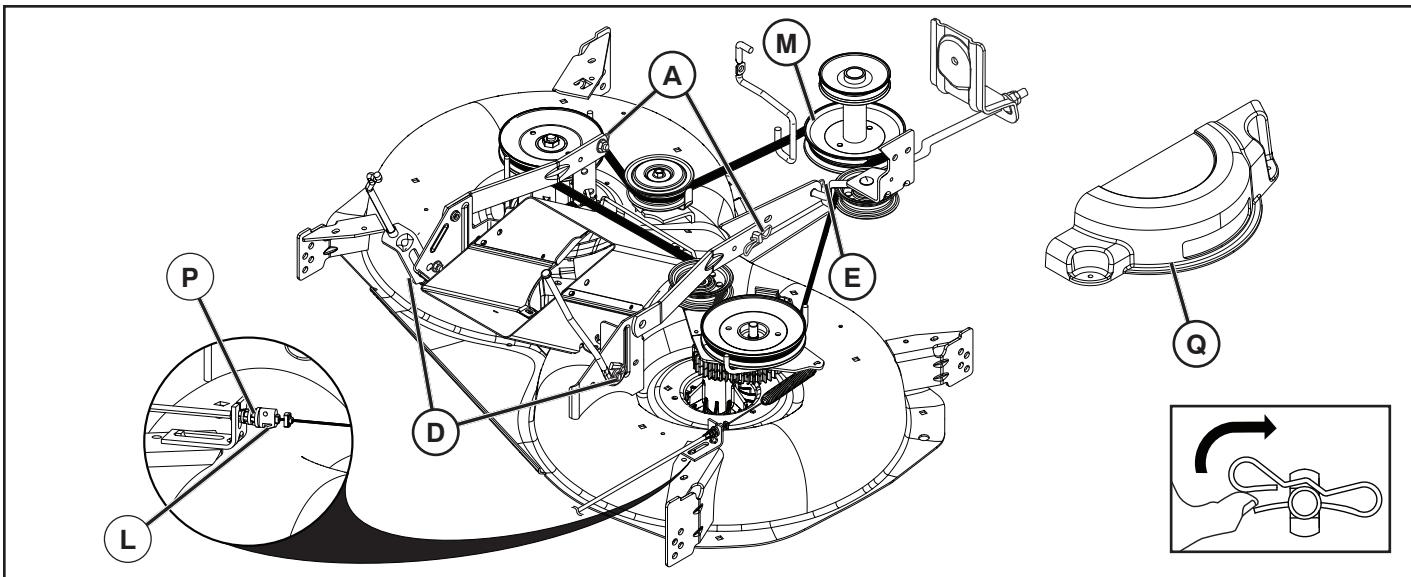
LT Vidurinio latako nuėmimas

LV Lai noņemtu centrālo izvades sistēmu

BG За да свалите централния улей

RO Pentru a scoate tubul central de evacuare





### RU Как Снять Косилку

- Снимите центральный выпускной желоб, как описано выше.
- Установите сцепление приспособления в положение «ОТКЛЮЧЕНО» («DISENGAGED»)
- Опустите рычаг подъема приспособления в самое низкое положение.
- Снимите кабель (P), нажав фиксатор (L).
- Снимите крышку вала (Q).
- Снимите ремень косилки со шкива сцепления (M).
- Снимите стопорную пружину (E) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (A) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (D) и удалите рычаг.

**ОСТОРОЖНО: Рычаг подъема приспособления подпружинен. Крепко сожмите ручку на штоке и медленно отпустите.**

- Сдвиньте косилку наружу с правой нижней стороны трактора.

### EE Niiduki Eemaldamine

- Eemaldage keskmise šaht nagu eelnevalt kirjeldatud.
- Viige lisaseadme sidur „VABASTATUD“ asendisse.
- Langetage lisaseadme töstmise hoob kõige madalamasse asendisse.
- Eemaldage kaabel (P) vajutades eendile (L).
- Eemaldage spindli kate (Q).
- Eemaldage niiduki rihm siduri rihmarattalt (M).
- Eemaldage fiksaatori vedru (E) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (A) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (D) ja eemaldage hoob.

**ETTEVAATUST: Lisaseadme töstmise hoob on vedrukõrmusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglaselt.**

- Lükake niiduk traktori parema külje alt välja.

### LT Kaip Pašalinti Šienapjovę

- Vidurinį lataką nuimkite vadovaudamiesi anksčiau pateiktais nurodymais.
- Prityrinimo sankabą nustatykite padėtyje „IŠJUNGTA“.
- Prityrinimo pakėlimo svirtį nuleiskite iki žemiausios padėties.
- Pašalinkite laidą (P) nuspausdami fiksatoriu (L).
- Nuimkite rotorius gaubtą (Q).
- Šienapjovės dirbą nuimkite nuo sankabos skriemulio (M).
- Išmontuokite stabdiklio spyruoklę (E) ir nuimkite svirtį.
- Išmontuokite stabdiklio spyruoklę (A) ir nuimkite svirtį.
- Išmontuokite stabdiklio spyruoklę (D) ir nuimkite svirtį.

**ISPĖJIMAS: Pridedama kėlimo svirtis turi spyruoklę. Tvirtai suimkite strypą ir lėtai atleiskite.**

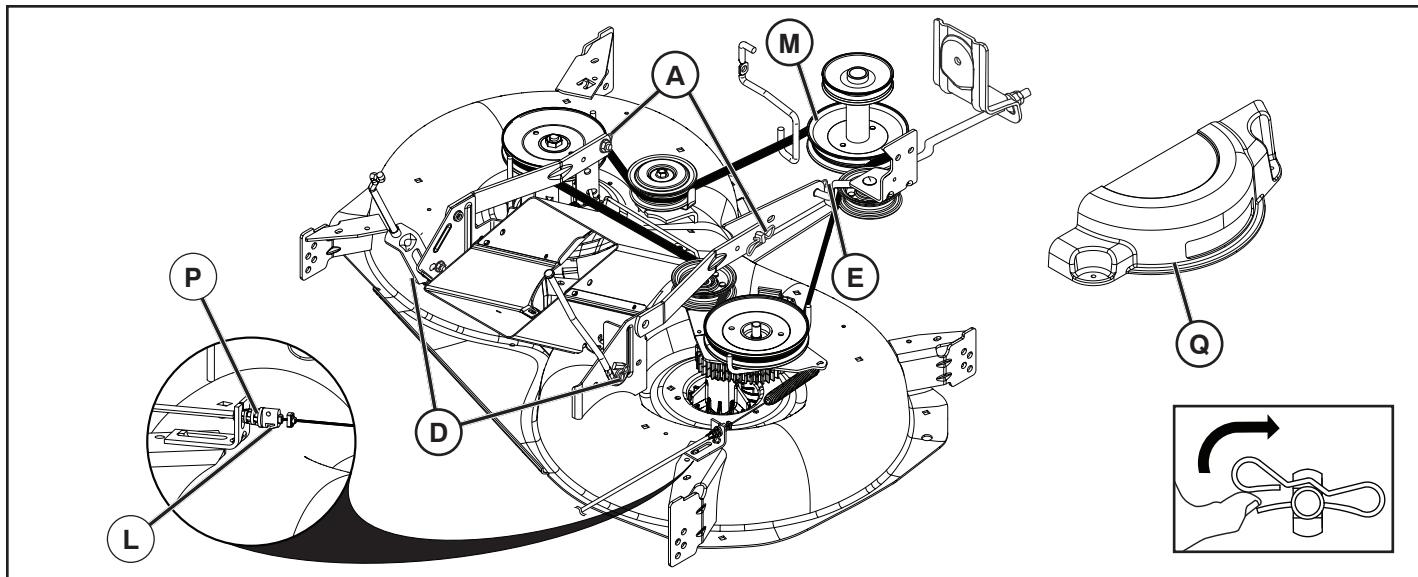
- Šienapjovę išstumkite iš po dešiniariosios traktoriaus pusės.

### LV Lai Noņemtu Plāvēju

- Noņemiet centrālo izvades sistēmu, kā aprakstīts iepriekš.
- Novietojiet pierīces sajūgu stāvoklī „DISENGAGED“ (atbrīvoši).
- Nolaidiet pierīces pacelšanas sviru apakšējā stāvoklī.
- Nospiediet mēlīti (L) un izņemiet vadu (P).
- Noņemiet aptveres pārsegu (Q).
- Noņemiet plāvēja siksnu no sajūga bloka (M).
- Demontējet aiztura atspeli (E) un noņemiet sviru.
- Demontējet aiztura atspeli (A) un noņemiet sviru.
- Demontējet aiztura atspeli (D) un noņemiet sviru.

**UZMANĪBU: Pierīces pacelšanas sviru darbina atspere. Satveriet stieni stingri un atlaidiet lēnām.**

- Bīdiet plāvēju laukā no traktora labās pusēs apakšas.



#### (BG) Отстраняване На Косачката

- Свалете централния улей, както е описано по-горе.
- Поставете ръчката на приставката в положение на ИЗКЛЮЧЕНО.
- Спуснете повдигателния лост на приставката до най-ниското му положение.
- Извадете кабела (P), като натиснете езичето (L).
- Свалете капака на дорника (Q).
- Отстранете ремъка на косачката от закрепващия елемент (M).
- Разглобете фиксиращата пружина (E) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (A) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (D) и отстранете лоста.

**ВНИМАНИЕ: Повдигателният лост на приставката е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпускате бавно.**

- Извадете косачката из под дясната страна на трактора.

#### (RO) Îndepărtarea Cositoarei

- Scoateți tubul de evacuare central aşa cum s-a arătat mai sus.
- Plasați cuplajul de fixare în poziția „DECUPLAT”.
- Coborâți pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare în poziția cea mai de jos.
- Scoateți cablul (P) apăsând pe clapeta (L).
- Scoateți capacul mandrinei (Q).
- Îndepărtați cureaua cositoarei din pulia de cuplare (M).
- Demontați arcul de fixare (E) și îndepărtați pârghia.
- Demontați arcul de fixare (A) și îndepărtați pârghia.
- Demontați arcul de fixare (D) și îndepărtați pârghia.

**ATENȚIE! Pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare este actionată de un arc. Apucați strâns tija și deblocați-o încet.**

- Scoateți prin glisare cositoarea din partea dreaptă inferioară a tractorului.

#### (RU) Установка режущего блока

- Задвиньте режущий блок под машину. Отверстие для выброса должно находиться с правой стороны.
- Соберите в порядке, обратном демонтажу.

#### (EE) Lõikerogani paigaldamine

- Lükake lõikeorgan traktori alla. Väljaviskeava peaks olema paremal.
- Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine.

#### (LT) Pjovimo agregato pridėjimas

- Pastumkite pjovimo agregatą po įrangos. Išmetimo anga turi būti dešinėje pusėje.
- Pridėkite atvirkščią tvarką negu demontavote.

#### (LV) Griešanas ierīces montāža

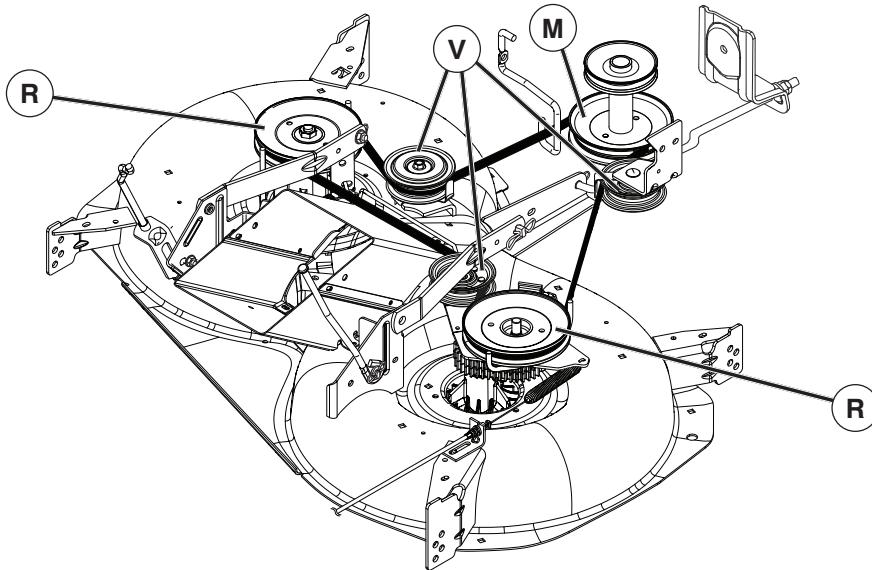
- Pastumiet griešanas iekārtu zem mašīnas.
- Montējet pretējā secībā tai, kādā jūs to izjaucāt.

#### (BG) Монтаж на косачното устройство

- Пъхнете косачното устройство под трактора. Отворът за изхвърляне трябва да е отдясно.
- Монтажът се извършва в обратна последователност.

#### (RO) Montarea subansamblului de cosit

- Împingeți subansamblul de sub mașină. Orificiul ejectorului trebuie să fie în dreapta.
- Montarea se face în ordinea inversă demontării.



**(RU) Замена приводного ремня косилки  
СНЯТИЕ ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ**

- Установите трактор на горизонтальной поверхности. Затяните стояночный тормоз.
- Опустите рычаг управления навесным устройством в крайнее нижнее положение.
- Удалите грязь и траву, намотавшуюся на оси.
- Снимите ремень со шкива сцепления (M), шкива вала (R) и всех направляющих роликов (V).

**УСТАНОВКА ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ**

- Наденьте ремень на шкивы обеих осей (R) и на холостые шкивы (V) как показано.
- Наденьте ремень на шкив сцепления (M).
- ЭТО ВАЖНО:** Убедитесь в правильном положении ремня в канавках шкива.
- Поднимите рычаг управления навесным устройством в крайнее верхнее положение.

**(EE) Niiduki ülekanderihma asendamine  
NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA EEMALDAMINE**

- Parkige traktor horisontaalsele pinnale. Rakendage seisupidur.
- Laske lisaseadme tõstehoob selle madalaimasse asendisse.
- Eemaldage kogu mustus ja rohujäägid, mis võivad olla kogunenud spindlite ümber ja kogu ülemise katte pinnale.
- Eemaldage rihm siduri rattalt (M), spindel rattalt (R) ja kõigilt pingutusratastelt (V).

**NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA PAIGALDAMINE**

- Paigaldage rihm vastavalt joonisel näidatule mõlema spindliploki (R) ja pingutusrullide (V) ümber.
- Paigaldage rihm siduriplokile (M).
- OLULINE!** Kontrollige, et rihm jookseks niiduki rihmaratasootes kogu ulatuses õigesti.
- Tõstke lisaseadme tõstehoob kõrgeimasse asendisse.

**(LT) Žoliapjovės pavaro diržo keitimas  
ŽOLIAPIJOVĖS PAVAROS DIRŽO KEITIMAS**

- Traktoriu pastatykite ant lygaus paviršiaus. Užtraukite stovėjimo stabdį.
- Priedo keliamąjį svirtį nuleiskite į žemiausią padėtį.
- Pašalinkite purvą ir žolės likučius, susikaupusius aplink įtvarus bei visą viršutinį pjaunamojo įtaiso paviršių.
- Nuimkite diržą nuo sankabos skriemulio (M), spaudiklio skriemulio (R) ir visų tuščiaegių skriemulių (V).

**Žoliapjovės pavaro diržo keitimas**

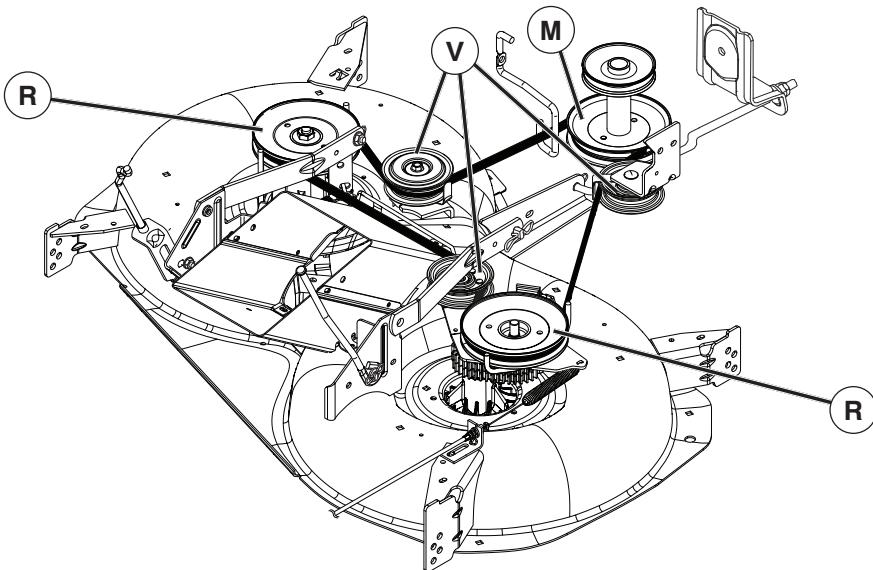
- Diržą užmaukite ant abiejų įtvarų skriemulių (R) ir kreipiamuji velenelių skriemulių (V), kaip parodyta paveikslėlyje.
- Diržą užmaukite ant sankabos skriemulio (M).
- SVARBI PASTABA:** patikrinkite, ar diržas tinkamai įspraustas į visas žoliapjovės skriemulio išėmas.
- Priedo keliamąjį svirtį pakelkite į aukščiausią padėtį.

**(LV) Lai noņemtu zāles plāvēja dzensiksnu  
ZĀLES PLĀVĒJA DZENSIKSNAS NOŅEMŠANA**

- Apstādiniet traktoru uz līdzēnas virsmas. Ieslēdziet stāvbremzi.
- Zemāko palīgierīces pacēlāju novietojiet zemākajā pozīcijā.
- Noņemiet jebkurus netīrumus vai zāles atgriezumus, kas varētu uzkrāties ap tapņiem un ap visu augšējo virsmu.
- Noņemiet siksnu no sajūga skriemeļa (M), vārpstas skriemeļa (R) un brīvskriemeļiem (V).

**ZĀLES PLĀVĒJA DZENSIKSNAS MONTĒŠANA**

- Uzstādiet siksnu apkārt abiem tapņa trīšiem (R) un apkārt spriegosanas rulliša trīšiem (V), kā tas norādīts.
- Uzstādiet siksnu uz sajūga trīšiem (M).
- SVARĪGI:** Pārbaudiet, vai siksna pareizi rotē pa visām zāles plāvēja trīšu gropēm.
- Palīgierīces pacēlāju novietojiet augstākajā pozīcijā.



**(BG)** За да смените задвижващия ремък на косачката  
**СВАЛЯНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА**

1. Паркирайте трактора на равна повърхност. Задействайте спирачката за паркиране.
2. Свалете прикачващия повдигащ лост на най-ниската му позиция.
3. Изчистете всякакви мръсни или мазни наслагвания, които може да са се натрупали около шпинделите и по цялата горна повърхност.
4. Извадете ремъка от притискателната шайба на съединителя (M), шайбата на плъзгача (R) и всички шайби за празен ход (V).

**ИНСТАЛИРАНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА**

1. Сложете ремъка около шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (V), както е показано.
2. Сложете ремъка на съединително трансмисионно колело (M).

**ВАЖНО:** Проверете ремъка за правилно въртене във всички ули на трансмисионните колела на косачката.

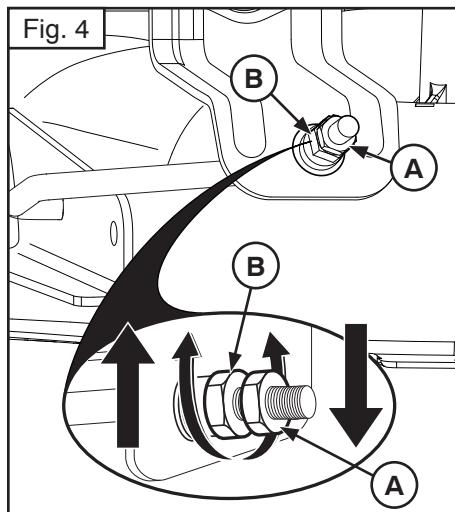
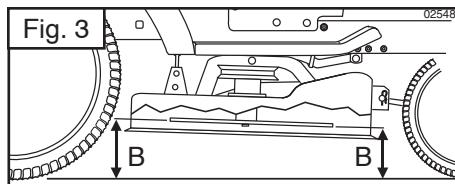
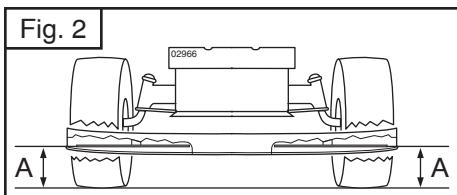
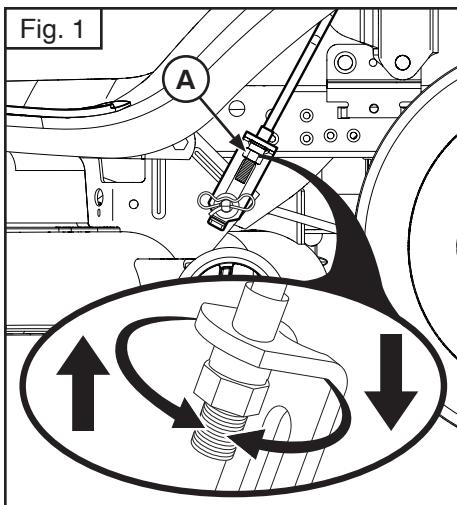
3. Вдигнете повдигащия лост за прикрепване до най-високата позиция.

**(RO)** Pentru a înlocui cureaua de transmisie a dispozitivului de tuns iarba  
**DEMONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI**

1. Parcați vehiculul pe teren drept. Activăți frâna de mână.
2. Coborâți pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai joasă.
3. Curătați orice urme de murdărie sau resturi de iarba care s-au acumulat în jurul dornurilor și pe întreaga suprafață a platformei superioare.
4. Scoateți cureaua de pe roata de transmisie a cuplajului (M), de pe roata de transmisie a mandrinei (R) și de pe toate roțile dintre intermediare (V).

**MONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI**

1. Treceți cureaua în jurul ambelor roți de transmisie ale dornurilor (R) și al roților de curea liberă conform indicațiilor.
  2. Montați cureaua pe tamburul ambreiajului (M).
- IMPORTANT:** Verificați cureaua și asigurați-vă că este introdusă corect în șanțurile fiecarei roți de transmisie ale dispozitivului.
3. Ridicați pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai elevată.



### Установка косилки по уровню.

Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них. Если давление в шинах выше или ниже нормы, это может испортить внешний вид вашей лужайки и привести вас к убеждению, что косилка не отрегулирована надлежащим образом.

#### визуальная регулировка уровня

- Если давление в шинах соответствует норме, а ваша лужайка выглядит неравномерно подстриженной, определите, какая сторона косилки срезает траву ниже.
- С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (A) тяги влево – чтобы опустить косилку, или вправо – чтобы поднять.
- ПРИМЕЧАНИЕ:** Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 3/16".
- Проверьте регулировку путём пробного скашивания травы и визуальной оценки внешнего вида лужайки. Если необходимо, повторите регулировку до достижения желаемого результата.

#### ТОЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ

- Установите трактор с нормальным давлением в шинах на горизонтальной поверхности.
- ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.
- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Разверните лезвия в стороны с обеих сторон косилки и измерьте расстояние (A) между нижней кромкой лезвия и поверхностью земли. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым (Рис. 2).
- Если требуется регулировка, смотрите пункты 2 инструкции по Визуальной регулировке уровня (см. выше).
- Ещё раз измерьте расстояние до земли, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы с обеих сторон расстояние было одинаковым.

#### РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА ВПЕРЁД-НАЗАД ЭТО

**ВАЖНО:** Регулировка должна быть точной.

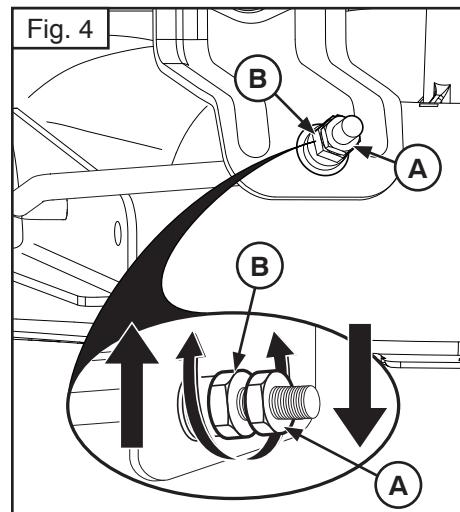
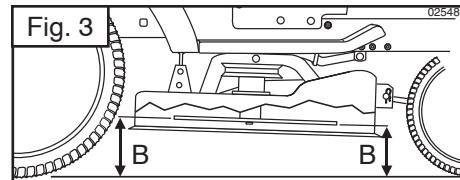
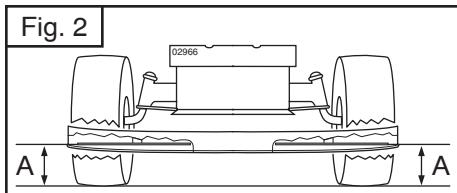
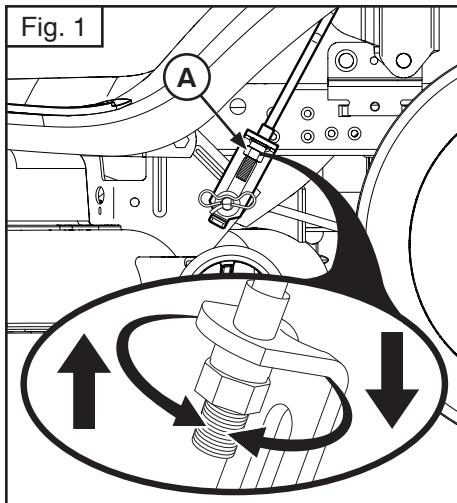
Для достижения наилучших результатов лезвия косилки должны быть отрегулированы так, чтобы передний конец был ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2", у косилки, поднятой в крайнее верхнее положение.

**ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Установите каждое лезвие так, чтобы его конец был направлен строго вперёд. Измерьте расстояние (B) до земли между передним и задним концами лезвия (Рис. 3).
- Если передний конец лезвия не находится ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2", подойдите к передней части трактора.
- С помощью гаечного ключа 11/16" или разводного ключа отвинтите на несколько оборотов контргайку А, чтобы освободить регулировочную гайку В.
- С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (B) передней тяги по часовой стрелке (затянуть) – чтобы поднять переднюю часть косилки, или против часовой стрелки (ослабить) – чтобы опустить переднюю часть косилки. (Рис. 4).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 1/8".

- Ещё раз проверьте измерения, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы передний конец лезвия был ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2".
- Удерживая ключом регулировочную гайку в нужном положении, плотно затяните контргайку.



### Risotaalseks seadmine

Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud röhuühikuni. Kui rehvid on ala- või ülepuhutud võib see mõjutada teie muruniiduki väljanägemist ja viia teid arvamusele, et niiduk on valesti reguleeritud.

#### Visuaalne külgede reguleerimine

1. Kui rehvid on õigesti täis puhutud ja teie muruniiduk lõikab muru ebatasasel tehke kindlaks, milline niiduki kulg lõikab madalamalt.
2. Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit pöörake töstehoova reguleerimismutrit (A) niiduki madalamale laskmiseks vasakule või niiduki töstmiseks paremale (Fig.1).

**TÄHELEPANU:** Reguleerimismutri iga täispõore muudab niiduki kõrgust umbes 3/16 tolli ulatuses.

3. Kontrollige reguleerimistulemust niitmata muru niites ja niiduki väljanägemist visuaalselt hinnates. Vajadusel reguleerige uuesti kuni rahuldava tulemuse saavutamiseni.

#### Täpne külgede reguleerimine

1. Parkige õigesti täispuhutud rehvidega traktor horisontaalselesse pinnale või sissestõiduteele.
- ▲ETEEVAATUST!** Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.
2. Töstke niiduk selle kõrgeimasse asendisse.
3. Paigutage niiduki mölemal küljel tera külje peale ja mõõtke vahemaa (A) tera alumisest servast maapinnani. Vahemaa peab mölemal küljel olema ühesugune (Fig. 2).
4. Kui on vajalik reguleerimine, järgige osas "Visuaalne reguleerimine" toodud juhiste astmeid 2.
5. Mõõtke vahemaa uuesti ja reguleerige vajadusel uuesti, kuni mölemad küljel on samad mõõtmistulemused.

#### Esi- ja tagakülje reguleerimine

**OLULINE!** Kate peab mölemal küljel olema ühesugusel kõrgusel.

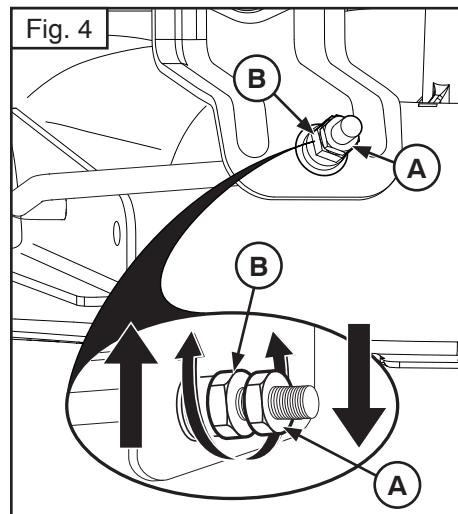
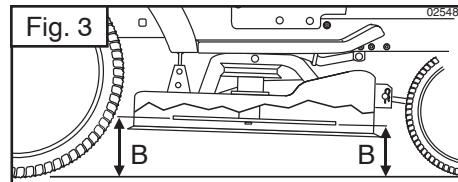
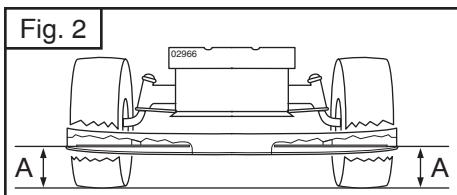
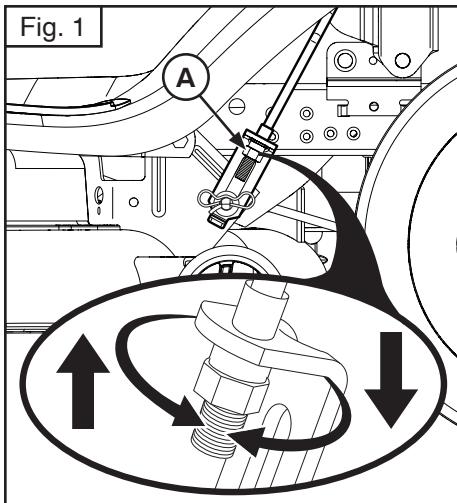
Parimate lõikamistulemuste saamiseks peavad niiduki terad olema reguleeritud nii, et esiotics on 1/8–1/2 tolli madalamal kui tagumine otsak, kui niiduk on kõrgeimas asendis.

**▲ETEEVAATUST!** Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

- Töstke niiduk kõrgeimasse asendisse.
- Paigaldage kõik terad nii, et otsak on suunatud otse ette. Mõõtke vahemaa (B) maapinnani tera eesmise ja tagumise otsaku juures (Fig. 3).
- Kui tera eesmine otsak pole alumisest otsakust 1/8–1/2 tolli ulatuses madalamal, minge traktori esotsa juurde.
- Kasutage 11/16-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, keerake abikinnitusmutrit A mitme pöörde võrra lahti, et vabastada reguleerimismutrit B.
- Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, pöörake eesmise varda reguleerimismutrit (B) päripäeva (kinni), et niiduki esiosa tösta, või vastupäeva (lahti), et niiduki esiosa madalamale lasta (Fig. 4).

**TÄHELEPANU:** Reguleerimismutri iga täispõore muudab niiduki kõrgust umbes 1/8" tolli ulatuses.

- Teostage uus mõõtmine ja vajadusel reguleerige kuni tera eesmine otsak on tagumisest otsakust 1/8–1/2 tolli võrra madalamal.
- Hoidke reguleerimismutrit mutrivõtme abil paigal ja keerake abikinnitusmutter kindlalt vastu reguleerimismutrit.



### LT Žoliapjovės išlyginimas

Patikrinkite, ar padangos tinkamai pripūstos ir oro slėgis jose atitinka ant padangų nurodytą vertę (išreikštą PSI vienetais). Jei padangos pripūstos per daug arba per mažai, veja gali būti nupjauta nelygiai ir jūs pagalvosite, kad žoliapjovė sureguliuota netinkamai.

#### Žoliapjovės šoninių padėčių reguliavimas iš akies

1. Jei visas padangos pripūstos tinkamai, o veja vis viena atrodo nupjauta nelygiai, pažiūrėkite, kuri žoliapjovės pusė pjauna žemiau.
2. 3/4 colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu keliamosios jungties reguliuojamają veržlę (A) pasukite kairėn, jei žoliapjovė norite nuleisti, arba dešinėn, jei norite ją pakelti (Fig. 1).

**PASTABA:** reguliuojamają veržlę pasukus per visą apską, žoliapjovės aukštis pakinta apytiksliai 3/16 colio.

3. Patikrinkite sureguliavimą – nupjaukite nedidelį plotą nepjautos žolės ir iš akies patikrinkite, kaip atrodo nupjauta veja. Jei reikia, reguliuokite keletą kartų, kol jus tenkins rezultatai.

#### Tikslusis žoliapjovės šoninių padėčių reguliavimas

1. Tinkamai pripūtę visas padangas, traktorių pastatykite ant lygaus paviršiaus arba kelio.

**▲ATSARGIAI!** Pjaunamieji ašmenys yra aštrūs. Saugodami rankas užsimaukite pirštines ir / arba ašmenis apvyniokite storu audeklu.

2. Žoliapjovę pakelkite į aukščiausią padėtį.
3. Abiejose žoliapjovės pusėse pjaunamuosius ašmenis patraukite į šoną ir išmatuokite atstumą (A) tarp apatinio ašmenų krašto ir žemės paviršiaus. Šis atstumas abiejose pusėse turi būti vienodas (Fig. 2).
4. Jei reikia reguliuoti, žr. ankstesnėje pastraipoje "Reguliavimas iš akies" aprašytus 2 veiksmus.

5. Dar kartą išmatuokite atstumą, jei reikia, vėl sureguliuokite, kad jis būtų vienodas abiejose pusėse.

#### Priekio ir užpakalio reguliavimas

**SVARBU:** Pjaunamasis įtaisas turi būti vienodame aukštyste iš abiejų pusių.

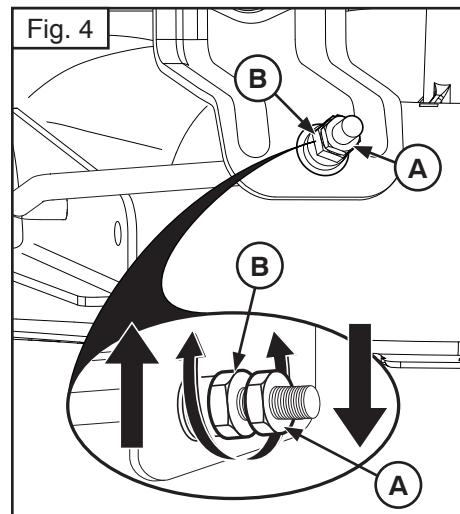
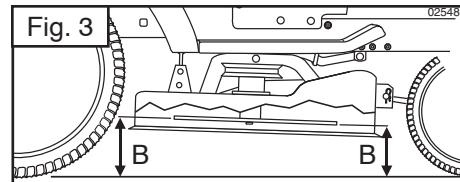
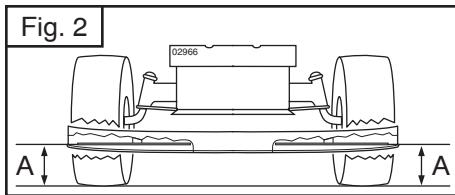
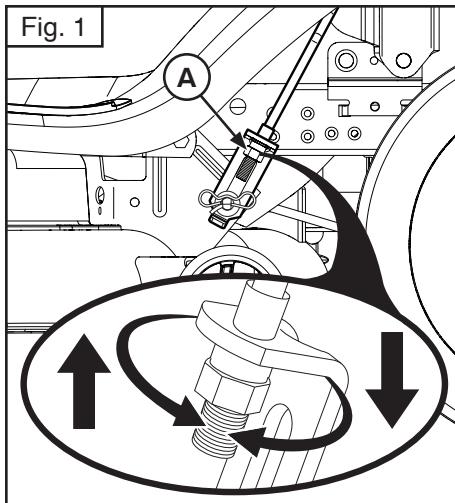
Kad žoliapjovė pjautų kuo tolydžiau, jos pjaunamuosius ašmenis būtina sureguliuoti taip, kad priekis būtų 1/8–1/2 colio žemiau nei užpakalis, kai žoliapjovė yra aukščiausioje padėtyje.

**▲ATSARGIAI!** Pjaunamieji ašmenys yra aštrūs. Saugodami rankas užsimaukite pirštines ir / arba ašmenis apvyniokite storu audeklu.

- Žoliapjovę pakelkite į aukščiausią padėtį.
- Uždėkite pjaunamuosius ašmenis, kad smaigalys būtų nukreiptas tiesiai į priekį. Išmatuokite atstumą (B) iki žemės paviršiaus ties priekiniu ir užpakaliniu pjaunamuų ašmenų smaigaliu (Fig. 3).
- Jei priekinis pjaunamujų ašmenų smaigalys nėra per 1/8–1/2 colio žemiau už užpakalinį smaigalių, pereikite prie traktoriaus priekio.
- 11/16 colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu per keletą apskų atsukite fiksuojamają veržlę A, kad atsilaisintų reguliuojamoji veržlė B.
- 3/4 colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu priekinės jungties reguliuojamają veržlę (B) sukite pagal laikrodžio rodyklę (užveržkite), kad žoliapjovės priekis pakiltų, arba prieš laikrodžio rodyklę (atsukite), kad žoliapjovės priekis nusileistų (Fig. 4).

**PASTABA:** reguliuojamają veržlę pasukus per visą apską, žoliapjovės aukštis pakinta apytiksliai 1/8 colio.

- Dar kartą išmatuokite, jeigu reikia – vėl atlikite reguliavimo veiksmus, kol priekinis pjaunamujų ašmenų smaigalys bus per 1/8–1/2 colio žemiau už užpakalinį smaigalių.
- Prilaikydami reguliuojamają veržlę veržlę veržliarakčiu, fiksuojamają veržlę tvirtai užveržkite ant reguliuojamosios veržlės.



### Lai nolīmenotu zāles plāvēju

Pārliecinieties, vai riepas ir atbilstoši psi spiediens, kāds tas norādīts uz riepas. Ja riepas ir pārpumpētas vai nepiepumpētas, tas var ieteikt jūsu zāliena izskatu un likt jums domāt, ka zāles plāvējs ir nepareizi noregulēts.

#### Vizuāla sānu noregulēšana

- Ja visas riepas ir pareizi piepumpētas, bet jums izskatās, ka zāliens ir nevienmērīgi nopļauts, pārbaudiet, kura zāles plāvēja puse plauj zemāk.
- Ar 3/4" vai ar regulējamu uzgriežņu atslēgu pagrieziet paceltā šarnīra regulēšanas sviru (A) uz kreiso pusī, lai pazeminātu zāles plāvēju, vai uz labo pusī, lai paaugstinātu zāles plāvēju (Fig. 1).

**IEVĒROJET:** Katrs pilns regulēšanas sviras apgrieziens mainīs zāles plāvēja augstumu par apmēram 3/16".

- Pārbaudiet savu uzstādījumu panemot nenogrieztu zāli un vizuāli pārbaudot tās izskatu. Regulējiet to līdz esat apmierināts ar rezultātu.

#### Precīza sānu regulēšana

- Kad visas riepas ir atbilstoši piepumpētas, apstādiniet traktoru uz līdzzenas virsmas vai piebraucamā ceļa.

**▲ UZMANĪBU:** Asmeņi ir asi. Sargiet savas rokas ar cimdiem un/vai ietiniet asmeņus biezā drānā.

- Paceliet zāles plāvēju tā augstākajā pozīcijā.
- Abās zāles plāvēja pusēs pievienojiet asmeni un nomēriet attālumu (A) no asmena apakšējās malas līdz zemei. Attālumam abās pusēs jābūt vienādam. (Fig. 2).
- Ja nepieciešams veikt labojumus, skatieties 2. soli augstāk minētajos uzskates norādījumos attiecībā uz regulēšanu.
- Pārbaudiet mērījumus un, ja nepieciešams, regulējiet, līdz abas puses ir vienādas.

#### Regulēšana no Priekšas līdz aizmugurei

**SVARĪGI:** Virsmai abās pusēs jābūt vienā līmenī.

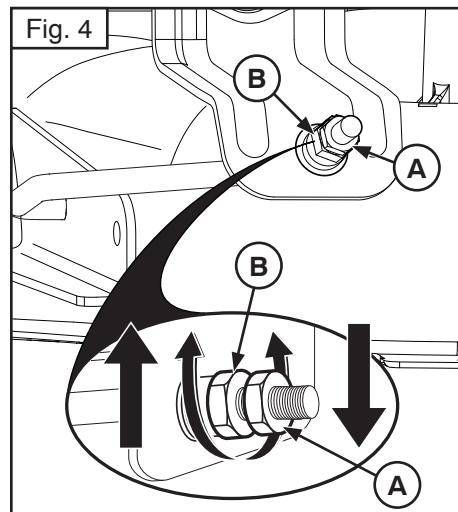
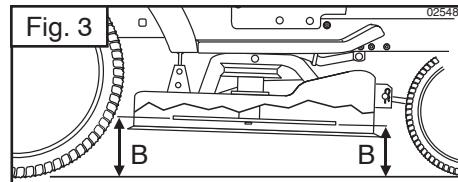
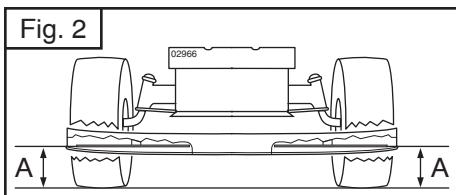
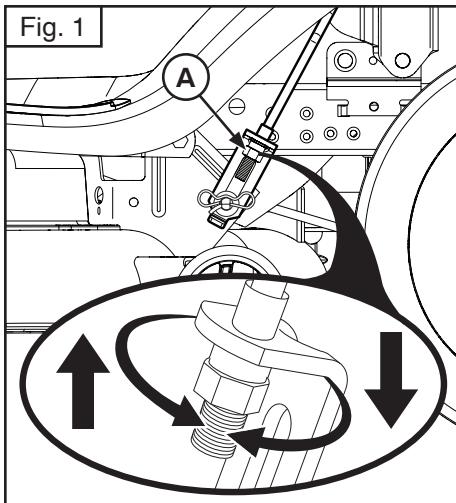
Lai iegūtu vislabākos plaušanas rezultātus, zāles plāvēja asmeni jānoregulē tā, lai priekšgals gals atrodas 1/8" līdz 1/2" zemāks par aizmugurējo zāles plāvējam atrodoties augstākajā pozīcijā.

**▲ UZMANĪBU:** Asmeņi ir asi. Sargiet savas rokas ar cimdiem un/vai ietiniet asmeņus biezā drānā.

- Paceliet zāles plāvēju tā augstākajā pozīcijā.
- Novietojiet visus asmenus tā, lai to gali būtu pavērsti uz priekšu. Izmēriet attālumu (B) līdz zemei gan no asmens priekšgala, gan aizmugures (Fig. 3).
- Ja asmens priekšgals nav 1/8" līdz 1/2" zemāks par aizmuguri, ejiet uz traktora priekšpusi.
- Ar 11/16" vai regulējamu uzgriežņu atslēgu palaidiet valīgāk uzgriezni to vairākas reizes pagriezot līdz tas ir vienāda ar uzgriezni B.
- Ar 3/4" vai regulējamu uzgriežņu atslēgu pagrieziet priekšējā šarnīra regulēšanas uzgriezni (B) pulkstenā rādītāja virzienā (ciešāk), lai paceltu zāles plāvēja priekšgalu, vai pretī pulkstenā rādītāja virzienam (valīgāk), lai pazeminātu zāles plāvēja priekšpusi (Fig. 4).

**IEVĒROJET:** Katrs regulējamā uzgriežņa pilns apgrieziens mainīs zāles plāvēja augstumu par apmēram 1/8".

- Pārbaudiet mērījumus, ja nepieciešams, regulējiet līdz asmeni priekšgals ir 1/8" līdz 1/2" zemāks par aizmuguri.
- Ar uzgriežņu atslēgu turiet regulējamo uzgriezni vēlamajā pozīcijā un cieši nostipriniet pretuzgriezni pret regulēšanas uzgriezni.



### За да изравните косачката

Уверете се, че гумите са правилно напомпани до показания на гумите PSI. Ако гумите са повече или по-малко напомпани това може да се отрази на вида на тревните Ви площи, което може да ви накара да си мислите, че косачката не е правилно регулирана.

#### Зрително регулиране от край до край

1. Ако гумите са правилно напомпани и ако тревната Ви площ е неравно подрязана, уверете се коя от страните на косачката реже по-ниско.
2. С 3/4" или регулиращ ключ, извъртете регулиращата гайка на повдигащата връзка (A) наляво, за да снижите косачката или надясно, за да я повдигнете.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с 3/16".

3. Тествайте Вашето регулиране, като окосите малко трева и проверите вида зрително. Регулирайте отново, ако е необходимо, докато не стедоволни от резултатите.

#### Прецизно регулиране от край до край

1. След като гумите са правилно напомпани, паркирайте трактора на равно място или път.
2. Вдигнете косачката до най-високата ѝ позиция.
3. Отдвете страни на косачката нагласете ножа отстрани и измерете разстоянието (A) от долния ръб на ножа до земята. Разстоянието от двете страни трябва да е еднакво (Fig. 2).
4. Ако е необходимо регулиране, вижте стъпки 2 в Инструкции за зрително регулиране по-горе.
5. Проверете отново измерванията, регулирайте при необходимост до изравняване на двете страни.

#### Регулиране от пред назад

**ВАЖНО:** Горната част трябва да се изравни от страна до страна.

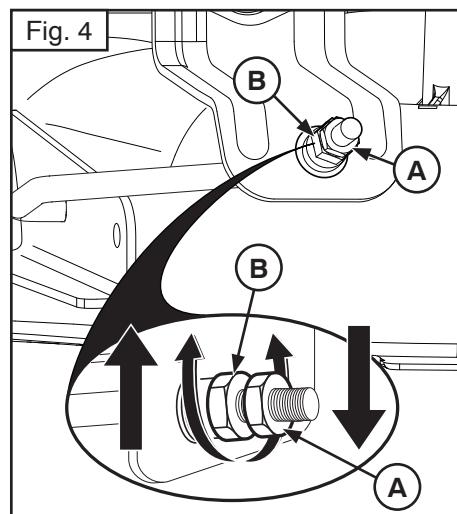
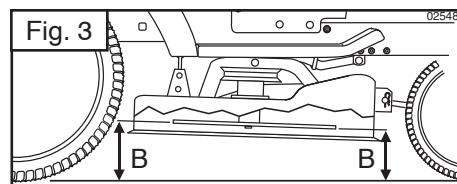
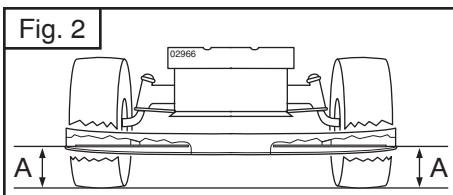
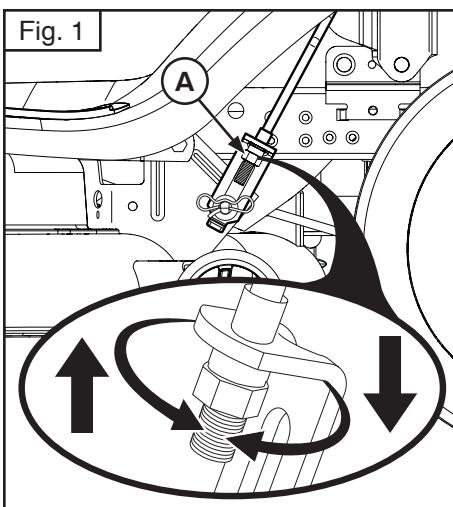
Зада получите най-добри резултати при рязане, ножовете на косачката трябва да се настройт така, че предния край да е по-нисък с 1/8" до 1/2" от задния край, когато косачката е в най-висока позиция.

**▲ ВНИМАНИЕ:** Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с пътна материя.

- Вдигнете косачката до най-високата ѝ позиция.
- Нагласете ножовете така, че края да сочи право напред. Измерете разстоянието (B) до земята на предния и задния край на ножа (Fig. 3).
- Ако предния край на ножа не е по-нисък от задния край с 1/8" до 1/2", отидете при предната страна на трактора.
- С 11/16" или регулиращ ключ отхлабете затягащата гайка А с няколко завъртания, за да изчистите регулиращата гайка B.
- С 3/4" или регулиращ ключ извъртете регулиращата гайка (B) на предната връзка в посока на часовниковата стрелка (затегнете), за да повдигнете предната част на косачката или в обратна посока (разхлабете), за да снижите предната част на косачката (Fig. 4).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с около 1/8".

- Проверете измерванията отново, регулирайте при необходимост, докато предния край на ножа не стане по-нисък с 1/8" до 1/2" от задния край.
- Задръжте регулиращата гайка в позиция с регулиращия ключ и затегнете здраво затягащата гайка срещу регулиращата гайка.



### RO Pentru ajustarea dispozitivului de tuns iarba

Asigurați-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri. Dacă pneurile sunt umflate mai puțin sau mai mult decât trebuie, acest fapt poate afecta aspectul gazonului dumneavoastră și veți ajunge la concluzia că dispozitivul nu este reglat corespunzător.

#### Ajustarea iaterlă vizuală

1. Dacă pneurile sunt umilate corespunzător, iar gazonul dumneavoastră pare a fi tuns inegal, determinați care parte a dispozitivului tăie mai jos.
2. Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotiți spre stânga piulița de reglaj a cuplajului de ridicare (A) pentru a coborî dispozitivului, sau spre dreapta pentru a îl ridica.

**NOTĂ:** Fiecare rotire completă a piuliței de reglaj va modifica înălțimea dispozitivului cu aproximativ jumătate de centimetru.

3. Testați ajustarea făcută tunzând o porțiune de gazon și verificând felul în care se prezintă. Dacă este necesar, reajustați până ce sunteți mulțumiți de rezultate.

#### Ajustarea laterală de precizie

1. Cu toate pneurile umilate corespunzător, parcați vehiculul pe teren drept.
2. Ridicați dispozitivul în poziția cea mai elevată.
3. Poziționați lama și măsurăți distanța (A) de la marginea de jos a acesteia și până la pământ în ambele părți. Distanța trebuie să fie identică în ambele părți.
4. Dacă este nevoie de ajustări, consultați pașii 2 de la "Ajustarea Vizuală" de mai sus.
5. Verificați din nou distanțele și ajustați-le dacă este cazul până când cele două sunt egale.

#### Ajustarea longitudinală

**IMPORTANT:** Ajustarea laterală trebuie să fie corectă.

Pentru a obține cele mai bune rezultate la tăiere, lamele trebuie ajustate astfel încât extremitatea anteroioară să fie cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară atunci când dispozitivul de tuns iarba se află în poziția cea mai elevată.

**▲ PRECAUȚIUNE:** Lamele sunt foarte ascuțite. Protejați-vă mâinile cu mănuși și/sau înfășurați lamele cu un țesut gros.

- Ridicați dispozitivul în poziția cea mai elevată.
- Poziționați lama astfel încât vârful să fie îndrepat înainte. Măsurăți distanța (B) de la cele două extremități ale lamei până la pământ.
- Dacă extremitatea anteroioară a lamei nu este cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară, mergeți în față vehiculului.
- Cu o cheie de 11/16" sau o cheie reglabilă, rotiți contrapiulița A astfel încât să eliberați piulița de reglaj B.
- Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotiți în sensul acelor de ceas (strângăți) piulița de reglaj a cuplajului de ridicare (B) pentru a ridica partea anteroioară a dispozitivului, sau în sens opus (slăbiți) pentru a o coborî.

**NOTĂ:** Fiecare rotire completă a piuliței de reglaj va modifica înălțimea dispozitivului cu aproximativ 30 mm.

- Verificați din nou distanțele și ajustați-le dacă este cazul până ce extremitatea anteroioară este cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară.
- Mențineți piulița de reglaj în poziție cu ajutorul cheii și strângăți ferm contrapiulița.

## (RU) Проверка Тормозов

Если тормозной путь трактора при движении с максимальной скоростью на верхней передаче по горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности превышает 5 (пять) футов (1,52 м), тормозная система нуждается в обслуживании.

**Можно также проверить тормоза следующим образом:**

1. Установите трактор на горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности, выжмите до отказа педаль тормоза и приведите в действие стояночный тормоз.
2. Отключите трансмиссию, установив управление свободным ходом в положение «трансмиссия отключена». Вытяните тягу управления свободным ходом из прорези и отрегулируйте, ослабив настолько, чтобы она оставалась в выключенном положении.

Задние колеса должны блокироваться и скользить когда вы попытаетесь сдвинуть трактор вперед. Если задние колеса врачаются, значит тормоза требуют проведения обслуживания. Обратитесь в квалифицированный сервисный центр.

## (LV) Lai Pārbaudītu Bremzes

Ja traktora ar visielāko ātrumu apstādināšanai vajadzīgas vairāk nekā piecas (5) pēdas uz līdziena, sausa betona vai bruģētas virsmas, bremzes ir jālabo.

**Bremzes jūs varat pārbaudīt:**

1. Apstādiniet traktoru uz līdziena, sausa betona vai bruģētas virsmas, piespiediet bremžu pedāli līdz galam un ieslēdziet stāvbremzi.
2. Izslēdziet transmisiju ieslēdzot brīvo riteņu kontroli pozīcijā "transmisija izslēgta". Izņemiet brīvo riteņu kontroli un ievietojiet to gropē, kā arī ielieciet neiedarbinātā pozīcijā.

Ja mēčināsīt manuāli pagrūst traktoru uz priekšu, aizmugurķiem riteņiem ir jāfiksējas un jābuksē. Ja aizmugurķie riteņi griešas, bremzēm vajadzīga apkope. Sazinieties ar kvalificētu apkopes centru.

## (BG) За Проверка На Спирачката

Ако трактора изисква повече от 152 см, за да спре при висока скорост и голямо съпротивление, сух бетон или павирана повърхност, спирачката трябва да се сервирира.

**Можете да проверите спирачката и по следните начини:**

1. Когато трактора е паркиран на равно, сух бетон или павирана повърхност, отпуснете спирачния педал до долну и активирайте спирачката за паркиране.
2. Освободете трансмисията, като поставите контрола на свободното колело в позиция "освободена трансмисия". Дръпнете контрола на свободното колело навън и в улея и отпуснете така, че да остане в свободна позиция.

Задните колела трябва да блокират и да се плъзгат, когато се опитате да избутате трактора напред ръчно. Ако задните колела се върят, тогава спирачката трябва да се провери. Свържете се с квалифициран сервизен център.

## (RO) Pentru A Verifica Frânele

Dacă la viteza maximă și pe o suprafață pavată plană și uscată vehiculul se oprește după mai mult de un metru și jumătate (1,5), frânele trebuie reparate.

**Mai puteți verifica frânele astfel:**

1. Parcați vehiculul pe o suprafață pavată plană și uscată, apăsați pedala de frână până la podea și acționați frâna de mâină.
2. Deconectați transmisia mutând maneta de rulare liberă în poziția „transmisie deconectată”. Trageți maneta în afară și poziționați-o în locaș, astfel încât să rămână fixată în poziția „deconectată”.

Roțile din spate trebuie să se blocheze și să patineze atunci când încercați să împingeți manual tractorul înainte. Dacă roțile din spate se rotesc, este necesar să efectuați operații de service la frână. Contactați un centru de service calificat.

## (EE) Pidurite Kontrollimine

Kui traktoril on horisontaalset, kuival betoon- või sillutatud pinnal kõrgeima käigu suurima kiiruse juures peatumiseks vaja rohkem kui viit (5) jalga, tuleb rakendada pidurit.

**Te saate pidurit kontrollida järgnevalt:**

1. Parkide traktori horisontaalsele kuivale betoon või sillutatud pinnakattega pinnale, vajutage piduripedaal kogu ulatuses alla ja ühendage seisupidur.
2. Lahutage ülekanne, paigutades vabakäigusiduri juhtseade asendisse „ülekanne lahutatud“. Tõmmake vabakäigusiduri juhtseadet pilust välja ja sisse ning vabastage nii, et see jäääb lahtiühendamise (lahutamise) asendisse.

Tagarattad peavad lukustuma ja libisema, kui te püüate traktorit käsitsi edasi lükata. Kui tagarattad pöörlevad, vajavad pidurid kontrollimist. Võtke ühendust kvalifitseeritud teeninduskeskusega.

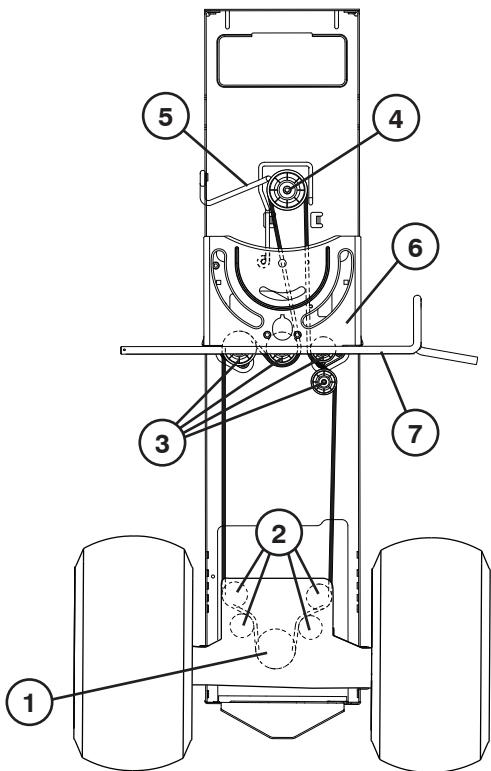
## (LT) Stabdžio Patikra

Jei traktoriaus stabdymo kelias ilgesnis nei penkios (5) pėdos, kai jis važiuoja didžiausių greičių ir aukščiausia parava lygia, sausa betonine danga arba grindiniu, tai reiškia, kad reikia taisyti stabdį.

**Stabdį galima patikrinti ir taip:**

1. Traktorių pastatykite ant lygios, sausos betoninės dangos arba grindinio, iki galu nuspauskite stabdžio pedalą ir užtraukite stovėjimo stabdį.
2. Išjunkite transmisiją – laisvosios eigos movos valdymo svirtį perjunkite į „išjungtos transmisijos“ padėtį. Laisvosios eigos movos valdymo svirtį ištraukite ir vėl įstumkite į išėmą, tada atleiskite, kad ji liktų atjungtoje padėtyje.

Galiniai ratai turi užsirakinti ir buksuoti, kai bandote rankomis pastumti traktori į prieká. Jei galiniai ratai sukasi, tad reikia remontuoti stabdžius. Susisiekite su kvalifikuoto aptarnavimo centru.



## RU Замена приводного ремня

### СНЯТИЕ

- Поставьте трактор на стоянку на ровной поверхности. Включите стояночный тормоз.

**ОСТОРОЖНО! Перед выполнением работ на тракторе убедитесь, что ключ зажигания вынут.**

- Снимите блок травосборника.
- Снимите центральный выпускной желоб, как описано выше.
- Снимите узел резки, как описано выше.
- Сзади трактора работайте через задний щиток, снимите приводной ремень косилки со шкива трансмиссии (1) и задних направляющих роликов (2).
- Снимите ремень со средних направляющих роликов (3).
- Вытяните ремень со шкива двигателя (4) и направляющей ремня (5).

### УСТАНОВКА

- Установку ремня начните сверху опорной пластины рулевого управления (6) с левой стороны вала рулевого управления (7).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Убедитесь, что ремень находится над верхней частью вала педали тормоза / сцепления (8).

- Вставьте ремень в шкив двигателя (4) и под направляющую ремня (5).
- Продолжайте установку ремня в обратном порядке снятия.

**ВАЖНО:** Проверьте правильность укладки ремня во всех направляющих и пазах шкива косилки.

## EE Ajami rihma vahetamine

### EEMALDAMINE

- Parkige traktor tasasele pinnale. Rakendage parkimispidur.

**ETTEVAATUST:** Veenduge, et süütevõti oleks traktori hooldamise ajaks eemaldatud.

- Eemaldage kogujasüsteem.
- Eemaldage keskmine šaht nagu eelnevalt kirjeldatud.
- Eemaldage lõiketera nagu eelnevalt kirjeldatud.
- Traktori tagaosast töötage läbi tagaplaadi ja eemaldage niitja ajami rihm käigukasti pealekandelt (1) ja tagumiselt tühikäigu rihmrattalt (2).
- Eemaldage rihm keskmiselt tühikäigu rihmrattalt (3).
- Võtke rihm ära mootori rihmrattalt (4) ja rihma suunajalt (5).

### PAIGALDAMINE

- Alustage rihma pealepanemist roolimise tugiplaadi (6), mis asub roolilati (7) vasakul poolel.

**MÄRKUS:** Veenduge, et rihm oleks üle siduri/piduri pedaali võlli pealmise osa (8).

- Viige rihm ära mootori rihmrattale (4) ja rihma suunaja alla (5).
- Jätkake rihma paigaldamist eemaldamisele vastupidises järjekorras.

**ТÄHTIS:** Kontrollige rihma, et tagada selle korrektna paigaldus rihmrataste süvendites ja suunajal.

## LT Pavaros diržo keitimas

### NUĒMIMAS

- Pastatykite traktorių ant lygaus paviršiaus. Ijunkite stovėjimo stabdį.

**DÉMESIO!** Atlikdami traktoriaus priežiūros darbus būtinai ištraukite užvedimo raketą.

- Nuimkite surinkimo talpyklos mechanizmą.
- Vidurinjį išmetimo lataką nuimkite vadovaudamiesi anksčiau pateiktais nurodymais.
- Pjovimo įtaisą nuimkite vadovaudamiesi anksčiau pateiktais nurodymais.
- Stovēdami traktoriaus gale darbus atlikite per galinę plokštę - nuimkite pjovimo įtaiso pavaros diržą nuo tilto skriemulio (1) ir galinių įtempimo skriemulių (2).
- Nuimkite diržą nuo vidurinijų įtempimo skriemulių (3).
- Nuimkite diržą nuo variklio skriemulio (4) ir diržo kreiptuvu (5).

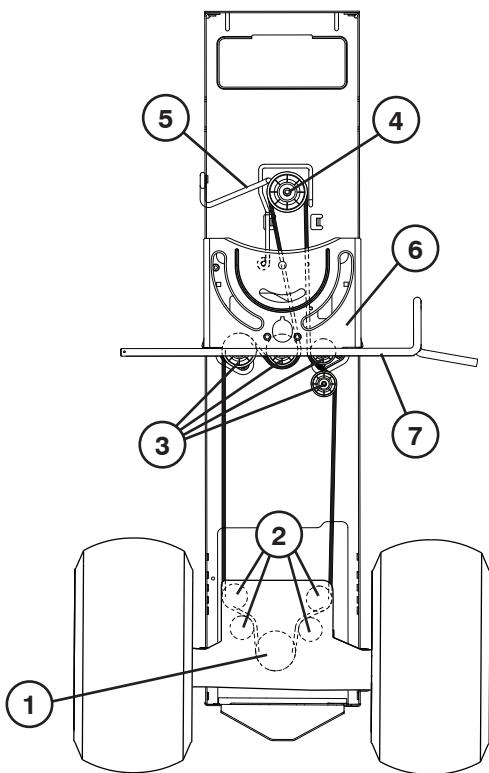
### UŽDĖJIMAS

- Diržą pradékite dėti nuo vairo mechanizmo atraminės plokštės (6), esančios kairėje vairo mechanizmo veleno (7) pusėje.

**PASTABA:** diržas būtinai turi būti virš sankabos / stabdžiu pedalio veleno (8).

- Uždékite diržą ant variklio skriemulio (4) ir diržo kreiptuvu (5).
- Toliau déjimo veiksmus atlikite atvirkštine tvarka, nei nuémēte.

**SVARBU:** patikrinkite, ar diržas tinkamai juda visuose vejapovės skriemulio grioveliuose ir kreiptuvuose.



## (BG) За замяна на задвижващия ремък

### СВАЛЯНЕ

- Паркирайте трактора на хоризонтална повърхност. Включете ръчната спирачка.

**ВНИМАНИЕ:** Проверете дали е изведен ключът на запалването, когато ще работите по трактора.

- Свалете блока на сено събирача.
- Свалете централния улей за разтоварване, както е описано по-горе.
- Свалете режещия модул, както е описано по-горе.
- Като започнете от задната част на трактора, през задната пластина си отворете път и свалете задвижващия ремък на косачката от макарата на трансаксела (1) и задните направляващи макари (2).
- Свалете ремъка от средните направляващи макари (3).
- Последователно свалявайте ремъка от макарата на двигателя (4) и водача на ремъка (5).

### МОНТАЖ

- Започнете поставянето на ремъка от горната управляваща опорна пластина (6) от лявата страна на кормилния вал (7).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Уверете се, че ремъкът е над горната част на вала на педала на съединителя/спирачката (8).

- Последователно прокарайте ремъка по макарата на двигателя (4) и под водача на ремъка (5).
- Продължете монтирането на ремъка в ред, обратен на демонтирането.

**ВАЖНО:** Проверете дали ремъкът е прокаран правилно във всички жлебове и водачи на макарата на косачката.

## (LV) Lai noņemtu un uzstādītu dzensiksnu

### NONEMŠANA

- Novietojiet zāles pļaujmašīnu uz līdzemas virsmas. Aktivizējiet stāvbremži.

### ⚠️ UZMANĪBU! Pārbaudiet, vai ir izņemta aizdedzes atslēga.

- Noņemiet maisa sistēmu.
- Noņemiet centrālo izvades sistēmu, kā aprakstīts iepriekš.
- Noņemiet zāles griešanas ierīci, kā aprakstīts iepriekš.
- Zāles pļaujmašīnas mugurpusē, aiz aizmugurējās plāksnes, noņemiet no pārnesumkārbas tilta skriemeļa (1) un aizmugurējiem balsta skriemeļiem (2) dzensiksnu.
- Noņemiet siksnu no vidējiem balsta skriemeļiem (3).
- Atvienojiet siksnu no dzinēja skriemeļa (4) un siksna vadotnes (5).

### UZSTĀDĪŠANA

- Sāciet ar siksna ievietošanu virs vadības sistēmas atbalsta plāksnes (6), kas atrodas vadības sistēmas vārpstas (7) kreisajā pusē.

- PIEZĪME.** Pārliecinieties, vai siksna atrodas virs sajūga/bremžu pedāla ass (8) augšējās dajas.
- Uzstādīt siksnu uz dzinēja skriemeļa (4) un siksna vadotnes (5).
  - Turpiniet uzstādīt siksnu pretēji tai secībai, kuru lietojāt, lai siksnu noņemtu.

**SVARĪGI!** Pārbaudiet siksnu, lai nodrošinātu tās pareizu virzību visās skriemeļu gropēs un vadotnēs.

## (RO) Pentru a înlocui cureaua de transmisie a mișcării

### SCOATEREA

- Parcați tractorul pe o suprafață orizontală. Trageți frâna de mână.

**⚠️ ATENȚIE:** Aveți grijă să fie scoasă cheia din contact atunci când lucrați la tractor.

- Scoateți ansamblul sacului.
- Scoateți tubul de evacuare central așa cum s-a arătat mai sus.
- Scoateți grupul de tăiere așa cum s-a arătat mai sus.
- Din partea din spate a tractorului, deschideți placă posterioară și scoateți cureaua de transmisie a mașinii de tuns iarba de pe roata de transmisie a cutiei de viteze (1) și de pe roțile de curea libere din spate (2).
- Scoateți cureaua de pe roțile de curea libere din mijloc (3).
- Scoateți cureaua de pe fulia motorului (4) și prin jurul ghidajului pentru curea (5).

### INSTALAREA

- Începeți să puneti cureaua din partea de sus a plăcii de susținere a direcției (6) din partea stângă a arborelui de direcție (7).

**NOTĂ:** Aveți grijă, deoarece cureaua trebuie să fie pe deasupra părții de sus a pedalei de ambreiaj/frână (8).

- Faceți cureaua să treacă pe fulia motorului (4) și pe sub ghidajul pentru curea (5).
- Continuați instalarea curelei în ordine inversă față de ordinea de la demontare.

**IMPORTANT:** Verificați cureaua, ca să vă asigurați că are un parcurs corect prin toate canelurile și ghidajele fuliilor mașinii de tuns iarba.

## (RU) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ - ТРАНСМИССИИ

Чтобы обеспечить надлежащее охлаждение, вентилятор и охлаждающие ребра трансмиссии должны содержаться в чистоте.

Нельзя проводить чистку вентилятора или трансмиссии при работающем двигателе или когда трансмиссия еще не остыла.

- Осмотрите охлаждающий вентилятор и проверьте, чтобы лопасти вентилятора были чистыми и неповрежденными.
- Проверьте охлаждающие ребра на предмет загрязнения, наличия остатков травы или других материалов.

## РАБОЧАЯ ЖИДКОСТЬ НАСОСА ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ

Блок ведущей трансмиссии был герметично запаян на заводе, поэтому проведение техобслуживания, связанного с рабочей жидкостью, не требуется. При возникновении течи из блока ведущей трансмиссии или необходимости в ремонте, обратитесь в ближайший центр/отдел сервисного обслуживания.

## (EE) HOOLDUS - TRANSMISSIOONI

Ventilaator ja transmissiooni jahutuslamellid tuleb puhtad hoida, et tagada nõuetekohane jahutus.

Ärge püüdke puhastada ventilaatorit või transmissiooni, kui mootor töötab või transmissioon on kuum.

- Kontrollige ventilaatorit, veendumaks, et ventilaatori labadon terved ja puhtad.
- Veenduge, et jahutuslamellid oleksid vabad mustusest, rohupurust ja muudest materjalidest.

## TRANSMISSIOONI PUMBAVEDELIK

Transmissioon on tehases suletud ega vaja vedeliku osas hooldust. Kui transmissioon peaks lekkima või vajama hoolust, võtke ühendust lähima ametliku teeninduskeskusega.

## (LT) PRIEŽIŪRA - PERDAVIMO

Veltiliatorius ir transmisijos aušinimo briaunos turi būti laikomos švarios užtikrinant tinkamą aušinimą.

Nebandykite valyti ventiliatoriaus ar transmisijos, kol variklis dirba arba kol pavarū dézē yra karšta.

- Tikrinkite aušinimo ventiliatorių įsitikindami, kad ventiliatoriaus mentės yra nesugadintos ir švarios.
- Tikrinkite ventiliatoriaus briaunas, kad ant jų nebūtu purvo, žolės nuokarpų ir kitų medžiagų.

## PERDAVIMO VELENO POMPOS SKYSTIS

Perdavimo velenas buvo užsandarintas gamykloje ir todėl skysčio priežiūra yra nereikalinga. Jeigu perdavimo velenas kada nors prakiurtų ar reikėtų jį taisyti, susisiekite su savo artimiausiu įgaliotu serviso centru/skyriumi.

## (LV) APKOPE - PRIEKŠĒJĀ

Transmisijas ventilatoram un dzesētājšķautnēm vienmēr ir jābūt tīriem, lai nodrošinātu pareizu dzesēšanu.

Neacentieties tīrīt ventilatoru vai transmisiju, kamēr dzinējs darbojas vai arī, kad transmisija ir karsta.

- Pārbaudiet dzesēšanas ventilatoru, lai pārliecinātos, ka ventilatora asmeni ir neskarti un tīri.
- Pārbaudiet, vai uz dzesētājšķautnēm nav netīrumi, zāles stiebri vai citi materiāli.

## PRIEKŠĒJĀ VELKOŠĀ TILTA SŪKNA ŠĶIDRUMS

Priekšējais velkošais tilts tika noplombēts rūpnīcā un šķidruma apkope tam nav nepieciešama. Ja priekšējam velkošam tiltam ir nepieciešama tehniskā apkope, sazinieties ar jūsu tuvako pilnvaroto servisa centru/departamentu.

## (BG) ПОДДРЪЖКА - ТРАНСАКСИАЛНА

Вентилаторът под охлаждащите ребра на скоростите трябва да се поддържа чист, за да се осигури безупречно охлаждане. Не опитвайте да почиствате вентилатора или скоростната кутия докато работи двигателят или докато скоростната кутия е гореща.

- Проверете вентилатора и се уверете, че перките му са здрави и чисти.
- Проверете дали не са замърсени охлаждащите ребра.

## TRANSAKSIAALNA POMPENA TECHNOST

Оста е херметизирана още в завода и в нормален случай не би трявало да е необходима поддръжка на течността. Ако оста се разхерметизира или по друга причина е необходима поддръжка, трябва да се свържете с местния оторизиран сервис или с отдел за обслужване на клиенти.

## (RO) ÎNTREȚINERE - SISTEM DE TRANSMISIE

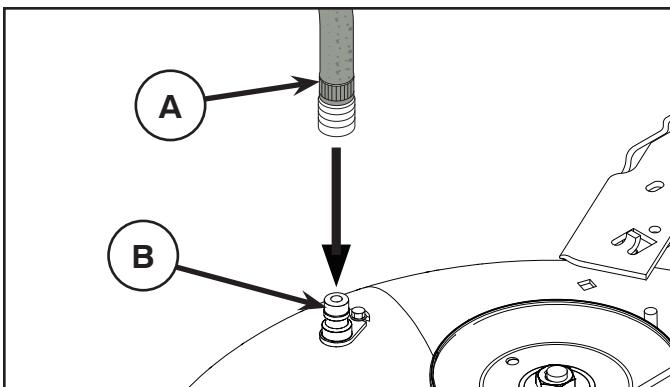
Sistemul de ventilarare și răcire a cutiei de viteze trebuie menținut curat pentru a asigura o răcire corespunzătoare.

Nu încercați să curățați ventilatorul sau cutia de viteze în timpul funcționării motorului sau dacă cutia de viteze este supraîncălzit.

- Verificați ventilatorul, pentru a vă asigura că paletele sunt intacte și curate.
- Verificați ca pe paletele ventilatorului să nu existe murdărie, fire de iarba sau alte substanțe.

## NIVELUL VÂSCOZITĂȚII DIN POMPA DE RĂCIRE AL CUTIEI DE VITEZE

Etanșarea cutiei de viteze s-a realizat în fabrică și în mod normal nu se impun lucrări de întreținere la aceasta. Dacă sunt observate surgeri sau se impun unele reparații, contactați un centru/atelier de reparații.



### **(RU) ПРОМЫВОЧНЫЙ ПАТРУБОК НА ДЕКЕ**

На деке трактора имеется патрубок для подсоединения шланга, являющийся составной частью моющей системы деки. Им нужно пользоваться после каждого использования.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** В моделях с французским ограждением промывочный патрубок расположен с левой стороны ограждения перед задним колесом.

- Заведите трактор на ровное, чистое место на газоне, расположенное достаточно близко к водопроводному крану, чтобы к нему можно было достать садовым шлангом.

**ВАЖНО:** Проверьте, чтобы разгрузочный желоб трактора был направлен в сторону ОТ дома, гаража, припаркованных машин и т.п. Снимите с трактора выгрузной желоб или крышку мульчирующего устройства, если они установлены.

- Убедитесь, что рычаг управления сцепкой навесного устройства находится в положении «Выкл», включите стояночный тормоз и заглушите двигатель.
- Оттяните зажимное кольцо переходника на конце вашего садового шланга (A) и вставьте переходник в промывочный патрубок, расположенный с левой стороны платформы косилки (B). Отпустите зажимное кольцо, чтобы зафиксировать переходник на патрубке.

**ВАЖНО:** Чтобы конец шланга, обеспечивающий соединение, был надежным.

- Включите воду.
- Сидя на тракторе на месте водителя, включите двигатель и переведите рычаг управления газом в положение «Fast» («»).

**ВАЖНО:** Проверьте еще раз рабочую зону, чтобы убедиться, что она чистая.

- Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение «Вкл». Оставайтесь на месте водителя с включенной режущей декой, пока дека не очистится.
- Снова переведите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение «Выкл». Поверните ключ зажигания в положение «Стоп», чтобы выключить двигатель трактора. Выключите воду.
- Оттяните зажимное кольцо переходника, чтобы отсоединить переходник от промывочного патрубка.
- Отведите трактор в сухое место, желательно с бетонным или мощенным покрытием. Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение «Вкл» для того, чтобы обеспечить удаление лишней воды и лучшее высыхание поверхностей трактора перед его парковкой.



**ОСТОРОЖНО: Если промывочный патрубок сломан или отсутствует, в вас или других людей могут попасть отброшенные при контакте с режущей пластиной предметы.**

- Немедленно, прежде чем снова использовать режущую деку, замените сломанный или отсутствующий промывочный патрубок.
- Заделайте любые отверстия в режущей деке с помощью болтов и контргаек.

### **(EE) DEKI TÜHJENDUSAVA.**

Teie traktori dekk on varustatud pesuvee tühjendusavaga. Seda peaks puastama peale iga kasutamist.

**MÄRKUS:** Mudelite puhul, millel on ristikaitsed, asub väljastusava kaitse vasakul küljel kohe tagumise rattas.

- Sõitke oma traktoriga tasasele ja lagedale kohale oma muru-platsil, mis oleks samas aia veevooliku pikkust arvestades vekraanile piisavalt läheosal.

**TÄHTIS:** Jälgige, et traktori tühjendusrenn oleks voolikust, garaatist, pargitud autodest jms. EEMALE suunatud. Võtke ära pakkemasina kaldtee või peenestaja kate juhul kui nad on paigaldatud.

- Veenduge, et lisaseadme sidur oleks asendis „DISENGAGED“, aktiveerige käsipidur ja peatage mootor.
- Tõmmake oma aiavooliku (A) düüsi adapteri lukustuskrae tagasi ja suruge adapteri niiduki deki vasakus otsas olevasse pesuvee tühjendusavasse (B). Adapteri düüsi sisendisse lukustamiseks vabastage lukustuskrae.

**TÄHTIS:** Tõmmake voolikut veendumaks, et see on kindlalt kinnitatud.

- Keerake vesi lahti.
- Traktori juhi koha peal istudes käivitage uuesti traktor ning lülitage gaasi hoop asendisse „Fast“ (»).

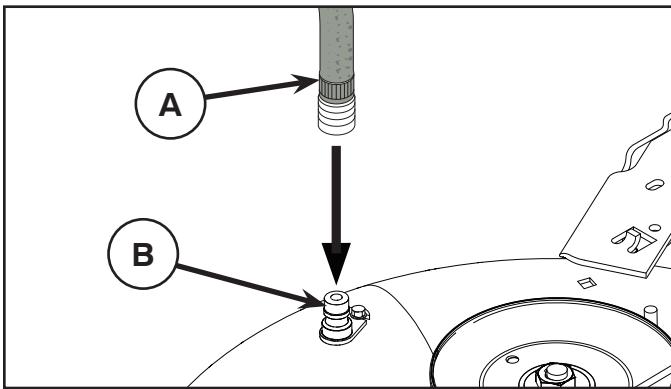
**TÄHTIS:** Kontrollige uuesti ümbrissevat piirkonda veendumaks, et seal ei ole kedagi.

- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“. Ühendatud lõikedeki puhul jäädge juhi kohale seni kuni dekk on puhas.
- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „DISENGAGED“. Keerake süütevõti traktori mootori välja lülitamiseks STOP asendisse. Keerake vesi kinni.
- Tõmmake düüsi adapteri lukustuskrae adapteri düüsi väljauhete poordi küljest lahti ühendamiseks tagasi.
- Sõitke traktoriga kuivale alale, soovitataval kas betoon- või asfaltkattega piirkonda. Liigse vee eemaldamiseks ja kuivamise hõlbustamiseks viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“ enne traktori hoiale panemist.



**HOIATUS: Puuduv või purunenud välja uhtumise liitmik võib seada teid või teisi teraga kokku puutunud eemale lendavate esemete teele.**

- Vahetage purunenud või puuduv väljauhtumise liitmik koheselt välja, enne kui te peenestajat uuesti kasutama hakkate.
- Sulgege võimalikud peenestajas olevad avad poltide ning lukustusmutritega .



## LT DISKO PLOVIMO ANGA

Ant traktoriaus dugno paviršiaus yra plovimo anga, priklausanti traktoriaus disco plovimo sistemai. Ją reikėtų naudoti kiekvieną kartę, kai traktorius baigia darbą.

**PASTABA:** modeliuose su lenktosiomis apsaugomis plovimo anga yra kairėje apsaugos pusėje, priešais galinę padangą.

- Nuvairuokite traktorių á lygiá, erdvé vieté pieveléje, pakankamai arti prie vandens čiaupo, kad sodo žarna já pasiektų.

**SVARBU:** patikrinkite, ar traktoriaus vandens nuleidimo vamzdis yra NUKREIPTAS nuo namo, garažo, netoli ese stovinčių automobilių ir kt. Nuimkite rinktuvo ar mulčiavimo gaubtę, jei tokis yra uždėtas.

- Įsitikinkite, kad ašmenų nuleidimo valdiklis yra padėtyje „DISENGAGED“ (Išjungta), ižunkite stovėjimo stabdį ir ižunkite variklį.
- Ištraukite adapterio ant sodo žarnos antgalio riebokšlį (A) ir užmaukite adapterių ant disco plovimui skirto vamzdelio (B), esančio šienapjovés dugno galo kairėje. Atleiskite riebokšlį ir pritvirtinkite adapterių ant purkštuko.

**SVARBU:** truktelėdami žarną ásitikinkite, kad jungtis yra tvirta.

- Atskrite vandená.
- Sédēdami traktoriaus vairuotojo sėdynėje ájunkite variklą ir nustatykite droselio svirtá á padėtā greitos eigos padėtā „Fast“ („“).
- SVARBU:** dar kartą apžiūrėkite teritorij, kad ásitikintumėte, jog joje nieko nėra.
- Perkelkite traktoriaus ašmenų nuleidimo valdiklį į padėtį „ENGAGED“ (Išjungta). Likite sédëti vairuotojo sėdynėje ájungc plovimo diskí tol, kol jis nebus nuplautas.
- Perkelkite traktoriaus ašmenų nuleidimo valdiklį į padėtį „DIS-ENGAGED“ (Išjungta). Norëdami išjungti traktoriaus variklą, pasukite degimo raktelá á padėtā STOP. Užsukite vandená.
- Atitraukite purkštuko adapterio riebokšlį ir nuimkite adapterá nuo plovimo vamzdelio galo.
- Perstatykite traktorių á sausá vietá, geriausiai tam tikt betonuotas ar grástas paviršius. Perkelkite ašmenų nuleidimo valdiklį į padėtį „ENGAGED“ (Išjungta), kad pašalintumėte vandens perteklių ir nusausintumėte prieš traktorių pastatant.



**ÁSPĒJIMAS:** jei plovimui skirtos dalys yra sulūžusios ar jų trüksta, nuo besisukančių ašmenų lekiantys purvo gabaliukai gali sužeisti jus arba kitus žmones.

- Nieko nelaukdami pakeiskite sulūžusias ar trükstamas dalis prieš naudodami šienapjovč kití kartí.
- Visas angas šienapjovéje užkiškite sklendëmis ir užsukite antveržlëmis.

## (LV) KLÂJA NOSKALOÐANAS PIESLÇGVIETA

Traktora klâjs aprîkots ar noskaloðanas pieslçgvietu, kas ir daða no klâja tîrîðanas sistëmas. To jâizmanto pç katras lietoðanas.

**PIEZÎME.** Modejøs ar aizsargmehânismiem skaloðanas atvere atrodas uz kreisâs puses aizsargplâksnes tieši pretim aizmuguréjam ritenim.

- Aizvadiet traktoru lîdz lîdzenai, tîrai vietai mauriñâ, kas atrodas netâlu no dârza laistîðanas dðütenes pieslçguma vietas.

**SVARIGI:** Pârliecineties, ka traktora izvade NAV pavçrsta pret mâju, garâtu, automobidiem utt. Noñemiet uzkrâðanað tvertnes vai mulççðanas pârsegù, ja tâds uzstâðîts.

- Pârliecineties, ka uzkares mehânisma sajûga vadîbas ierîces kloki ir „IZSLEGTAJÄ“ stâvoklî, ieslêdziest stâvbremzi un izslêdziest dzinjû.
- Velciet atpakað dârza šjûtenes (A) sprauslas adaptera fiksâcijas uzmavu un uzstâðiet adapteri klâja skaloðanas pieslçgvietâ, kas atrodas plauðanas ierîces grîdas (B) kreisajâ pusê. Atlaidiet fiksâcijas uzmavu, lai nostiprinâtu adapteri sprauslâ.

**SVARIGI:** Pârliecineties, kas dðûtene ir labi piestiprinâta.

- Atgrieziet ûdens krânu.
- Apsçdieties traktora vadîtâja vietâ, ieslêdziest motoru un iestatiet droseles sviru stâvoklî „Fast“.

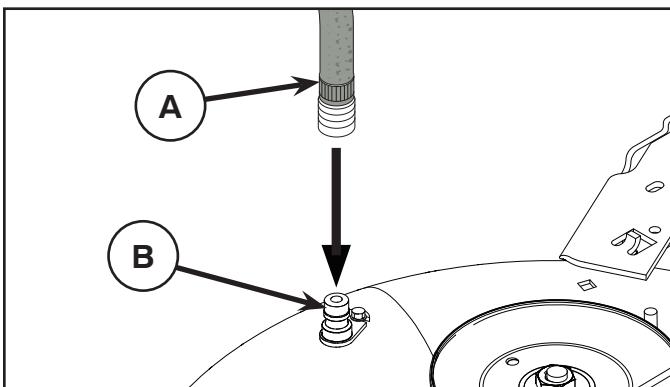
**SVARIGI:** Vçreiz pârliecineties, ka nekas neatrodas traktora tuvumâ.

- Uzstâdiate traktora uzkares mehânisma sajûga vadîbas kloki „IZSLEGTAJÄ“ stâvoklî. Kamçr pdauðanas klâjs ir pieslçgts un tiek mazgâts, palieciet vadîtâja vietâ.
- Uzstâdiate traktora uzkares mehânisma sajûga vadîbas kloki „IZSLEGTAJÄ“ stâvoklî. Pagrieziet aizdedzes atslîgu stâvoklî STOP un izslêdziest motoru. Aizgrieziet ûdens krânu.
- Velciet atpakað sprauslas adaptera uzmavu un atvienojiet adapteri no sprauslas pieslçgvietas.
- Pârvietojiet traktorú uz tîru vietu, ieteicams uz betonu vai bruëctu laukumu. Pieslêdziest uzkares mehânisma sajûga vadîbas kloki „ieslëgtajä“ stâvoklî, lai aizvaditú ûdens paliekas un nožâvëtu ierîci pirms traktora novietoðanas stâvëšanai.



**BRÎDINÂJUMS:** Ja skalodanas stiprinâjums irsabojâts vai pazudis, uz asmens nokðuvudie priekðmeti var tikt izmesti un ievainot Jús vai citus cilvçkus.

- Pirms pdâvcja nâkodâs izmantodanas, uzstâdiate salûzudo vai pazuduðos mazgâðanas stiprinâjumu.
- Aiztapojiet visas atveres pdâvcjâ ar skrûvçm un fiksâcijas uzgrietniem.



### ОТВОР ЗА ИЗМИВАНЕ НА ПЛАТФОРМАТА

Платформата на трактора е снабдена с отвор за измиване, който се намира на повърхността и е част от системата за измиване на платформата. Той трябва да се използва след всяка употреба.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Примоделите с френски щитове имат отвор за измиване, който се намира на левия страничен щит, точно пред задната гума.

- Закрайте трактора на равно, чисто място на моравата, достатъчно близо за достигане до крана за вода за вашия градински маркуч.

**ВАЖНО:** Уверете се, че изпускателният канал на трактора е насочен НА ВЪН от вашия дом, гараж, паркирани коли и др. Свалете улея за пълнение или покривалото за тор, ако са поставени.

- Уверете се, че съединителят на приставката е в положение "ИЗКЛЮЧЕНО", включете ръчната спирачка и спрете двигателя.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника на върха на маркуча (A), и натиснете адаптера върху отвора за измиване на платформата в левия край на платформата на косачката (B). Освободете заключващата гривна, за да заключите адаптера върху накрайника.

**ВАЖНО:** Дръпнете маркуча, за да се уверите, че съединението е здраво.

- Пуснете водата.
- Докато седите на мястото на водача, стартирайте отново двигателя и поставете лоста на газта в положение Бързо "Fast" (.

**ВАЖНО:** Проверете отново околното пространство, за да се уверите, че е свободно.

- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ВКЛЮЧЕНО". Останете на мястото на водача при захватата на платформата за рязане, докато платформата бъде изчистена.
- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ИЗКЛЮЧЕНО". Завъртете ключа на запалването в положение STOP, за да изключите двигателя на трактора. Затворете водата.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника, за да откачете адаптера от отвора за измиване на накрайника.
- Преместете трактора на сухо място, за предпочитане върху бетон или асфалт. Поставете съединителя на приставката в положение "ВКЛЮЧЕНО", зада отстраните излишната вода и да спомогнете за изсъхването на трактора, преди да го приберете.



**ВНИМАНИЕ:** Счупена или липсваща арматура за измиване може да изложи вас или други хора на опасност от предмети, отхвърлени при контакт с ножа.

- Сменете счупена или липсваща арматура за измиване незабавно, преди да използвате косачката отново.
- Всички отвори в косачката трябва да са затворени с болтове или контрагайки.

### ORIFICIUL DE SPĂLARE AL MECANISMULUI

Mechanismul tractorului dv. este dotat cu un orificiu de spălare, pe suprafața sa, ca parte a sistemului de spălare a mecanismului. Acesta trebuie folosit după fiecare utilizare.

**NOTĂ:** Pentru modelele cu apărătoare franceze, orificiul de spălare este amplasat pe apărătoarea din stânga, în fața anvelopelor posterioare.

- Duceți tractorul într-un loc plan și liber de pe pajisetă, aproape de un robinet la care să poată ajunge furtunul pentru grădină.

**IMPORTANT:** Asigurați-vă că țeava de eșapament a tractorului NU este îndreptată spre casă, garaj, mașini parcate etc. Scoateți sacul pentru reziduuri sau capacul pentru iarba tăiată, dacă este pus.

- Asigurați-vă că comanda ambreiajului accesoriului este în poziția "DEZACTIVAT", trageți frâna de mână și opriți motorul.
- Trageți înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj de pe furtunul dv. de grădină (A) și introduceți adaptorul în orificiul de spălare al mecanismului, din capătul din stânga al mecanismului de tăiat iarba (B). Eliberați colierul de blocare pentru a bloca adaptorul pe ajutaj.

**IMPORTANT:** Trageți de furtun ca să vă asigurați că este bine fixat.

- Deschideți apa.
- Stădați pe scaunul operatorului, în tractor, porniți din nou motorul și puneți maneta de admisie în poziția "Fast" (.

**IMPORTANT:** Verificați din nou zona, pentru a vă asigura că este liberă.

- Deplasați comanda ambreiajului accesoriului tractorului în poziția "ACTIVAT". Rămâneți în poziția operatorului cu mecanismul de tăiere activat, până când acesta este curat.
- Deplasați comanda ambreiajului accesoriului tractorului în poziția "DEZACTIVAT". Rotiți cheia de contact pe poziția STOP pentru a opri motorul tractorului. Închideți apa.
- Trageți înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj pentru a demonta adaptorul de pe ajutajul orificiului de spălare.
- Deplasați tractorul într-o zonă uscată, de preferat o zonă asfaltată sau паваатă cu ciment. Puneți comanda ambreiajului accesoriului în poziția "Activat" pentru a înlătura apa rămasă și pentru a facilita uscarea, înainte de a gări tractorul.



**ATENȚIE:** Garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare vă poate expune pedv. și pe ceilealți, la riscul de a fi loviți de obiectele aruncate în urma contactului cu lama.

- Înlocuiți imediat garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare, înainte de a folosi din nou dispozitivul de tuns iarba.
- Introduceți bolțuri și piulițe în toate orificiile mecanismului de tuns iarba.

## **7. Устранение неисправностей. 7. Rikete otsimine**

(RU)

### **Двигатель не запускается**

1. Отсутствие топлива в топливном баке.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неисправное подсоединение свечи зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.

### **Пусковой электродвигатель не запускает двигатель**

1. Разряженная батарея.
2. Неисправный контакт между проводом и полюсом батареи.
3. Рычаг подключения/отключения в неправильном положении
4. Основной плавкий предохранитель перегорел.
5. Неисправный замок зажигания.
6. Неисправный предохранительный контакт педали сцепления/тормоза.
7. Не нажата педаль сцепления/тормоза.

### **Двигатель не работает устойчиво**

1. Слишком высокая ступень передачи
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неправильная регулировка карбюратора.
4. Закупорка воздушного фильтра.
5. Закупорка вентиляции топливного бака.
6. Неправильная регулировка зажигания.
7. Грязь в трубе подачи топлива.

### **Недостаточная тяга двигателя**

1. Закупорка воздушного фильтра.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.
4. Неправильная регулировка карбюратора.

### **Перегрев двигателя**

1. Перегрузка двигателя.
2. Закупорка системы впуска воздуха или охлаждающих ребер.
3. Неисправный вентилятор.
4. Недостаток или отсутствие масла в двигателе.
5. Неправильная регулировка зажигания.
6. Неисправная свеча зажигания.

### **Батарея не заряжается**

1. Неисправный плавкий предохранитель.
2. Одна или несколько ячеек неисправны
3. Неисправный контакт между проводом и полюсами батареи.

### **Фары не работают**

1. Проводной соединитель фары не подключен.
2. Неисправные лампы.
3. Неисправный переключатель.
4. Короткое замыкание в проводе.

### **Машина вибрирует**

1. Ножи не закреплены
2. Двигатель не закреплен.
3. Нарушение балансировки одного или обоих ножей в результате повреждения или плохой балансировки после.

### **Неровное кошение**

1. Тупые ножи.
2. Наклон режущего блока.
3. высокая или мокрая трава.
4. Набивание травы под кожух.
5. Различное давление воздуха в шинах с правой и левой стороны
6. Слишком высокая ступень передачи.
7. Прокальзывание приводного ремня.

(EE)

### **Mootor ei käivitu**

1. Paagis ei ole kütust.
2. Süüteküünal defektne.
3. Süüteküünla ühendus defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.

### **Starter ei käivita mootorit lõpuni**

1. Aku on tühi.
2. Halb kontakt kaabli ja akuklemmi vahel.
3. Lõikeseadme lülitushoob on vales asendis.
4. Peakaitse on läbi.
5. Süütelukk defektne.
6. Siduri-/piduripedaali turvakontakt on katki.
7. Siduri-/piduripedaali ei vajutatud lõpuni alla.

### **Mootor töötab ebaühitaselt**

1. Liiga kõrge käik.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator on valesti reguleeritud.
4. Õhufilter ummistunud.
5. Kütusepaagi ventilatsioon blokeeritud.
6. Süüde valesti reguleeritud
7. Kütusetorus on mustust

### **Mootor tundub nõrk**

1. Õhufilter ummistunud.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator või kütusetoru on must.
4. Karburaator on valesti reguleeritud.

### **Mootor kuumeneb üle**

1. Mootori ülekoormus.
2. Õhu sisselase või jahutuslamellid on blokeeritud.
3. Ventilaator rikkis.
4. Liiga vähe õli mootoris.
5. Süüde valesti reguleeritud
6. Süüteküünal defektne.

### **Aku ei lae**

1. Kaitse on läbi.
2. Üks või mitu aku elementi on defektsed.
3. Halb kontakt akuklemmi ja kaablite vahel.

### **Tuled ei tööta**

1. Esilaterna juhtme pistik ühendamata.
2. Hööglamp defektne.
3. Lülitil defektne.
4. Kaabli lühis.

### **Masin vibreerib**

1. Lõiketerad on lahti.
2. Mootor on lahti.
3. Üks võimolemad lõiketerad on tasakaalustamata, mis on tingitud vigastusest või terade halvast balansseerimisest pärast teritamist.

### **Ebaühlane niitmine**

1. Terad on nürid.
2. Lõikeseade on viltu.
3. Rohi on liiga pikk või märg.
4. Lõikeseadme kaane alla on kogunenud rohtu.
5. Vasakul ja paremal poolel erinev rehvirohk.
6. Liiga kõrge käik.
7. Veorihm libiseb.

## **7. Gedimai. 7. Traucējumu meklēšana.**

(LT)

### **Variklis neužsiveda**

1. Nēra degalų bake.
2. Uždegimo žvakēs defektas.
3. Uždegimo žvakēs kontaktas nepakankamas.
4. Užsikimšes karbiuratoriaus arba degalų padavimo vamzdelis.

### **Starteris neveikia**

1. Tuščias akumulatorius.
2. Blogas kontaktas tarp kabelio ir akumulatoriaus polio.
3. Sujungimo/atjungimo svirtis neteisingoj pozicijo.
4. Uždegimo sistemos gedimas.
5. Paleidimo raktos defektas.
6. Sankabos/stabdžiu pedalo saugumo kontakto defektas.
7. Nenuspaustas sankabos/stabdžiu pedalas.

### **Variklis dirba netolygiai**

1. Per aukšta pavara.
2. Uždegimo žvakēs defektas.
3. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.
4. Užterštas oro filtras.
5. Nedirba degalų bako ventiliacija.
6. Paleidimo raktos defektas.
7. Užsikimšes degalų padavimo vamzdelis.

### **Variklis dirba silpnai**

1. Užkimštas oro filtras.
2. Uždegimo žvakēs defektas.
3. Užsikimšes karbiuratoriaus arba degalų padavimo vamzdelis.
4. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.

### **Variklio perkaitimas**

1. Variklis perkrautas.
2. Nedirba oro padavimas arba aušinimo braunas.
3. Ventiliatoriaus gedimas.
4. Per mažai tepalo variklyje arba visai nēra.
5. Paleidimo raktos defektas.
6. Uždegimo žvakēs defektas.

### **Akumulatorius nepasikrauna**

1. Saugiklio gedimas.
2. Gedimai elementuose.
3. Blogas kontaktas tarp akumulatoriaus poliu ir kabeliu.

### **Šviesos nedega**

1. Neprijungtas priekinių žibintų jungiamasis laidas.
2. Gedimas lemputēse.
3. Defektas jungiklyje.
4. Trumpas sujungimas laidoose.

### **Mašinos vibracija**

1. Peiliai atsilaisvine.
2. Variklis laisvas.
3. Disbalansas viename ar abejose peiliuose kaip gedimo arba blogo balansavimo po užaštrinimo rezultatas.

### **Netolygus pjovimo rezultatas**

1. Atšipē peiliai.
2. Kreivas pjovimo agregatas.
3. Per ilga ar šlapia žolē.
4. Susikimšusi žolē po gaubtu.
5. Nevienodas oro slēgis kairios ar dešinės pusės padangose.
6. Greitis per didelis.
7. Pavaros diržas pasisuka.

(LV)

### **Dzinējs nesāk darboties**

1. Tvertnē nav degvielas.
2. Korkis ir bojāts.
3. Korka savienojums ir bojāts.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.

### **Starteris negriež dzinēju**

1. Akumulators izlādējies.
2. Slikts kontakt starp vadu un akumulatora polu.
3. Savienošanas/atvienošanas līmenis nepareizā pozīcijā.
4. Galvenais drošinātājs bojāts.
5. Aizdedzes slēdzene bojāta.
6. Sajūga/bremzes pedāla drošības kontakts bojāts.
7. Sajūga/bremzes pedālis nav izspiests.

### **Dzinējs darbojas nevienmērīgi**

1. Pārāk augsts pārnesums.
2. Korķis ir bojāts.
3. Nepareizi uzstādīts karburators.
4. Nobloķēts gaisa filtrs.
5. Degvielas tvertnes ventilācija bloķēta.
6. Aizdedzes iestatījums bojāts.
7. Netīrumi degvielas vadā.

### **Dzinējs darbojas vāji**

1. Gaisa filtrs bloķēts.
2. Korķis ir bojāts.
3. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.
4. Nepareizi uzstādīts karburators.

### **Dzinējs pārkarst**

1. Dzinējs ir pārslogots.
2. Gaisa ieplūde vai dzesētājšķautnes ir bloķēti.
3. Ventilators bojāts.
4. Nepietiekami vai nav pavisam eļļas dzinējā.
5. Aizdedzes iestatījums bojāts.
6. Korķis ir bojāts.

### **Akumulators neuzlādējas**

1. Drošinātājs bojāts.
2. Viens vai vairāki elementi bojāti.
3. Vājš kontakt starp akumulatora poliem un vadiem.

### **Apgaismojums nedarbojas**

1. Priekšējo gaismu vada savienotājs nav pievienots.
2. Bojātas lampījas.
3. Bojāts slēdzis.
4. Īssavienojums vadā.

### **Mašīna vibrē**

1. Valīgi asmeni.
2. Valīgs motors.
3. Līdzsvara trūkums vienā vai abos asmenos, kas radies bojājuma rezultātā vai sliktas līdzsvarošanas dēļ pēc asināšanas.

### **Nevienmērīgi griešanas rezultāti**

1. Truli asmeni.
2. Griešanas ierīce ir greiza.
3. Gara vai slapja zāle.
4. Zāle iestrēgusi zem apvalka.
5. Dažāds gaisa spiediens riepās kreisajā un labajā pusē.
6. Pārāk augsts pārnesums.
7. Piedziņas siksna sīfid nost.

## **7. Търсене на повреди. 7. Depărare.**

(BG)

### **Двигателят не пали**

1. Няма гориво в резервоара
2. Дефектна запалителна свещ
3. Дефектна връзка към запалителната свещ
4. Замърсяване в карбуратора или горивопровода

### **Стартерът не завърта двигателя**

1. Изтощен акумулатор
2. Loш контакт между кабела и клемата на акумулатора
3. Лоста за включване на косачния агрегат в грешна позиция.
4. Дефектен главен предпазител.
5. Дефектен патрон за запалването.
6. Дефектен предпазен контакт на педала на съединителя/спирачката.
7. Не е натиснат докрай педал на съединителя/спирачката.

### **Двигателят работи неравномерно**

1. Твърде висока предавка.
2. Дефектна запалителна свещ.
3. Грешно регулиран карбуратор.
4. Запущен въздушен филтър.
5. Запушено обезвъздушаване на резервоара за гориво.
6. Грешна регулировка на запалването
7. Замърсяване в горивопровода

### **Двигателят няма мощност**

1. Запущен въздушен филтър
2. Дефектна запалителна свещ
3. Замърсяване в карбуратора или в горивопровода
4. Грешна регулировка на карбуратора

### **Двигателят прогревавам**

1. Претоварен двигател
2. Запущени въздуховоди или фланци на охлаждането
3. Повреден вентилатор
4. Твърде малко или никакво масло в двигателя
5. Грешна регулировка на запалването
6. Дефектна запалителна свещ

### **Акумулаторът не се зарежда**

1. Дефектен предпазител
2. Повредени една или повече клетки на акумулатора
3. Loш контакт между клемите на акумулатора и кабелите.

### **Осветлението не функционира**

1. Кабелният съединител за фаровете не е свързан.
2. Дефектни крушки
3. Дефектен ключ
4. Късо съединение в някоя инсталация

### **Машината вибрира**

1. Хлабави ножове
2. Хлабав двигател
3. Дебаланс на единия или двата ножа, причинен от повреда или лошо балансиране след шлайфана.

### **Лошо косене**

1. Затъпени ножове
2. Косо регулиран косачен агрегат
3. Твърде дълга или мокра трева
4. Натрупване на трева под корпуса на косачния агрегат
5. Различно налягане в гумите от лявата и от дясната страна
6. Твърде висока предавка
7. Приплъзване на задвижващия ремък

(RO)

### **Motorul nu vrea să pornească**

1. Nu este carburant în rezervorul de carburant.
2. Bujie defectă.
3. Conexiunile bujiei defecte.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.

### **Starterul motorului nu poate roti motorul**

1. Acumulator descărcat.
2. Contact slab între cablu și borna acumulatorului.
3. Cheia de contact în poziție necorespunzătoare.
4. Principala siguranță fuzibilă defectă.
5. Broasca contactului defectă.
6. Contactul de siguranță a pedalei de ambreiaj/frână defect.
7. Pedala de ambreiaj/frână nu este apăsată.

### **Motorul lucrează neuniform**

1. Treaptă de viteză prea ridicată.
2. Bujie defectă.
3. Carburator reglat necorespunzător.
4. Filtru de aer îmbâcsit.
5. Ventilarea rezervorului de carburant oprită.
6. Aprindere reglată greșit.
7. Mizerie în furtunul de alimentare.

### **Motorul nu are putere**

1. Filtru de aer îmbâcsit.
2. Bujie defectă.
3. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.
4. Carburator reglat necorespunzător.

### **Motorul se supraîncălzește**

1. Motor supraîncălzit.
2. Blocarea alimentării cu aer sau blocarea răciri.
3. Ventilator deteriorat.
4. Prea puțin ulei în motor sau deloc.
5. Aprindere reglată greșit.
6. Bujie defectă.

### **Bateria nu se încarcă**

1. Siguranță fuzibilă defectă.
2. O celulă sau mai multe celule ale acumulatorului defecte.
3. Contact slab între bornele acumulatorului și cabluri.

### **Luminile nu funcționează**

1. Conectorul firului pentru faruri nu este conectat.
2. Becuri defecte.
3. Întrerupător defect.
4. Cablu scurt-circuitat.

### **Mașina vibrează**

1. A slăbit fixarea lamelor.
2. A slăbit fixarea motorului.
3. Dezechilibrarea unei lame sau a ambelor, datorită unei avarii sau a echilibrării proaste după ascuțire.

### **Tăiere cu rezultate slabe**

1. Lame tocite.
2. Înclinarea agregatului de tăiere.
3. Iarbă prea lungă sau prea udă.
4. Iarbă prinse sub apărătoare.
5. Diferență între presiunea pneurilor din partea stângă și din partea dreaptă.
6. Treaptă de viteză prea ridicată.
7. Alunecarea curelei de transmisie.

## 8. Хранение.

## 8. Hoiustamine.

## 8. Laikymas.

## 8. Glabāšana.

### RU По завершению сезона хранения необходимо предпринять следующие действия:

- Почистить всю машину, особенно, под кожухом режущего блока. Нельзя использовать для чистки воду под давлением. Вода может попасть в двигатель и трансмиссию и укоротить срок службы машины.
- Покрасить все поврежденные окрашенные поверхности для защиты от коррозии.
- Поменять моторное масло.
- Слив топливо из топливного бака. Запустить двигатель и дождаться, пока все топливо не закончится.
- Снять свечу зажигания и залить одну столовую ложку моторного масла в цилиндр. Прокрутить вручную двигатель, чтобы распределить масло. Установить на место свечу зажигания.
- Снять батарею. Перезарядить и хранить в сухом прохладном месте. Не подвергайте батарею воздействию низких температур.
- Машина должна храниться в помещении в сухом, защищенном от пыли месте.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нельзя использовать бензин для чистки. Используйте обезжирающие моющие средства и теплую воду.

### Сервисное обслуживание

При оформлении заказов предоставьте следующую информацию:

дату покупки, модель, тип и серийный номер косилки. Всегда используйте оригинальные запасные части. По вопросам гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь к Вашему местному дилеру или дистрибутеру.

### EE Päraast hooaja lõppu tuleks tarvitusele võtta järgmised abinoud:

- Puhastage kogu masin, eriti lõikeseadme kaane alt. Ärge kasutage puhastamiseks kõrgsurve pesureid. Vesi võib mootorisse või käigukasti tungida ja masina kasutusiga lühendada.
- Parandage laki vigastused, et vältida roostetamist.
- Vahetage mootoriöli.
- Tühjendage bensiinipaak. Käivtage mootor ja laske töötada, kuni kütus otsa saab.
- Keerake süüteküunal välja ja valage 1 supilusikatäis mootoriöli silindrisse. Keerake hooratast, et öli ühtlaselt jaotuks. Pange süüteküunal tagasi.
- Eemaldage aku. Laadige akut ja hoiustage jahedas kuivas kohas. Kaitske akut madalate temperatuuride eest.
- Masinat tuleks hoiustada siseruumides, kuivas ja tolmu-vabas kohas.

### HOIATUS!

Ärge kunagi kasutage puhastamiseks bensiini. Kasutage selle asemel rasva lahustavat puhastusvahendit ja sooja vett.

### Teenindus

Varuosi tellides tuleb teatada järgmised andmed:  
niiduki ostmise kuupäev, mudel, tüüp ja seerianumber. Kasutage alati originaalvaruosi. Võtke ühendust kohapealse ametliku müügiesindajaga.

### LT Sekančius veiksmus reikia atlikti kada pasibaigia pjo-vimo sezona:

- Nuvalykite visa įranga, urač po piovimo įrangos dangčiu. Valymui nenaudokite didelio spaudimo valytuvą. Vanduo gali paklūti į variklį ir į transmisių ir sutrumpinti įrangos darbo amžių.
- Pataisykite atidaužtus dažytus paviršius kad išvengtu koroziją.
- Pakeiskite variklio alyvą.
- ištušinkite degalų baką. Užveskite variklį ir leiskite jam dirbtį kol pasibaigia degalai.
- Nuimkite uždegimo žvakę ir įpilkite į cilindrą viena šaukštą variklio alyvą. Pasukite smagratį kad išsislaikyti alyva. Padėkite atgal uždegimo žvakę.
- Nuimkite akumulatorių. Pakraukite ir laikykite vėsioje, sausoje vietoje. Pasaugokite akumulatorių nuo žemų temperatūrų.
- Įrangą reikia laikyti sausoje patalpoje, nedulkėtoje vietoje.

### ISPĖJIMAS!

Niekados nenaudokite gazoliną kada valote. To vietoje nau-dokite nuriebinantį valiklį ir šiltą vandenį.

### Servisas

Užsakant detales, praneškite sekancią informaciją:

Pirkimo datą, modelį, tipą ir piovimo įrangos serijos numerį. Visados naudokite originalias rezervines dalis. Susisiekite su jūsų vietiniu dylieriu apie garantijos servisą ir pataisymą.

### LV Kad plaušanas sezona ir beigusies, nepieciešams veikt sekojošos soļus:

- Notīriet visu mašīnu, it īpaši zem griešanas ierīces apvalka. Tīrišanai nelietojiet mazgājamās ierīces ar augstu spiedienu. Ūdens var ieklūt dzinējā un transmisiā un saīsināt mašīnas darbības termiņu.
- Retušejet visas virsmas ar nolobītu krāsu, lai izvairītos no korozijas.
- Nomainiet motorellu.
- Iztukšojet degvielas tvertni. Iedarbiniet dzinēju un ļaujiet tam darboties, kamēr beidzas degviela.
- Izņemiet aizdedzes sveci un ieļejet vienu ēdamkaroti motorellas cilindrā. Rotējet dzinēju, lai vienmērīgi izplatītu eļļu. Uzlieciet atpakaļ aizdedzes sveci.
- Noņemiet akumulatoru. Uzlādējet un glabājet to vēsā, sausā vietā. Sargājet akumulatoru no zemas gaisa temperatūras.
- Mašīna ir jāglabā iekšā, sausā vietā bez putekļiem.

### UZMANĪGI!

Nekad nelietojiet benzīnu tīrišanai. Tā vietā lietojiet attaukojošu mazgājamo līdzekli un siltu ūdeni.

### Serviss

Izdarot pasūtījumu, mums ir jāzina sekojošā informācija:

Plāvēja iegādes datums, modelis, veids un sērijas numurs. Vienmēr lietojiet oriģinālās rezerves dalas. Garantijas servisa un labošanas darbu veikšanai, sazinieties ar savu vietējo izplatītāju.

## 8. Съхранение. 8. Depozitare.

### (BG) След края на сезона трябва да се извършат следните дейности

- Да се почисти цялата машина, особено под капака на косачното устройство. За почистване не използвайте уреди за почистване под налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или в скоростната кутия и да съкрати продължителността на живот на машината.
- Ремонтирайте повреди по лаковото покритие, за да се избегне ръждясване.
- Сменете маслото на двигателя.
- Изпразнете резервоара за горивото. Запалете двигателя и го оставете да работи, докато и карбуратора не съдържа повече гориво.
- Свалете запалителната свещ и налейте една супена лъжица моторно масло в цилиндъра. Завъртете маховика, за да се разпредели маслото в двигателя и отново завийте запалителната свещ.
- Свалете акумулатора, заредете го и го съхранявайте на хладно място. Газете акумулатора от ниски температури (под точката на замръзване).
- Поставете машината на сухо място в къщата.

### ВНИМАНИЕ!

Никога не използвайте бензин за почистване. Бензинът съдържа олово и бензол. Вместо това използвайте средства за обезмасляване и топла вода.

### Сервиз

При поръчка на резервни части трябва да се дадат типа на машината и годината на покупка, както и номера на модела, типа и серията. За гаранционен сервис и ремонти се обърнете към Вашия оторизиран търговец. Винаги използвайте оригинални резервни части.

### (RO) La sfârșitul sezonului de cosire trebuie efectuați pași următori:

- Curățarea întregii mașini, în special sub carcasa agregatului de tăiere. Nu folosiți apă sub presiune pentru curățare. Apa poate intra la motor sau la transmisie și poate scurta durata de viață a mașinii.
- Stergeți toate suprafețele vopsite pentru a preîntâmpina corodarea lor.
- Schimbați uleiul de motor.
- Goliti rezervorul de carburant. Porniți motorul și lăsați-l să meargă până se termină carburantul.
- Deșurubați bujia și turnați cu o lingură mare ulei de motor în cilindru. Mișcați puțin cilindrii pentru a distribui uleiul. Puneți la loc bujia.
- Scoateți acumulatorul. Reîncărcați-l și depozitați-l într-un loc rece și uscat. Protejați acumulatorul împotriva temperaturilor negative.
- Mașina trebuie depozitată în interior, într-un loc uscat și lipsit de praf.

### ATENȚIONARE!

Nu curățați niciodată mașina cu benzină. În locul acesteia folosiți detergent degresant sau apă caldă.

### Service

Atunci când apelați la noi, avem nevoie de următoarele date: data achiziționării, modelul, tipul și numărul de serie al motocositoarei. Utilizați întotdeauna piese de schimb originale. Pentru service-ul în garanție și reparații, adresați-vă dealerului sau distribuitorului Dvs. local.





02.19.14 BD

Printed in the U.S.A.

**ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИЛЕР В УКРАИНЕ:**

[storgom.ua](http://storgom.ua)

**ГРАФИК РАБОТЫ:**

Пн. – Пт.: с 8:30 по 18:30

Сб.: с 09:00 по 16:00

Вс.: с 10:00 по 16:00

**КОНТАКТЫ:**

+38 (044) 360-46-77

+38 (066) 77-395-77

+38 (097) 77-236-77

+38 (093) 360-46-77

Детальное описание товара: <https://storgom.ua/product/traktor-gazonokosilka-mcculloch-m200-107tc.html>

Другие товары: <https://storgom.ua/raidery.html>